

## REMS Hot Dog 2



deu	<b>Betriebsanleitung</b>
eng	<b>Instruction Manual</b>
fra	<b>Notice d'utilisation</b>
ita	<b>Istruzioni d'uso</b>
spa	<b>Instrucciones de servicio</b>
nld	<b>Handleiding</b>
swe	<b>Bruksanvisning</b>
nno	<b>Bruksanvisning</b>
dan	<b>Brugsanvisning</b>
fin	<b>Käyttöohje</b>
por	<b>Manual de instruções</b>
pol	<b>Instrukcja obsługi</b>
ces	<b>Návod k použití</b>
slk	<b>Návod na obsluhu</b>
hun	<b>Kezelési utasítás</b>
hrv	<b>Upute za rad</b>
srp	<b>Uputstvo za rad</b>
slv	<b>Navodilo za uporabo</b>
ron	<b>Manual de utilizare</b>
rus	<b>Руководство по эксплуатации</b>
ell	<b>Οδηγίες χρήσης</b>
tur	<b>Kullanım kılavuzu</b>
bul	<b>Ръководство за експлоатация</b>
lit	<b>Naudojimo instrukcija</b>
lav	<b>Lietošanas instrukcija</b>
est	<b>Kasutusjuhend</b>

REMS GmbH & Co KG  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
Stuttgarter Straße 83  
D-71332 Waiblingen  
Telefon +49 7151 1707-0  
Telefax +49 7151 1707-110  
www.rems.de



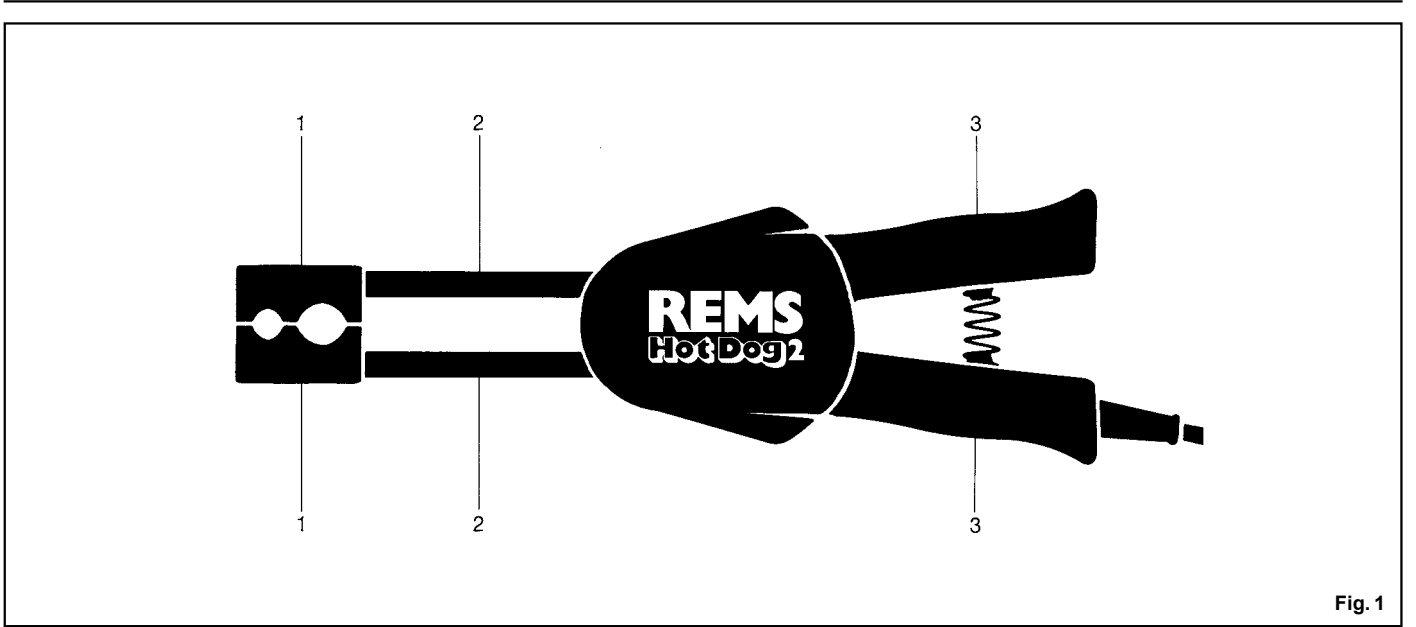


Fig. 1



Fig. 2

## Originalbetriebsanleitung

### Fig. 1:

- 1 Lötformstück
- 2 Heizpatrone
- 3 Griff

### Fig. 2:

#### HINWEIS

5 Minuten aufheizen! Im Kasten – nicht am Rohr!

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### ⚠️ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Anschlusskabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Anschlusskabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
  - d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - g) Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe verhindern eine sichere Handhabung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unerwarteten Situationen.
- 5) Service
- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für elektrische Löt-Zange

### ⚠️ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Schließen Sie das Elektrowerkzeug nur an einer Steckdose mit Schutzleiter an. Es besteht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Berühren Sie das Elektrowerkzeug nur am Griff (3) wenn dieses in einer Steckdose eingesteckt ist. Die Lötformstücke (1) und die Heizpatronen (2) erreichen Arbeitstemperaturen von ca. 800°C. Beim Berühren dieser Teile werden schwere Brandverletzungen verursacht.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug nach dem Ausstecken eine längere Zeit abkühlen bevor Sie es an den Lötformstücken (1) und/oder an den Heizpatronen berühren. Beim Berühren der noch heißen Teile während der Abkühlphase werden schwere Brandverletzungen verursacht. Das Elektrowerkzeug benötigt eine längere Zeit nach dem Ausstecken bis dieses abgekühlt ist.
- Beschleunigen Sie den Abkühlvorgang des Elektrowerkzeuges nicht, in dem Sie es in eine Flüssigkeit eintauchen. Es besteht Verletzungsgefahr durch einen elektrischen Schlag und/oder durch plötzliches Herausspritzen der Flüssigkeit. Das Elektrowerkzeug kann dadurch beschädigt werden.
- Legen Sie das Elektrowerkzeug nur im Stahlblechkasten mit feuerhemmender Einlage (Fig. 2) oder auf eine feuerhemmende Unterlage (z. B. Backstein). Beim Ablegen des heißen Elektrowerkzeuges auf einer nicht feuerhemmenden Unterlage und/oder in der Nähe von brennbarem Material, kann die Unterlage beschädigt werden und/oder es besteht Brandgefahr.
- Stellen Sie den Stahlblechkasten auf eine feuerhemmende Unterlage (z. B. Backstein) wenn Sie das heiße Elektrowerkzeug in diesem ablegen. Der Stahlblechkasten wird trotz feuerhemmender Einlage heiß. Die Unterlage kann beschädigt werden und/oder es besteht Brandgefahr.
- Achten Sie beim Löteten auf genügend Abstand Ihrer Hände zur heißen Lötstelle oder verwenden Sie geeignete Schutzhandschuhe. Lötfitting und Rohr werden sehr heiß und können schwere Brandverletzungen verursachen. Die Lötstelle bleibt nach Fertigstellung für eine längere Zeit sehr heiß.
- Schützen Sie dritte Personen vor dem heißen elektrischen Gerät sowie vor den heißen Lötverbindungen. Beim Berühren der heißen Teile werden schwere Brandverletzungen verursacht.
- Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Elektrowerkzeug sicher zu bedienen, dürfen dieses Elektrowerkzeug nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- Überlassen Sie das Elektrowerkzeug nur unterwiesenen Personen. Jugendliche dürfen das Elektrowerkzeug nur betreiben, wenn sie über 16 Jahre alt sind, dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist und sie unter Aufsicht eines Fachkundigen gestellt sind.
- Kontrollieren Sie die Anschlussleitung des elektrischen Gerätes und Verlängerungsleitungen regelmäßig auf Beschädigung. Lassen Sie diese bei Beschädigung von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt erneuern.
- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht wenn dieses beschädigt ist. Es besteht Unfallgefahr.
- Verwenden Sie nur zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt und mindestens mit der unter 1.4. Elektrische Daten zugelassenen Schutzart. Verwenden Sie Verlängerungsleitungen bis zu einer Länge von 10 m mit Leitungsquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, von 10–30 m mit Leitungsquerschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Symbolerklärung

### WARNUNG

Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen (irreversibel) zur Folge haben könnte.

### VORSICHT

Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die bei Nichtbeachtung mäßige Verletzungen (reversibel) zur Folge haben könnte.

### HINWEIS

Sachschaden, kein Sicherheitshinweis! Keine Verletzungsgefahr.



Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen



Augenschutz benutzen



Handschutz benutzen



Elektrowerkzeug entspricht der Schutzklasse I



Umweltfreundliche Entsorgung



CE-Konformitätskennzeichnung

## 1. Technische Daten

### Bestimmungsgemäße Verwendung

#### WARNUNG

Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nur bestimmungsgemäß zum Weichlöten von Kupferrohren.

Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

#### 1.1. Lieferumfang

Elektrische Löt-Zange, Lot, Paste, Reinigungsbürste, Betriebsanleitung, Stahlblechkasten mit feuerhemmender Einlage.

#### 1.2. Artikelnummern

REMS Hot Dog 2 im Stahlblechkasten	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Stahlblechkasten REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Arbeitsbereich

Kupferrohr hart und weich 10–28 mm /  $\frac{1}{8}$ – $1\frac{1}{8}$ "

#### 1.4. Elektrische Daten

230 V, 50–60 Hz, 440 W	
100 / 110 V, 50–60 Hz, 440 W	
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	1

#### 1.5. Lärminformation

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrationen

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung 2,5 m/s<sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

#### VORSICHT

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

## 2. Inbetriebnahme

### 2.1. Elektrischer Anschluß

#### WARNUNG

**Netzspannung beachten!** Vor Anschluss der elektrischen Löt-Zange prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Nur Steckdosen/Verlängerungsleitungen mit funktionsfähigem Schutzkontakt verwenden.

Auf Baustellen, in feuchter Umgebung, in Innen- und Außenbereichen oder bei vergleichbaren Aufstellarten die elektrische Löt-Zange nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) am Netz betreiben, der die Energiezufuhr unterbricht, sobald der Ableitstrom zur Erde 30 mA für 200 ms überschreitet. Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung ist ein der Leistung der elektrischen Löt-Zange entsprechender Leitungsquerschnitt zu wählen. Die Verlängerungsleitung muss für die unter 1.4. Elektrische Daten angegebene Schutzart zugelassen sein.

### 2.2. Elektrische Löt-Zange vorbereiten

Stahlblechkasten auf eine feuerhemmende Unterlage (z. B. Backstein) stellen und öffnen. Elektrische Löt-Zange muss wie in Fig. 2 dargestellt im Stahlblech-

kasten mit den Lötformstücken (1) über der feuerhemmenden Einlage eingelegt sein. Alternativ kann die elektrische Löt-Zange außerhalb des Stahlblechkastens auf eine feuerhemmende Unterlage gelegt werden.

## 3. Betrieb

### 3.1. Elektrische Löt-Zange

Durch Einstecken der Zuleitung an eine Steckdose wird die elektrische Löt-Zange eingeschaltet. Nach ca. 5 min ist diese betriebsbereit. Durch Zusammendrücken der Griffe (3) öffnen sich die Lötformstücke (1). Die vorderen Halbschalen der Lötformstücke sind für die Größen 10 bis 16 mm, die rückwärtigen für die Größen 18 bis 28 mm. Lötformstücke (1) je nach Rohrdurchmesser neben der Muffe auf dem Rohr oder auf der Muffe so anlegen, dass eine **möglichst große Flächenberührung** zwischen den Lötformstücken (1) und dem Rohr (der Muffe) gegeben ist und dass das Lot noch zugeführt werden kann ohne die Lötformstücke (1) zu berühren.

Der Lötvorgang dauert je nach Rohrdurchmesser und Schmelztemperatur des Weichlotes 10 bis 30 s.

Die Löt-Zange kann im Dauerbetrieb eingesetzt werden.

### 3.2. Lötmaterial

Zum **Weichlöten** REMS Lot Cu 3 verwenden. Kupferrohre und Fittings müssen metallisch blank sein. Zur Vorbereitung der Lötstelle REMS Paste Cu 3 auf das Rohrstück auftragen. Diese Paste enthält Lotpulver und Flussmittel. Der Vorteil der Paste liegt darin, dass die zur Lötung erforderliche Temperatur durch Farbumschlag der erwärmten Paste zu erkennen ist und dass eine bessere Füllung des Lötspaltes erreicht wird. Auf jeden Fall muss jedoch REMS Lot Cu 3 nachgeschoben werden. REMS Lot Cu 3 und REMS Paste Cu 3 sind speziell für Trinkwasserleitungen entwickelt worden und entsprechen den DVGW-Arbeitsblättern GW 2 und GW 7, sowie den entsprechenden DIN-Normen.

## 4. Instandhaltung

#### WARNUNG

**Vor Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!** Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Lötformstücke (1) von Lot und Flussmittel freihalten. Diese beeinträchtigen die Wärmeübertragung. Gegebenenfalls Lötformstücke in heißem Zustand mit Drahtbürste reinigen. Kunststoffteile (z. B. Gehäuse) nur mit Maschinenreiniger REMS CleanM (Art.-Nr. 140119) oder milder Seife und feuchtem Tuch reinigen. Keine Haushaltsreiniger verwenden. Diese enthalten vielfach Chemikalien, die Kunststoffteile beschädigen könnten. Keinesfalls Benzin, Terpentinöl, Verdünnung oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden.

Darauf achten, dass Flüssigkeiten niemals in das Innere des elektrischen Gerätes gelangen. Die elektrische Löt-Zange niemals in Flüssigkeit tauchen.

## 5. Störungen

**Störung:** Lot schmilzt nicht.

#### Ursache:

- Lötformstücke werden nicht heiß.
- Anschlussleitung defekt.

#### Abhilfe:

- Durch eine autorisierte REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen /instandsetzen lassen.
- Anschlussleitung durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.

## 6. Entsorgung

Das Elektrowerkzeug darf nach seinem Nutzungsende nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Dieses muss nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden.

## 7. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die REMS nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von REMS über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Gewährleistungsansprüche bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer, werden durch diese



Garantie nicht eingeschränkt. Diese Hersteller-Garantie gilt nur für Neuprodukte, welche in der Europäischen Union, in Norwegen oder in der Schweiz gekauft und dort verwendet werden.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

## 8. REMS Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

### SERVICE-CENTER

Neue Rommelshauser Straße 4  
D-71332 Waiblingen

Telefon (07151) 56808-60  
Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!

Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abholservice.

Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter [www.rems.de](http://www.rems.de) → Kontakt → Kundendienstwerkstätten → Abholauftrag.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

## 9. Teileverzeichnisse

Teileverzeichnisse siehe [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Teileverzeichnisse.

## Translation of the Original Instruction Manual

### Fig. 1:

- 1 Soldering piece
- 2 Heating cartridge
- 3 Handle

### Fig. 2:

#### NOTICE

Pre-heating time 5 minutes, to be effected in the case only, not directly on the tube!

## General Power Tool Safety Warnings

### ⚠ WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not misuse the connecting cable to carry or hang up the power tool or to pull the plug out of the socket.** Keep the connecting cable away from heat, oil, sharp edges or moving tool parts. Damaged or knotted cables increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Use power tools, accessories and insert tools etc. according to these instructions.** Take the working conditions and activity being performed into consideration. The use of power tools for purposes for which they are not intended can lead to dangerous situations.

g) Keep handles dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles prevent safe handling and control of the power tool in unexpected situations.

## 5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Safety instructions for electric soldering tongs

### WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- Only connect the power tool to an outlet with protected earth. There is a risk of electric shock.
- Only touch the power tool on the handle (3) when it is plugged into an outlet. The solder fittings (1) and the heating cartridges (2) reach operating temperatures of approx. 800°C. Touching these parts can cause severe burns.
- Let the electric power tool cool down for a long time after unplugging before touching the solder fittings (1) and/or the heating cartridges. Touching parts that are still hot during the cooling phase can cause severe burns. The power tool takes a long time to cool down after unplugging.
- Do not accelerate the cooling process of the power tool by immersing it in liquid. There is a danger of injury from electric shock and/or sudden spurting of the liquid. This could damage the power tool.
- Only place the power tool in the steel case with fire-resistant inlay (Fig. 2) or on a fire-resistant surface (e.g. brick). Placing the hot power tool on a surface which is not fire-resistant or in the vicinity of inflammable material can damage the surface and/or cause a fire.
- Place the steel case on a fire-resistant surface (e.g. brick) when it contains the hot power tool. The steel case gets hot despite the fire-resistant inlay. The surface could be damaged or a fire could be caused.
- Make sure that you keep your hands far enough away from the hot soldering point or wear suitable protective gloves during soldering. The solder fitting and pipe get very hot and can cause severe burns. The soldering point stays very hot for a long time after completion.
- Protect third persons from the hot electrical device and hot solder connections. Touching the hot parts causes severe burns.
- Children and persons who, due to their physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are unable to operate the power tool safely may not use this power tool without supervision or instruction by a responsible person. Otherwise there is a risk of operating errors and injuries.
- Only allow trained persons to use the power tool. Apprentices may only use the power tool when they are over 16, when this is necessary for their training and when they are supervised by a trained operative.
- Check the power cable of the electrical device and the extension leads regularly for damage. Have these renewed by qualified experts or an authorised REMS customer service workshop in case of damage.
- Do not use the power tool if it is damaged. There is a danger of accident.
- Only use approved and appropriate marked extension leads with a sufficient cable cross-section and at least with the protection class approved in 1.4. **Electrical data.** Use extension leads up to a length of 10 m with cable cross-section 1.5 mm<sup>2</sup>, from 10–30 m with cable cross-section 2.5 mm<sup>2</sup>.

### Explanation of symbols

#### WARNING

Danger with a medium degree of risk which could result in death or severe injury (irreversible) if not heeded.

#### CAUTION

Danger with a low degree of risk which could result in minor injury (reversible) if not heeded.

#### NOTICE

Material damage, no safety note! No danger of injury.



Read the operating manual before starting



Use eye protection



Use hand protection



Power tool complies with protection class I



Environmentally friendly disposal



CE conformity mark

## 1. Technical Data

### Use for the intended purpose

#### WARNING

Only use the power tool the intended purpose of soft soldering of copper pipes. All other uses are not for the intended purpose and are therefore prohibited.

### 1.1. Scope of Supply

Electric soldering tongs, solder, paste, cleaning brush, instruction manual, steel case with fire-resistant inlay.

### 1.2. Article numbers

REMS Hot Dog 2 in steel case	163020
REMS Solder Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Steel case REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

### 1.3. Applications

Hard and soft copper pipe 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8"

### 1.4. Electrical data

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Protection class	IP 20
Protection class	1

### 1.5. Noise information

Emission at workplace 70 dB(A)

### 1.6. Vibrations

Weighted effective value of acceleration 2.5 m/s<sup>2</sup>

The indicated weighted effective value of acceleration has been measured against standard test procedures and can be used by way of comparison with another device. The indicated weighted effective value of acceleration can also be used as a preliminary evaluation of the exposure.

#### CAUTION

The indicated weighted effective value of acceleration can differ during operation from the indicated value, dependent on the manner in which the device is used. Dependent upon the actual conditions of use (periodic duty) it may be necessary to establish safety precautions for the protection of the operator.

## 2. Preparations for use

### 2.1. Electrical connection

#### WARNING

**Caution: Mains voltage present!** Before connecting the electric soldering tongs, check whether the voltage given on the rating plate corresponds to the mains voltage. Only use outlets/extension leads with a functioning protective contact.

On building sites, in a wet environment, indoors and outdoors or under similar installation conditions, only operate the electric soldering tongs on the mains with a fault current protected switch (FI breaker) which interrupts the power supply as soon as the leakage current to earth exceeds 30 mA for 200 ms. When using an extension lead, a cable cross section suitable for the power of the electric soldering tongs must be chosen. The extension lead must be approved for the protection class specified in 1.4 Electrical data.

### 2.2. Preparing the electric soldering tongs

Place the steel case on a fire-resistant surface (e.g. brick) and open it. The electric soldering tongs must be placed in the steel case with the solder fittings (1) above the fire-resistant inlay as shown in fig. 2. Alternatively, the electric soldering tongs can be placed outside the steel case on a fire-resistant surface.

## 3. Operation

### 3.1. Electric soldering clamp

Once connected to the mains, the soldering pistol is switched on. After approximately 5 min. it is ready for use. By pressing the handles (3) together, the soldering pieces (1) open. The front holes of the soldering pieces are provided for the diameters 10 to 16 mm, the rear holes for the diameters 18 to 28 mm. Position the soldering pieces (1) corresponding to diameter on the pipe close to the sleeve or onto the sleeve so that there is a **maximum of contact** between the soldering pieces (1) and the pipe (or sleeve) and that the solder can be joined without touching the soldering pieces (1).

The soldering process needs 10 to 30 sec. depending on the diameter of pipe and the melting temperature of the solder.

The soldering clamp is designed for continuous operation.

### 3.2. Soldering material

For **soft solder** use REMS Lot Cu 3. Copper pipes- and fittings must be clean. For the preparation of the solder point put REMS Paste Cu 3 onto the pipe. This paste contains solder powder and flux. The advantages of this paste are that the required temperature for soldering is visible through the change of colour of the paste and that a better filling of the soldering point is gained. In any case however REMS Lot Cu 3 has to be added. REMS Lot Cu 3 and REMS Paste Cu 3 have been specially developed for drinking water installations and correspond to the respective DIN standards.

## 4. Maintenance

#### WARNING

**Pull out the mains plug before carrying out maintenance or repair work!** This work may only be performed by qualified personnel.

Keep the solder fittings (1) free from solder and flux. These impair the heat transfer. Clean the solder fittings with a wire brush when hot if necessary. Clean plastic parts (e.g. housing) only with REMS CleanM machine cleaner (Art. No. 140119) or a mild soap and a damp cloth. Do not use household cleaners These often contain chemicals which can damage the plastic parts. Never use petrol,

turpentine, thinner or similar products for cleaning.

Make sure that liquids never get inside the electrical device. Never immerse the electric soldering tongs in liquid.

## 5. Faults

**Fault:** Solder does not melt.

### Cause:

- Solder fittings do not get hot.
- Power cable defective.

### Remedy:

- Have them checked/repared by an authorised REMS customer service workshop.
- Have the power cable changed by qualified personnel or an authorised REMS customer service workshop.

## 6. Disposal

The power tool may not be thrown into the domestic waste at the end of use. It must be disposed of properly by law.

## 7. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the warranty period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the customer or a third party or other reasons, for which REMS is not responsible, shall be excluded from the warranty. Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by REMS. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by REMS without prior interference in an unassembled condition. Replaced products and parts shall become the property of REMS.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

The legal rights of the user, in particular the right to make claims against the seller under the warranty terms, shall not be affected. This manufacturer's warranty only applies for new products which are purchased in the European Union, in Norway or in Switzerland.

This warranty is subject to German law with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG).

## 7. Spare parts lists

For spare parts lists, see [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Traduction de la notice d'utilisation originale

### Fig. 1:

- 1 Pièce à souder
- 2 Cartouche chauffante
- 3 Poignée

### Fig. 2:

**AVIS**

**Echauffer 5 minutes! Dans le coffret – pas sur le tube!**

## Consignes générales de sécurité

### **AVERTISSEMENT**

Lire attentivement toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et instructions peut entraîner un risque de décharge électrique, de brûlures et d'autres blessures graves.

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour usage ultérieur.

### 1) Sécurité du poste de travail

- a) Maintenir le poste de travail dans un état propre et bien éclairé. Le désordre et un poste de travail non éclairé peuvent être source d'accident.
- b) Ne pas travailler avec l'outil électrique dans un milieu où il existe un risque d'explosion, notamment en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) Tenir les enfants et les tierces personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique. Un utilisateur distrait risque de perdre le contrôle de l'appareil.

### 2) Sécurité électrique

- a) La fiche mâle de l'outil électrique doit être appropriée à la prise de courant. La fiche mâle ne doit en aucun cas être modifiée. Ne pas utiliser d'adaptateur de fiche avec un outil électrique équipé d'une mise à la terre. Des fiches mâles non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'une décharge électrique.
- b) Éviter le contact avec des surfaces mises à la terre, telles que les tubes, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de décharge électrique lorsque le corps est en contact avec la terre.
- c) Tenir l'outil électrique à l'abri de la pluie et de l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de décharge électrique.
- d) Ne pas utiliser le câble de raccordement pour des fins auxquelles il n'a pas été prévu, notamment pour porter l'outil électrique, l'accrocher ou le débrancher en tirant sur la fiche mâle. Tenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces en mouvement de l'appareil. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.
- e) Pour travailler avec l'outil électrique à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges dont l'usage est autorisé à l'extérieur. L'utilisation d'une rallonge appropriée pour l'extérieur réduit le risque de décharge électrique.
- f) Si l'utilisation de l'outil électrique en milieu humide est inévitable, utiliser un déclencheur par courant de défaut. L'utilisation d'un déclencheur par courant de défaut réduit le risque de décharge électrique.

### 3) Sécurité des personnes

- a) Être attentif, veiller à ce que l'on fait et se mettre au travail avec bon sens si l'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en étant fatigué ou en étant sous l'influence de drogues, d'alcools ou de médicaments. Lors de l'utilisation de l'outil électrique, un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.
- b) Porter des équipements de protection individuelle et toujours des lunettes de protection. Le port d'équipements de protection individuelle, comme un masque antipoussière, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou une protection de l'ouïe selon le type de l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.
- c) Éviter toute mise en marche involontaire ou incontrôlée. Vérifier que l'outil électrique est arrêté avant de le saisir, de le porter ou de le raccorder au secteur. Ne jamais transporter un appareil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher un appareil en marche au secteur (risque d'accidents).
- d) Éloigner les outils de réglage et tournevis avant la mise en service de l'outil électrique. Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce en mouvement de l'appareil peut entraîner des blessures.
- e) Éviter toute position anormale du corps. Veiller à adopter une position sûre et à garder l'équilibre à tout moment. L'outil électrique peut alors être mieux contrôlé dans des situations inattendues.
- f) Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Écarter les cheveux, les vêtements et les gants des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs risquent d'être happés par des pièces en mouvement.

### 4) Utilisation et traitement de l'outil électrique

- a) Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électrique approprié au travail effectué. Avec des outils électriques adéquats, le travail est meilleur et plus sûr dans la plage d'utilisation indiquée.
- b) Ne pas utiliser d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique ne pouvant plus être mis en marche ni arrêté est dangereux et doit impérativement être réparé.
- c) Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer des pièces ou de ranger l'appareil. Cette mesure de sécurité empêche une mise en marche involontaire de l'outil électrique.



- d) Tenir les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne pas confier l'appareil à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec son utilisation ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes sans expérience.
- e) Prendre soin de l'outil électrique. Contrôler si les pièces en mouvement de l'appareil fonctionnent impeccablement et ne coincent pas et si aucune pièce n'est cassée ou endommagée de telle manière à affecter le fonctionnement de l'outil électrique. Avant l'utilisation de l'appareil, faire réparer les pièces endommagées. De nombreux accidents sont dus à un défaut d'entretien des outils électriques.
- f) Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils de rechange, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de la tâche à réaliser. Ne pas utiliser les outils électriques pour accomplir des tâches différentes de celles pour lesquelles ils ont été conçus. Cela risque de provoquer des situations dangereuses.
- g) Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Des poignées glissantes empêchent la manipulation sûre et le contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.
- 5) Service après-vente
- a) Faire réparer l'outil électrique uniquement par des professionnels qualifiés avec des pièces d'origine. Ceci permet de garantir la sécurité de l'appareil.

## Consignes de sécurité pour la pince à souder électrique

### AVERTISSEMENT

Lire attentivement toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et instructions peut entraîner un risque de décharge électrique, de brûlures et d'autres blessures graves.

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour usage ultérieur.

- Brancher l'outil électrique uniquement à une prise de courant avec mise à la terre. Risque de décharge électrique.
- Ne saisir l'outil électrique que par la poignée (3) lorsque celui-ci est branché à une prise. Les pièces à souder (1) et les cartouches chauffantes (2) atteignent des températures de travail d'environ 800°C. Le contact de ces pièces cause de graves brûlures.
- Après avoir débranché l'outil électrique, laisser celui-ci refroidir suffisamment longtemps avant de toucher les pièces à souder (1) et/ou les cartouches chauffantes. Pendant le refroidissement, le contact des pièces encore chaudes cause de graves brûlures. Après avoir été débranché, l'outil électrique met un certain temps pour refroidir.
- Ne pas accélérer le refroidissement de l'outil électrique en le plongeant dans un liquide. Risque de blessure par décharge électrique et/ou par projection subite de liquide. L'outil électrique risque d'être endommagé.
- Poser l'outil électrique uniquement dans le coffret métallique muni de l'insertion ignifuge (fig. 2) ou sur un support ignifuge (brique, etc.). Lorsque l'outil électrique chaud est posé sur un support qui n'est pas ignifuge et/ou à proximité de matériaux inflammables, le support risque d'être endommagé et/ou il y a un risque d'incendie.
- Poser le coffret métallique sur un support ignifuge (brique, etc.) avant de poser l'outil électrique dans le coffret. Le coffret électrique chauffe malgré l'insertion ignifuge. Le support risque d'être endommagé et/ou il y a un risque d'incendie.
- Pendant le soudage, garder les mains à une distance suffisante du point de soudure chaud ou porter des gants de protection appropriés. Le raccord à souder et le tube deviennent très chauds et peuvent causer de graves brûlures. Après la réalisation de la soudure, le point de soudure reste longtemps très chaud.
- Veiller à ce que l'outil électrique chaud et les raccords soudés chauds ne présentent pas de danger pour des tierces personnes. Le contact des pièces chaudes cause de graves brûlures.
- Les enfants et les personnes qui, en raison de leurs facultés physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, sont incapables d'utiliser l'outil électrique en toute sécurité ne sont pas autorisés à utiliser cet outil sans surveillance ou sans instructions d'une personne responsable de leur sécurité. L'utilisation présente sinon un risque d'erreur de manipulation et de blessures.
- Ne confier l'outil électrique qu'à des personnes ayant reçu les instructions nécessaires. L'utilisation de l'outil électrique est interdite aux jeunes de moins de 16 ans, sauf si elle est nécessaire à leur formation professionnelle et qu'elle a lieu sous surveillance d'une personne qualifiée.
- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement de l'outil électrique et les rallonges ne sont pas endommagés. Faire remplacer les câbles endommagés par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréé REMS.
- Ne pas utiliser l'outil électrique s'il est endommagé. Risque d'accident.
- N'utiliser que des rallonges autorisées et portant un marquage correspondant. Les rallonges doivent avoir une section de câble suffisante et au moins le degré de protection indiqué au point 1.4. Caractéristiques électriques. Utiliser un câble d'une section de 1,5 mm<sup>2</sup> pour les rallonges d'une longueur inférieure à 10 m, et un câble d'une section de 2,5 mm<sup>2</sup> pour les rallonges de 10 à 30 m.

### Explication des symboles

**AVERTISSEMENT** Danger de degré moyen pouvant entraîner des blessures graves (irréversibles), voire mortelles en cas de non-respect des consignes.

### ATTENTION

Danger de degré faible pouvant entraîner de petites blessures (réversibles) en cas de non-respect des consignes.

### AVIS

Danger pouvant entraîner des dommages matériels sans risque de blessure (il ne s'agit pas d'une consigne de sécurité).



Lire la notice d'utilisation avant la mise en service



Protection obligatoire de la vue



Protection obligatoire des mains



Outil électrique répondant aux exigences de la classe de protection I



Élimination en respect de l'environnement



Marquage de conformité CE

## 1. Caractéristiques techniques

### Utilisation conforme

#### AVERTISSEMENT

Utiliser l'outil électrique uniquement pour la soudure à l'étain de tubes cuivre. Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite.

#### 1.1. Fourniture

Pince à souder électrique, alliage de soudure, pâte, brosse de nettoyage, notice d'utilisation, coffret métallique avec insertion ignifuge.

#### 1.2. Codes

REMS Hot Dog 2 dans coffret métallique	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Pâte Cu 3	160210
Coffret métallique REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Domaine d'utilisation

Tubes cuivre écroui et recuit 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8"

#### 1.4. Caractéristiques électriques

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Degré de protection	IP 20
Classe de protection	1

#### 1.5. Niveau sonore

Nuisance acoustique au poste de travail 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrations

Valeur effective pondérée de l'accélération 2,5 m/s<sup>2</sup>

Le niveau moyen de vibrations a été mesuré au moyen d'un protocole d'essai normalisé et peut servir pour effectuer une comparaison avec un autre appareil.

### ATTENTION

Le niveau moyen de vibrations est susceptible de varier en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil. En fonction de l'utilisation effective (fonctionnement intermittent) il peut être nécessaire de prévoir des mesures spéciales de protection de l'utilisateur.

## 2. Mise en service

### 2.1. Branchement électrique

#### AVERTISSEMENT

Tenir compte de la tension du réseau ! Avant de brancher la pince à souder électrique, vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du réseau. Utiliser uniquement des prises de courant et des rallonges dont le contact de mise à la terre fonctionne.

Sur les chantiers, dans un environnement humide, à l'intérieur ou à l'extérieur ou dans d'autres situations d'installation similaires, n'utiliser l'outil électrique sur réseau qu'avec un dispositif de protection à courant de défaut de 30 mA (déclencheur par courant de défaut) qui coupe l'alimentation en énergie dès que le courant de fuite qui passe à la terre dépasse 30 mA pendant 200 ms. En cas d'utilisation d'un câble de rallonge, la section du câble doit être adaptée à la puissance de la pince à souder électrique. Le câble de rallonge doit être homologué pour le degré de protection indiqué dans la section 1.4. Caractéristiques électriques.

### 2.2. Préparation de la pince à souder électrique

Poser et ouvrir le coffret métallique sur un support ignifuge (brique, etc.). La pince à souder électrique doit être posée dans le coffret métallique comme sur la figure 2 de sorte que les pièces à souder (1) soient placées au-dessus de l'insertion ignifuge. La pince à souder électrique peut également être posée sur un support ignifuge placé à l'extérieur du coffret métallique.

## 3. Utilisation

### 3.1. Pince à souder électrique

En la branchant à la prise de courant, la pince à souder est en service. Après environ 5 min elle est prête à fonctionner. En pressant les deux poignées (3),



les pièces à souder (1) s'ouvrent. La partie avant est conçue pour les dimensions de 10 à 16 mm, la partie arrière pour les dimensions de 18 à 28 mm. Positionner les pièces à souder (1) suivant les dimensions sur le tube à côté du manchon, ou sur le manchon pour obtenir **un contact maximum** entre les pièces à souder (1) et le tube ou le manchon. Laissez un espace pour introduire le fil à souder sans toucher les pièces à souder (1).

Le temps de fusion peut durer entre 10 et 30 sec. suivant la dimension du tube et la température de fusion du fil à souder.

Le pince à souder peut travailler en service continu.

### 3.2. Métaux d'apport

Pour le soudage à l'étain, utiliser REMS Lot Cu 3. Tubes et raccords doivent avoir un éclat métallique. Pour la préparation de la soudure, utiliser le décapant REMS Paste Cu 3. Ce décapant contient de la poudre à souder et un fondant. L'avantage du décapant est que la température nécessaire à la soudure est reconnaissable au changement de couleur et qu'elle favorise un meilleur chargement. Il faut cependant ajouter de l'étain REMS Lot Cu 3. REMS Lot Cu 3 et le décapant REMS Paste Cu3 ont spécialement été élaborés pour les conduites d'eau potables et répondent, aux conditions prescrites par la loi, ainsi qu'aux normes DIN.

## 4. Maintenance

### ⚠️ AVERTISSEMENT

**Retirer la fiche secteur avant toute intervention de maintenance et de réparation !** Ces travaux doivent impérativement être exécutés par des professionnels qualifiés.

Débarrasser les pièces à souder (1) des résidus d'alliage de soudure et de fondant. Ceux-ci entravent la transmission de la chaleur. Nettoyer éventuellement les pièces à souder chaudes avec la brosse métallique. Pour nettoyer les pièces en matières plastiques (boîtiers, etc.), utiliser uniquement le nettoyant pour machines REMS CleanM (code 140119), ou du savon doux et un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits nettoyants ménagers. Ceux-ci contiennent souvent des produits chimiques pouvant détériorer les pièces en matières plastiques. N'utiliser en aucun cas de l'essence, de l'huile de térébenthine, des diluants ou d'autres produits similaires pour le nettoyage.

Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil électrique. Ne jamais tremper la pince à souder électrique dans un liquide.

## 5. Défauts

**Défaut :** L'alliage de soudure ne fond pas.

### Cause :

- Les pièces à souder ne chauffent pas.
- Le câble de raccordement est défectueux.

### Remède :

- Faire examiner/réparer par une station S.A.V. agréée REMS.
- Faire remplacer le câble de raccordement par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée REMS.

## 6. Élimination en fin de vie

Ne pas jeter l'outil électrique dans les ordures ménagères lorsqu'il est usé. Il doit être éliminé conformément aux dispositions légales.

## 7. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de délivrance et de prise en charge du produit neuf par le premier utilisateur. La date de délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux qui doivent contenir les renseignements concernant la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel sont remis en état gratuitement. Le délai de garantie du produit n'est ni prolongé ni renouvelé après la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure normale, à l'emploi et au traitement non appropriés, au non-respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation inadéquats, à un emploi forcé, à une utilisation non conforme, à des interventions de l'utilisateur ou de tierces personnes ou à d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de REMS.

Les prestations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des SAV agréés REMS. Les appels en garantie ne sont reconnus que si le produit est renvoyé au SAV agréé REMS en état non démonté et sans interventions préalables. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de REMS.

Les frais d'envoi et de retour sont à la charge de l'utilisateur.

Cette garantie ne modifie pas les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier son droit à des prestations de garantie du revendeur en cas de défauts. Cette garantie du fabricant n'est valable que pour les produits neufs achetés et utilisés dans l'Union européenne, en Norvège ou en Suisse.

Cette garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG).

## 8. Listes de pièces

Listes de pièces: voir [www.rems.de](http://www.rems.de) → Télécharger → Vues éclatées.

## Traduzione delle istruzioni d'uso originali

### Fig. 1:

- 1 Pezzo sagomato
- 2 Cartuccia di riscaldamento
- 3 Impugnatura

### Fig. 2:

#### AVVISO

Riscaldare 5 minuti! Nella cassetta – non sul tubo!

## Avvertimenti generali

### ⚠️ AVVERTIMENTO

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni.** La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.**

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad utensili elettrici alimentati da batterie (senza cavo di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro.** Il disordine ed un posto di lavoro poco illuminato possono causare incidenti.
- Non lavorare con l'elettroutensile in ambienti con pericolo di esplosioni, dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili generano scintille che possono incendiare polvere o vapore.
- Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettroutensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

### 2) Sicurezza elettrica

- La spina elettrica dell'elettroutensile deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo.** Non utilizzare adattatori per elettroutensili con messa a terra. Spine non modificate e prese adeguate diminuiscono il rischio di folgorazione elettrica.
- Evitare il contatto con oggetti con messa a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.** Il rischio di folgorazione elettrica aumenta se l'utente si trova su un pavimento di materiale conduttore.
- Tenere l'elettroutensile al riparo dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
- Non usare il cavo di collegamento per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'elettroutensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli taglienti o oggetti in movimento.** Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione elettrica.
- Se si lavora con un elettroutensile all'aperto, usare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'aperto.** L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto per l'impiego all'aperto riduce il rischio di folgorazione elettrica.
- Se non si può evitare di utilizzare l'elettroutensile in un ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (salvavita).** L'impiego di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

- Lavorare con l'elettroutensile prestando attenzione e con consapevolezza. Non utilizzare l'elettroutensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali.** Un momento di deconcentrazione durante l'impiego dell'elettroutensile può causare gravi lesioni.
  - Indossare un equipaggiamento di protezione personale e sempre occhiali di protezione.** L'equipaggiamento di protezione personale, ad esempio maschera parapolvere, scarpe di sicurezza non sdrucciolevoli, casco di protezione e protezione degli organi dell'udito, a seconda del tipo e dell'impiego dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.
  - Evitare l'avviamento accidentale.** Verificare che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Se durante il trasporto dell'elettroutensile si preme accidentalmente l'interruttore o si collega l'apparecchio acceso alla rete elettrica, si possono causare incidenti.
  - Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte in rotazione dell'apparecchio può causare lesioni.
  - Evitare una postura anomala del corpo. Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'attrezzo in situazioni impreviste.
  - Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli.** Tenere lontano i capelli, gli indumenti ed i guanti da parti in movimento. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere impigliarsi nelle parti in movimento.
- 4) Utilizzo e trattamento dell'elettroutensile
- Non sovraccaricare l'apparecchio.** Utilizzare l'elettroutensile adatto per il tipo di lavoro specifico. Con l'elettroutensile adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.
  - Non utilizzare elettroutensili con interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.
  - Staccare la spina dalla presa prima di regolare l'apparecchio, cambiare accessori o mettere via l'apparecchio.** Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'elettroutensile.

- d) Conservare gli elettrodomestici apparecchi non in uso al di fuori della portata dei bambini. Non consentire che l'apparecchio sia utilizzato da persone non pratiche o che non hanno letto queste istruzioni. *Gli elettrodomestici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*
- e) Curare attentamente l'elettrodomestico. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente, non siano bloccate o rotte e non siano così danneggiate da impedire un corretto funzionamento dell'elettrodomestico. Prima dell'utilizzo dell'apparecchio far riparare le parti danneggiate. *La manutenzione scorretta degli elettrodomestici è una delle cause principali di incidenti.*
- f) Utilizzare gli elettrodomestici, gli accessori, gli utensili di impiego ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro ed il tipo di lavoro da eseguire. *L'utilizzo di elettrodomestici per scopi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.*
- g) Tenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso. *Le impugnature scivolose impediscono il maneggio sicuro ed il controllo dell'elettrodomestico in situazioni impreviste.*
- 5) Service
- a) Fare riparare l'elettrodomestico solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. *In questo modo si garantisce la sicurezza dell'apparecchio anche dopo la riparazione.*

## Avvertimenti di sicurezza per il saldatore elettrico

### ⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. *La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.*

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

- Collegare l'elettrodomestico solo ad una presa di corrente con conduttore di protezione. *Pericolo di folgorazione elettrica.*
- Toccare l'elettrodomestico collegato ad una presa di corrente solo sull'impugnatura (3). I pezzi sagomati (1) e le cartucce di riscaldamento (2) raggiungono una temperatura di lavoro di circa 800 °C. Toccandoli, si possono riportare gravi ustioni.
- Dopo averlo scollegato, far raffreddare a sufficienza l'elettrodomestico prima di toccare i suoi pezzi sagomati (1) e/o le sue cartucce di riscaldamento. *Il contatto con le parti ancora ad alta temperatura durante la fase di raffreddamento causa gravi ustioni. Per raffreddarsi a sufficienza dopo che è stato scollegato, l'elettrodomestico richiede un tempo relativamente lungo.*
- Non accelerare il raffreddamento dell'elettrodomestico immergendolo in un liquido. *Pericolo di lesioni per folgorazione elettrica e/o per improvvisi spruzzi del liquido. L'elettrodomestico ne può subire danni.*
- Collocare l'elettrodomestico solo in una cassetta di lamiera d'acciaio con rivestimento interno refrattario (fig. 2) o su un elemento di appoggio refrattario (ad esempio un mattone). *Se si deposita l'elettrodomestico ad alta temperatura su un elemento di appoggio non refrattario e/o in prossimità di materiale infiammabile, l'elemento di appoggio può essere danneggiato e/o si possono provocare incendi.*
- Dopo avervi depositato l'elettrodomestico ad alta temperatura, collocare la cassetta in lamiera d'acciaio su un elemento di appoggio refrattario (ad esempio un mattone). *Nonostante il rivestimento interno refrattario, la cassetta in lamiera d'acciaio assume una temperatura elevata. L'elemento di appoggio può subire danni e si possono provocare incendi.*
- Durante la saldatura mantenere le mani ad una distanza sufficiente dal punto di saldatura o utilizzare guanti di protezione adatti. *Il raccordo da saldare ed il tubo assumono una temperatura molto elevata e possono provocare gravi ustioni. Al termine del lavoro, la temperatura del punto di saldatura resta molto elevata per un tempo relativamente lungo.*
- Proteggere le altre persone dall'apparecchio elettrico e dalle saldature ancora ad alta temperatura. *Il contatto con le parti ad alta temperatura provoca gravi ustioni.*
- I bambini e le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di usare in sicurezza l'elettrodomestico, non devono utilizzare questo elettrodomestico senza sorveglianza o supervisione di una persona responsabile. *In caso contrario sussiste il pericolo di errori di utilizzo e di lesioni.*
- Lasciare l'elettrodomestico solo a persone addestrate. *I giovani possono essere assegnati all'uso dell'elettrodomestico solo se hanno compiuto il 16° anno di età ed unicamente se è necessario per la loro formazione professionale e sempre sotto la sorveglianza di una persona esperta.*
- Controllare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento ed eventualmente anche dei cavi di prolunga dell'apparecchio elettrico. *Se sono danneggiati, farli sostituire da un tecnico qualificato o da un'officina di assistenza autorizzata dalla REMS.*
- Non utilizzare l'elettrodomestico se è danneggiato. *Pericolo di incidenti.*
- Utilizzare solo cavi di prolunga omologati, opportunamente contrassegnati, con conduttori di sezione sufficiente e con il grado di protezione minimo indicato nella sezione 1.4. "Dati elettrici". *Utilizzare cavi di prolunga di lunghezza massima di 10 m con conduttori di sezione pari a 1,5 mm<sup>2</sup> o di lunghezza da 10 m a 30 m con conduttori di sezione pari a 2,5 mm<sup>2</sup>.*

### Significato dei simboli

⚠ AVVERTIMENTO Pericolo con rischio di grado medio; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).

⚠ ATTENZIONE Pericolo con rischio di grado basso; in caso di mancata osservanza può portare a lesioni moderate (reversibili).

### AVVISO

Danni materiali, non si tratta di un avviso di sicurezza! Nessun rischio di lesioni.



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio



Utilizzare una protezione degli occhi



Utilizzare elementi di protezione delle mani



L'elettrodomestico è di classe di protezione I



Smaltimento ecologico



Dichiarazione di conformità CE

## 1. Dati Tecnici

### Uso conforme

#### ⚠ AVVERTIMENTO

Utilizzare l'elettrodomestico solo in modo conforme per la saldatura dolce di tubi di rame.

Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi nemmeno consentito.

### 1.1. Componenti forniti

Saldatore elettrico, lega saldante, pasta saldante, spazzola di pulizia, istruzioni d'uso, cassetta in lamiera d'acciaio con rivestimento interno refrattario.

### 1.2. Codici articolo

REMS Hot Dog 2 in cassetta in lamiera d'acciaio	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Cassetta in lamiera d'acciaio REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

### 1.3. Applicazioni

Tubo di rame crudo e cotto 10 – 28 mm /  $\frac{3}{8}$  – 1  $\frac{1}{8}$ "

### 1.4. Dati elettrici

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	1

### 1.5. Rumorosità

Valore di emissione riferito al posto di lavoro 70 dB(A)

### 1.6. Vibrazioni

Valore effettivo ponderato dell'accelerazione 2,5 m/s<sup>2</sup>

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un processo di controllo a norma e può essere utilizzato per il confronto con altri utensili. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare i tempi di pausa.

#### ⚠ ATTENZIONE

Il valore di emissione delle vibrazioni può variare dal valore indicato durante l'utilizzo dell'utensile, a seconda di come viene utilizzato l'utensile. A seconda di come viene utilizzato l'utensile (Aussetzbetrieb) può essere necessario prendere provvedimenti per la sicurezza dell'utilizzatore.

## 2. Messa in funzione

### 2.1. Collegamento elettrico

#### ⚠ AVVERTIMENTO

**Attenzione alla tensione di rete!** Prima di collegare il saldatore elettrico accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete. Utilizzare solo prese di corrente/cavi di prolunga con contatto di messa a terra funzionante.

In cantieri, in ambienti umidi, al coperto ed all'aperto o in luoghi di utilizzo simili, collegare il saldatore elettrico alla rete elettrica solo tramite un interruttore differenziale (salvavita) che interrompa l'energia se la corrente di dispersione verso terra supera il valore di 30 mA per 200 ms. Se si utilizza un cavo di prolunga, è necessario scegliere una sezione dei conduttori sufficiente per la potenza assorbita dal saldatore elettrico. Il cavo di prolunga deve essere omologato per il grado di protezione indicato nella sezione 1.4. "Dati elettrici".

### 2.2. Preparazione del saldatore elettrico

Collocare la cassetta in lamiera d'acciaio su un elemento di appoggio refrattario (ad esempio un mattone) ed aprirla. Il saldatore elettrico deve trovarsi nella cassetta in lamiera d'acciaio, con i pezzi sagomati (1) sopra il rivestimento interno refrattario, come illustrato in fig. 2. In alternativa il saldatore elettrico può essere collocato su un elemento di appoggio refrattario all'esterno della cassetta in lamiera d'acciaio.

## 3. Funzionamento

### 3.1. Saldatore elettrico

L'accensione del saldatore avviene tramite introduzione della spina nella presa.

Dopo circa 5 min. è pronto per l'uso. Premendo l'impugnatura (3) si aprono i pezzi sagomati (1). I fori anteriori dei pezzi sagomati sono per le dimensioni da 10 a 16 mm, i posteriori per le dimensioni da 18 a 28 mm. Posizionare i pezzi sagomati (1) sul tubo vicino al manicotto o direttamente sul manicotto secondo i diametri, in modo che i pezzi sagomati abbiano il **massimo contatto** con il tubo (o manicotto) stesso. Posizionare i pezzi sagomati (1) in modo che il saldante possa essere inserito senza toccare i pezzi stessi.

Il procedimento di saldatura dura da 10 a 30 sec. a seconda del diametro del tubo e del grado di fusione del saldante.

Il saldatore può essere utilizzato in funzionamento continuo.

### 3.2. Materiale da saldatura

Per le **saldature dolci** utilizzare REMS Lot Cu 3. Tubi e fitting di rame devono essere di lucentezza metallica. Per la preparazione del punto di saldatura applicare la REMS Paste Cu 3 sul pezzo di tubo. Questa pasta contiene polvere di saldatura e decapeante. Il vantaggio della pasta sta nel fatto che essa permette, grazie al suo cambio di colore quando riscaldata, di riconoscere la temperatura necessaria per la saldatura e di raggiungere un migliore riempimento delle fessure di saldatura. In ogni caso deve però essere introdotta la REMS Lot Cu 3. REMS Lot Cu 3 e REMS Paste Cu 3 sono state studiate per condutture d'acqua potabile e sono conformi alle normative DVGW e DIN.

## 4. Riparazione

### ⚠ AVVERTIMENTO

**Prima di effettuare lavori di riparazione estrarre la spina di rete dalla presa!** Questi lavori devono essere svolti solo da tecnici qualificati.

Tenere puliti i pezzi sagomati (1) dalla lega saldante e dal disossidante, perché questi ultimi riducono la trasmissione di calore. Se necessario, pulire i pezzi sagomati ancora caldi con una spazzola a setole d'acciaio. Pulire le parti di plastica (ad esempio il corpo del saldatore) solo con il detergente per macchine REMS CleanM (cod. art. 140119) o con un sapone delicato ed un panno umido. Non usare detersivi ad uso domestico, perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Per la pulizia non usare in nessun caso benzina, trementina, diluenti o prodotti simili.

Prestare attenzione a non far entrare liquidi all'interno dell'apparecchio elettrico. Non immergere mai il saldatore elettrico in liquidi.

## 5. Disturbi

**Disturbo:** La lega saldante non fonde.

### Causa:

- I pezzi sagomati non assumono una temperatura sufficientemente elevata.
- Cavo di collegamento danneggiato.

### Rimedio:

- Far controllare/riparare da un'officina di assistenza autorizzata REMS.
- Far sostituire il cavo di collegamento da un tecnico qualificato o da un'officina di assistenza autorizzata REMS.

## 6. Smaltimento

Al termine del suo utilizzo, l'elettrotensile non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici, ma correttamente e conformemente alle disposizioni di legge.

## 7. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera comprovabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, dall'uso di prodotti ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la REMS non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da officine di assistenza autorizzate dalla REMS. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un'officina di assistenza autorizzata dalla REMS. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della REMS.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico dell'utilizzatore.

I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti di garanzia in caso di vizi, nei confronti del rivenditore, non sono limitati dalla presente. La garanzia del produttore è valida solo per prodotti nuovi acquistati ed utilizzati nella Comunità Europea, in Norvegia o in Svizzera.

Per la presente garanzia si applica il diritto tedesco con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG).

## 8. Elenchi dei pezzi

Per gli elenchi dei pezzi vedi [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Liste dei pezzi di ricambio.

## Traducción de las instrucciones de servicio originales

### Fig. 1:

- 1 Pieza de soldar
- 2 Cartucho de calentar
- 3 Mango

### Fig. 2:

#### AVISO

¡Precalentamiento 5 minutos! ¡En la caja – no en el tubo!

## Indicaciones generales de seguridad

### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. La ejecución incorrecta u omisión de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar riesgo de electrocución, incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

### 1) Seguridad en el puesto de trabajo

- a) Mantenga su puesto de trabajo limpio y bien iluminado. La falta de orden y una zona de trabajo no iluminada pueden dar lugar a accidentes.
- b) Trabaje con la herramienta eléctrica en entornos donde no exista riesgo de explosión y sin presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas capaces de inflamar polvo o vapores.
- c) Mantenga alejados a niños y terceras personas cuando utilice la herramienta eléctrica. Si se distrae puede llegar a perder el control del aparato.

### 2) Seguridad eléctrica

- a) El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma eléctrica. No se debe modificar el enchufe bajo ninguna circunstancia. No utilice adaptadores de enchufe en herramientas eléctricas que dispongan de toma de tierra. Los enchufes no modificados y las tomas de alimentación adecuadas disminuyen el riesgo de electrocución.
- b) Evite que su cuerpo entre en contacto con superficies puestas a tierra, tales como tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos. Cuando su cuerpo está conectado a tierra existe un elevado riesgo de descarga eléctrica.
- c) Mantenga la herramienta eléctrica alejada de lluvia o humedad. El acceso de agua al interior de la herramienta eléctrica incrementa el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- d) No utilice el cable de conexión para otros fines, como sujetar la herramienta eléctrica, colgarla o tirar del enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de conexión alejado de fuentes de calor, aceite, bordes cortantes o piezas de aparatos en movimiento. Un cable deteriorado o enredado incrementa el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Cuando trabaje con una herramienta eléctrica en exteriores, utilice únicamente alargadores de cable aptos para uso exterior. La utilización de alargadores de cable especialmente indicados para usos exteriores reduce el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- f) Si resulta imprescindible trabajar con la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto. La utilización de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de sufrir descargas eléctricas.

### 3) Seguridad de personas

- a) Preste atención a los trabajos a realizar, utilizando la herramienta eléctrica con sentido común. No utilice ninguna herramienta eléctrica si se siente cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un instante de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de consideración.
- b) Utilice un equipo de protección personal y lleve siempre gafas protectoras. La utilización de un equipo de protección personal, con una mascarilla, guantes de seguridad antideslizantes, casco o protecciones auditivas, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) Evite la puesta en marcha involuntaria del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada antes de conectarla a la red eléctrica, al sujetarla o transportarla. Transportar la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar el aparato encendido a la red eléctrica puede provocar accidentes.
- d) Retire todas las herramientas de ajuste o llaves antes de conectar la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave colocada en una parte móvil del aparato puede provocar lesiones.
- e) Evite adoptar posturas forzadas. Adopte una postura estable y mantenga el equilibrio en todo momento. De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) Utilice ropa adecuada. No utilice otro tipo de ropa o complementos. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de piezas en movimiento. La ropa suelta, accesorios o pelo largo pueden quedar atrapados por piezas en movimiento.

### 4) Utilización de la herramienta eléctrica

- a) No sobrecargue el aparato. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo a realizar. La herramienta eléctrica adecuada le permitirá trabajar mejor y de forma más segura.
- b) No utilice ninguna herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso. Una herramienta eléctrica que no pueda ser conectada o desconectada resulta peligrosa y debe ser reparada.
- c) Retire el enchufe de la toma de corriente antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o apartar el aparato. Esta medida evita que el aparato se conecte accidentalmente.



- d) Mantenga las herramientas eléctricas no utilizadas fuera del alcance de los niños. No permita a personas no familiarizadas con el aparato o que no hayan leído estas instrucciones trabajar con el mismo. *Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas inexpertas.*
- e) Cuide la herramienta eléctrica con esmero. Compruebe que las diferentes piezas móviles del aparato funcionen correctamente y no se atasquen, que ninguna pieza se encuentre partida o deteriorada, pudiendo afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Antes de utilizar el aparato envíe a reparar las piezas deterioradas. *Muchos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas con un mantenimiento insuficiente.*
- f) Utilice herramientas eléctricas, accesorios, herramientas intercambiables, etc. conforme a lo indicado en estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo, así como el trabajo a realizar. *La utilización de herramientas eléctricas para aplicaciones diferentes a las previstas puede provocar situaciones peligrosas.*
- g) Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa. Las empuñaduras resbaladizas evitan un manejo seguro y el control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 5) Servicio
- a) Las reparaciones de su herramienta eléctrica deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico cualificado, con piezas de repuesto originales. *De esta forma, la seguridad del aparato queda garantizada.*

## Indicaciones de seguridad para la pinza de soldar eléctrica

### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. *La ejecución incorrecta u omisión de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar riesgo de electrocución, incendio y/o lesiones graves.*

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

- Conecte la herramienta eléctrica únicamente a una toma de corriente con conductor protector. *Existe riesgo de descarga eléctrica.*
- Sujete la herramienta eléctrica exclusivamente por el mango (3) cuando se encuentre conectada a la toma de corriente. *Los accesorios de soldadura (1) y los cartuchos calentadores (2) alcanzan temperaturas de trabajo de aprox. 800°C. El contacto con estas piezas provoca quemaduras graves.*
- Deje que la herramienta eléctrica se enfríe tras desacoplarla, antes de tocar los accesorios de soldadura (1) y/o los cartuchos calentadores. *Al tocar las piezas aún calientes durante la fase de refrigeración pueden producirse quemaduras graves. La herramienta eléctrica necesita un tiempo prolongado desde el desacoplamiento hasta su enfriamiento.*
- No acelere el proceso de enfriamiento de la herramienta eléctrica sumergiéndola en líquido. *Existe peligro de lesiones por una descarga eléctrica y/o salpicaduras súbitas de líquido. La herramienta eléctrica puede resultar dañada.*
- Deposite la herramienta eléctrica únicamente en la caja metálica con forma ignífuga (fig. 2) o sobre una base ignífuga (p. ej. ladrillo). *Al depositar la herramienta eléctrica caliente sobre una base no ignífuga y/o cerca de material combustible, la base podría resultar dañada y/o existe peligro de incendio.*
- Coloque la caja metálica sobre una base ignífuga (p. ej. ladrillo) al depositar la herramienta eléctrica caliente sobre la misma. *A pesar de disponer de una forma ignífuga, la caja metálica se calienta. La base puede resultar dañada y/o existe peligro de incendio.*
- Asegúrese al soldar de que exista una distancia de separación suficiente entre sus manos y la zona de soldadura caliente o utilice guantes de protección. *El accesorio de soldadura y el tubo se calientan mucho, pudiendo provocar quemaduras graves. La zona de soldadura permanece muy caliente durante un tiempo prolongado tras finalizar los trabajos de soldadura.*
- Proteja a terceras personas del aparato eléctrico caliente, así como de las uniones de soldadura calientes. *Al tocar las piezas pueden producirse quemaduras graves.*
- Los niños y personas que no sean capaces de manejar la herramienta eléctrica con seguridad debido a sus capacidades físicas, sensoriales o psíquicas, o por su desconocimiento, no deben manejar la herramienta eléctrica sin supervisión o la instrucción por parte de una persona responsable. *De lo contrario existe peligro de manejo incorrecto o lesiones.*
- Autorice el uso de la herramienta únicamente a personas instruidas. *Las personas jóvenes únicamente podrán utilizar la herramienta eléctrica si han cumplido 16 años, cuando la utilización sea necesaria para su formación y sean supervisadas por un profesional.*
- Compruebe periódicamente el estado del cable de alimentación del aparato eléctrico y de los cables alargadores. *En caso de deterioro, solicite su sustitución a un técnico profesional cualificado o a un taller REMS concertado.*
- No utilice la herramienta eléctrica si ésta se encuentra dañada. *Existe riesgo de accidente.*
- Utilice exclusivamente cables alargadores autorizados y debidamente identificados con suficiente sección metálica, con al menos el grado de protección especificado en 1.4 Datos eléctricos. *Utilice cables alargadores de hasta 10 m con una sección metálica de 1,5 mm<sup>2</sup>, de 10–30 m con sección metálica de 2,5 mm<sup>2</sup>.*

### Explicación de símbolos

⚠ **ADVERTENCIA** Peligro con grado de riesgo medio, la no observación podría conllevar la muerte o lesiones severas (irreversibles).

⚠ **ATENCIÓN** Peligro con grado de riesgo bajo, la no observación podría provocar lesiones moderadas (reversibles).

### AVISO

Daños materiales, ¡ninguna indicación de seguridad! ningún peligro de lesión.



Leer las instrucciones antes de poner en servicio



Utilizar protecciones para los ojos



Utilizar guantes de protección



La herramienta eléctrica cumple las exigencias de la clase de protección I



Eliminación de desechos conforme al medio ambiente



Declaración de conformidad CE

## 1. Características técnicas

### Utilización prevista

#### ⚠ ADVERTENCIA

Utilizar la herramienta eléctrica exclusivamente para la soldadura blanda de tubos de cobre.

Cualquier otra utilización se considera contraria a la finalidad prevista, quedando expresamente prohibida.

#### 1.1. Volumen de suministro

Pinza de soldar eléctrica, soldadura, pasta, cepillo de limpieza, instrucciones de servicio, caja metálica con forma ignífuga.

#### 1.2. Números de artículo

REMS Hot Dog 2 en caja metálica	163020
REMS soldadura Cu 3	160200
REMS pasta Cu 3	160210
Caja metálica REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Ámbito de trabajo

Tubo de cobre duro y blando 10 – 28 mm /  $\frac{1}{8}$  – 1  $\frac{1}{8}$ "

#### 1.4. Datos eléctricos

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Grado de protección	IP 20
Categoría de protección	1

#### 1.5. Información sobre ruidos

Valor de emisión en relación con el puesto de trabajo 70 dB(A)

#### 1.6. Vibraciones

Valor efectivo de la aceleración 2,5 m/s<sup>2</sup>

El valor de emisión de vibraciones indicado se midió según un procedimiento de prueba normalizado y se puede utilizar para la comparación con otro aparato. El valor de emisión de vibraciones indicado se puede utilizar también para una primera estimación de la exposición.

#### ⚠ ATENCIÓN

El valor de emisión de vibraciones se puede diferenciar del valor indicado durante el uso real del aparato, dependiendo del tipo y la manera en que se utilizará el aparato y en el que está conectado pero que funciona sin carga.

## 2. Puesta en servicio

### 2.1. Conexión eléctrica

#### ⚠ ADVERTENCIA

¡Obsérvese la tensión de red! Antes de conectar la pinza de soldar eléctrica, comprobar que la tensión indicada en la placa indicadora de potencia se corresponde con la tensión de la red. Utilizar únicamente tomas de corriente / cables alargadores con contacto de puesta a tierra operativo.

En obras, entornos húmedos, interiores y exteriores o lugares similares únicamente se deberá utilizar la pinza de soldar eléctrica con un interruptor diferencial conectado a la red, el cual interrumpe el suministro de energía en cuanto la corriente de fuga a tierra supera 30 mA durante 200 ms. Al utilizar un cable alargador, elija una sección metálica que se corresponda con la potencia de la pinza de soldar eléctrica. El cable alargador debe ser compatible con el grado de protección indicado en los datos eléctricos descritos en el apartado 1.4.

### 2.2. Preparación de la pinza de soldar eléctrica

Colocar la caja metálica sobre una base ignífuga (p. ej. ladrillo) y abrirla. La pinza de soldar eléctrica debe estar colocada en la caja metálica con los accesorios de soldadura (1) sobre la forma ignífuga, tal y como se muestra en la figura 2. De forma alternativa se puede colocar la pinza de soldar eléctrica fuera de la caja metálica, sobre una base ignífuga.

## 3. Servicio

### 3.1. Tenaza de soldar eléctrica

Cuando se mete el enchufe en la toma de corriente, la tenaza de soldar queda conectada. Después de aproximadamente 5 min. puede ser utilizada. Las piezas de soldar (1) se abren, apretando los mangos (3) para introducir el tubo. La abertura anterior de las piezas de soldar (1) es para los diámetros 10 hasta



16 mm, la de atrás es para los diámetros 18 hasta 28 mm. Colocar las piezas de soldar (1) según el diámetro del tubo junto al manguito encima del tubo ó encima del manguito de la manera que haya una superficie calentada **lo más grande posible** en el tubo (o manguito), para que se pueda aplicar alambre de soldadura sin tocar las piezas de soldar (1).

El proceso de soldar dura de 10 hasta 30 seg. según los diámetros del tubo y la temperatura de fusión del alambre de soldar.

La tenaza de soldar se puede utilizar en funcionamiento continuo.

### 3.2. Material de soldar

Para **soldadura blanda** utilizar soldante REMS Lot Cu 3. Los tubos de cobre y fittings deben estar metálicamente brillantes. Para la preparación del lugar de soldar, aplicar la pasta REMS Paste Cu 3 a la pieza del tubo. La pasta contiene polvo soldante y fundente. La ventaja de la pasta está en que se reconoce la temperatura necesaria para soldar al cambiar el color de la pasta calentada de forma que se consiga un mejor llenado de la rendija de soldar. En todo caso se debe aplicar soldante REMS Lot Cu 3. El soldante REMS Lot Cu 3 y la pasta REMS Paste Cu3 han sido desarrollados especialmente para conducciones de agua potable y corresponden a las hojas de trabajo DVGW, GW 2 y GW 7, así como a las normas DIN correspondientes.

## 4. Mantenimiento

### ⚠️ ADVERTENCIA

**¡Antes de realizar trabajos de mantenimiento correctivo y reparaciones se debe extraer el enchufe de alimentación!** Estos trabajos únicamente deben ser realizados por personal técnico cualificado.

Mantener los accesorios de soldadura (1) libres de soldadura y fundente. Éstos dificultan la transmisión de calor. Si fuera necesario, limpiar los accesorios de soldadura en caliente con un cepillo de alambre. Las piezas de plástico (p. ej. carcasa) se deben limpiar únicamente con el limpiador para máquinas REMS CleanM (código 140119) o un jabón suave y un paño húmedo. No utilizar limpiadores domésticos. Éstos contienen numerosas sustancias químicas que pueden dañar las piezas de plástico. Bajo ninguna circunstancia se debe utilizar gasolina, aguarrás, diluyentes o productos similares para la limpieza.

Asegúrese de que nunca penetre el líquido en el interior del aparato eléctrico. No sumergir nunca la pinza de soldar eléctrica en líquidos.

## 5. Fallos de funcionamiento

**Fallo:** La soldadura no se derrite.

### Causa:

- Los accesorios de soldadura no se calientan.
- Cable de alimentación defectuoso.

### Solución:

- Solicitar la comprobación/reparación a un taller REMS concertado.
- Solicitar la sustitución del cable de alimentación a un técnico profesional cualificado o a un taller REMS concertado.

## 6. Eliminación

La herramienta eléctrica no se debe desechar junto con los residuos domésticos al final de su vida útil. La eliminación de la misma se debe realizar conforme a la normativa legal.

## 6. Garantía del fabricante

El periodo de garantía es de 12 meses a partir de la entrega del producto nuevo al primer usuario. Se debe acreditar el momento de entrega enviando los recibos originales de compra, los cuales deben incluir la fecha de adquisición y la denominación del producto. Todos los fallos de funcionamiento que surjan dentro del periodo de garantía y que obedezcan a fallos de fabricación o material probados, se repararán de forma gratuita. La reparación de las carencias no supone una prolongación ni renovación del periodo de garantía del producto. Los daños derivados de un desgaste natural, manejo indebido o uso abusivo, no observación de las normas de uso, utilización de materiales inadecuados, sobreesfuerzo, utilización para una finalidad distinta, intervención por cuenta propia o ajena u otras causas que no sean responsabilidad de REMS quedarán excluidas de la garantía.

Los servicios de garantía únicamente pueden ser prestados por un taller de servicio REMS concertado. Las exigencias de garantía sólo se reconocerán cuando el producto sea entregado a un taller de servicio REMS concertado sin manipulación previa y sin desmontar. Los productos y elementos recambios pasan a formar parte de la propiedad de la empresa REMS.

El usuario corre con los gastos de envío y reenvío.

Esta garantía no minora los derechos legales del usuario, en especial la exigencia de garantía al vendedor por carencias. Esta garantía del fabricante es válida únicamente para productos nuevos adquiridos y utilizados en la Unión Europea, Noruega o Suiza.

Esta garantía está sujeta al derecho alemán, con la exclusión del Convenio de las Naciones Unidas sobre contratos para la venta internacional de mercaderías (CSIG).

## 7. Catálogos de piezas

Consulte los catálogos de piezas en la página [www.rems.de](http://www.rems.de) → Descargas → Lista de piezas.

## Vertaling van de originele handleiding

### Fig. 1:

- 1 Soldeervormstuk
- 2 Warmtepatroon
- 3 Handgreep

### Fig. 2:

#### LET OP

5 minuten opwarmen! In het kistje – niet op de buis!

## Algemene veiligheidsinstructies

### ⚠️ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Als de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

### 1) Veiligheid op de werkplek

- a) Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Een rommelige en onverlichte werkplek kan tot ongevallen leiden.
- b) Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving waar zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden en dus explosiegevaar bestaat. Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap. Als u wordt afgeleid, kunt u gemakkelijk de controle over het apparaat verliezen.

### 2) Elektrische veiligheid

- a) De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers voor elektrische gereedschappen met randaarding. Onveranderde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van een elektrische schok.
- b) Vermijd lichamelijke contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok, als uw lichaam geaard is.
- c) Houd het elektrische gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.
- d) Gebruik de aansluitkabel niet onEigenlijk om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de aansluitkabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of in de war gebracht snoer verhoogt het risico van een elektrische schok.
- e) Als u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt, mag u uitsluitend verlengsnoeren gebruiken die voor buitengebruik geschikt zijn. Het gebruik van verlengsnoeren die voor buitengebruik geschikt zijn, vermindert het risico van een elektrische schok.
- f) Als het bedrijf van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

### 3) Veiligheid van personen

- a) Wees aandachtig tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap. Let op wat u doet en werk met verstand. Gebruik geen elektrisch gereedschap, als u moe bent of als u onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan ernstige letsels tot gevolg hebben.
- b) Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, naargelang de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsels.
- c) Voorkom een onbedoelde inschakeling van het gereedschap. Verzeker u ervan dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, alvorens u het op het stroomnet aansluit, opneemt of draagt. Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar houdt of als u het gereedschap op de elektrische voeding aansluit terwijl het ingeschakeld is, kan dit ongevallen veroorzaken.
- d) Verwijder instelgereedschap of schroefsleutels, voor u het elektrische gereedschap inschakelt. Gereedschap of sleutels die zich in een draaiend onderdeel bevinden, kunnen letsels veroorzaken.
- e) Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stabiel staat en te allen tijde uw evenwicht kunt bewaren. Zo kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen verwijderd van bewegende onderdelen. Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende onderdelen worden gegrepen.

### 4) Gebruik en behandeling van elektrisch gereedschap

- a) Overbelast het gereedschap niet. Gebruik bij uw werk het elektrische gereedschap dat daarvoor bedoeld is. Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- b) Gebruik geen elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) Trek de stekker uit de contactdoos, voor u instellingen van het apparaat

wijzigt, accessoires vervangt of het apparaat weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.

- d) Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet vertrouwd mee zijn of die deze instructies niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk, als het door onervaren personen wordt gebruikt.
- e) Onderhoud het elektrische gereedschap zorgvuldig. Controleer of beweeglijke onderdelen vlekkeloos functioneren en niet klemmen en of bepaalde onderdelen eventueel gebroken of zo beschadigd zijn, dat het elektrische gereedschap niet meer correct werkt. Laat beschadigde onderdelen repareren, vóór u het elektrische gereedschap weer in gebruik neemt. Veel ongevallen zijn te wijten aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires, werktuigen enz. uitsluitend volgens deze instructies. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de beoogde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- g) Houd grepen droog, schoon en vrij van olie en vet. Gladde grepen verhinderen een veilige hantering en controle van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.
- 5) Service
- a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Zo is gegarandeerd dat de veiligheid van het gereedschap in stand gehouden wordt.

## Veiligheidsinstructies voor elektrische soldeertang

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Als de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

- Sluit het elektrische gereedschap uitsluitend aan op een contactdoos met aarddraad. Er bestaat het risico van een elektrische schok.
- Raak het elektrische gereedschap alleen aan de handgreep (3) aan, wanneer het in een contactdoos gestoken is. De soldeervormstukken (1) en warmtepatronen (2) bereiken werktemperaturen van ca. 800 °C. Het aanraken van deze onderdelen veroorzaakt ernstige brandwonden.
- Laat het elektrische gereedschap na het uittrekken van de stekker langere tijd afkoelen, voor u het aan de soldeervormstukken (1) en warmtepatronen aanraakt. Aanraking van de nog hete onderdelen tijdens de afkoelfase veroorzaakt ernstige brandwonden. Het elektrische gereedschap heeft na het uittrekken van de stekker een wat langere tijd nodig om helemaal af te koelen.
- Versnel het afkoelproces van het elektrische gereedschap niet door het in een vloeistof te dompelen. Er bestaat kans op letsel door een elektrische schok en/of door plots opspatten van de vloeistof. Het elektrische gereedschap kan hierdoor worden beschadigd.
- Leg het elektrische gereedschap alleen in de stalen koffer met brandwerende inlage (fig. 2) of op een brandwerende ondergrond (bijv. baksteen). Als het hete elektrische gereedschap op een niet-brandwerende ondergrond en/of in de buurt van brandbaar materiaal wordt neergelegd, kan de ondergrond worden beschadigd en/of bestaat er brandgevaar.
- Plaats de stalen koffer op een brandwerende ondergrond (bijv. baksteen), als u het hete elektrische gereedschap hierin neerlegt. De stalen koffer wordt ondanks de brandwerende inlage heet. De ondergrond kan worden beschadigd en/of er bestaat brandgevaar.
- Let bij het solderen op voldoende afstand tussen uw handen en het hete soldeerpunt of draag geschikte veiligheidshandschoenen. Soldeerfitting en buis worden zeer heet en kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Het soldeerpunt blijft na voltooiing nog langere tijd zeer heet.
- Bescherm derden tegen het hete elektrische gereedschap en de hete soldeerverbindingen. Het aanraken van de hete onderdelen veroorzaakt ernstige brandwonden.
- Kinderen en personen die op basis van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn het elektrische gereedschap veilig te bedienen, mogen dit elektrische gereedschap niet zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon gebruiken. Anders bestaat risico op een verkeerde bediening en letsels.
- Laat het elektrische gereedschap uitsluitend gebruiken door opgeleide personen. Jongeren mogen het elektrische gereedschap uitsluitend gebruiken, als ze ouder dan 16 zijn, als dit nodig is in het kader van hun opleiding en als ze hierbij onder toezicht van een deskundige staan.
- Controleer de aansluitleiding van het elektrische gereedschap en eventuele verlengkabels regelmatig op beschadiging. Laat deze bij beschadiging vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde REMS klantenservice.
- Gebruik het elektrische gereedschap niet als dit beschadigd is. Er bestaat gevaar voor ongevallen.
- Gebruik uitsluitend goedgekeurde en overeenkomstig gemarkeerde verlengkabels met een voldoende grote kabeldiameter en ten minste de onder '1.4. Elektrische gegevens' opgegeven beschermingsgraad. Gebruik verlengkabels tot een lengte van 10 m met een kabeldiameter van 1,5 mm<sup>2</sup>, kabels van 10 – 30 m met een kabeldiameter van 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Symboolverklaring

⚠ **WAARSCHUWING** Gevaar met een gemiddelde risicograad, dat bij niet-naleving de dood of ernstig (onherstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

⚠ **VOORZICHTIG** Gevaar met een lage risicograad, dat bij niet-naleving matig (herstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

### LET OP



Materiële schade, geen veiligheidsinstructie! Geen kans op letsel.

Lees de handleiding vóór de ingebruikname



Gebruik oogbescherming



Gebruik handbescherming



Elektrisch gereedschap voldoet aan beschermingsgraad I



Milieuvriendelijke verwijdering



CE-conformiteitsmarkering

## 1. Technische gegevens

### Beoogd gebruik

#### ⚠ WAARSCHUWING

Gebruik het elektrische gereedschap uitsluitend voor het zachtsolderen van koperen buizen.

Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

#### 1.1. Leveringsomvang

Elektrische soldeertang, soldeer, pasta, reinigingsborstel, handleiding, stalen koffer met brandwerende inlage.

#### 1.2. Artikelnummers

REMS Hot Dog 2 in stalen koffer	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Stalen koffer REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Werkgebied

Koperen buis hard en zacht 10 – 28 mm /  $\frac{3}{8}$  –  $1\frac{1}{8}$ "

#### 1.4. Elektrische gegevens

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Beschermingsgraad	IP 20
Beschermklasse	1

#### 1.5. Geluids informatie

Emissiewaarde verkregen op werkplek 70 dB(A).

#### 1.6. Vibraties

Gemeten effectieve waarde van de versnelling 2,5 m/s<sup>2</sup>

De aangegeven trillingsemissiewaarde werd met een genormde testmethode gemeten en kan voor vergelijk met een ander apparaat gebruikt worden. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de uitzetting gebruikt worden.

#### ⚠ VOORZICHTIG

De trillingsemissiewaarde kan zich tijdens gebruik van het apparaat van de aangegeven waarde onderscheiden, afhankelijk van de manier en wijze waarop het apparaat gebruikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen te nemen voor bescherming van de gebruiker.

## 2. Ingebruikname

### 2.1. Elektrische aansluiting

#### ⚠ WAARSCHUWING

Neem de netspanning in acht! Alvorens de elektrische soldeertang aan te sluiten, dient te worden gecontroleerd of de spanning die op het typeplaatje is aangegeven, overeenkomt met de netspanning. Gebruik uitsluitend contactdozen/verlengkabels met correct functionerend randaarding.

Op bouwplaatsen, in vochtige omgevingen, in binnen- en buitenruimten of bij soortgelijke opstellingen mag de elektrische soldeertang uitsluitend op het net worden aangesloten via een aardlekschakelaar die de stroomtoevoer onderbreekt zodra de lekstroom naar de aarde gedurende 200 ms de 30 mA overschrijdt. Bij gebruik van een verlengkabel moet een kabeldiameter worden gekozen die geschikt is voor het vermogen van de elektrische soldeertang. De verlengkabel moet goedgekeurd zijn voor de onder '1.4. Elektrische gegevens' vermelde beschermingsgraad.

### 2.2. Elektrische soldeertang voorbereiden

De stalen koffer op een brandwerende ondergrond (bijv. baksteen) plaatsen en openen. De elektrische soldeertang moet zoals in fig. 2 is afgebeeld in de stalen koffer worden gelegd, met de soldeervormstukken (1) op de brandwerende inlage. Alternatief kan de elektrische soldeertang buiten de stalen koffer op een brandwerende ondergrond worden gelegd.

## 3. Bedrijf

### 3.1. Elektrische soldeertang

Door insteken van de aansluitkabel in het stopcontact wordt de soldeertang ingeschakeld. Na ca. 5 minuten is het werk klaar. Door samendrukken van de handgrepen (3) worden de soldeervormstukken (1) geopend zo dat de pijp kan ingevoerd worden. De voorste vormschalen van het soldeervormstuk zijn voor



de grootten 10 tot 16 mm, de achterste voor de grootten 18 tot 28 mm. De soldeervormstukken (1) volgens pijpdiameter naast de sok op de pijp of op de sok zodanig opleggen, dat een zo **groot mogelijk** raakvlak ontstaat tussen de soldeervormstukken (1) en de pijp (of sok) zodanig dat het soldeermateriaal nog toegevoegd kan worden zonder de soldeervormstukken (1) aan te raken.

Deze soldeerbewerking duurt al naargelang de pijpdiameter en de smeiitemperatuur van het zachtsoldeer 10 tot 30 seconden.

De soldeertang kan continu gebruikt worden.

### 3.2. Soldeermateriaal

Bij **zachtsolderen** REMS Lot Cu 3 soldeermateriaal gebruiken. Koperpijp en fittingen moeten metaalblank zijn. Eerst de soldeer pasta REMS Paste Cu 3 op het pijpstuk uitsmeren. Deze pasta bevat soldeerpoeder en vloeimiddel. Het voordeel van deze pasta ligt hierin dat de temperatuur nodig voor het solderen merkbaar is door kleurverandering van de verwarmde pasta en dat een betere vulling van de soldeerplaats bereikt wordt. In ieder geval moet nog het REMS Lot Cu 3 toegevoegd worden. REMS Lot Cu 3 en REMS Paste Cu 3 werden speciaal ontwikkeld voor drinkwaterleidingen en beantwoordt aan de DVGW-vakblad GW 2 en GW 7, alsook aan de DIN-normen.

## 4. Onderhoud

### ⚠ WAARSCHUWING

**Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de netstekker worden uitgetrokken!** Deze werkzaamheden mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.

Houd de soldeervormstukken (1) vrij van soldeer en vloeimiddel. Deze hebben een negatieve invloed op de warmteoverdracht. De soldeervormstukken kunnen indien nodig in hete toestand met een draadborstel worden gereinigd. Reinig kunststof onderdelen (bijv. de kast) uitsluitend met de machinereiniging REMS CleanM (art.-nr. 140119) of met milde zeep en een vochtige doek. Gebruik geen huishoudelijke reinigingsmiddelen. Deze bevatten allerlei chemicaliën die kunststof onderdelen kunnen beschadigen. Gebruik voor de reiniging in geen geval benzine, terpentijnolie, thinner of dergelijke producten.

Zorg ervoor dat vloeistoffen nooit binnen in het elektrische apparaat raken. Dompel de elektrische soldeertang nooit in een vloeistof onder.

## 5. Storingen

**Storing:** Soldeer smelt niet.

#### Oorzaak:

- Soldeervormstukken worden niet heet.
- Aansluiting defect.

#### Oplossing:

- Door een geautoriseerde REMS klantenservice laten controleren/reparkeren.
- De aansluiting door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde REMS klantenservice laten vervangen.

## 6. Verwijdering

Het elektrische gereedschap mag na zijn gebruiksduur niet met het huisvuil worden verwijderd. Het moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften worden verwijderd.

## 7. Fabrieksgarantie

De garantietermijn bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantiewerkzaamheden wordt de garantieperiode voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar REMS niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde REMS klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, als het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde REMS klantenservice wordt binnengebracht. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van REMS.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

De wettelijke rechten van de gebruiker, met name zijn garantierechten tegenover de verkoper in het geval van gebreken, worden door deze garantie niet beperkt. Deze fabrieksgarantie geldt uitsluitend voor nieuwe producten die binnen de Europese Unie, in Noorwegen of in Zwitserland worden gekocht en gebruikt.

Voor deze garantie is het Duitse recht van toepassing met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG).

## 8. Onderdelenlijsten

Onderdelenlijsten vindt u op [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Översättning av originalbruksanvisningen

### Fig. 1:

- 1 Lödformstycke
- 2 Värmepatron
- 3 Grepp

### Fig. 2:

#### OBS

**Värm upp i 5 minuter! Låt verktyget ligga kvar i plåtådan!**

## Allmänna säkerhetsanvisningar

### ⚠ VARNING

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om man inte följer säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan det uppstå elektrisk stöt, brand och/eller svåra skador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

#### 1) Arbetsplats säkerhet

- a) Håll arbetsområdet rent och väl belyst. Oordning och obelysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- b) Arbeta inte med det elektriska verktyget i explosionsfarlig miljö där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elektriska verktyg alstrar gnistor som kan tända eld på damm eller ångor.
- c) Håll barn och andra personer på avstånd när det elektriska verktyget används. Om du distraheras kan du tappa kontrollen över verktyget.

#### 2) Elektrisk säkerhet

- a) Det elektriska verktygets anslutningskontakt måste passa i kontaktuttaget. Det är inte tillåtet att göra några som helst ändringar på kontakten. Använd inga adapterkontakter tillsammans med elektriska verktyg som är jordade. Oförändrade kontakter och passande kontaktuttag minskar risken för elektrisk stöt.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som de som finns på rör, värmeaggregat, spisar och kylskåp. Det finns en förhöjd risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.
- c) Håll elektriska verktyg borta från regn och fukt. Om det tränger in vatten i ett elektriskt verktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- d) Använd inte anslutningskabeln för att bära det elektriska verktyget, hänga upp det eller för att dra ut kontakten ur kontaktuttaget. Håll anslutningskabeln på avstånd från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar på verktyget. Skadade eller intrasslade kablar ökar risken för elektrisk stöt.
- e) Om du använder ett elektriskt verktyg utomhus får du endast använda en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk. Om en förlängningskabel används som är avsedd för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- f) Om det inte går att undvika att använda det elektriska verktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare användas. Risken för elektrisk stöt minskar om en jordfelsbrytare används.

#### 3) Personers säkerhet

- a) Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg. Använd inte elektriska verktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin. Om du för en kort stund tappar koncentrationen när du använder ett elektriskt verktyg kan det medföra allvariga skador.
- b) Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon. Om du bär personlig skyddsutrustning som dammask, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ av elektriskt verktyg och hur det elektriska verktyget ska användas, minskar risken för olyckor.
- c) Undvik oavsiktlig idrifttagning. Försäkra dig om att det elektriska verktyget är avstängt innan du ansluter strömförsörjningen, lyfter upp eller bär det. Om du har fingret på strömbrytaren när du bär det elektriska verktyget eller har satt strömbrytaren på påsatt läge när det elektriska verktyget ansluts till strömförsörjningen kan det leda till olyckor.
- d) Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du sätter på det elektriska verktyget. Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i den roterande delen av verktyget kan medföra skador.
- e) Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och alltid håller balansen. På så sätt har du bättre kontroll över det elektroniska verktyget om det uppstår oväntade situationer.
- f) Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll håret, kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan gripas tag i av rörliga delar.

#### 4) Användning och behandling av det elektriska verktyget

- a) Överbelasta inte verktyget. Använd det elektriska verktyg som är lämpligt för det arbete du tänker utföra. Med lämpligt elektriskt verktyg arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
- b) Använd inte det elektriska verktyget om strömbrytaren är defekt. Ett elektriskt verktyg som inte längre kan sättas på och stängas av är farligt och måste repareras.
- c) Dra ut kontakten ur eluttaget innan inställningar görs på verktyget, tillbehörsdelar byts ut eller det elektriska verktyget läggs undan. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att det elektriska verktyget startas oavsiktligt.
- d) Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda enheten som inte känner till hur den fungerar eller som inte har läst dessa anvisningar. Elektriska verktyg är farliga om de används av oerfarna personer.

- e) Ta hand om det elektriska verktyget med omsorg. Kontrollera om rörliga delar på enheten fungerar felfritt och inte klämmer någonstans, om delar har gått sönder eller är så skadade att de har en negativ inverkan på det elektriska verktygets funktion. Låt de skadade delarna repareras innan enheten används. *Många olyckor beror på att de elektriska verktygen underhålls dåligt.*
- f) Använd elektriska verktyg, tillbehör, arbetsverktyg o.s.v. i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som utförs. *Om elektriska verktyg används på annat sätt än det de är avsedda för kan det uppstå farliga situationer.*
- g) Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett. *Halkiga handtag förhindrar säker hantering och kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.*
- 5) Service
- a) Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elektriska verktyg och använd endast originalreservdelar. *På så sätt förblir enheten säker.*



Använd handskydd



Det elektriska verktyget motsvarar skyddsklass I



Miljövänlig kassering



EG-märkning om överensstämmelse

## Säkerhetsanvisningar för elektrisk lödtång

### ⚠ VARNING

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. *Om man inte följer säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan det uppstå elektrisk stöt, brand och/eller svåra skador.*

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Det elektriska verktyget får endast anslutas till ett eluttag med skyddsledare. *Det finns risk för elektrisk stöt.*
- Berör när det elektriska verktyget är anslutet till ett eluttag det bara vid dess handtag (3). Lödförstykkena (1) och värmepatronerna (2) uppnår arbetstemperaturer på ca 800°C. *Om dessa delar berörs orsakas allvarliga brännskador.*
- Låt det elektriska verktyget svalna en längre tid efter att nätkontakten har dragits ur innan du vidrör verktygets lödförstycken (1) och/eller värmepatronerna. *Om dessa delar berörs under avsvälningssfasen när de fortfarande är varma orsakas allvarliga brännskador. Det tar lång tid innan det elektriska verktyget svalnar efter att nätkontakten har dragits ur.*
- Försök inte att påskynda det elektriska verktygets avsvälningstid genom att doppa ner det i en vätska. *Risk för personskador på grund av elektrisk stöt och/eller på grund av att vätskan plötsligt sprutar ut. Detta kan skada det elektriska verktyget.*
- Lägg bara det elektriska verktyget i plåtådan med eldhämmande material (Fig. 2) eller på ett eldhämmande underlag (t.ex. tegelsten). *Om det heta elektriska verktyget läggs på ett icke eldhämmande underlag och/eller i närheten av brännbart material kan underlaget skadas och/eller en brandrisk förligger.*
- Ställ plåtådan på ett brandhämmande underlag (t.ex. tegelsten) när du lägger ner det heta elektriska verktyget i lådan. *Plåtådan blir het trots att den är fodrad med eldhämmande material. Underlaget kan skadas och/eller en brandrisk förligger.*
- Se vid lödning till att du har ett tillräckligt avstånd mellan dina händer och det heta lödstället eller använd lämpliga skyddshandskar. *Kapillärrördelar och rör blir mycket heta och kan orsaka allvarliga brännskador. Lödstället förblir mycket varmt även under en längre tid efter färdigställandet.*
- Skydda andra personer mot den heta elektriska apparaten samt mot de heta lödförbindelserna. *Om de heta delarna berörs orsakas allvarliga brännskador.*
- Barn och personer, som på grund av sin fysiska, sensoriska eller mentala förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap inte är i stånd att säkert hantera det elektriska verktyget, får inte använda det elektriska verktyget utan uppsikt eller anvisningar av en ansvarig person. *Annars finns risk för felhantering och personskador.*
- Överlämna endast det elektriska verktyget till instruerade personer. *Ungdomar får endast använda det elektriska verktyget om de är över 16 år gamla och om det är nödvändigt för dem att göra det i utbildningssyfte och de arbetar under uppsikt av en utbildad person.*
- Kontrollera anslutningskabeln till den elektriska apparaten liksom förlängningskablar regelbundet för att upptäcka eventuella skador. *Låt vid skador dessa bytas ut av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad REMS avtalsverkstad.*
- Använd inte det elektriska verktyget om det är skadat. *Risk för olycka.*
- Använd endast godkända förlängningskablar med motsvarande märkning med tillräckligt ledningstvårsnitt och med minst den under 1.4. Elektriska data tillåtna skyddsklassen. *Använd förlängningssladdar upp till en längd på 10 m med ett ledningstvårsnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, på 10 – 30 med ett ledningstvårsnitt på 2,5 mm<sup>2</sup>.*

### Symbolförklaring

#### ⚠ VARNING

Fara med medelstor risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha död eller svåra personskador (irreversibla) till följd.

#### ⚠ OBSERVERA

Fara med låg risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha måttliga personskador (reversibla) till följd.

#### OBS

Materialsador, ingen säkerhetsanvisning! Ingen risk för personskador.



Före idrifttagning läs igenom bruksanvisningen



Använd ögonskydd

## 1. Tekniska data

### Ändamålsenlig användning

#### ⚠ VARNING

Använd det elektriska verktyget endast ändamålsenligt för mjuklödning av kopparrör. Alla andra användningar är inte ändamålsenliga och tillåts därför inte.

#### 1.1. Leveransens omfattning

Elektrisk lödtång, lödmetall, pasta, rengöringsborste, plåtåda med eldhämmande foder.

#### 1.2. Artikelnummer

REMS Hot Dog 2 i plåtåda	163020
REMS lödmetall Cu 3	160200.
REMS pasta Cu 3	160210.
Plåtåda REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Arbetsområde

Kopparrör hårt och mjukt 10 – 28 mm / % – 1½"

#### 1.4. Elektriska data

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Skyddsklass	IP 20
Skyddsklass	1

#### 1.5. Bullerinformation

Ljudnivå på arbetsplatsen 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrationer

Vägt effektivvärde för accelerationen 2,5 m/s<sup>2</sup>

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardiserat test och kan användas som grund för jämförelse med andra maskiner. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan även användas för en inledande uppskattning av emissionen.

#### ⚠ OBSERVERA

Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet vid användning av maskinen, detta beror på sättet som maskinen används på. Det är en fördel att fastställa säkerhetsangivning för användaren.

## 2. Igångsättning

### 2.1. Elektrisk anslutning

#### ⚠ VARNING

**Beakta nätspänningen!** Innan den elektriska lödtången ansluts måste man kontrollera om spänningen som anges på typskylten motsvarar nätspänningen. Använd endast eluttag/förlängningskablar med funktionsduglig skyddskontakt.

På byggarbetsplatser, i fuktig omgivning, inom- och utomhus eller på jämförbara uppställningsplatser får den elektriska lödtången endast drivas från nätet via en FI-brytare (felströmsskyddsbrytare) som avbryter energitillförseln så snart avledningsströmmen till jorden överskrider 30 mA för 200 ms. Vid användning av en förlängningskabel måste ett ledningstvårsnitt väljas som motsvarar den elektriska lödtångens effekt. Förlängningssladden måste vara godkänd för den skyddsklass som anges under 1.4. Elektriska data.

### 2.2. Förbereda den elektriska lödtången

Ställ plåtådan på ett eldhämmande underlag (t.ex. tegelsten) och öppna den. Den elektriska lödtången måste vara lagd i plåtådan med lödförstyckena (1) över det eldhämmande fodret på det sätt som visas i Fig. 2. Alternativt kan den elektriska lödtången läggas på ett eldhämmande material utanför plåtådan.

## 3. Drift

### 3.1. Elektrisk lödtång

Lödtången är inkopplad när stickkontakten anslutits. Efter ca 5 min är den klar att använda. Genom att trycka ihop greppen (3) öppnas lödförstycken (1) och man kan då föra in röret. Den främre skälade lödkolven är avsedd för storlek 10–16 mm och den bakre för storlek 18–28 mm. Lägg an lödförstycken (1) allt efter rördiameter **vid sidan av muffen** på röret eller på muffen så att det blir största möjliga ytberöring mellan lödförstycken (1) och röret (muffen) och så att lödtennet kan påföras utan att lödförstycken (1) berörs.

Lödningen tar – beroende på rördiameter och lödtennets smältemperatur – från 10 till 30 sekunder.

Lödtången kan användas för kontinuerlig drift.



### 3.2. Lødmateriale for mjuklødning

Använd godkänt lödmateriale. Kopparrör och -kopplingar får inte behandlas med fluss utan måste vara metall-blanka. Vid andra arbetsmateriale, t ex mässning, kan fluss behövas.

Använd REMS Lot Cu 3 vid **tennlødning**. Kopparrör och -kopplingar måste vara metall-blanka. För förberedelse av lödstället stryk på REMS Paste Cu 3 på rörstycket. Denna pasta innehåller lödpulver och fluss. Fördelen med pastan är att man kan avläsa när rätt lödtemperatur uppnått, genom att pastan då skifter färg och härigenom uppnås bättre fyllning av lödspringan. I varje fall måste dock REMS Lot Cu 3 tillföras. REMS Lot Cu 3 och REMS Paste Cu 3 har tagits fram speciellt för dckicksvattenledningar och motsvarar DVGW-arbetsblad GW 2 och GW 7 liksom DIN-normen.

## 4. Underhåll

### ⚠ VARNING

**Innan underhålls- och reparationsarbeten påbörjas måste nätkontakten dras ut!** Dessa arbeten får endast genomföras av kvalificerad fackpersonal.

Håll lödformstyckena (1) fria från lödmetall och flussmedel. De påverkar värmeöverföringen negativt. Rengör vid behov lödformstyckena med en stålborste när de är varma. Rengör plastdelar (t.ex. höljen) endast med maskinrengöringsmedel REMS CleanM (Art. nr. 140119) eller mild tvåløsning och fuktig trasa. Använd inga rengöringsmedel från hushållet. Dessa innehåller många gånger kemikalier som skulle kunna skada plastdelar. Använd under inga omständigheter bensin, terpentinolja, förtunning eller liknande produkter för rengöring.

Se till att vätskor aldrig tränger in i den elektriska apparatens inre. Doppa aldrig ner den elektriska lödtången i vätska.

## 5. Störningar

**Störning:** Lödmetallen smälter inte.

### Orsak:

- Lödformstyckena blir inte heta.
- Anslutningsledning defekt.

### Åtgärd:

- Låt en auktoriserad REMS avtalsbunden kundverkstad kontrollera/repamera huvudmaskinen.
- Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad REMS avtalsbunden kundverkstad byta ut anslutningsledningen.

## 6. Avfallshandtering

Det elektriska verktyget får inte kastas i hushållssoporna efter det att det tagits ur bruk. Det måste avfallshandteras i enlighet med gällande föreskrifter.

## 7. Produsents-garantibestemmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten levererats till den första användaren. Leveransdatumet ska bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materiaffel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som REMS inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiåtaganden får bara utföras av en auktoriserad REMS avtalsverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad REMS avtalsverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i REMS ägo.

Användaren står för samtliga transportkostnader.

Ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet anspråk gentemot försäljaren på grund av brister eller fel. Tillverkargarantin gäller endast för nya produkter som köpts inom den Europeiska unionen, i Norge eller Schweiz och som används i dessa länder.

För denna garanti gäller tysk lag under uteslutande av FN:s konvention om internationella köp av varor (CISG).

## 8. Dellistor

Dellistor, se [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Översettelse av original bruksanvisning

### Fig. 1:

- 1 Loddeformstykke
- 2 Oppvarmingspatron
- 3 Håndtak

### Fig. 2:

### LES DETTE

Oppvarmes i 5 minutter! I kofferten – ikke på røret!

## Generelle sikkerhetsinstrukser

### ⚠ ADVARSEL

Les gjennom alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger. Feil relatert til overholdelse av sikkerhetsinstruksene og anvisningene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta vare på alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger for fremtidig bruk.

### 1) Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt belyst. Uorden og dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- b) Ikke bruk elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbar væske, gass eller støv. Elektroverktøy genererer gnister som kan antenne støv eller damp.
- c) Hold barn og andre personer borte fra området når det elektroverktøyet er i bruk. Ved forstyrrelser kan brukeren miste kontrollen over apparatet.

### 2) Elektrisk sikkerhet

- a) Tilkoplingsstøpselet på elektroverktøyet må passe til stikkkontakten. Støpselet må ikke under noen omstendigheter forandres. Ikke bruk adapterstøpsler i kombinasjon med beskyttelsesjordet elektroverktøy. Uforandrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- b) Unngå kroppskontakt med jordede overflater som rør, varmeapparater, komfyrer og kjøleskap. Det er større risiko for elektrisk støt hvis kroppen er jordat.
- c) Hold elektroverktøyet unna regn og fuktighet. Hvis det kommer vann inn i elektroverktøyet er det større risiko for elektrisk støt.
- d) Ikke bruk tilkoblingskabelen til andre formål, til å bære elektroverktøyet, henge opp elektroverktøyet eller trekke støpselet ut av stikkkontakten. Hold tilkoblingskabelen unna varme, olje, skarpe kanter eller apparatdelene som er i bevegelse. Skadede eller flokete kabler øker risikoen for elektrisk støt.
- e) Ved bruk av elektroverktøyet utendørs må det kun brukes skjøteledninger som er godkjent for utendørs bruk. Ved bruk av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduseres risikoen for elektrisk støt.
- f) Hvis det er umulig å unngå å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, skal det brukes en feilstrøm-vernebryter. Ved bruk av en feilstrøm-vernebryter reduseres risikoen for elektrisk støt.

### 3) Personers sikkerhet

- a) Vær oppmerksom, vær forsiktig med hva du gjør og bruk sunn fornuft ved arbeidet med elektroverktøyet. Ikke bruk elektroverktøyet når du er trett eller under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- b) Bruk personlig verneutstyr og bruk alltid vernebriller. Ved bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklislire vernesko, beskyttelseshjelm eller hørselsvern, avhengig av elektroverktøyet type og bruksområde, reduseres risikoen for personskader.
- c) Unngå utilsiktet idriftsettelse. Kontrollér at elektroverktøyet er slått av før det kobles til strømforsyningen, løftes opp eller bæres. Hvis elektroverktøyet bæres med fingeren hvilende på bryteren eller hvis apparatet kobles til strømforsyningen i innkoblet tilstand, kan det forårsakes ulykker.
- d) Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før elektroverktøyet slås på. Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende apparatdel kan føre til personskader.
- e) Unngå unaturlige kroppsstillinger. Sørg for at du står stødig og alltid holder balansen. På denne måten kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- f) Bruk egnede klær. Ikke bruk løstsittende klesplagg eller smykker. Hold hår, klesplagg og hansker unna bevegelige deler. Løstsittende klesplagg, smykker eller langt hår kan trekkes inn i bevegelige deler.

### 4) Bruk og behandling av elektroverktøy

- a) Ikke overbelast apparatet. Bruk et elektroverktøy som er egnet for arbeidet som skal utføres. Med et egnet elektroverktøy kan arbeidene utføres bedre og sikrere innenfor det oppgitte ytelsesområdet.
- b) Ikke bruk et elektroverktøy med defekt bryter. Et elektroverktøy som ikke kan slås på eller av, er farlig og må repareres.
- c) Trekk støpselet ut av stikkkontakten før du utfører innstillinger på apparatet, skifter ut tilbehørsdeler eller legger apparatet bort. Disse forsiktighetstiltakene forhindrer utilsiktet oppstart av elektroverktøyet.
- d) Elektroverktøy som ikke er i bruk skal oppbevares utilgjengelig for barn. Apparatet må ikke betjenes av personer som ikke er kjent med apparatet eller som ikke har lest disse anvisningene. Elektroverktøy representerer en fare hvis det brukes av uerfarne personer.
- e) Vær nøye med å pleie elektroverktøyet. Kontrollér om bevegelige apparatdelene fungerer som de skal og ikke er trege, om deler er ødelagt eller skadet

på en slik måte at elektroverktøyet funksjonsdyktighet er nedsatt. Sørg for at skadede deler repareres før apparatet tas i bruk. Mange ulykker har sin årsak i dårlig vedlikeholdt elektroverktøy.

- f) **Bruk elektroverktøy, tilbehør, innsatsverktøy osv. som er oppført i disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidsoppgaven som skal utføres. Bruk av elektroverktøyet til andre anvendelser enn det som er beskrevet kan føre til farlige situasjoner.**
- g) **Hold håndtakene tørre, rene og frie for olje og fett. Glatte håndtak hindrer en sikker håndtering og kontroll av elektroverktøyet i uventede situasjoner.**
- 5) **Service**
- a) **Sørg for at apparatet kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun ved hjelp av originale reservedeler. På denne måten opprettholdes apparatets sikkerhet.**

## Sikkerhetsinstruksjoner for elektrisk loddetang

### ⚠ ADVARSEL

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger. Feil relatert til overholdelse av sikkerhetsinstruksjonene og anvisningene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta vare på alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for fremtidig bruk.

- Koble elektroverktøyet kun til en stikkontakt med jordledning. Det er risiko for elektrisk støt.
- Berør elektroverktøyet bare på håndtaket (3) når dette er plugget inn i en stikkontakt. Loddeformstykkene (1) og varmpatronene (2) oppnår arbeidstemperaturer på ca. 800 °C. Berøring av disse delene medfører alvorlige brannskader.
- La elektroverktøyet etter at det er frakoblet avkjøles en lengre tid før du berører det på loddeformstykkene (1) og/eller varmpatronene. Berøring av fremdeles varme deler under avkjølingsfasen medfører alvorlige brannskader. Elektroverktøyet trenger lengre tid etter at det er frakoblet til det er avkjølt.
- Ikke fremskynd avkjølingsprosessen til elektroverktøyet ved at du dypper det ned i en væske. Det er fare for skader ved elektrisk støt og/eller ved væske som plutselig spruter ut. Elektroverktøyet kan derved bli skadet.
- Legg elektroverktøyet bare i stålkofterten med brannhemmende innlegg (fig. 2) eller på et brannhemmende underlag (f. eks. murstein). Hvis du legger det varme elektroverktøyet bort på et underlag som ikke er brannhemmende og/eller i nærheten av brennbart materiale, kan underlaget bli skadet og/eller det er brannfare.
- Sett stålkofterten på et brannhemmende underlag (f. eks. murstein) når du legger det varme elektroverktøyet i denne. Stålkofterten blir varm på tross av det brannhemmende innlegget. Underlaget kan bli skadet og/eller det er brannfare.
- Pass ved loddingen på tilstrekkelig avstand mellom hendene dine og det varme loddestedet eller bruk egnede vernehansker. Loddefitting og rør blir meget varme og kan forårsake alvorlige brannskader. Loddestedet blir etter at arbeidet er fullført i lengre tid meget varmt.
- Beskytt tredje personer mot det varme elektriske apparatet og mot varme loddeforbindelser. Berøring av fremdeles varme deler medfører alvorlige brannskader.
- Barn og personer som pga. sine fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller kunnskap ikke er i stand til å betjene elektroverktøyet sikkert, må ikke benytte dette elektroverktøyet uten oppsyn eller veiledning av en ansvarlig person. Ellers er det fare for feil betjening og personskader.
- Overlat elektroverktøyet kun til underviste personer. Ungdom må kun bruke elektroverktøyet hvis de er over 16 år, hvis bruk av apparatet er nødvendig i utdannelsen og hvis de er under oppsyn av en fagkyndig person.
- Kontroller tilkoblingsledningen til det elektriske apparatet og skjøteledningen regelmessig for skader. Sørg for at skadede ledninger repareres av kvalifisert fagpersonale eller av et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted.
- Bruk ikke elektroverktøyet når det er skadet. Det er fare for ulykker.
- Bruk kun godkjente og skjøteledninger som er merket tilsvarende med tilstrekkelig ledningstverrsnitt og med minst den under 1.4. Elektriske data godkjent beskyttelsesgrad. Bruk skjøteledninger med en lengde på opptil 10 m med ledningstverrsnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, fra 10 – 30 m med ledningstverrsnitt på 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Symbolforklaring

#### ⚠ ADVARSEL

Fare med middels risikograd. Kan medføre livsfare eller alvorlige skader (irreversible).

#### ⚠ FORSIKTIG

Fare med lav risikograd. Kan føre til moderate skader (reversible).

#### LES DETTE

Materiell skade. Ingen sikkerhetsinstruks! Ingen fare for personskader.



Les bruksanvisningen før idriftsettelse



Bruk øyevern



Bruk håndvern



Elektroverktøyet oppfyller kravene til beskyttelsesklasse I



Miljøvennlig avfallsbehandling



CE-konformitetsmerking

## 1. Tekniske data

### Korrekt anvendelse

#### ⚠ ADVARSEL

Elektroverktøyet må kun brukes på tilsiktet måte til bløtledning av kobberrør. All annen bruk er ikke korrekt og derfor ikke tillatt.

### 1.1. Leveranseprogram

Elektrisk loddetang, loddemateriale, pasta, rengjøringsbørste, bruksanvisning, stålkoftert med brannhemmende innlegg.

### 1.2. Artikkelnumre

REMS Hot Dog 2 i stålkoftert	163020
REMS loddemateriale Cu 3	160200
REMS pasta Cu 3	160210
Stålkoftert REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

### 1.3. Arbeidsområde

Kobberrør harde og myke 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8"

### 1.4. Elektriske data

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Beskyttelsesgrad	IP 20
Beskyttelsesklasse	1

### 1.5. Støyinformasjon

Arbeidsplassrelatert emisjonsverdi 70 dB(A)

### 1.6. Vibrasjoner

Veid effektivverdi akselerasjon 2,5 m/s<sup>2</sup>

Den angitte svingningsutslippsverdien ble målt etter en standardmessig testprosess og kan til brukes til sammenligning med et annet apparat. Den angitte svingningsutslippverdien kan også brukes til en innledende beregning av eksponeringen.

#### ⚠ FORSIKTIG

Svingningsutslippsverdien kan avvike fra angitt verdi ved faktisk bruk av apparatet, avhengig av type og måte apparatet brukes på. Uafhængigt av betjningsvejledning er det en fordel at fastlægge sikkerhedsangivelser for brugeren.

## 2. Idriftsettelse

### 2.1. Elektrisk tilkøpling

#### ⚠ ADVARSEL

**Pass på nettspenningen!** Før den elektriske loddetangen kobles til skal det kontrolleres om spenningen som er oppgitt på typeskiltet stemmer overens med nettspenningen. Bruk kun stikkontakter/skjøteledninger med funksjonsdyktig jordet kontakt.

På byggeplasser, i fuktige omgivelser, i innendørs og utendørs områder eller ved lignende oppstillingstyper skal den elektriske loddetangen bare drives på nettet via en feilstrøm-vernebryter (jordfeilbryter) som bryter energitilførselen så snart avledningsstrømmen til jord overskrider 30 mA i 200 ms. Pass ved bruk av skjøteledningen på at den har det ledningstverrsnittet som den elektriske loddetangen krever. Skjøteledningen må være godkjent for beskyttelsesgraden angitt under 1.4 Elektriske data.

### 2.2. Forberede elektrisk loddetang

Sett stålkofterten på et brannhemmende underlag (f. eks. murstein) og åpne den. Elektrisk loddetang må som fremstilt i fig. 2 være lagt inn i stålkofterten med loddeformstykkene (1) over det brannhemmende underlaget. Alternativt kan den elektriske loddetangen legges utenfor stålkofterten på et brannhemmende underlag.

## 3. Drift

### 3.1. Elektrisk loddetang

Loddetangen slås på når tilførselsledningen plugges inn i stikkkontakten. Etter ca. 5 min er tangen driftsklar. Ved å trykke sammen håndtakene (3) åpnes loddeformstykkene (1). Loddeformstykkeenes fremre halvskåler er laget for størrelsene 10 til 16 mm, de bakre for størrelsene 18 til 28 mm. Avhengig av rørets diameter skal loddeformstykkene (1) settes ved siden av muffen på røret eller på muffen på en slik måte at det oppnås en **størst mulig flateberøring** mellom loddeformstykkene (1) og røret (muffen) og at loddet kan tilføres uten å berøre loddeformstykkene (1).

Loddeprosessen er avhengig av rørets diameter og bløtloddets smeltetemperatur og varer fra 10 til 30 s.

Loddetangen kan brukes i kontinuerlig drift.

### 3.2. Loddemateriale

Ved bløtlodding brukes REMS Lot Cu 3. Kobberrør og -fittings skal være metallisk blanke. Som forberedelse av loddestedet påføres REMS Paste Cu 3 på rørstykket. Denne pastaen inneholder loddepulver og flussmiddel. Fordelen ved pastaen er at temperaturen som kreves for lodding kan gjenkjennes på at den oppvarmede pastaen skifter farge og at man oppnår en bedre fylling av loddespalten. I alle tilfeller må REMS Lot Cu 3 etterskyves. REMS Lot Cu 3 og REMS Paste Cu 3 er utviklet spesielt for drikkevannsledninger og oppfyller de krav som stilles i DVGW-arbeidsblad GW 2 og GW 7 samt i de gjeldende DIN-standarder.

## 4. Service

### ⚠ ADVARSEL

**Trakk ut nettstøpelet før vedlikeholds- og reparasjonsarbeider!** Disse arbeidene må kun utføres av kvalifisert fagpersonale.

Hold loddeformstykker (1) rene for loddemateriale og flussmiddel. Disse innskrenker varmeoverføringen. Rengjør om nødvendig loddeformstykker i varm tilstand med stålbørste. Rengjør plastdeler (f. eks. hus) bare med maskinrens REMS CleanM (art. nr. 140119) eller mild såpe og en fuktig klut. Ikke bruk husholdningsrengjøringsmidler. De inneholder ofte kjemikalier som kan skade plastdelene. Bruk aldri bensin, terpentinolje, fortynner eller lignende produkter for rengjøring.

Pass på at det aldri kommer væske inn i det elektriske verktøyet. Dypp aldri den elektriske loddetangen i væske.

## 5. Feil

**Feil:** Loddemateriale smelter ikke.

### Årsak:

- Loddeformstykker blir ikke varme.
- Tilkoblingsledning defekt.

### Hjelp:

- La kontrolleres / settes istand av et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted.
- La tilkoblingsledning skiftes ut av kvalifisert fagpersonale eller av et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted.

## 6. Avfallsbehandling

Elektriske apparater må ikke kastes som husholdningsavfall når de skal utrannges. Det må avfallsbehandles på riktig måte og i samsvar med lovens forskrifter.

## 7. Produsentgaranti

Garantiperioden er 12 måneder fra levering av det nye produktet til første bruker. Leveringstidspunktet skal dokumenteres gjennom innsendelse av de originale kjøpsdokumentene, som må inneholde informasjon om kjøpsdato og produktbetegnelse. Alle funksjonsfeil som oppstår i garantiperioden og som beviselig er å tilbakeføre til produksjons- eller materialfeil, vil bli utbedret vederlagsfritt. Utbedring av mangler fører ikke til at garantiperioden for produktet forlenges eller fornyes. Skader som oppstår grunnet naturlig slitasje, ufagmessig håndtering, feil bruk, manglende overholdelse av driftsanvisningene, uegnede driftsmidler, overbelastning, utilsiktet anvendelse, uautoriserte inngrep fra bruker eller tredjeperson eller andre årsaker som REMS ikke kan påta seg ansvaret for, dekkes ikke av garantien.

Garantiytelser må kun utføres av et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted. Reklamasjoner blir kun godkjent hvis produktet sendes inn til et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted uten forutgående inngrep og i ikke-demontert tilstand. Erstattede produkter og deler blir REMS' eiendom.

Brukeren dekker kostnadene for frakt frem og tilbake.

Brukerens lovfestede rettigheter, spesielt fremming av garantikrav overfor selger ved mangler, innskrenkes på ingen måte av denne garantien. Denne produsentgarantien gjelder kun for nye produkter som er kjøpt og anvendes innenfor den europeiske union, i Norge eller i Sveits.

For denne garantien gjelder tysk rett under eksklusjon av de Forente Nasjoners konvensjon om kontrakter for internasjonalt varesalg (CISG).

## 8. Delelister

For delelister, se [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Oversættelse af den originale brugsanvisning

### Fig. 1:

- 1 Loddehoved
- 2 Varmeelement
- 3 Åbne/lukke håndtag

### Fig. 2:

#### BEMÆRK

Opvarm i 5 minutter! I kassen – ikke på røret!

## Generelle sikkerhedsanvisninger

### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger. Hvis overholdelsen af sikkerhedshenvisningerne og anvisningerne negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtiden.

### 1) Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdspladsen ren og sørg for god belysning.** Uorden og manglende lys på arbejdspladsen kan føre til ulykker.
- Undlad at arbejde med el-apparatet i en eksplosiv atmosfære, hvor der er brændbare væsker, gasser og støv.** El-apparater frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer borte, når el-apparatet bruges.** Hvis du bliver forstyrret, kan du miste kontrollen over apparatet.

### 2) Elektrisk sikkerhed

- El-apparatets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten.** Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug aldrig adapterstik sammen med el-apparater med beskyttelsesjording. Ikke-ændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er forbundet med jord.
- Hold el-apparatet væk fra regn eller væske.** Hvis der trænger vand ind i et el-apparat, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Tilslutningsledningen må ikke bruges til andet end det, den er beregnet til, hverken til at bære el-værktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten.** Hold tilslutningsledningen væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller roterende apparatdele. Beskadigede eller sammensnoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis du arbejder med et el-apparat ude i det fri, må der kun bruges forlængerledninger, som er egnet til udendørs brug.** Brugen af en forlængerledning, som egner sig til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det er uundgåeligt at bruge el-apparatet i en fugtig omgivelse, skal du bruge et fejlstrømsrelæ.** Brugen af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for elektrisk stød.

### 3) Personsikkerhed

- Vær altid opmærksom, hold øje med det, du laver, og gå fornuftigt til værks med et el-apparat.** Brug aldrig et el-apparat, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øjeblikvis uopmærksomhed under brugen af el-apparatet kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller.** Ved at bære personligt beskyttelsesudstyr, f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn - alt efter el-apparatets type og brug - mindsker risikoen for kvæstelser.
- Undgå, at apparatet utilsigtet går i gang.** Kontroller, at el-værktøjet er slukket, før det tilsluttes til strømforsyningen, hentes eller bæres. Hvis fingeren er ved kontakten, når du bærer el-værktøjet, eller hvis apparatet er tændt, når det tilsluttes til strømforsyningen, kan det føre til ulykker.
- Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder el-apparatet.** Et værktøj eller en nøgle, som befinder sig i en roterende apparatdel, kan føre til kvæstelser.
- Undgå en unormal kropsholdning.** Sørg for at stå sikkert og for, at du altid holder balancen. Så kan du bedre kontrollere el-apparatet i uventede situationer.
- Bær egnet tøj.** Bær aldrig løsthængende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løsthængende tøj, smykker eller langt hår kan blive indfanget af de dele, som bevæger sig.

### 4) Brug og behandling af el-apparatet

- El-apparatet må ikke overbelastes.** Brug altid kun et el-apparat, som er beregnet til arbejdsopgaven. Med det passende el-apparat arbejder du bedre og sikrere inden for det angivne effektområde.
- Brug aldrig et el-apparat, hvis kontakten er defekt.** Et el-apparat, som ikke længere lader sig tænde og slukke, er farligt og skal repareres.
- Træk stikket ud af stikdåsen, inden du foretager indstillinger på apparatet, skifter tilbehørsdele eller lægger apparatet af vejen.** Denne forsigtighedsforanstaltning forhindrer, at el-værktøjet starter ved en fejltagelse.
- Når el-apparatet ikke er i brug, skal det opbevares uden for børns rækkevidde.** Lad aldrig nogen bruge el-apparatet, som ikke er fortrolig med det eller ikke har læst disse anvisninger. El-apparater er farlige, hvis de bliver brugt af uerfarne personer.
- Plej el-apparatet omhyggeligt.** Kontroller, om bevægelige apparatdele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er brækket af eller er så beskadigede, at el-apparatets funktion er nedsat. Inden du bruger el-appa-



ratet, skal du lade beskadigede dele reparere. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.

- f) **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instruktioner. Tag herved hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave, som skal udføres.** Det kan føre til farlige situationer, hvis el-værktøjet bruges til andre formål end dem, de er beregnet til.
- g) **Hold grebene tørre, rene og frie for olie og fedt.** Glatte greb forhindrer en sikker håndtering og kontrol af el-værktøjet i uventede situationer.
- 5) **Service**
- a) **Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit el-apparat og altid kun med originale reservedele.** Herved sikres det, at apparatets sikkerhed bevares.

## Sikkerhedshenvisninger for elektrisk loddetang

### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger. Hvis overholdelsen af sikkerhedshenvisningerne og anvisningerne negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtiden.

- Tilslut kun el-værktøjet til en stikdåse med beskyttelsesleder. Fare for elektrisk stød.
- Berør kun el-værktøjet omkring grebet (3), når dette er tilsluttet til en stikdåse. Loddeformstykkerne (1) og varmepatronerne (2) når op på arbejdstemperaturer på ca. 800°C. Berøring af disse dele kan føre til alvorlige brandkvæstelser.
- Lad el-værktøjet afkøle i længere tid, når stikket er trukket ud, før loddeformstykkerne (1) og/eller varmepatronerne berøres. Berøres de endnu varme dele under afkølingsfasen, fører dette til alvorlige brandkvæstelser. Når stikket er trukket ud, har el-værktøjet brug for længere tid til at afkøle.
- Forsøg ikke af fremskynde afkølingen ved at dyppe det i en væske. Fare for kvæstelser som følge af elektrisk stød og/eller som følge af pludselig udspøjtning af væske. Derved kan el-værktøjet blive beskadiget.
- Læg kun el-værktøjet fra i stålpladekassen med brandhæmmende indlæg (fig. 2) eller på et brandhæmmende underlag (f.eks. mursten). Lægges det varme el-værktøj fra på et ikke brandhæmmende underlag og/eller i nærheden af brændbart materiale, kan underlaget beskadiges, og/eller der er fare for brand.
- Stil stålpladekassen på et brandhæmmende underlag (f.eks. mursten), hvis det varme el-værktøj lægges fra i denne. Stålpladekassen bliver varm på trods af det brandhæmmende indlæg. Underlaget kan blive beskadiget, og/eller der er fare for brand.
- Sørg under loddearbejdet for holde dine hænder i tilstrækkelig afstand til det varme loddested eller brug egnede beskyttelseshandsker. Loddefitting og rør bliver meget varme og kan føre til alvorlige brandkvæstelser. Loddestedet forbliver varmt, lang tid efter at loddearbejdet er færdigt.
- Beskyt andre personer mod det varme el-værktøj samt mod de varme loddeforbindelser. Berøres de varme dele, fører dette til alvorlige brandkvæstelser.
- Børn og personer, som på grund af deres fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene el-værktøjet sikkert, må ikke bruge dette el-værktøj uden tilsyn eller anvisning fra en ansvarlig person. Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.
- Sørg for, at el-værktøjet kun håndteres af instruerede personer. Unge må kun bruge el-værktøjet hvis de er fyldt 16 år, hvis det er nødvendigt for deres uddannelse, og de er under tilsyn af en fagkyndig.
- Kontroller tilslutningsledningen på el-værktøjet og forlængerledningerne for skader med regelmæssige mellemrum. Er den eller de beskadiget, skal de udskiftes af kvalificeret personale eller på et autoriseret REMS kundeserviceværksted.
- Brug ikke el-værktøjet, hvis det er beskadiget. Der er fare for ulykker.
- Anvend kun godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger, der har et tilstrækkeligt ledningstværsnit, der mindst skal have det, der er nævnt under 1.4. Elektriske data godkendt kapslingsklasse. Brug forlængerledninger med en længde på op til 10 m med et ledningstværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>, fra 10 – 30 m kræves et ledningstværsnit på 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Forklaring på symbolerne

#### ⚠ ADVARSEL

Fare med en middel risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre døden eller alvorlige (irreversible) kvæstelser.

#### ⚠ FORSIGTIG

Fare med en lav risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre moderate (reversible) kvæstelser.

#### BEMÆRK

Materiel skade, ingen sikkerhedshenvisning! Ingen fare for kvæstelser.



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning



Brug øjenbeskyttelse



Bær handsker



El-apparatet opfylder beskyttelsesklasse I



Miljøvenlig bortskaffelse



CE-overensstemmelsesmarkering

## 1. Tekniske data

### Brug i overensstemmelse med formålet

#### ⚠ ADVARSEL

Brug kun el-værktøjet til det fastlagte formål, nemlig bløddodning af kobberør. Enhver anden form for brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

#### 1.1. Leveringsomfang

Elektrisk loddetang, lod, pasta, rengøringsbørste, brugsanvisning, stålpladekasse med brandhæmmende indlæg.

#### 1.2. Artikelnumre

REMS Hot Dog 2 i stålpladekasse	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Stålpladekasse REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Arbejdsområde

Kobberrør hårdt og blødt 10 – 28 mm / % – 1½"

#### 1.4. Elektriske data

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Kapslingsklasse	IP 20
Isolationsklasse	1

#### 1.5. Radiostøjdemping

Emissionsværdi ved arbejdspladsen 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrationer

Vejet effektivværdi af hastighedsforøgelse 2,5 m/s<sup>2</sup>

Den angivne emissionsværdi er målt iht. en normeret afprøvningsmetode, som kan anvendes til sammenligning med andre apparater. Den angivne emissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af den påvirkning, som brugeren udsættes for.

#### ⚠ FORSIGTIG

Emissionsværdien kan afvige fra angivne værdi, når apparatet benyttes – alt efter den måde, hvorpå apparatet anvendes, og om det blot er tændt, men kører uden belastning! Afhængigt af hvordan apparatet benyttes (den påvirkning, som brugeren udsættes for) kan det være påkrævet at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

## 2. Igangsætning

### 2.1. Elektrisk tilslutning

#### ⚠ ADVARSEL

**Kontroller netspændingen!** Inden den elektriske loddetang tilsluttes, skal det kontrolleres, at den spænding, som er angivet på mærkepladen, stemmer overens med netspændingen. Brug kun stikdåser/forlængerledninger med funktionsdygtig beskyttelseskontakt.

På byggepladser, i fugtige omgivelser, på områder inde eller ude eller ved tilsvarende opstillingsmåder må den elektriske loddetang kun bruges over lysnettet via et fejlstrømsrelæ (FI-relæ), som afbryder energitilførslen, så snart afledningsstrømmen til jorden overskrider 30 mA i 30 ms. Bruges en forlængerledning, skal det kontrolleres, at ledningen har det tværsnit, som den elektriske loddetang har brug for. Forlængerledningen skal være godkendt til den under 1.4. Elektriske data angivne kapslingsklasse.

### 2.2. Elektrisk loddetang forberedes

Stil stålpladekassen på et brandhæmmende underlag (f.eks. mursten) og åbn den. Den elektriske loddetang skal være lagt i stålpladekassen med loddeformstykkerne (1) over det brandhæmmende indlæg som vist i fig. 2. Som alternativ kan den elektriske loddetang lægges på et brandhæmmende underlag uden for stålpladekassen.

## 3. Drift

### 3.1. Elektrisk loddetang

Loddetangen startes ved at sætte stikket i stikkontakten. Efter ca. 5 min. er den klar til brug. Ved at trykke på håndtaget (3) åbnes det underste loddehoved (kæbe) (1) og røret kan indføres. Den forreste del af kæberne dækker 10–16 mm rør, og den bageste 18–28 mm rør. Hav **mest mulig kontakt/berøringsflade** mellem kæberne (1) og rørstyrkerne/muffeme, således at loddetinnet kan tilføres lodningen uden at kæberne (1) berøres med loddetinnet.

Lodningen varer – alt efter rørdiameter og loddetinnets smeltetemperatur – 10–30 sekunder.

Loddetangen kan benyttes kontinuerligt.

### 3.2. Loddemateriale

Til **bløddodning** anvendes REMS Lot Cu 3. Kobberrør og fittings skal stå metallisk blanke. Loddestedet påføres REMS Paste Cu 3. Denne pasta indeholder loddepulver og flussmiddel. Fordelen ved pastaen ligger deri, at den til lodningen nødvendige temperatur er nået, når den opvarmede pasta skifter farve. Det giver en bedre fyldning af loddespalten. REMS Lot Cu 3 og REMS Pâte Cu 3 er udviklet specielt til drikkevandsinstallationer og er i henhold til DVGW arbejdsblad GW 2 og GW 7 samt DIN normer på området.



## 4. Pasning

### ⚠ ADVARSEL

**Træk stikket ud, inden pasnings- og reparationsarbejde udføres!** Dette arbejde må kun gennemføres af kvalificeret specialiseret personale.

Hold loddeformstykker (1) fri for lod og flusmiddel. Disse forringer varmeoverførslen. Rengør evt. loddeformstykker i varm tilstand med en trådbørste. Kunststofdele (f.eks. hus) må kun rengøres med maskinrens REMS CleanM (art.nr. 140119) eller mild sæbe og en fugtig klud. Brug ikke husholdningsrengøringsmidler. Disse indeholder ofte kemikalier, som evt. kan beskadige plastdele. Brug aldrig benzin, terpentinolie, fortyndervæske eller lignende produkter til at rengøre med.

Vær opmærksom på, at væsker aldrig trænger ind i el-værktøjet. Dyp aldrig den elektriske loddetang i væske.

## 5. Fejl

Fejl: Lod smelter ikke.

### Årsag:

- Loddeformstykker bliver ikke varme.
- Tilslutningsledning er defekt.

### Udbedring:

- Få dem kontrolleret/istandsat på et autoriseret REMS kundeserviceværksted.
- Få tilslutningsledningen skiftet af kvalificeret specialiseret personale eller på et autoriseret REMS kundeserviceværksted.

## 6. Bortskaffelse

El-værktøjet må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald. Dette skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

## 6. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelse. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slidage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som REMS ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelse må kun udføres af et autoriseret REMS kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret REMS kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splitted tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til REMS' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garantikrav over for forhandleren i tilfælde af mangler, indskrænkes ikke af denne garanti. Denne producentgaranti gælder kun for nye produkter, som købes og bruges i den Europæiske Union, i Norge eller i Schweiz.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG).

## 7. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Reservedelstegninger.

## Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

### Kuva 1:

- 1 Juottopää
- 2 Kuumennusosa
- 3 Kahva

### Kuva 2:

#### HUOMAUTUS

**Kuumenna 5 minuuttia! laatikossa – ei putken ympärillä!**

## Yleiset turvallisuusohjeet

### ⚠ VAROITUS

**Lue kaikki turva- ja muut ohjeet.** Mikäli turva- ja muita ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavat vammat.

**Säilytä kaikki turva- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

#### 1) Työpaikkaturvallisuus

- Pidä työtilat siisteinä ja hyvin valaistuina.** Epäjärjestys ja valaisemattomat työtilat voivat aiheuttaa tapaturmia.
- Älä käytä sähkötyökalua räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryä.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Saatat menettää laitteen hallinnan, jos huomiosi kiinnittyy muualle.

#### 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitinpistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla.** Älä käytä sovitusliitintä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen yhteydessä. Pistokkeet, joihin ei ole tehty muutoksia, ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä kehon joutumista kosketuksiin maadoitettujen pintojen, kuten putkien, lämmittimien, liesien ja jääkaappien kanssa.** Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- Pidä sähkötyökalut loitolla sateesta tai kosteudesta.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä liitäntäkaapelia sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta.** Pidä liitäntäkaapeli loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai laitteen liikkuvista osista. Vaurioituneet tai toisiinsa sotkeutuneet kaapelit lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan pidennyskaapelia, joka sopii myös ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön sopivan pidennyskaapelin käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Ellei sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä voida välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) Henkilöiden turvallisuus

- Ole valpas ja varovainen tekemissäsi ja toimi järkevasti käyttäessäsi sähkötyökalua.** Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tarkkaavaisuuden herpaantumisen vaikkakin vain hetkeksi sähkötyökalun käytön yhteydessä voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Käytä henkilönsuojaimia ja aina suojalaseja.** Henkilönsuojainten kuten pölynnaamarin, liukumattomien turvakengien, suojakypärän tai kuulonsuojainten käyttö, riippuen sähkötyökalun tyyppistä ja käyttötarkoituksesta, vähentää vammautumisen riskiä.
- Vältä tahatonta käyttöönottoa.** Varmistaudu siitä, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen virtalähteeseen, otat sen tai kannat sitä. Jos sormesi on kytkimellä sähkötyökalua kantaessasi tai jos liität päällekytkettyä laitteen virtalähteeseen, seurauksena voi olla tapaturma.
- Poista asetustyökalut tai ruuviavaimet, ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** Laitteen pyöriessä osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- Vältä epänormaalia työasentoa.** Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainosi. Voit siten hallita sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä sopivaa vaatetusta.** Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua liikkuviin osiin.

#### 4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- Älä kuormita laitetta liikaa.** Käytä työhösi sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella sopivaa sähkötyökalua käyttäen.
- Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voida enää kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se on korjattava.
- Vedä pistoke irti pistorasiasta, ennen kuin säädät laitetta, vaihdat lisävarusteita tai panet laitteen pois.** Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa.** Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät ole siihen perehtyneet tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- Hoida sähkötyökalua huolellisesti.** Tarkista, että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole jumittuneet, etteivät osat ole rikkoutuneet tai vaurioituneet haitaten sähkötyökalun toimintaa. Anna pätevien ammattilaisten tai valtuutetun sopimuskorjaamon korjata vaurioituneet osat ennen laitteen

- käyttöä. *Tapaturmiin ovat usein syynä huonosti huoletetut sähkötyökalut.*
- f) Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Huomioi tähän liittyen työolot ja suoritettava työ. *Sähkötyökalujen käyttö johonkin muuhun kuin niiden suunniteltuun käyttötarkoitukseen saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.*
- g) Pidä kahvat kuivina ja puhtaina liasta, öljystä ja rasvasta. *Liukkaat kahvat estävät sähkötyökalun turvallisen käsittelyn ja hallinnan odottamattomissa tilanteissa.*
- 5) Huoltopalvelu
- a) Anna vain vastaavan pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilöstön korjata sähkötyökalusi vain alkuperäisiä varaosia käyttäen. *Siten takaat sen, että laitteesi pysyy turvallisena.*

## Sähkökäyttöisiä juottopihtejä koskevat turvaohjeet

### VAROITUS

Lue kaikki turva- ja muut ohjeet. Mikäli turva- ja muita ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavat vammat.

Säilytä kaikki turva- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

- Liitä sähkötyökalu vain suojaamadoitusohjelmella varustettuun pistorasiaan. *Sähköiskun vaara.*
- Jos sähkötyökalu on liitetty pistorasiaan, koske siihen vain sen kahvasta (3). Juotoppään (1) ja kuumennusosien (2) työlämpötilat kohoavat n. 800°C:seen. Jos näihin osiin kosketaan, seurauksena ovat vaikeat palovammat.
- Kun sähkötyökalu on kytketty irti pistorasiasta, anna sen jäähtyä pitemmän ajan, ennen kuin kosket siihen juotoppästä (1) ja/tai kuumennusosista. Jos yhä kuumiin osiin kosketaan jäähtymisvaiheessa, seurauksena ovat vaikeat palovammat. Kun sähkötyökalu on kytketty irti pistorasiasta, se vaatii pitemmän ajan jäähtyäkseen.
- Älä nopeuta sähkötyökalun jäähtymistä nesteeseen upottamalla. *Vaarana ovat sähköiskun ja/tai yhtäkkiä ulosroiskuvan nesteen aiheuttamat vammat. Sähkötyökalu saattaa tällöin vaurioitua.*
- Pane sähkötyökalu teräspelttilaatikkoon, jossa on tulta pidättävä sisus (Kuva 2) tai tulenkestävälle alustalle (esim. poltetulle tiilelle). *Jos kuuma sähkötyökalu pannaan pois alustalle, joka ei ole tulta pidättävä, ja/tai palavan materiaalin läheisyyteen, alusta voi vaurioitua ja/tai vaarana on tulipalo.*
- Aseta teräspelttilaatikko tulenkestävälle alustalle (esim. poltetulle tiilelle), kun panet kuumen sähkötyökalun siihen. *Teräspelttilaatikko kuumenee tulta pidättävästä sisuksesta huolimatta. Alusta voi vaurioitua ja/tai vaarana on tulipalo.*
- Pidä juottaessasi huoli siitä, että kätesi ovat riittävän etäällä kuumasta juotokohdasta, tai käytä asianmukaisia suojakäsineitä. *Juotettava liitin ja putki tulevat erittäin kuumiksi ja voivat aiheuttaa vaikeita palovammoja. Juotokohta pysyy valmistuttuaan pitemmän ajan erittäin kuumana.*
- Suojaa ulkopuoliset kuumalta sähkölaitteelta ja kuumilta juotosliitoksilta. *Jos kuumiin osiin kosketaan, seurauksena ovat vaikeat palovammat.*
- Lapset ja henkilöt, jotka eivät fyysisten, sensoristen tai henkisten kykyjensä tai kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä perusteella pysty turvallisesti käyttämään sähkölaitetta, eivät saa käyttää tätä sähkölaitetta ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta. *Muussa tapauksessa vaarana ovat käyttövirheet ja loukkaantumiset.*
- Luovuta sähkötyökalu ainoastaan sen käyttöön perehdyttyjen henkilöiden käyttöön. *Nuoret saavat käyttää sähkötyökalua vasta 16 vuotta täytettyään, jos sen käyttö on tarpeen heidän ammattikoulutustavoitteensa saavuttamiseksi ja jos heitä on valvomassa asiantunteva henkilö.*
- Tarkista sähkölaitteen liitäntäjohto ja jatkojohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. *Mikäli ne ovat vaurioituneet, anna vastaavan pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilöstön tai valtuutetun REMS-sopimuskorjaamon uusia ne.*
- Älä käytä sähkötyökalua, jos se on vaurioitunut. *Vaarana ovat tapaturmat.*
- Käytä vain hyväksyttyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja, joiden johdon poikkipinta-ala on riittävä ja joiden suojausluokka on vähintään kohdassa 1.4. Sähkötiedot hyväksytyen suojausluokan mukainen. *Käytä korkeintaan 10 m pitkiä jatkojohtoja, joiden johdon poikkipinta-ala on 1,5 mm<sup>2</sup>, ja 10–30 m pitkiä jatkojohtoja, joiden johdon poikkipinta-ala on 2,5 mm<sup>2</sup>.*

### Symbolien selitys

#### VAROITUS

Vaarallisuusasteeltaan keskisuuri vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattaa olla kuolema tai (pysyvät) vaikeat vammat.

#### HUOMIO

Vaarallisuusasteeltaan pieni vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattavat olla (parannettavissa olevat) vähäiset vammat.

#### HUOMAUTUS

Aineellinen vahinko, ei turvaohjetta! ei loukkaantumisvaaraa.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa



Käytä silmiensuojainta



Käytä käsiensuojainta



Sähkötyökalu on suojausluokan I mukainen



Ympäristöystävällinen jätehuolto



CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä

## 1. Tekniset tiedot

### Määräystenmukainen käyttö

#### VAROITUS

Käytä sähkötyökalua vain määräysten mukaisesti kupariputkien pehmeäjuottoon. Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

#### 1.1. Toimituspaketti

Sähkökäyttöiset juottopihdit, juote, tahna, puhdistusharja, käyttöohje, teräspelttilaatikko, jossa tulta pidättävä sisus.

#### 1.2. Tuotenumerot

REMS Hot Dog 2 teräspelttilaatikossa	163020
Juote REMS Lot Cu 3	160200
Tahna REMS Paste Cu 3	160210
Teräspelttilaatikko REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Käyttöalue

Kova ja pehmeä kupariputki 10–28 mm / %–1½"

#### 1.4. Sähkötiedot

	230 V, 50–60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50–60 Hz, 440 W
Kotelointiluokka	IP 20
Suojausluokka	1

#### 1.5. Melutaso

Työpaikalta lähtevä melu 70 dB(A)

#### 1.6. Värinä

Kiihdytyksen painotettu tehoarvo 2,5 m/s<sup>2</sup>

Ilmoitettu värinän päästöarvo on mitattu normienmukaisen testausmenetelmän mukaan ja se on verrattavissa johonkin toiseen laitteeseen. Ilmoitettua värinän päästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan keskeytyksen arviointiin.

#### HUOMIO

Laitteen todellisessa käytössä voi värinän päästöarvo laitteen käyttötavasta riippuen poiketa ilmoitetusta arvosta. Todellisista käyttöoloista (ajoittainen käyttö) riippuen voi olla tarpeellista määritellä turvatoimenpiteet laitetta käyttävän henkilön suojaamiseksi.

## 2. Käyttöönotto

### 2.1. Sähköliitäntä

#### VAROITUS

**Huomioi verkkojännite!** Tarkista ennen sähkökäyttöisten juottopihtiin liittämistä verkkoon, että niiden tehonilmoituskilvissä ilmoitettu jännite vastaa verkkojännitettä. Käytä vain pistorasioita/jatkojohtoja, joissa on toimiva suojakosketin.

Käytä sähkökäyttöisiä juottopihtejä rakennustyömailla, kosteassa ympäristössä, sisä- ja ulkotiloissa tai näihin verrattavissa olevissa kohteissa verkkoon liitettynä vain vuotovirtasuojakytkimen kautta, joka keskeyttää virransyötön, heti kun vuotovirta maahan ylittää 30 mA 200 ms:n ajan. Jatkojohtoa käytettäessä on valittava sähkökäyttöisten juottopihtiin tehoa vastaava johdon poikkipinta-ala. Jatkojohdon on oltava hyväksytty kohdassa 1.4. Sähkötiedot ilmoitettua suojausluokkaa varten.

### 2.2. Sähkökäyttöisten juottopihtiin valmistelutyöt

Aseta teräspelttilaatikko tulta pidättävälle alustalle (esim. poltetulle tiilelle) ja avaa se. Sähkökäyttöisten juottopihtiin on oltava asetettuna teräspelttilaatikkoon kuvan 2 mukaisesti siten, että juotoppää (1) on tulta pidättävän sisuksen päällä. Vaihtoehtoisesti voidaan sähkökäyttöiset juottopihdit asettaa tulenkestävälle alustalle teräspelttilaatikon ulkopuolelle.

## 3. Käyttö

### 3.1. Sähkökäyttöiset juottopihdit

Kytke juottopihtiin sähköjohto pistorasiaan. Kuumeneminen kestää n. 5 minuuttia ja sen jälkeen laite on käyttövalmis. Juotoppää (1) aukeaa kahvoja (3) painamalla. Juotoppään etumainen syvennys on oltava asetettuna teräspelttilaatikkoon kuvan 2 mukaisesti siten, että juotoppää (1) on tulta pidättävän sisuksen päällä. Vaihtoehtoisesti voidaan sähkökäyttöiset juottopihdit asettaa tulenkestävälle alustalle teräspelttilaatikon ulkopuolelle.

Juottamisen kesto on putken läpimitasta ja pehmeäjuotteen sulamislämpötilasta riippuen 10–30 s.

Työtä ei tarvitse keskeyttää välillä, sillä laite sopii jatkuvaan käyttöön.

### 3.2. Juotteet

Käytä **pehmytjuotoksiin** REMS Lot Cu 3 -juotetta. Kupariputkien ja liitinten tulee olla kirkaspintaiset. Juotettavaan kohtaan sivellään ensin REMS Paste Cu 3 -tahnaa, jossa on sekä juottojauhetta että -nestettä. Tahnan etuna on se, että sen väri muuttuu, kun juotokseen tarvittava lämpötila on saavutettu. Samalla myös juotettava rako on helpompi ja varammpi täyttää. Joka tapauksessa on lopuksi käytettävä vielä REMS Lot Cu 3 -juotetta. Sekä REMS Lot Cu 3 että REMS Paste Cu 3 on kehitetty varta vasten juomavesiputkien juotoksiin ja ne vastaavat Saksassa annettuja DVGW-määräyksiä ja DIN-normeja.

## 4. Kunnossapito

### VAROITUS

Vedä verkkopistoke irti ennen kunnostus- ja korjaustöitä! Vain vastaavan pätevyyden omaava ammattitaitoinen henkilöstö saa suorittaa nämä työt.

Pidä juottopää (1) puhtaana juotteesta ja juotosnesteestä. Ne haittaavat lämmönsiirtoa. Puhdista juottopää tarvittaessa vielä kuumana teräsharjalla. Puhdista muoviosat (esim. kotelo) vain konepuhdistusaineella REMS CleanM (tuote-nro 140119) tai miedolla saippualla ja kostealla rievulla. Älä käytä kodin puhdistusaineita. Ne sisältävät usein kemikaaleja, jotka saattavat vahingoittaa muoviosia. Älä käytä puhdistukseen missään tapauksessa bensiiniä, tärpättiöljyä, laimentimia tai sen kaltaisia tuotteita.

Pidä huoli siitä, etteivät nesteet pääse koskaan sähkölaitteen sisään. Älä upota sähkökäyttöisiä juottopihtejä koskaan nesteeseen.

## 5. Häiriöt

**Häiriö:** Juote ei sula.

**Syy:**

- Juottopää ei kuumene.
- Liitäntäjohto on viallinen.

**Korjaustoimenpide:**

- Anna valtuutetun REMS-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa se.
- Anna vastaavan pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilöstön tai valtuutetun REMS-sopimuskorjaamon vaihtaa liitäntäjohto.

## 6. Jätehuolto

Kun sähkötyökalu poistetaan käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen jätteet on huollettava asianmukaisesti lakimääräysten mukaan.

## 7. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle. Luovutusajankohta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiakirjat, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuajana esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistus- tai materiaalivirheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuuajan piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista REMS ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut REMS-sopimuskorjaamot. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun REMS-sopimuskorjaamoon, ilman että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät REMS-yrityksen omistukseen.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Tämä takuu ei rajoita käyttäjän lainmukaisia oikeuksia, erityisesti hänen oikeuttaan vaatia myyjältä takuun puitteissa vahingonkorvausta tuotteesta havaittujen vikojen perusteella. Tämä valmistajan takuu koskee ainoastaan uusia tuotteita, jotka ostetaan ja joita käytetään Euroopan Unionin alueella, Norjassa tai Sveitsissä.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia ottamatta huomioon Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavarankäytön kauppa koskevista sopimuksista (CISG).

## 8. Varaosaluettelot

Katso varaosaluettelot osoitteesta [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Tradução do manual de instruções original

**Fig. 1:**

- Molde de soldadura
- Cartucho de aquecimento
- Cabo

**Fig. 2:**

### AVISO

**Pré-aquecer durante 5 minutos! Dentro da caixa – nunca no próprio tubo!**

## Indicações de segurança gerais

### ATENÇÃO

Leia todas as indicações de segurança e instruções. As negligências no cumprimento das indicações de segurança e instruções podem provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Conserve todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

### 1) Segurança do local de trabalho

- Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. Áreas de trabalho desorganizadas e mal iluminadas podem provocar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em atmosferas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas eléctricas formam faíscas que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica. Em caso de desvio, poderá perder o controlo sobre o aparelho.

### 2) Segurança eléctrica

- A ficha da ferramenta eléctrica deve adaptar-se à tomada. A ficha não pode ser alterada de modo algum. Não utilize nenhuma ficha adaptadora juntamente com ferramentas eléctricas com ligação à terra. Fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Existe um elevado risco de choque eléctrico quando o seu corpo está ligado à terra.
- Mantenha as ferramentas eléctricas protegidas de chuva ou de humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de um choque eléctrico.
- Não utilize o cabo de ligação para o transporte, a suspensão ou a remoção da ficha da ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho. Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choque eléctrico.
- Caso trabalhe com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas extensões também adequadas a espaços exteriores. A utilização de uma extensão adequada para espaços exteriores reduz o risco de choque eléctrico.
- Caso não seja possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em ambientes húmidos, utilize um disjuntor diferencial. A aplicação de um disjuntor diferencial evita o risco de choque eléctrico.

### 3) Segurança pessoal

- Esteja atento ao que faz e proceda ao trabalho com uma ferramenta eléctrica com precaução. Não utilize nenhuma ferramenta eléctrica, caso esteja fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. O mínimo descuido durante a utilização da ferramenta eléctrica pode provocar ferimentos graves.
- Utilize equipamento de protecção individual e óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção individual, como máscara, calçado de segurança anti-derrapante, capacete de protecção ou protecção auditiva, em função do tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de ferimentos.
- Evite uma colocação em funcionamento inadvertida. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desactivada, antes de a ligar à alimentação, a pousar ou a transportar. Caso tenha o dedo no interruptor durante o transporte do aparelho eléctrico ou ligue o aparelho activo à alimentação, poderá provocar acidentes.
- Remova ferramentas de ajuste ou chaves de parafusos, antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre na peça rotativa do aparelho pode provocar ferimentos.
- Evite uma posição corporal anormal. Assegure uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio. Deste modo, poderá controlar melhor a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- Utilize vestuário adequado. Não utilize vestuário largo ou bijutaria. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis. Vestuário largo, bijutaria ou cabelo comprido podem ficar presos em peças móveis.

### 4) Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- Não sobrecarregue o aparelho. Utilize para o seu trabalho a ferramenta eléctrica prevista para o efeito. Com a ferramenta eléctrica adequada trabalha melhor e com mais segurança no intervalo de potência indicado.
- Não utilize qualquer ferramenta eléctrica, cujo interruptor esteja danificado. Uma ferramenta eléctrica que já não consiga ligar ou desligar é perigosa e deve ser reparada.
- Retire a ficha da tomada antes de proceder aos ajustes do aparelho, substituir acessórios ou colocar o aparelho de lado. Esta medida de precaução evita o arranque inadvertido da ferramenta eléctrica.
- Mantenha a ferramenta eléctrica não utilizada fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções utilizem o aparelho. As ferramentas eléctricas são perigosas, caso sejam utilizadas por pessoas inexperientes.



- e) Realize a conservação cuidada da ferramenta eléctrica. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não prendem ou se as peças estão partidas ou danificadas de tal modo que o funcionamento da ferramenta eléctrica seja afectado. As peças danificadas devem ser reparadas antes da aplicação do aparelho. *Muitos acidentes tem a sua origem na manutenção incorrecta de ferramentas eléctricas.*
- f) Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e a atividade a realizar. *A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não a prevista pode provocar situações perigosas.*
- g) Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleo e gordura. *Punhos escorregadios prejudicam uma manipulação e controlo seguros da ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*
- 5) Assistência técnica
- a) A sua ferramenta eléctrica deve ser reparada apenas por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. *Deste modo, assegura-se que a segurança do aparelho seja mantida.*



Antes da colocação em funcionamento, leia o manual de instruções



Utilizar óculos de protecção



Utilizar a protecção para as mãos



Ferramenta eléctrica da classe de protecção I



Eliminação ecológica



Marca CE de conformidade

## Indicações de segurança para a pinça de soldar eléctrica

### ⚠ ATENÇÃO

Leia todas as indicações de segurança e instruções. *As negligências no cumprimento das indicações de segurança e instruções podem provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.*

ConsERVE todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

- Ligue a ferramenta eléctrica apenas em tomadas de rede com condutor de protecção. *Existe risco de um choque eléctrico.*
- Toque na ferramenta eléctrica apenas no cabo (3), quando aquela estiver ligada a uma tomada de rede. *Os moldes de soldadura (1) e os cartuchos de aquecimento (2) atingem temperaturas de cerca de 800°C. Tocar nestas partes poderá causar queimaduras graves.*
- Após desligar, deixe a ferramenta eléctrica arrefecer durante bastante tempo antes de tocar nos moldes de soldadura (1) e/ou nos cartuchos de aquecimento. *Tocar nas partes quentes durante a fase de arrefecimento poderá causar queimaduras graves. Após desligar, a ferramenta eléctrica necessita de bastante tempo para arrefecer.*
- Não tente acelerar o arrefecimento da ferramenta eléctrica mergulhando-a num líquido. *Existe o perigo de ferimentos causados por um choque eléctrico e/ou pela projecção repentina do líquido. A ferramenta eléctrica pode também ser danificada.*
- Pouse a ferramenta eléctrica apenas na caixa metálica com inserto retardante ao fogo (Fig. 2) ou numa base retardante ao fogo (por ex. tijolo). *Caso coloque a ferramenta eléctrica quente sobre uma base não retardante ao fogo e/ou perto de material inflamável, a base pode ser danificada e/ou pode ocorrer um incêndio.*
- Coloque a caixa metálica sobre uma base retardante ao fogo (por ex. tijolo) quando pousar a ferramenta eléctrica quente naquela. *A caixa metálica fica quente apesar do inserto retardante ao fogo. A base pode ser danificada e/ou ocorrer um incêndio.*
- Durante a soldadura, tenha em atenção a distância suficiente das suas mãos relativamente ao ponto de soldadura quente, ou use luvas de protecção adequadas. *Acessórios de soldadura e tubos podem ficar muito quentes e causar queimaduras graves. Após a conclusão, o ponto de soldadura permanece muito quente por um longo período de tempo.*
- Proteja terceiros do aparelho eléctrico quente, assim como das junções de soldadura quentes. *Tocar nas partes quentes poderá causar queimaduras graves.*
- Crianças ou pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou à sua inexperiência ou desconhecimento, não são capazes de operar a ferramenta eléctrica de forma segura, não podem utilizar a mesma sem supervisão ou instruções de uma pessoa responsável. *Caso contrário, existe o perigo de funcionamento incorreto e ferimentos.*
- Permita que apenas pessoas qualificadas utilizem a ferramenta eléctrica. *A ferramenta eléctrica só pode ser operada por adolescentes, caso tenham idades superiores a 16 anos, isto seja necessário para os seus objetivos educativos e sejam sujeitos à supervisão de um perito.*
- Controle regularmente o cabo de ligação do aparelho eléctrico e cabos de extensão quanto a danos. *Em caso de danos, estes devem ser substituídos por pessoal técnico qualificado ou por uma oficina de assistência a clientes da REMS contratada e autorizada.*
- Não utilize a ferramenta eléctrica se esta estiver danificada. *Existe perigo de acidente.*
- Utilize apenas os cabos de extensão permitidos e adequadamente identificados, com suficiente corte transversal e, no mínimo, com o tipo de protecção aprovado em 1.4. **Dados eléctricos.** *Utilize cabos de extensão até um comprimento de 10 m com um corte transversal de 1,5 mm<sup>2</sup>, de 10 – 30 m com um corte transversal de 2,5 mm<sup>2</sup>.*

### Esclarecimento de símbolos

#### ⚠ ATENÇÃO

Risco com um grau médio de risco que pode provocar a morte ou ferimentos graves (irreversíveis) em caso de não observância.

#### ⚠ CUIDADO

Risco com um grau reduzido de risco que pode provocar a morte ou ferimentos reduzidos (irreversíveis) em caso de não observância.

#### AVISO

Dano material, nenhuma indicação de segurança! nenhum perigo de ferimento.

## 1. Características técnicas

### Utilização correcta

#### ⚠ ATENÇÃO

Utilize a ferramenta eléctrica devidamente apenas para a soldadura de tubos em cobre.

Quaisquer outras utilizações são indevidas e, portanto, não permitidas.

#### 1.1. Volume de fornecimento

Pinça de soldar eléctrica, solda, pasta, escova de limpeza, manual de instruções, caixa metálica com inserto retardante ao fogo.

#### 1.2. Números de artigo

REMS Hot Dog 2 em caixa metálica	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Caixa metálica REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Área de trabalho

Tubos em cobre duro e macio 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8"

#### 1.4. Dados eléctricos

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Tipo de protecção	IP 20
Classe de protecção	1

#### 1.5. Informações sobre a emissão sonora

Valor de emissão em relação ao local de trabalho 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrações

Valor efectivo calibrado da aceleração 2,5 m/s<sup>2</sup>

O valor da emissão de vibrações indicado foi medido segundo um processo de ensaio normalizado e pode ser utilizado para a comparação com o de um outro aparelho. O valor da emissão de vibrações indicado também pode ser utilizado para uma primeira avaliação da exposição.

#### ⚠ CUIDADO

O valor da emissão de vibrações pode divergir do valor nominal durante a utilização efectiva do aparelho, em função do tipo e do modo em que o mesmo é utilizado; assim como pelo facto de estar ligado, mas a funcionar sem carga.

## 2. Colocação em serviço

### 2.1. Ligação eléctrica

#### ⚠ ATENÇÃO

**Ter em atenção a tensão de rede!** Antes de ligar a pinça de soldar eléctrica, verifique se a tensão indicada na placa de identificação corresponde à tensão de rede. Utilizar apenas tomadas de rede/cabos de extensão com contacto de protecção operacional.

Em locais de construção, em ambientes húmidos, em áreas interiores e exteriores ou em tipos de instalação semelhantes, a pinça de soldar eléctrica deve ser operada apenas com um dispositivo de protecção de corrente (interruptor FI) na rede, que interrompe o fornecimento de energia assim que a corrente de descarga à terra exceda 30 mA por 200 ms. Em caso de utilização de um cabo de extensão, deve-se seleccionar a secção transversal correspondente à potência da pinça de soldar eléctrica. O cabo de extensão deve ser permitido para o tipo de protecção indicado em 1.4. **Dados eléctricos.**

### 2.2. Preparar a pinça de soldar eléctrica

Colocar a caixa metálica sobre uma base retardante ao fogo (por ex. tijolo) e abrir. A pinça de soldar eléctrica deve estar, como representado na fig. 2, colocada na caixa metálica com os moldes de soldadura (1) sobre o inserto retardante ao fogo. Em alternativa, a pinça de soldar eléctrica pode ser colocada fora da caixa metálica, sobre uma base retardante ao fogo.

## 3. Serviço

### 3.1. Pinça de soldar eléctrica

A pinça de soldar é ligada, inserindo a ficha de alimentação numa tomada de rede. Após cerca de 5 min, a pinça está operacional. Apertando os cabos (3), os moldes de soldadura (1) abrem-se. As reentrâncias dianteiras dos moldes de soldadura destinam-se aos tamanhos 10 a 16 mm, as reentrâncias traseiras servem para os tamanhos 18 a 28 mm. Posicionar os moldes de soldadura (1) conforme o diâmetro do tubo ao lado do manguito no tubo ou no próprio manguito de modo a que, seja criado, **nas superfícies, o maior contacto**

**directo possível** entre o molde de soldadura (1) e o tubo (ou seja, o manguito) e que ainda seja possível alimentar a solda, sem tocar nos moldes de soldadura (1).

Conforme o diâmetro do tubo e a temperatura de fusão da solda de estanho, o processo de soldagem pode precisar entre 10 a 30 s.

A pinça de soldar pode ser utilizada na operação contínua.

### 3.2. Material de soldadura

Utilizar REMS Lot Cu 3 para a **soldadura branda**. Os tubos e acessórios de cobre devem apresentar as superfícies metálicas limpas. Para preparar o ponto de soldadura, aplicar REMS Paste Cu 3 no tubo a soldar. Esta pasta contém pó de solda e fundente. A vantagem da pasta reside no facto de, a temperatura necessária poder ser detectada pela mudança da cor da pasta aquecida, sendo assim alcançado um enchimento melhor da fenda de soldadura. No entanto, deve utilizar-se também REMS Lot Cu 3. REMS Lot Cu 3 e REMS Paste Cu 3 foram desenvolvidos especialmente para tubagens de água potável e correspondem às fichas de trabalho DVGW GW 2 e GW 7, bem como às respectivas normas DIN.

## 4. Conservação

### ⚠ ATENÇÃO

**Antes de trabalhos de conservação e reparação desligar a ficha de rede!** Estes trabalhos só podem ser realizados por técnicos qualificados.

Libertar os moldes de soldadura (1) da solda e fundente. Estes dificultam a transmissão de calor. Caso necessário, limpar os moldes de soldadura no estado quente com a escova de arame. Limpar as peças em plástico (por ex. caixa) apenas com o detergente para máquinas REMS CleanM (Nº de Art. 140119) ou com um sabão suave e um pano húmido. Não utilizar produtos de limpeza domésticos. Estes contêm muitos químicos, que podem danificar as peças em plástico. Nunca utilizar gasolina, óleo de terebintina, diluentes ou produtos idênticos para a limpeza.

Ter em atenção que os líquidos nunca devem chegar ao interior do aparelho elétrico. A pinça de soldar elétrica nunca deve ser mergulhada em líquido.

## 5. Avarias

**Avaria:** A solda não se funde.

### Causa:

- Os moldes de soldadura não estão quentes.
- Cabo de ligação com defeito.

### Solução:

- Solicitar a verificação / reparação por uma oficina de assistência a clientes REMS autorizada.
- Solicitar a substituição do cabo de ligação por pessoal técnico qualificado ou por uma oficina de assistência a clientes REMS autorizada.

## 6. Eliminação

A ferramenta elétrica não pode ser eliminada através do lixo doméstico após o final de vida útil. Deve ser corretamente eliminada, de acordo com as normas estabelecidas por lei.

## 7. Garantia do fabricante

O prazo de garantia é de 12 meses após a entrega do novo produto ao primeiro consumidor. A data de entrega deve ser comprovada com o envio dos documentos originais de compra, que devem conter a data da compra e a designação do produto. Todas as falhas no funcionamento ocorridas dentro do prazo de garantia, provocadas por erros de fabrico ou de material comprovados, serão reparadas gratuitamente. O prazo de garantia do produto não se prolongará nem se renovará com a reparação das avarias. Ficam excluídos da garantia todos os danos provocados pelo desgaste natural, manuseamento incorrecto ou uso normal, não observação dos regulamentos de operação, meios de operação inadequados, cargas excessivas, utilização para outras finalidades além das previstas, intervenções pelo próprio utilizador ou por terceiros ou outras razões fora do âmbito da responsabilidade da REMS.

Os serviços de garantia devem ser prestados, exclusivamente, pelas oficinas de assistência técnica contratadas e autorizadas REMS. Todas as reclamações serão consideradas apenas se o aparelho for entregue a uma oficina de assistência técnica contratada e autorizada REMS sem terem sido efectuadas quaisquer intervenções e sem o aparelho ter sido anteriormente desmontado por outrem. Produtos e peças substituídos passam a ser propriedade da REMS.

Os custos relativos ao transporte de ida e volta são da responsabilidade do utilizador.

Os direitos legais do utilizador, em especial o seu direito de reclamação perante o representante em caso de danos, manter-se-ão inalterados. Esta garantia do fabricante é válida exclusivamente para produtos novos, comprados e utilizados na União Europeia, na Noruega ou na Suíça.

A esta garantia aplica-se o direito alemão, excluindo-se a Convenção das Nações Unidas sobre os Contratos de Compra e Venda Internacional de Mercadorias (CISG).

## 8. Listas de peças

Para obter informações sobre as listas de peças, ver [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Tłumaczenie z oryginału instrukcji obsługi

### Rys. 1:

- Kształtownica lutownicza
- Wkładka grzewcza
- Uchwyt

### Rys. 2:

### NOTYFIKACJA

**Rozgrzewać 5 minut! W skrzynce – nie na rurze!**

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Należy uważnie przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.** Nieuwzględnienie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

**Zachowywać na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.**

### 1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Na stanowisku pracy utrzymywać czystość i dobre oświetlenie. Nieporządek i nieoświetlone obszary robocze mogą sprzyjać wypadkom.
- Przy pomocy elektronarzędzi nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia są źródłem iskier, które mogą spowodować zapłon pyłów lub par.
- W pobliżu, gdzie wykonywana jest praca elektronarzędziami nie dopuszczać dzieci i osób trzecich. Ich obecność może rozpraszać osobę pracującą i spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka podłączeniowa elektronarzędzia musi dokładnie pasować do gniazda sieciowego. Wtyczka nie może być w żaden sposób przerabiana. Elektronarzędzia wymagające uziemienia ochronnego nie mogą być zasilane przez jakiegokolwiek łączniki. Niezmienione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać kontaktu ciała z elementami uziemionymi, np. rurami, kaloryferami, piecami, chłodziarkami. Uziemienie ciała podczas pracy zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Wniknięcie wody do wnętrza elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Przewód podłączeniowy nie służy do transportu lub zawieszania elektronarzędzi albo do wyciągania wtyczki z gniazda sieciowego. Chronić przewód podłączeniowy przed wysoką temperaturą, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi elementami urządzenia. Uszkodzony lub splątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Podczas pracy z elektronarzędziami na zewnątrz, gdy konieczne jest stosowanie przedłużacza, stosować wyłącznie przedłużacz dostosowany także do użytku zewnętrznego. Stosowanie przedłużacza odpowiedniego dla pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli konieczna jest praca z elektronarzędziami w wilgotnym otoczeniu, należy zastosować wyłącznik ochronny prądowy. Stosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### 3) Bezpieczeństwo osób

- Być uważnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności, rozsądnie postępować podczas pracy z elektronarzędziami. Nie używać elektronarzędzi, jeżeli jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzi może spowodować groźne obrażenia.
- Nosić osobiste wyposażenie ochronne oraz zawsze okulary ochronne. Używanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maski przeciwpyłowej, obuwia antypoślizgowego, kasku ochronnego lub ochrony słuchu, w zależności od używanych elektronarzędzi zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Wykluczyć możliwość przypadkowego samoczynnego włączenia się urządzenia. Przed podłączeniem do zasilania oraz przed chwytniem i przenoszeniem upewnić się, czy elektronarzędzie jest wyłączone. Przenoszenie urządzenia elektrycznego z palcem na wyłączniku lub próba podłączenia do gniazda sieciowego, gdy sprzęt jest włączony, może spowodować wypadek.
- Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie narzędzia nastawcze i klucze. Narzędzia lub klucze pozostawione w obracających się elementach urządzenia mogą prowadzić do obrażeń.
- Unikać nienaturalnych pozycji ciała podczas pracy. Zadbaj o bezpieczną pozycję stojącą i w każdej chwili utrzymywać równowagę. Pozwoli to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży lub ozdób. Nie zbliżać włosów, ubrania i rękawiczek do ruchomych elementów. Luźna odzież, długie włosy lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome elementy.

### 4) Stosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

- Nie przeciążać urządzeń. Do każdej pracy stosować odpowiednie dla tego celu urządzenia. Przy pomocy właściwych elektronarzędzi pracuje się lepiej i pewniej w żądanym zakresie mocy.
- Nie używać elektronarzędzi z uszkodzonym wyłącznikiem. Elektronarzędzie nie dające się w dowolnym momencie włączyć lub wyłączyć stwarza zagrożenie i musi zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do dokonywania ustawień urządzenia, wymianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Te środki ostrożności zapobiegają nieoczekiwanemu uruchomieniu elektronarzędzia.



- d) Nieużywane elektronarzędzia przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na obsługę elektronarzędzi osobom nie zaznajomionych z jego obsługą lub takim, które nie przeczytały niniejszej instrukcji. Elektronarzędzia w rękach osób niedoświadczonych mogą być niebezpieczne.
- e) Starannie dbać o elektronarzędzia. Sprawdzać prawidłowe funkcjonowanie wszystkich ruchomych elementów urządzenia, czy nie są zatarte, pęknięte lub uszkodzone w sposób obniżający funkcjonowanie elektronarzędzia. Wymianę uszkodzonych elementów urządzenia zlecać wyłącznie fachowym warsztatom naprawczym. Wiele wypadków ma przyczynę w nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.
- f) Stosować elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia wymienne itp. zgodnie z niniejszą instrukcją. Należy uwzględnić przy tym warunki pracy i rodzaj wykonywanej czynności. Stosowanie elektronarzędzi do innych celów aniżeli przewidziane może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- g) Uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym, bez zanieczyszczenia olejem i smarem. Śliskie uchwyty uniemożliwiają sprawne posługiwanie się i kontrolę nad elektronarzędziami w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 5) Serwis
- a) Naprawę elektronarzędzi zlecać wyłącznie fachowcom i tylko z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to zachowanie bezpieczeństwa urządzeń.



Używać ochrony na oczy



Używać ochrony na ręce



Elektronarzędzie odpowiada klasie bezpieczeństwa I



Utylizacja przyjazna dla środowiska



Oznakowanie zgodności CE

## 1. Dane techniczne

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

Elektronarzędzie użytkować tylko zgodnie z przeznaczeniem do lutowania rur miedzianych lutem miękkim.

Wszelkie inne zastosowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem i tym samym za niedozwolone.

#### 1.1. Zakres dostawy

Elektryczne kleszcze lutownicze, lutowie, pasta, szczotka czyszcząca, instrukcja obsługi, skrzynka z blachy stalowej z wkładką przeciwogniową.

#### 1.2. Numery artykułów

REMS Hot Dog 2 w skrzynce z blachy stalowej	163020
REMS lutowie Cu 3	160200
REMS pasta Cu 3	160210
Skrzynka z blachy stalowej REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Zakres zastosowania

Rura miedziana twarda i miękka 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8"

#### 1.4. Dane elektryczne

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Stopień ochrony	IP 20
Klasa ochronności	1

#### 1.5. Informacja o hałasie

Wartość emisji na stanowisku pracy 70 dB(A)

#### 1.6. Wibracje

Efektywna wartość przyspieszenia 2,5 m/s<sup>2</sup>

Podana wartość emisyjna drgań została zmierzona na podstawie znormalizowanego postępowania kontrolnego i może być stosowana do porównania z innymi urządzeniami. Wartość ta może także służyć do wstępnego oszacowania momentu przerwania pracy.

#### ⚠ PRZESTROGA

Wartość emisyjna drgań podczas rzeczywistej pracy urządzenia może się różnić od wartości podanej wyżej, zależnie od sposobu, w jaki urządzenie jest stosowane. W zależności od rzeczywistych warunków pracy (praca przerywana) może okazać się koniecznym ustalenie środków bezpieczeństwa dla ochrony osoby obsługującej urządzenie.

## 2. Uruchomienie

### 2.1. Przyłącze elektryczne

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Przestrzegać wartości napięcia sieciowego!** Przed podłączeniem elektrycznych kleszczy lutowniczych do prądu należy sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem sieciowym. Używać wyłącznie gniazdek/przedłużaczy ze sprawnym stykiem ochronnym.

W przypadku pracy na budowach, w wilgotnym otoczeniu, wewnątrz lub na zewnątrz lub w podobnych miejscach elektryczną kleszcze lutownicze należy podłączać do sieci zasilającej z wykorzystaniem wyłącznika różnicowoprądowego, który przerywa dopływ prądu w przypadku przekroczenia wartości prądu upływowego do ziemi 30 mA przez 200 ms. W przypadku zastosowania przedłużacza przestrzegać przekroju przewodu odpowiedniego do mocy elektrycznych kleszczy lutowniczych. Przedłużacz musi posiadać stopień ochrony podany w punkcie 1.4. Dane elektryczne.

### 2.2. Przygotowanie elektrycznych kleszczy lutowniczych

Skrzynkę z blachy stalowej ustawić na podłożu przeciwogniowym (np. cegle) i otworzyć. Elektryczne kleszcze lutownicze należy włożyć do skrzynki z blachy stalowej z kształtkami lutowniczymi (1) nad wkładką przeciwogniową jak pokazano na rys. 2. Alternatywnie elektryczne kleszcze lutownicze można położyć poza skrzynką z blachy stalowej na podłożu przeciwogniowym.

## 3. Eksploatacja

### 3.1. Elektryczne kleszcze lutownicze

Kleszcze lutownicze włączamy poprzez welknięcie przewodu przyłączającego cego do gniazdka wtykowego. Po około 5 minutach możemy je już używać. Poprzez ściśnięcie uchwytów (3) otwieramy kształtownice lutownicze (1). Przednie półskorupy kształtownic lutowniczych przeznaczone są dla rozmiarów 10 do 16 mm, tyłne dla rozmiarów 18 do 28 mm. Kształtownice lutownicze (1) nakładają w zależności od średnicy rury przy złączce w taki sposób na rurę albo na

## Wskazówki bezpieczeństwa dla elektrycznych kleszczy lutowniczych

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy uważnie przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieuwzględnienie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Zachowywać na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

- Elektronarzędzie podłączać wyłącznie do gniazdka z przewodem ochronnym. Występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Elektronarzędzie, gdy jest podłączone do gniazdka, wolno dotykać wyłącznie za uchwyt (3). Kształtki lutownicze (1) i wkłady grzewcze (2) osiągają temperaturę roboczą około 800°C. Dotknięcie tych elementów grozi ciężkimi poparzeniami
- Przed dotknięciem kształtek lutowniczych (1) i/lub wkładów grzewczych należy odczekać dłuższy czas, by elektronarzędzie ostygło. Dotknięcie wciąż gorących elementów podczas fazy stygnięcia grozi ciężkimi poparzeniami. Elektronarzędzie potrzebuje dłuższy okres czasu, by ostygnąć.
- Nie wolno przyspieszać procesu stygnięcia elektronarzędzia przez zanurzenie go w cieczy. Grozi to porażeniem prądem elektrycznym i/lub nagłym wytrysnięciem cieczy. Elektronarzędzie może ulec przez to uszkodzeniu.
- Elektronarzędzie wolno odkładać wyłącznie do skrzynki z blachy stalowej z wkładką przeciwogniową (rys. 2) lub na ognioodporne podłoże (np. cegłę). Odłożone gorące elektronarzędzia na podłożu nieprzeciwogniowe i/lub w pobliżu palnych materiałów, grozi uszkodzeniem podłoża i/lub pożarem.
- Okładając gorące elektronarzędzie do skrzynki z blachy stalowej, należy ją ustawić na podłożu przeciwogniowym (np. cegle). Skrzynka z blachy stalowej pomimo wkładki przeciwogniowej ulega silnemu nagrzananiu. Grozi to uszkodzeniem podłoża i/lub pożarem.
- Podczas lutowania dłoń należy trzymać w dostatecznej odległości od gorącego miejsca lutowania lub zastosować odpowiednie rękawice ochronne. Lutowane złącza i rury nagrzewają się bardzo mocno i grożą ciężkimi poparzeniami. Miejsce lutowania po zakończeniu lutowania pozostaje przez dłuższy czas bardzo gorące.
- Należy chronić osoby trzecie przed gorącym urządzeniem elektrycznym oraz gorącymi połączeniami lutowanymi. Dotknięcie gorących elementów grozi ciężkimi poparzeniami.
- Dzieciom oraz osobom niepełnosprawnym fizycznie lub umysłowo bądź też nieposiadającym odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy w zakresie bezpiecznej obsługi elektronarzędzi nie wolno użytkować niniejszego elektronarzędzia bez nadzoru kompetentnej osoby. W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo nieprawidłowej obsługi i obrażeń.
- Elektronarzędzie powierzać wyłącznie przeszkolonym osobom. Młodocianym wolno użytkować urządzenie jedynie po ukończeniu 16 roku życia, w celu zdobycia wykształcenia i wyłącznie pod nadzorem fachowca.
- Należy regularnie sprawdzać przewód podłączeniowy urządzenia elektrycznego oraz przedłużacze pod kątem uszkodzeń. Wymianę uszkodzonych przewodów zlecać wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom lub autoryzowanemu serwisowi firmy REMS.
- Nie wolno używać uszkodzonego elektronarzędzia. Występuje niebezpieczeństwo wypadku.
- Używać wyłącznie dopuszczonych i odpowiednio oznaczonych przedłużaczy o odpowiednim przekroju i klasie ochronności podanych w punkcie 1.4. Dane elektryczne. Stosować przedłużacze w przypadku długości do 10 m o przekroju 1,5 mm<sup>2</sup>, w przypadku długości 10–30 m o przekroju 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Objaśnienie symboli

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

Zagrozenie o średnim stopniu ryzyka, które przy nieuwadze skutkuje śmiercią lub ciężkim zranieniem (nieodwracalnym).

#### ⚠ PRZESTROGA

Zagrozenie o niskim stopniu ryzyka, które przy nieuwadze może niejednokrotnie skutkować zranieniem (odwracalnym).

#### NOTYFIKACJA

Szkody materialne, brak wskazówek bezpieczeństwa! Nie ma zagrożenia zranieniem.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi



złączkę, aby zachodził **możliwie duży kontakt powierzchniowy** między kształownicami lutowniczymi (1) i rurą (złączką) i aby można było jeszcze doprowadzić lutownicę bez dotykania kształownic lutowniczych (1).

Proces lutowania trwa w zależności od średnicy rury i temperatury topnienia lutowni miękkiego od 10 do 30 sek.

Kieszcze lutownicze można stosować w pracy ciągłej.

### 3.2. Spoiwa lutownicze

Do **lutowania miękkiego** należy używać REMS Lot Cu 3. Rury miedziane i kształtki rurowe miedziane muszą być metalicznie beznaltowate. W celu przygotowania powierzchni spawanej należy nanieść na element rury pastę REMS Paste Cu 3. Ta pasta zawiera proszek lutowniczy i topnik. Korzystną stroną tej pasty jest fakt, że temperaturę końcową do lutowania można rozpoznać dzięki zmianie koloru rozgrzanej pasty i że przy jej zastosowaniu osiągamy lepsze wypełnienie lutowanej szczeliny. W każdym wypadku należy jednak dopełnić REMS Lot Cu 3. REMS Lot Cu 3 i REMS Paste Cu 3 wyprodukowane zostały specjalnie dla sieci wodonośnych z wodą pitną i są zgodne z zaleceniami w DVGW-Arbeitsblätter GW 2 i GW 7, oraz z odpowiednimi normami DIN.

## 4. Utrzymanie sprawności

### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Przed wszelkimi pracami serwisowymi i naprawami należy wyciągnąć wtyk sieciowy!** Te czynności wolno wykonywać wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi.

Kształtki lutownicze (1) nie mogą być zanieczyszczone lutownią i topnikami. Utrudnia to wymianę ciepła. W razie potrzeby kształtki lutownicze wyczyścić w rozgrzanym stanie szczotką drucianą. Elementy z tworzyw sztucznych (np. obudowę) czyścić wyłącznie środkami do czyszczenia maszyn REMS CleanM (nr kat. 140119) lub łagodnym mydłem i wilgotną szmatką. Nie stosować środków czyszczących do użytku domowego. Zawierają one różnego rodzaju środki chemiczne, które mogą uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych. Do czyszczenia nie używać pod żadnym pozorem benzyny, terpentyny, rozcieńczalników lub podobnych środków.

Uważać, by ciecze nie przedostały się do wnętrza urządzenia elektrycznego. Elektrycznych kleszczy lutowniczych nie wolno nigdy zanurzać w cieczach.

## 5. Usterki

**Usterka:** Lutowie nie ulega stopieniu.

### Przyczyna:

- Kształtki lutownicze się nie nagrzewają.
- Uszkodzony przewód podłączeniowy.

### Środki zaradcze:

- Zlecić kontrolę/naprawę autoryzowanemu serwisowi REMS.
- Zlecić wymianę przewodu podłączeniowego wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi lub autoryzowanemu serwisowi REMS.

## 6. Utylizacja

Elektronarzędzia po zakończeniu jego użytkowania nie wolno usuwać z odpadami domowymi. Należy je usunąć w prawidłowy sposób zgodnie z ustawowymi przepisami.

## 7. Gwarancja producenta

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy od momentu przekazania nowego produktu pierwotnemu użytkownikowi. Datę przekazania należy udowodnić przez nadesłanie oryginalnej dokumentacji nabycia, która musi zawierać datę zakupu i oznaczenie produktu. W okresie gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszystkie zaistniałe błędy w funkcjonowaniu spowodowane przez użycie lub uszkodzenie do błędów produkcyjnych lub materiałowych. Przez usuwanie wad okres gwarancji dla produktu nie będzie podlegał ani przedłużeniu, ani odnowieniu. Ze świadczeń gwarancyjnych wykluczone są szkody zaistniałe wskutek naturalnego zużycia, nieprawidłowego obchodzenia się lub nadużywania lub lekceważenia przepisów eksploatacji, nadmiernego obciążania, niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, własnej lub obcej ingerencji lub wskutek innych przyczyn nieznanych przez firmę REMS.

Świadczenia gwarancyjne mogą być dokonywane tylko przez autoryzowane przez firmę REMS warsztaty naprawcze. Reklamacje będą uznawane tylko, jeśli produkt zostanie dostarczony do autoryzowanych przez firmę REMS warsztatów naprawczych bez uprzedniej ingerencji i w stanie nierozzebranym. Wymieniane produkty i części przechodzą na własność firmy REMS.

Koszty przesyłki docelowej i powrotnej ponosi użytkownik.

Ustawowe prawa użytkownika, a w szczególności jego roszczenia odnośnie świadczeń gwarancyjnych na wady względem sprzedawcy nie są ograniczone niniejszą gwarancją. Niniejsza gwarancja producenta ważna jest tylko dla nowych produktów, nabytych i eksploatowanych w Unii Europejskiej, Norwegii i Szwajcarii.

Dla niniejszej gwarancji obowiązuje prawo niemieckie z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

## 8. Wykaz części

Wykaz części patrz [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Spis części zamiennych.

## Překlad originálu návodu k použití

### Obr. 1:

- 1 Tvarovka pájecí
- 2 Kleština výhřevná
- 3 Rukojet

### Obr. 2:

### OZNÁMENÍ

**5 minut ohřívát! V kuffiku – ne na trubce!**

## Všeobecná bezpečnostní upozornění

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může být příčinou zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkých poranění.**

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte do budoucna.**

### 1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte Vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené. Nepořádek a neosvětlené pracoviště může mít za následek úraz.**
- Nepracujte s elektrickým nářadím v prostředí ohroženém explozí, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nářadí produkuje jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.**
- Během používání elektrického nářadí zabraňte v přístupu dětem a ostatním osobám. Při vyrušení byste mohli ztratit kontrolu nad přístrojem.**

### 2) Elektrická bezpečnost

- Připojovací zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. S uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte žádné zástrčkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.**
- Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy např. trubek, topení, sporáků a ledniček. Existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem, když je Vaše tělo uzemněné.**
- Chraňte elektrické nářadí před deštěm nebo vlhkem. Proniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.**
- Nepoužívejte v rozporu s jeho stanoveným účelem připojovací kabel k přenášení elektrického nářadí ani k jeho zavěšování, ani k vypořádání zástrčky z elektrické zásuvky. Uchovávejte připojovací kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, olejů, ostrých hran nebo pohyblivých dílů zařízení. Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.**
- Pracujete-li s elektrickým nářadím venku, používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro práci v exteriéru. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.**
- Je-li provoz elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte proudový chránič. Použití proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.**

### 3) Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím s rozumem. Nepoužívejte elektrické nářadí, když jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může mít za následek závažná poranění.**
- Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle. Nošení osobních ochranných pomůcek jako jsou maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma a ochrana sluchu podle druhu a použití elektrického nářadí snižuje riziko poranění.**
- Zamezte možnosti neúmyslného uvedení zařízení do provozu. Ujistěte se, že je elektrické nářadí vypnuto, než připojíte přípojku elektrického napájení a než nářadí zdvihnete nebo budete přenášet. Pokud při přenášení elektrického nářadí máte prst na vypínači nebo pokud připojíte zapnutý přístroj k elektrickému napájení, může dojít k úrazu.**
- Odstraňte nastavovací nástroje nebo montážní klíče před zapnutím elektrického nářadí. Nástroj nebo klíč nacházející se v otáčející se části nářadí může způsobit poranění.**
- Vyvarujte se abnormálního držení těla. Snažte se o bezpečný postoj a neustále udržujte rovnováhu. Tak můžete mít nářadí v neočekávaných situacích lépe pod kontrolou.**
- Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení ani šperky. Chraňte vlasy, oblečení a rukavice před pohyblivými částmi. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi.**

### 4) Používání elektrického nářadí a zacházení s ním

- Nepřetěžujte nářadí. Používejte pro práci elektrické nářadí k tomu určené. Vhodným elektrickým nářadím pracujte lépe a bezpečněji v uvedeném výkonostním rozsahu.**
- Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný. Elektrické nářadí, které není možné zapnout a vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.**
- Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky, než začnete měnit nastavení přístroje, měnit díly příslušenství či než přístroj uložíte. Tato preventivní opatření zamezují neúmyslnému spuštění elektrického nářadí.**
- Nepoužívané elektrické nářadí uschovejte mimo dosah dětí. Nenechávejte nářadí používat osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny. Elektrické nářadí je nebezpečné, když je používáno nezkušenými osobami.**

- e) Starejte se o elektrické nářadí pečlivě. Přezkoušejte, zda pohyblivé části nářadí bezvadně fungují a nevážnou, zda části nejsou zlomené nebo poškozené tak, aby to negativně ovlivňovalo funkci elektrického nářadí. Poškozené části nechte před použitím nářadí opravit. Příčinou mnoha úrazů je špatně udržované elektrické nářadí.
- f) Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nasazovací nástroje atd. v souladu s těmito pokyny. Dbejte při tom na pracovní podmínky a na činnost, již je třeba vykonat. Používání elektrického nářadí k jiným účelům, než které jsou pro ně stanovené, může vést k vzniku nebezpečných situací.
- g) Udržujte veškeré rukojeti suché, čisté a neznečištěné olejem či tukem. Kluzké rukojeti znemožňují bezpečnou manipulaci a kontrolu nad elektrickým nářadím v neočekávaných situacích.
- 5) Servis
- a) Elektrické nářadí nechte opravovat jen kvalifikovaným odborným personálem a jen s originálními náhradními díly. Tím zajistíte, že bezpečnost přístroje zůstane zachována.



Použijte ochranu rukou



Elektrické nářadí odpovídá třídě ochrany I



Ekologická likvidace



Značka shody CE

## Bezpečnostní pokyny pro elektrické pájecí kleště

### VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může být příčinou zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkých poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte do budoucna.

- Připojujte elektrické nářadí pouze k zásuvce s ochranným vodičem. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud je elektrické nářadí připojeno do zásuvky, dotýkejte se ho pouze za rukojeť (3). Pájecí tvarovky (1) a topné kleštiny (2) dosahují pracovní teploty cca 800 °C. Při kontaktu s těmito částmi si způsobíte těžké popáleniny.
- Než začnete manipulovat s pájecími tvarovkami (1) a/nebo topnými kleštinami, nechte elektrické nářadí po odpojení ze zásuvky dostatečně dlouhou dobu ochladit. Při kontaktu s těmito horkými částmi během ochlazování si způsobíte těžké popáleniny. Po odpojení ze zásuvky potřebuje elektrické nářadí delší dobu, než se ochladí.
- Neurychlujte proces ochlazení ponořením elektrického nářadí do kapaliny. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a/nebo náhlým vystříknutím kapaliny. Může tak dojít k poškození elektrického nářadí.
- Pokládejte elektrické nářadí pouze do kufru z ocelového plechu s žáruvzdornou vložkou (obr. 2) nebo na žáruvzdornou podložku (např. cihlu). V případě odložení horkého elektrického nářadí na podložku, která není žáruvzdorná, a/nebo do blízkosti hořlavých materiálů může dojít k poškození podložky a/nebo ke vzniku požáru.
- Pokud jste do kufru z ocelového plechu odložili horké elektrické nářadí, položte kufr na žáruvzdornou podložku (např. cihlu). Kufr z ocelového plechu je horký i přes použití žáruvzdorné vložky. Může dojít k poškození podložky a/nebo ke vzniku požáru.
- Při pájení udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od horkého pájeného místa nebo používejte vhodné ochranné rukavice. Pájená tvarovka a trubka jsou velmi horké a mohou způsobit vážné popáleniny. Pájené místo zůstává i po skončení pájení delší dobu horké.
- Chraňte třetí osoby před horkým elektrickým přístrojem jakož i před horkými pájenými spoji. Při kontaktu s horkými součástmi si způsobíte těžké popáleniny.
- Děti a osoby, které na základě svých fyzických, smyslových či duševních schopností nebo své neznalosti či nevědomosti nejsou s toto elektrické nářadí bezpečně obsluhovat, ho nesmějí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby. V opačném případě vzniká nebezpečí chybné obsluhy a zranění.
- Předávejte elektrické nářadí pouze poučeným osobám. Mladiství směji s elektrickým nářadím pracovat pouze v případě, pokud jsou starší 16 let, je to potřebné k dosažení jejich výcvikového cíle nebo se tak děje pod dohledem odborníka.
- Pravidelně kontrolujte, zda není poškozené přívodní vedení elektrického stroje a prodlužovací kabely. V případě poškození je nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem nebo některou z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud je poškozené. Vzniká nebezpečí úrazu.
- Používejte pouze schválené a příslušně označené prodlužovací kabely s dostatečným průřezem vedení a minimálně se schváleným druhem ochrany podle bodu 1.4. Elektrické parametry. Používejte prodlužovací kabely do délky 10 m s průřezem vedení 1,5 mm<sup>2</sup>; od 10–30 m s průřezem vedení 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Vysvětlení symbolů

#### VAROVÁNÍ

Nebezpečí se středním stupněm rizika, které může při nerespektování mít za následek smrt nebo těžká zranění (nevrátná).

#### UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí s nízkým stupněm rizika, které by při nerespektování mohlo mít za následek lehká zranění (vrátná).

#### OZNÁMENÍ

Věcné škody, žádné bezpečnostní upozornění! Žádné nebezpečí zranění.



Před použitím čtěte návod k použití



Použijte ochranu očí

## 1. Technické údaje

### Použití odpovídající určení

#### VAROVÁNÍ

Používejte elektrické nářadí pouze k měkkému pájení měděných trubek. Všechna další použití neodpovídají určení, a jsou proto nepřipustná.

#### 1.1. Rozsah dodávky

Elektrické pájecí kleště, pájka, pasta, čistící kartáč, návod k obsluze, kufr z ocelového plechu se žáruvzdornou vložkou.

#### 1.2. Objednací čísla

REMS Hot Dog 2 v kufru z ocelového plechu	163020
REMS pájka Cu 3	160200
REMS pasta Cu 3	160210
Kufr z ocelového plechu REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Pracovní rozsah

Měděná trubka tvrdá a měkká 10 – 28 mm /  $\frac{3}{8}$  – 1 $\frac{1}{8}$ "

#### 1.4. Elektrické parametry

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100/110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Stupeň krytí	IP 20
Třída krytí	1

#### 1.5. Informace o hluku:

Emisní hodnota vztahující se k pracovnímu místu 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrace

Hmotnostní efektivní hodnota zrychlení 2,5 m/s<sup>2</sup>

Udávaná hodnota emisní hodnota kmitání byla změřena na základě normovaných zkušebních postupů a může být použita pro porovnání s jiným přístrojem. Udávaná hodnota emisní hodnoty kmitání může být aké použít k úvodnímu odhadu přerušení chodu.

#### UPOZORNĚNÍ

Emisní hodnota kmitání se může během skutečného použití přístroje od jmenovitých hodnot odlišovat, a to v závislosti na druhu a způsobu, jakým bude přístroj používán. V závislosti na skutečných podmínkách použití (přerušovaný chod) může být žádoucí, stanovit pro ochranu obsluhy bezpečnostní opatření.

## 2. Uvedení do provozu

### 2.1. Připojení na síť

#### VAROVÁNÍ

Věnujte pozornost síťovému napětí! Před připojením elektrických pájecích kleští se přesvědčte, zda napětí uvedené na výkonovém štítku odpovídá napětí sítě. Používejte pouze zásuvky a prodlužovací kabely s funkčním ochranným kontaktem.

Na staveništích, ve vlhkém prostředí, ve vnitřních i vnějších prostorech nebo u srovnatelných typů instalace provozujte elektrické pájecí kleště pouze přes automatický spínač v obvodu diferenciální ochrany (FI-spínač), který přeruší přívod energie, jakmile svodový proud do země překročí 30 mA za 200 ms. Pokud použijete prodlužovací kabel, zvolte průřez vodiče odpovídající výkonu elektrických pájecích kleští. Prodlužovací kabel musí být schválený pro druh ochrany podle bodu 1.4. Elektrické hodnoty.

### 2.2. Příprava elektrických pájecích kleští

Postavte kufr z ocelového plechu na žáruvzdornou podložku (např. cihlu) a otevřete. Elektrické pájecí kleště musí jak uvedeno na obrázku 2 vloženy do kufru z ocelového plechu tak, aby se pájecí tvarovky (1) nacházely nad žáruvzdornou vložkou. Případně mohou být elektrické pájecí kleště odloženy na žáruvzdornou podložku mimo kufr z ocelového plechu.

## 3. Provoz

### 3.1. Elektrické pájecí kleště

Pájecí kleště se zapínají zastrčením přívodního vedení do zásuvky. Po přibližně pěti minutách jsou pájecí kleště provozuschopné. Zmáčknutím držadel (3) se otevřou pájecí tvarovky (1). Přední vybrání pájecích tvarovek je určeno pro velikosti trubek 10–16 mm. Zadní pro velikosti 18 až 28 mm. Podle průměru trubky pájecí tvarovky (1) přiložit tak na trubku vedle nebo na nátrubek, aby došlo k co největšímu plošnému styku mezi pájecími tvarovkami (1) a trubkou (nátrubkem) a aby při tom bylo ještě možné přivádět pájku, aniž by došlo k jejímu doteku s pájecími tvarovkami (1).

Pájení samotné trvá podle průměru trubky a v závislosti na tavicí teplotě 10 až 30 vteřin.



Pájecí kleště lze použít v trvalém provozu.

### 3.2. Pájecí materiál

**K pájení naměkko** použít pájku REMS Lot Cu 3. Měděné trubky a fitinky musí být kovově lesklé. K přípravě pájeného místa nanést na trubku pastu REMS Paste Cu 3. Tato pasta obsahuje pájecí prášek a tavídlu. Výhoda pasty spočívá v tom, že zabarvením ohřáté pasty se dá poznat teplota, potřebná pro pájení, a že se docílí lepšího vyplnění pájecí spáry. V každém případě však je nutné přivádět navíc ještě pájku REMS Lot Cu 3. Pájka REMS Lot Cu 3 a pasta REMS Paste Cu 3 byly speciálně vyvinuty pro potrubí na pitnou vodu, takže odpovídají pracovním listům DVGW GW 2 a GW 7 jakož i příslušné normě DIN.

## 4. Údržba

### VAROVÁNÍ

**Před prováděním oprav vytáhněte vidlici ze zásuvky!** Tyto práce mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci.

Pájecí tvarovky (1) musí být mimo dosah pájky a tavídlu. Tyto látky negativně ovlivňují přenos tepla. Případně očistěte horké pájecí tvarovky drátěným kartáčem. Plastové části (např. kryty) čistěte pouze čistěčem strojů REMS CleanM (obj. č. 140119) nebo jemným mýdlem a vlhkým hadrem. Nepoužívejte čisticí prostředky pro domácnost. Ty obsahují často mnoho chemikálií, které by mohly plastové části poškodit. K čištění v žádném případě nepoužívejte benzín, terpentýnový olej, ředidla nebo podobné výrobky.

Dbejte na to, aby kapaliny nikdy nevnikly dovnitř elektrického přístroje. Nikdy neponožte elektrické pájecí kleště do kapaliny.

## 5. Poruchy

**Porucha:** Pájka se netaví.

### Příčina:

- Pájecí tvarovky se nezahřívají.
- Vadné připojovací vedení.

### Náprava:

- Nechte je zkontrolovat/opravit autorizovanou servisní dílnou REMS.
- Nechte vyměnit připojovací vedení odborným personálem nebo autorizovanou servisní dílnou REMS.

## 6. Likvidace

Elektrické nářadí nesmí být po skončení používání likvidováno s domovním odpadem. Musí být řádně zlikvidováno podle zákonných předpisů.

## 7. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvnímu spotřebiteli. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými servisními dílnami REMS. Reklamace budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozebraném stavu předán autorizované servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky na záruku při chybách vůči prodejci, zůstávají touto zárukou nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku a tam používány.

Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením Dohody Spojených národů o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

## 8. Seznamy dílů

Seznamy dílů viz [www.rems.de](http://www.rems.de) → Ke stažení → Soupisy náhradních dílů.

## Preklad originálu návodu na obsluhu

### Obr. 1:

- 1 Tvarovka spájacia
- 2 Výchrevné kliešte
- 3 Rukoväť

### Obr. 2:

#### OZNÁMENIE

**5 minút ohrievat'! V kufriku – nie na trubke!**

## Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Ignorovanie bezpečnostných informácií a pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte všetky bezpečnostné informácie a pokyny pre budúce použitie.

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Dbajte o čistotu a primerané osvetlenie pracoviska.** *Neporiadok a neosvetlené časti pracoviska môžu spôsobiť úraz.*
- b) Vyhýbajte sa práci s elektrickým náradím v prostredí vystavenom nebezpečenstvu výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** *Elektrické nástroje spôsobujú tvorbu iskier, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.*
- c) Pri používaní elektrického náradia zamedzte prístup deťom a cudzím osobám.** *V prípade odklonu hrozí strata kontroly nad prístrojom.*

### 2) Elektrická bezpečnosť

- a) Prípojná vidlica elektrického náradia musí byť zasunutelná do zásuvky.** *Zmena vidlice nie je povolená. Nepoužívajte zásuvkové lišty v kombinácii s uzemneným elektrickým náradím. Neupravené vidlice a vhodné zásuvky znižujú riziko úderu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhýbajte sa fyzickému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** *V prípade uzemnenia Vášho tela existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu a vlhku.** *Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- d) Nepoužívajte pripájací kábel na iné účely ako je určený, na nosenie elektrického náradia, zavesenie alebo na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.** *Udržiavajte pripájací kábel mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa častí prístrojov a zariadení. Poškodené alebo skrútené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) Pri práci pod holým nebom s elektrickým náradím používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné do exteriéru.** *Používaním predĺžovacieho kábla vhodného do exteriéru znížite riziko zásahu elektrickým prúdom.*
- f) V prípade nevyhnutnosti použitia elektrického náradia vo vlhkom prostredí používajte prúdový chránič.** *Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*

### 3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte obozretný, dbajte na to, čo robíte a postupujte racionálne pri práci s elektrickým náradím.** *Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavený, či pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenie.*
- b) Noste osobné ochranné pracovné prostriedky a vždy noste ochranné okuliare.** *Nosenie osobných ochranných prostriedkov ako sú protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižujú riziko zranení.*
- c) Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** *Uistite sa, že je elektrické náradie vypnuté ešte predtým, než ho pripojíte k napájaniu elektrickou energiou, zdvihnete ho alebo ho budete prenášať. Ak máte pri nosení elektrického náradia prst na vypínači alebo ak pripojíte zapnutý prístroj k napájaniu elektrickou energiou, môže to viesť k vzniku nehôd.*
- d) Pred zapnutím náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkový kľúč.** *Nástroj alebo kľúč umiestnený na rotujúcej časti náradia môže spôsobiť úraz.*
- e) Vyhýbajte sa neprírodnému držaniu tela.** *Zabezpečte stabilnú pozíciu a vždy udržiavajte rovnováhu. Tým pádom máte možnosť lepšej kontroly elektrického náradia v neočakávaných situáciách.*
- f) Noste vhodné oblečenie.** *Nenoste široký odev alebo šperky. Vyhýbajte sa kontaktu vlasov, odevu a rukavíc s pohyblivými časťami. Pohyblivé časti môžu zachytiť voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy.*

### 4) Používanie a obsluha elektrického náradia

- a) Nepreťažujte náradie.** *Používajte náradie pre príslušný druh práce. Práca s vhodným elektrickým náradím zlepšuje kvalitu a bezpečnosť v danej oblasti činnosti.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie s pokazeným vypínačom.** *Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho opraviť.*
- c) Vytiahnite zástrčku zo zásuvky skôr, než budete vykonávať nastavovanie prístroja, vymieňať časti príslušenstva alebo prístroj odložíte.** *Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Udržiavajte nepoužívané elektrické náradie mimo dosahu detí.** *Nedovoľte používať náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie v rukách neskúsených osôb môže byť nebezpečné.*
- e) Venujte starostlivosti o elektrické náradie dôkladnú pozornosť.** *Presvedčte sa, či pohyblivé časti náradia riadne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú*



niektoré súčiastky zlomené alebo poškodené v miere, ktorá bráni fungovaniu elektrického náradia. Opravu poškodených častí prístroja pred uvedením do prevádzky zverte odbornej servisnej dielni. Slabá údržba elektrického náradia býva príčinou mnohých úrazov.

- f) Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje a podobné prvky používajte v súlade s týmito pokynmi. Vezmite pritom do úvahy aj pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné ako určené spôsoby použitia môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.
- g) Rukoväti a držadlá udržiavajte suché, čisté a bez prítomnosti oleja a tuku. Šmyklivé rukoväti a držadlá neumožňujú bezpečnú manipuláciu a kontrolu nad elektrickým náradím v neočakávaných situáciách.

5) Servis

- a) Opravy elektrického náradia zverte do rúk kvalifikovaných odborníkov, ktorí budú používať výlučne originálne náhradné diely. Zaisťte tým zachovanie bezpečnosti prístroja.

**Bezpečnostné pokyny pre elektrické spájkovacie kliešte**

**VAROVANIE**

Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Ignorovanie bezpečnostných informácií a pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte všetky bezpečnostné informácie a pokyny pre budúce použitie.

- Pripájajte elektrické náradie iba k zásuvke s ochranným vodičom. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak je elektrické náradie pripojené do zásuvky, dotýkajte sa ho len za rukoväť (3). Spájkovacie tvarovky (1) a ohrevné klieštiny (2) dosahujú pracovnú teplotu cca 800°C. Pri kontakte s týmito časťami si spôsobíte ťažké popáleniny.
- Pred manipuláciou s spájkovacími tvarovkami (1) a / alebo ohrevnými klieštinami, nechajte elektrické náradie po odpojení zo zásuvky dostatočne dlhú dobu ochladieť. Pri kontakte s týmito horúcimi časťami počas ochladzovania si spôsobíte ťažké popáleniny. Po odpojení zo zásuvky potrebuje elektrické náradie dlhší čas, než sa ochladí.
- Neurýchlujte proces ochladenia ponorením elektrického náradia do kvapaliny. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a / alebo náhlym vystreknutím kvapaliny. Môže tak dôjsť k poškodeniu elektrického náradia.
- Ukladajte elektrické náradie iba do kufrá z oceleového plechu s žiaruvzdornou vložkou (obr. 2) alebo na žiaruvzdornú podložku (napr. tehlu). V prípade odloženia horúceho elektrického náradia na podložku, ktorá nie je žiaruvzdorná, a/alebo do blízkosti horľavých materiálov môže dôjsť k poškodeniu podložky a/alebo k vzniku požiaru.
- Ak ste do kufrá z oceleového plechu odložili horúce elektrické náradie, položte kufor na žiaruvzdornú podložku (napr. tehlu). Kufor z oceleového plechu je horúci aj cez použitie žiaruvzdorné vložky. Môže dôjsť k poškodeniu podložky a / alebo k vzniku požiaru.
- Pri spájkovaní udržiavajte ruky v dostatočnej vzdialenosti od horúceho spájkovaného miesta alebo používajte vhodné ochranné rukavice. Spájkovaná tvarovka a rúrka sú veľmi horúce a môžu spôsobiť vážne popáleniny. Spájkované miesto zostáva aj po skončení spájkovania dlhšiu dobu horúce.
- Chráňte tretie osoby pred horúcim elektrickým prístrojom ako aj pred horúcimi spojmi. Pri kontakte s horúcimi časťami si spôsobíte ťažké popáleniny.
- Deti a osoby, ktoré na základe svojich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo svojej neskúsenosti alebo nevedomosti nie sú schopné toto elektrické náradie bezpečne obsluhovať, ho nesmú používať bez dozoru alebo pokynov zodpovednej osoby. V opačnom prípade vzniká nebezpečenstvo chybnéj obsluhy a zranenia.
- Odovzdávajte elektrické náradie iba poučeným osobám. Mladiství smú s elektrickým náradím pracovať iba v prípade, ak sú starší ako 16 rokov, je to potrebné na dosiahnutie ich výcvikového cieľa alebo sa tak deje pod dohľadom odborníka.
- Pravidelne kontrolujte, či nie je poškodené prívodné vedenie elektrického stroja a predlžovacie káble. V prípade poškodenia ich nechajte vymeniť kvalifikovaným odborníkom alebo niektorou z autorizovaných zmluvných servisných dielni REMS.
- V prípade poškodenia ich nechajte vymeniť kvalifikovaným odborníkom, alebo niektorou z autorizovaných zmluvných servisných dielni REMS. Vzniká nebezpečenstvo úrazu.
- Používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble s dostatočným prierezom vedenia a minimálne so schváleným typom ochrany podľa bodu 1.4. Elektrické parametre. Používajte predlžovacie káble do dĺžky 10 m s prierezom vedenia 1,5 mm<sup>2</sup>, od 10–30 m s prierezom vedenia 2,5 mm<sup>2</sup>.

Vysvetlenie symbolov

**VAROVANIE**

Nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré môže pri nerespektovaní mať za následok smrť alebo ťažké zranenia (nevrátne).

**UPOZORNENIE**

Nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré by pri nerespektovaní mohlo mať za následok ľahké zranenia (vrátne).

**OZNÁMENIE**

Vecné škody, žiadne bezpečnostné upozornenie! Žiadne nebezpečenstvo zranenia.



Pred použitím čítajte návod k použitiu



Použite ochranu očí



Použite ochranu rúk



Elektrické náradie zodpovedá triede ochrany I



Ekologická likvidácia



CE označenie zhody

**1. Technické údaje**

Použitie v súlade s predpismi

**VAROVANIE**

Používajte elektrické náradie iba k mäkkému spájkovaniu medených rúrok. Všetky ďalšie použitia nezodpovedajú určeniu, a sú preto neprípustné.

**1.1. Rozsah dodávky**

Elektrické spájkovacie kliešte, spájka, pasta, čistiaca kefa, návod na obsluhu, kufor z oceleového plechu so žiaruvzdornou vložkou.

**1.2. Objednávacie čísla**

REMS Hot Dog 2 v kufrí z oceleového plechu	163020
REMS spájka Cu 3	160200
REMS pasta Cu 3	160210
Kufor z oceleového plechu REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

**1.3. Pracovný rozsah**

Medená rúrka tvrdá a mäkká 10 – 28 mm / % – 1%"

**1.4. Elektrické parametre**

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100/110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Stupeň krytia	IP 20
Trieda krytia	1

**1.5. Informácia o hluku**

Emisná hodnota vzt'ahujúca sa k pracovnému miestu 70 dB(A)

**1.6. Vibrácia**

Hmotnostná efektívna hodnota zrýchlenia 2,5 m/s<sup>2</sup>

Udávaná hodnota emisnej hodnoty kmitania bola zameraná na základe normovaných skúšobných postupov a môže byť použitá pre porovnanie s iným prístrojom. Udávaná hodnota emisnej hodnoty kmitania môže byť tiež použitá k úvodnému odhadu prerušenia chodu.

**UPOZORNENIE**

Emisná hodnota kmitania sa môže v priebehu skutočného použitia prístroja od menovitých hodnôt odlišovať, a to v závislosti na druhu a spôsobe, akým sa bude prístroj používať. V závislosti na skutočných podmienkach použitia (prerušovaný chod) môže byť žiaduce, stanoviť pre ochranu obsluhy bezpečnostné opatrenia.

**2. Uvedenie do prevádzky**

**2.1. Pripojenie na sieť**

**VAROVANIE**

Venujte pozornosť sieťovému napätiu! Pred pripojením elektrických spájkovacích klieští sa presvedčte, či napätie uvedené na výkonovom štítku zodpovedá napätiu siete. Používajte iba zásuvky a predlžovacie káble s funkčným ochranným kontaktom.

Na staveniskách, vo vlhkom prostredí, vo vnútorných i vonkajších priestoroch alebo u porovnateľných typov inštalácie prevádzkujte elektrické spájkovacie kliešte iba cez automatický spínač v obvode diferenciálnej ochrany (FI-spínač), ktorý preruší prívod energie, ako náhle zvodový prúd do zeme prekročí 30 mA za 200 ms. Ak použijete predlžovací kábel, vyberte prierez vodiča zodpovedajúci výkonu elektrických spájkovacích klieští. Predlžovací kábel musí byť schválený pre druh ochrany podľa bodu 1.4. Elektrické hodnoty.

**2.2. Príprava elektrických spájkovacích klieští**

Postavte kufor z oceleového plechu na žiaruvzdornú podložku (napr. tehlu) a otvorte. Elektrické spájkovacie kliešte musia ako je uvedené na obrázku 2 vložené do kufrá z oceleového plechu tak, aby sa spájkovacie tvarovky (1) nachádzali nad žiaruvzdornou vložkou. Prípadne môžu byť elektrické spájkovacie kliešte odložené na žiaruvzdornú podložku mimo kufor z oceleového plechu.

**3. Prevádzka**

**3.1. Elektrické spájkovacie kliešte**

Spájkovacie kliešte sa zapínajú zastrčením prívodného vedenia do zásuvky. Približne po 5 minútach sú spájkovacie kliešte prevádzky schopné. Stlačením držadiel (3) sa otvoria spájkovacie tvarovky (1). Predná spájkovacia tvarovka je určená pre veľkosť trubiek 10–16 mm, zadná pre veľkosti 18–25 mm. Podľa priemeru trubky spájkovacej tvarovky (1) priložiť tak na trubku vedľa alebo na nátrubok, aby došlo k čo najväčšiemu plošnému styku medzi spájkovacími tvarovkami a trubkou (nátrubkom) a aby pri tom bolo možné privádzať spájku bez toho aby došlo k jej dotyku so spájkovacími tvarovkami (1).

Spájkovanie samotné trvá podľa priemeru trubky a závislosti na taviacej teplote 10 až 30 sekúnd.

Spájkovacie kliešte možno použiť aj v trvalej prevádzke.

### 3.2. Spájací materiál

**Na spájanie na mätko** použiť spájku REMS Lot Cu 3. Medené trubky a fittingy musia byť kovovo lesklé. Na prípravu spájaného miesta naniesť na trubku pasu REMS Paste Cu 3. Táto pasta obsahuje spájkovací prášok a tavidlo. Výhoda pasty spočíva v tom, že zafarbením ohriatej pasty sa dá poznať teplota potrebná na spájanie, a že sa docíli lepšie vyplnenie spájacej špáry. V každom prípade je však nutné privádzať navyše ešte spájku REMS Lot Cu 3. Spájka REMS Lot Cu 3 a pasta REMS Paste Cu 3 boli špeciálne vyvinuté na potrubie pre pitnú vodu, takže zodpovedajú pracovným listom DVGW GW 2 a DW 7 ako aj príslušnej norme DIN.

## 4. Údržba

### ⚠ VAROVANIE

**Pred vykonávaním opráv vytriahnite vidlicu zo zásuvky!** Tieto práce môžu vykonávať iba kvalifikovaní odborníci.

Spájkovacie tvarovky (1) musia byť mimo dosahu spájky a tavidla. Tieto látky negatívne ovplyvňujú prenos tepla. Prípadne očistite horúcej spájkovacej tvarovky drôtenou kefou. Plastové časti (napr. kryty) čistite iba čističom strojev REMS Clean (obj. č. 140119) alebo jemným mydlom a vlhkou handrou. Nepoužívajte čistiace prostriedky pre domácnosť. Tie obsahujú často veľa chemikálií, ktoré by mohli plastové časti poškodiť. Na čistenie v žiadnom prípade nepoužívajte benzín, terpentínový olej, riedidlo, alebo podobné výrobky.

Dbajte na to, aby kvapaliny nikdy nevnikli dovnútra elektrického prístroja. Nikdy neponárajte elektrické spájkovacie kliešte do kvapaliny.

## 5. Poruchy

**Porucha:** Pájka sa netaví.

### Príčina:

- Spájkovacie tvarovky sa nezahrievajú.
- Chybné pripojovacie vedenie.

### Náprava:

- Nechajte ich skontrolovať / opraviť autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.
- Nechajte vymeniť pripojovacie vedenie odborným personálom alebo autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.

## 6. Likvidácia

Elektrické náradie nesmie byť po skončení používania likvidované s domovým odpadom. Musí byť riadne zlikvidované podľa zákonných predpisov.

## 7. Záruka výrobcu

Záručná doba je 12 mesiacov od predania nového výrobku prvému spotrebiteľovi. Dátum predania je treba preukázať zaslaním originálnych dokladov o kúpe, ktoré musia obsahovať dátum zakúpenia a označenia výrobku. Všetky funkčné závady, ktoré sa vyskytnú behom doby záruky a u ktorých bude preukázané, že vznikli výrobou alebo vadou materiálu, budú bezplatne odstránené. Odstraňovaním závady sa záručná doba nepredlžuje ani neobnovuje. Chyby, spôsobené prirodzeným opotrebovaním, neprimeraným zachádzaním alebo nesprávnym používaním, nerešpektovaním alebo porušením prevádzkových predpisov, nevhodnými prevádzkovými prostriedkami, preťažením, použitím k inému účelu, ako je výrobok určený, vlastnými alebo cudzími zásahmi alebo z iných dôvodov, za ktoré REMS neručí, sú zo záruky vylúčené.

Záručné opravy smú byť prevádzané iba k tomu autorizovanými zmluvnými servisnými dielňami REMS. Reklamácie budú uznané iba vtedy, pokiaľ bude výrobok bez predchádzajúcich zásahov a v nerozobranom stave predaný autorizovanej zmluvnej servisnej dielni REMS. Nahradené výrobky a diely prechádzajú do vlastníctva firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z neho hradí spotrebiteľ.

Zákonné práva spotrebiteľa, obzvlášť jeho nároky na záruku pri chybách voči predajcovi, ostávajú touto zárukou nedotknuté. Táto záruka výrobcu platí iba pre nové výrobky, ktoré budú zakúpené v Európskej únii, v Nórsku alebo vo Švajčiarsku a tam používané.

Pre túto záruku platí nemecké právo s vylúčením Dohody Spojených národov o zmluvách o medzinárodnom obchode (CISG).

## 8. Zoznam dielov

Zoznamy dielov pozri [www.rems.de](http://www.rems.de) → Na stiahnutie → Zoznamy dielov.

## Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

### 1 ábra:

- 1 Forrasztóidom
- 2 Fűtőpatron
- 3 Markolat

### 2 ábra:

#### ÉRTESÍTÉS

**A felfűtési idő 5 perc! A dobozban melegítse fel – ne a csövön!**

## Általános biztonsági előírások

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást.** A következőkben részletezett biztonsági előírás és utasítás nembetartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

**Őrizzen meg minden biztonsági előírást és utasítást a jövőre.**

#### 1) Munkahelyi biztonság

- Tartsa munkahelyi környezetét tisztán és jól megvilágítva.** Rendtelenség és rosszul kivilágított munkaterületek balesetet okozhatnak.
- Ne dolgozzon az elektromos berendezéssel robbanásveszélyes környezetben, gyúlékony folyadékok, gázok, vagy porok közelében.** Az elektromos berendezések szikrákat gerjeszhetnek, melyek a port, vagy gőzöket begyűjthetik.
- Gyerekeket és más személyeket tartsa távol az elektromos berendezés használatakor.** Figyelemelterelés esetén elveszítheti uralmát a berendezés felett.

#### 2) Elektromos biztonság

- Az elektromos berendezés csatlakozódugójának illeszkednie kell az aljzathoz.** A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad átalakítani. Ne használjon adapter-csatlakozót védőföldeléses elektromos berendezéseknél. Az eredeti csatlakozódugó és a megfelelő aljzat csökkentik az áramütés veszélyét.
- Kerülje az érintkezést földelt felületekkel, mint csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőszekrények.** Megnő az áramütés veszélye, ha teste földelt.
- Tartsa távol a berendezést esőtől, vagy nedvességtől.** A víz behatolása az elektromos berendezésbe megnöveli az áramütés kockázatát.
- A csatlakozókábelt ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra: ne hordozza ennél fogva a szerszámot, ne akassza fel rá, és ne húzza ki ezzel az elektromos aljzattól a csatlakozódugót.** A csatlakozókábelt tartsa távol a hőtől, az olajtól, az éles élektől és a mozgó alkatrészeketől. A sérült vagy összegubancolódott kábel fokozza az áramütés kockázatát.
- Ha egy elektromos berendezéssel a szabadban dolgozik, csak olyan hosszabbítót használjon, amely alkalmas külső használatra.** A külső használatra megfelelő hosszabbító alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- Amennyiben az elektromos berendezés használata nedves környezetben elkerülhetetlen, használjon hibaáram-biztonsági kapcsolót.** A hibaáram-biztonsági kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

#### 3) Személyek biztonsága

- Legyen körültekintő, figyeljen arra, amit tesz, ha elektromos berendezéssel dolgozik.** Ne használja az elektromos berendezést, ha fáradt, ha drogok, alkohol, vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség villamos berendezések használatánál komoly sérülésekhez vezethet.
- Viseljen személyi védő felszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés viselése, mint pormaszok, csúszásgátló biztonsági cipők, védősisakok, vagy zajvédők a mindenkor használt elektromos berendezés jellegétől függően, csökkenti a sérülések kockázatát.
- Ügyeljen a véletlen bekapcsolás elkerülésére.** Az elektromos szerszám elektromos aljzatba csatlakoztatása, illetve felvétele vagy mozgatása előtt ellenőrizze, hogy a szerszám ki legyen kapcsolva. Balesethez vezethet, ha az elektromos szerszám mozgatása közben újat a kapcsológombon tartja, vagy ha a szerszámot bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az elektromos aljzatba.
- Távolítsa el a beállító szerszámot, vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja az elektromos berendezést.** Egy szerszám, vagy csavarkulcs, amely egy forgó szerkezeti részen található, sérüléseket okozhat.
- Kerülje a természetellenes testtartást.** Gondoskodjon a biztos állóhelyzetről és minden időben őrizze meg egyensúlyát. Ezáltal a berendezést váratlan helyzetekben is jobban tudja felügyelni.
- Hordjon megfelelő ruházatot.** Ne hordjon bő ruhát, vagy ékszert. Tartsa a haját, ruháját és kesztyűjét távol a mozgó részeketől. A laza ruházatot, ékszert, vagy hosszú haját a mozgó alkatrészek elkaphatják.

#### 4) Elektromos berendezések kezelése és használata

- Ne terhelje túl elektromos berendezését.** Az arra megfelelő elektromos berendezést használja a munkára. A megfelelő elektromos berendezéssel jobban és biztonságosabban dolgozhat az adott teljesítménytartományban.
- Ne használjon olyan elektromos berendezést, melynek kapcsolója hibás.** Amennyiben az elektromos berendezés nem kapcsolható ki, vagy be, az veszélyes és javításra szorul.
- A szerszám beállítása vagy elrakása, illetve az alkatrészek cseréje előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót az elektromos aljzattól.** Ezzel megátalja a szerszám véletlen bekapcsolódását.
- Az üzenem kívüli elektromos berendezést tartsa gyermekektől távol.** Ne engedje az elektromos berendezés használatát olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek szakismerettel, vagy nem olvasták ezen utasításokat. Az elektromos berendezések veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.

- e) Ápolja gondosan elektromos berendezését. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek tökéletesen működnek és nem akadnak, vannak-e olyan törött, vagy sérült szerkezeti részek, melyek az elektromos berendezés működését befolyásolnák. A sérült szerkezeti részeket a berendezés használata előtt javíttassa meg szakképzett szerelővel. Sok baleset oka a rosszul karbantartott elektromos szerszám.
- f) Az elektromos szerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. kizárólag az ebben az útmutatóban ismertetett módon használja. Ezeket vegye figyelembe a munkafeltételek és az elvégzendő tevékenységek során is. Az elektromos szerszámok itt leírtól eltérő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- g) A fogantyút tartsa mindig tisztán és szárazon, zsírtól és olajtól mentesen. A csúszós fogantyú megakadályozza, hogy váratlan helyzetek esetén az elektromos szerszámot biztosan kezelje és az ellenőrzése alatt tartsa.
- 5) Szerviz
- a) A készülékét csak szakképzett szerelővel és eredeti alkatrészek felhasználásával javíttassa. A készülék biztonsága csak ilyenkor biztosított.



Használjon védőkesztyűt



Az elektromos berendezés a I. védelmi osztálynak felel meg



Könyvetbarát ártalmatlanítás



CE-konformitásjelölés

## 1. Műszaki adatok

### Rendeltetésszerű használat

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Az elektromos szerszám rendeltetésszerűen részcsövek lágyforrasztására használható.

Minden egyéb felhasználás nem rendeltetésszerű, ezért nem is engedélyezett.

#### 1.1. A szállítási csomag tartalma

Elektromos forrasztófogó, forrasztóon, paszta, tisztítókefe, használati útmutató, acéllemez doboz tüzgátló betéttel.

#### 1.2. Cikkszámok

REMS Hot Dog 2 acéllemez doboz	163020
REMS forrasztóon, Cu 3	160200
REMS paszta, Cu 3	160210
REMS Hot Dog 2 acéllemez doboz	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Munkatartomány

Kemény és lágy rézcső, 10 – 28 mm /  $\frac{3}{8}$  –  $1\frac{1}{8}$ "

#### 1.4. Elektromos adatok

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Védelmi típus	IP 20
Védelmi osztály	1

#### 1.5. Zajszint-adatok

Munkahelyre vonatkoztatott kibocsátási érték 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrációk

A gyorsulás súlyozott effektívértéke 2,5 m/s<sup>2</sup>

A feltüntetett rezgéskibocsátás-értéket szabványozott vizsgálati módszerrel mérték és más készülékkel való összehasonlításra használható. A feltüntetett rezgéskibocsátás-érték az előzetes felbecslésének alapjául szolgálhat.

#### ▲ VIGYÁZAT

A rezgésszint a készülék tényleges használata közben eltérhet a feltüntetett értéktől, a készülék használatának módjától függően. A használat tényleges körülményeitől függően szükség lehet arra, hogy a kezelő személy védelmére biztonsági óvintézkedéseket hozzanak.

## 2. Üzembehelyezés

### 2.1. Elektromos csatlakozás

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen a megfelelő hálózati feszültségre! Az elektromos forrasztófogó csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott feszültség egyezik-e a hálózati feszültséggel. Csak működőképes védőérintkezős dugaszoló aljzatot/hosszabbítókábelt használjon.

Nedves környezetű munkaterületeken, bel- és kültereken vagy más hasonló felállítási helyeken az elektromos forrasztófogót kizárólag olyan hibaáram-kapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül szabad a hálózatról üzemeltetni, mely az áramellátást megszakítja, amennyiben földáram 30 másodperc hosszan meghaladja a 200 mA értéket. Hosszabbítókábel használata esetén az elektromos forrasztófogó teljesítményéhez megfelelő kizéték-keresztmetszetet kell választani. A hosszabbítókábelnek meg kell felelnie az 1.4. Elektromos adatok szakaszban megadott védelmi osztálynak.

### 2.2. Az elektromos forrasztófogó előkészítése

Helyezze az acéllemez dobozt tüzgátló aljzatra (pl. téglára), majd nyissa ki. Az elektromos forrasztófogót a forrasztófejjel (1) együtt a 2. ábrán látható módon helyezze rá acéllemez dobozban lévő tüzgátló aljzatra. Az elektromos forrasztófogót egy, az acéllemez dobozon kívüli tüzgátló aljzaton is elhelyezheti.

## 3. Használat

### 3.1. Villamos forrasztófogó

A tápvezetékeknek a dugaszolóaljzatba való csatlakoztatásával bekapcsolódik a forrasztófogó. Kb. 5 perc múlva használatra kész. A markolat-szárok (3) összenyomásával kinyílnak a forrasztóidomok (1). A forrasztóidomok elülső félkörpofái 10–16 mm-es nagyságokhoz, a hátsók 18–28 mm-es nagyságokhoz alkalmasak. A forrasztóidomokat (1) a cső átmérője szerint úgy kell felhelyezni a csőkarmantyú mellé vagy a karmantyúra, hogy a forrasztóidomok (1) és a cső (a karmantyú) lehetőleg **nagy felületen érintkezék**, és a forrasztanyagot még oda lehessen vezetni a forrasztóidomok (1) érintése nélkül.

A forrasztási művelet a cső átmérőjétől és a lágyforrasztóanyag olvadási hőmérsékletétől függően 10–30 s-ig tart.

## Biztonsági útmutató az elektromos forrasztófogóhoz

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást. A következőkben részletezett biztonsági előírás és utasítás nembetartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

Őrizzen meg minden biztonsági előírást és utasítást a jövőre.

- Az elektromos szerszámot csak védőföldeléssel ellátott elektromos aljzatba csatlakoztassa. Fennáll az áramütés veszélye.
- Az elektromos aljzatba csatlakoztatott elektromos szerszámot csak a fogantyújánál (3) fogja meg. A forrasztófej (1) és a fűtőelem (2) kb. 800 °C-os munkahőmérsékletre hevülnek fel. Ezeknek a részeknek a megérintése súlyos égési sérülésekhez vezethet.
- Az elektromos szerszámot az aljzattól való kihúzás után hagyja hosszabb ideig hűlni, mielőtt a forrasztófejet (1) vagy a fűtőelemeket megérinti. A még forró részeknek a lehűlési fázis alatt történő megérintése súlyos égési sérülésekhez vezethet. Az elektromos szerszám az aljzattól való kihúzás után a lehűléshez hosszabb időt igényel.
- Ne gyorsítsa a lehűlést az elektromos szerszám folyadékba merítésével. Áramütés léphet fel, illetve a hirtelen kispriccelő folyadék sérülést okozhat. Emellett ez az elektromos szerszámot is károsíthatja.
- Az elektromos szerszámot csak tüzgátló betéttel ellátott acéllemez dobozba (2. ábra) vagy tüzgátló alátételre (pl. téglára) helyezze. Ha a forró elektromos szerszámot nem tüzgátló alátételre és/vagy éghető anyag közelébe helyezi, akkor az alátét megsérülhet és/vagy tüzveszély állhat fenn.
- Helyezze az acéllemez dobozt tüzgátló alátételre (pl. téglára), ha a forró elektromos szerszámot bele akarja tenni. Az acéllemez doboz a tüzgátló betét ellenére felforrósodik. Az alátét megsérülhet és/vagy tüzveszély állhat fenn.
- Ügyeljen rá, hogy a forrasztás során keze mindig mindig kellő távolságra legyenek a forró forrasztási helyektől vagy pedig viseljen megfelelő védőkesztyűt. A forrasztóidom és a cső nagyon forró lehet, és súlyos égési sérüléseket okozhat. A forrasztási helyek az elkészítés után hosszú ideig forróak lehetnek.
- Ügyeljen rá, hogy harmadik fél sem a forró forrasztási helyekhez, sem a forró elektromos szerszámhoz ne érhesen hozzá. A forró részek megérintése súlyos égési sérülésekhez vezethet.
- Ezt az elektromos készüléket nem használhatják az ezért felelős személy felügyelete és utasításai nélkül gyermekek, illetve olyan személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve a tapasztalat vagy ismeret hiánya miatt nem képesek az elektromos készüléket biztonságosan kezelni. Ellenkező esetben fennáll a hibás használat és a sérülések veszélye.
- Az elektromos kéziszerszámot csak erre képezett személyek kezelhetik. Fiatalkorúak csak akkor üzemeltethetik az elektromos kéziszerszámot, ha már elmúltak 16 évesek, ha ez a szakképzés szempontjából szükséges, valamint ha folyamatosan szakember felügyelete alatt állnak.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám kábelének és a hosszabbítókábelnek a sértetlenségét. Ha sérültek, cseréltesse ki egy erre képezett szakemberrel, vagy egy megbízott REMS márkaszervizben.
- A sérült elektromos szerszámot tilos használni! Balesetveszély áll fenn.
- Kizárólag jóváhagyott és megfelelően jelölt, elégséges vezeték-keresztmetszetű és legalább az 1.4. Elektromos adatok szakaszban megadott jóváhagyott védelmi osztályú hosszabbítókábelt használjon. 10 méteres hossz esetén 1,5 mm<sup>2</sup>, 10 – 30 méteres hossz esetén pedig 2,5 mm<sup>2</sup> vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábelt kell használni.

### Szimbólumok magyarázata

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Középszintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, halált vagy komoly sérüléseket okozhat (visszafordíthatatlanul).

#### ▲ VIGYÁZAT

Alacsony szintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, könnyű sérüléseket okozhat (visszafordítható).

#### ÉRTESÍTÉS

Tárgyi károk, nincsen biztonsági előírás! Nincs balesetveszély.



A használat előtt olvassa el a használati utasítást



Használjon szemvédőt



A forrasztófogót tartósüzemben lehet használni.

### 3.2. Forrasztó anyagok

**Lágyforrasztáshoz** REMS Lot Cu 3-ast használjunk. A vörösréz csöveknek és szerelvényeknek fémtisztának kell lenniök. A forrasztás helyének előkészítésére REMS Paste Cu 3-ast hordjunk fel a csődarabra. Ez a paszta forrasztóport és forrasztózsírt tartalmaz. A paszta előnye abban rejlik, hogy a forrasztáshoz szükséges hőmérséklet elérését a felmelegedett paszta színváltozása jelzi, és a forrasztási rés jobban kitöltődik. A REMS Lot Cu 3-ast mindenestre utána kell adagolni. A REMS Lot Cu 3-as és a REMS Paste Cu 3-as speciálisan ivóvízvezetékhez készült és megfelel a GW 2-es és GW 7-es DVGW-irányelveknek, valamint a vonatkozó DIN szabványoknak.

## 4. Karbantartás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**A javítási és helyreállítási munkálatok előtt a hálózati csatlakozót húzza ki!** Ezt a munkát kizárólag erre képzett szaksemélyzet végezheti el.

A forrasztófejet (1) tartsa forrasztóóntól és folyadékoktól mentesen. Ezek a hőátadást befolyásolják. Szükség esetén a forrasztófejet forró állapotban drótkéfével tisztítsa meg. A műanyag alkatrészeket (pl. házak, akkuk) kizárólag REMS CleanM tisztítószerezet (cikkszám: 140119) vagy enyhén szappanos vízzel és nedves törülközővel tisztítsa. Ne használjon a háztartásban előforduló tisztítószereket. Ezek számos olyan vegyi anyagot tartalmaznak, melyek a műanyagokat károsíthatják. Soha ne használjon benzint, terpentint, hígítót vagy más hasonló anyagot a tisztításra.

Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám belsejébe soha ne jusson folyadék! Az elektromos forrasztófogót soha ne merítse folyadékba!

## 5. Hibák

**Hiba:** A forrasztóón nem olvad meg.

### Ok:

- A forrasztófej nem elég forró.
- A csatlakozókábel hibás.

### Megoldás:

- Ellenőriztesse / javíttassa meg egy megbízott REMS márkaszervizzel.
- A csatlakozókábelt cseréltesse ki egy erre képzett szakemberrel vagy egy megbízott REMS márkaszervizzel.

## 6. Hulladékkezelés

Az elektromos szerszámot tilos használati ideje lejártával a háztartási hulladék közé helyezni! A szerszámot a törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

## 7. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizár.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak és ott használnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződésekről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

## 8. Tartozékok jegyzéke

A Tartozékok jegyzékét a [www.rems.de](http://www.rems.de) → Letöltések → Robbantott ábrák.

## Prijevod izvornih uputa za rad

### Sl. 1:

- 1 Fazonski komad
- 2 Patrona za grijanje
- 3 Ručka

### Sl. 2:

### NAPOMENA

**5 minuta zagrijavati! U kutiji – ne na cijevi!**

## Opći sigurnosni naputci

### ⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne naputke i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih naputaka i uputa mogu dovesti dio električnog udara ili pak izbijanja požara i/ili teških ozljeda.

Sačuvajte sve sigurnosne naputke i upute za kasnije.

### 1) Sigurnost na radu

- Radno mjesto i njegovo okruženje držite čistim i dobro osvijetljenim. Nered i nedovoljna osvijetljenost na radnom mjestu mogu biti uzrokom nezgode na radu.**
- Ne radite elektroalatom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije, odnosno u kojem se nalaze zapaljive tekućine i plinovi ili zapaljive praškaste tvari. Elektroalati generiraju iskre koje mogu izazvati zapaljenje praha ili isparenja.**
- Tijekom korištenja elektroalata držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti od mjesta rada. Pri otklanjanju uređaja od izratka ili mjesta rada može se dogoditi da nad uređajem izgubite kontrolu.**

### 2) Sigurnost pri radu s električnom strujom

- Utikač za priključenje elektroalata u struju mora odgovarati utičnici. Ni u kojem slučaju utikač se ne smije mijenjati ili prilagodavati. Ne koristite nikakav prilagodni (adapterski) utikač zajedno s elektroalatom koji ima zaštitno uzemljenje. Originalni, neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.**
- Izbjegavajte dodir s uzemljenim vanjskim površinama, poput cijevi, ogrjevnih tijela, štednjaka i hladnjaka. Ako je Vaše tijelo uzemljeno postoji povišeni rizik od električnog udara.**
- Elektroalat ne izlažite kiši ili vlazi. Prodor vode u elektroalat povisuje rizik električnog udara.**
- Priključni kabel nemojte koristiti nenamjenski, primjerice za nošenje elektroalata, kvačenje ili kako biste izvukli utikač iz utičnice. Priključni kabel čuvajte podalje od topline, ulja, oštih bridova ili pomičnih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapleteni kabel povisuje rizik od električnog udara.**
- Kad elektroalatom radite na otvorenom koristite samo produžne kabele koji su prikladni i za rad na otvorenom. Primjena produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje rizik električnog udara.**
- Ako je rad elektroalata u vlažnom okruženju neizbežan, koristite nadstrujnu zaštitnu sklopku. Primjena nadstrujne zaštitne sklopke smanjuje rizik električnog udara.**

### 3) Sigurnost osoba

- Budite pažljivi, pazite na ono što radite, radu s elektroalatom pristupajte razborito. Elektroalat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Samo jedan trenutak nesmotrenosti i nepažnje pri korištenju elektroalata može izazvati ozbiljne ozljede.**
- Nosite opremu i sredstva za osobnu zaštitu na radu, te uvijek zaštitne naočale. Nošenje sredstava za osobnu zaštitu, poput zaštitne maske za disanje, neklizajuće sigurnosne obuće, zaštitne kacige ili zaštitne sluha, ovisno o vrsti i načinu primjene elektroalata, smanjuje rizik od ozljeda.**
- Izbjegavajte nehotično puštanje u rad. Uvjerite se da je elektroalat isključen prije nego što ga priključite na izvor napajanja, podignite ili počnete nositi. Možete se ozlijediti ako slučajno prstom prijeđete preko prekidača te tako uključite elektroalat dok ga nosite ili ako ga uključeno priključite na izvor napajanja.**
- Uklonite alate za podešavanje uređaja i ključeve za vijke prije nego što uključite elektroalat. Komad alata ili ključ, ako se nađu u rotirajućem dijelu uređaja, mogu prouzročiti ozljeđivanje.**
- Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Zauzmite siguran stav i položaj pri radu te u svakom trenutku budite u ravnoteži. Na taj ćete način imati bolju kontrolu nad elektroalatom u neočekivanim situacijama.**
- Nosite prikladno radno odijelo. Ne nosite široko radno odijelo ili nakit. Držite kosu, radno odijelo i rukavice na sigurnoj udaljenosti od pokretnih, rotirajućih dijelova uređaja. Pokretni, rotirajući dijelovi uređaja ili izratka mogu zahvatiti široko radno odijelo, nakit ili dugu kosu.**

### 4) Način primjene i rad s elektroalatom

- Ne preopterećujte uređaj. Za Vaš rad upotrebljavajte elektroalat koji je upravo za takav rad namijenjen. S elektroalatom koji odgovara svrsi te radi u propisanom području opterećenja, radit ćete brže i sigurnije.**
- Ne koristite elektroalat čija je sklopka neispravna. Elektroalat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je te ga se mora popraviti.**
- Izvučite utikač iz utičnice prije nego što pristupite podešavanju uređaja, zamjeni rezervnih dijelova ili prije nego što uređaj sklonite na stranu. Ove preventivne mjere sprječavaju nehotično pokretanje elektroalata.**
- Nekorištene elektroalate čuvajte izvan dohvata djece. Ne dopustite korištenje uređaja osobama koje nisu upoznate s načinom korištenja ili koje nisu pročitale ove upute. Elektroalati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.**

- e) O elektroalatu brinite se s pažnjom. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi uređaja besprijekorno, tj. da ne zapinju, te da nisu slomljeni ili tako oštećeni da to može utjecati na ispravan rad elektroalata. Oštećene dijelove uređaja prije njegove uporabe dajte popraviti stručnim osobama. Brojnim nesrećama pri radu uzrok leži u slabom ili nedovoljnom održavanju električnih alata.
- f) Koristite elektroalat, pribor, alate i drugo u skladu s ovim uputama. Uzmite pritom u obzir uvjete rada i aktivnosti koje namjeravate poduzeti. Uporaba elektroalata za primjene za koje nije predviđen može dovesti do opasnih situacija.
- g) Održavajte ručke suhim, čistim i bez tragova ulja ili masti. Skliski rukohvati otežavaju sigurno vođenje i kontrolu nad elektroalatom u neočekivanim situacijama.
- 5) Servis
- a) Popravke Vašeg elektroalata prepustite stručnjacima, uz primjenu isključivo originalnih zamjenskih dijelova. Na taj ćete način osigurati zadržavanje trajne sigurnosti uređaja.

## Sigurnosne upute za električna klijesta za lemljenje

### ⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne naputke i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih naputaka i uputa mogu dovesti dio električnog udara ili pak izbijanja požara i/ili teških ozljeda.

Sačuvajte sve sigurnosne naputke i upute za kasnije.

- Priključite električni uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim vodičem. U suprotnom postoji rizik od strujnog udara.
- Držite električni uređaj samo za ručku (3) kada je priključen u struju. Fazonski komadi (1) i patrone za grijanje (2) postižu radne temperature od oko 800°C. Njihovo dodirivanje može izazvati teške opekline.
- Nakon odvajanja električnog uređaja s napajanja sačekajte duže vrijeme da se ohladi prije nego što dodirnete fazonske komade (1) i/ili patrone za grijanje (2). Dodirivanje vrućih dijelova tijekom faze hlađenja može izazvati teške opekline. Nakon odvajanja s napajanja električnom uređaju je potrebno duže vrijeme da se ohladi.
- Ne uranjajte električni uređaj u tekućinu kako biste ga brže rashladili. Postoji opasnost od strujnog udara i/ili ozljeda uslijed iznenadnog štrcanja tekućine. Električni uređaj se tako može oštetiti.
- Električni uređaj odložite samo u sanduk od čeličnog lima s vatrozaustavnom podlogom (sl. 2) ili na podlogu od vatrozaustavnog materijala (npr. na opeku). Prilikom postavljanja vrućeg električnog uređaja na podlogu koja nije dovoljno otporna na vatru i/ili nadomak nekog zapaljivog materijala, podloga se može oštetiti i/ili postoji opasnost od požara.
- Kada električni uređaj odlažete u sanduk od čeličnog lima, postavite sanduk na podlogu od vatrozaustavnog materijala (npr. na opeku). Sanduk od čeličnog lima zagrijeva se unatoč vatrozaustavnoj podlozi. Podloga se može oštetiti i/ili postoji opasnost od nastanka požara.
- Prilikom lemljenja držite ruke na dovoljnom razmaku od vrućeg mjesta lema ili koristite prikladne zaštitne rukavice. Lemljeni okovi i cijevi mogu biti vrlo vrući te uzrokovati teške opekline. Mjesto lema i po završetku lemljenja ostaje duže vrijeme vrlo vruće.
- Zaštite i druge od vrela električnog uređaja kao i od vrućih lemljenih spojeva. Dodirivanje vrućih dijelova može izazvati teške opekline.
- Djeca i osobe koje na temelju svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili zbog nedostatnog znanja i iskustva nisu u mogućnosti sigurno rukovati električnim uređajem, ne smiju ga koristiti bez nadzora ili upućivanja od strane odgovorne osobe. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeđivanja.
- Prepustite elektrouređaj na korištenje samo osobama koje su upućene u rukovanje istim. Mladež smije rukovati elektrouređajem samo ako je starija od 16 godina, ako im služi u svrhu školovanja (obučavanja) te ako se to rukovanje obavlja pod nadzorom stručne osobe.
- Redovito provjeravajte ispravnost priključnog i produžnih kabela električnog uređaja. U slučaju oštećenja predajte ga stručnjaku u ovlaštenom REMS-ovom servisu na popravak ili zamjenu.
- Nemojte koristiti električni uređaj ako je oštećen. Postoji opasnost od nesreće.
- Koristite samo dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kabele dovoljnog presjeka i klase zaštite opisane u poglavlju 1.4. "Električni podaci" ili bolje. Produžni kabeli dugi do 10 m trebaju imati presjek 1,5 mm<sup>2</sup>, a presjek onih dugih od 10–30 m treba biti 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Tumačenje simbola

#### ⚠ UPOZORENJE

Opasnost srednjeg stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće teške (trajne) ozljede sa smrtnim posljedicama.

#### ⚠ OPREZ

Opasnost niskog stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće blaže ozljede.

#### NAPOMENA

Materijalna šteta, bez sigurnosnih naputaka! Nema opasnosti od ozljeda.



Prije prvog korištenja pročitajte upute za rad



Nosite zaštitne naočale



Nosite zaštitne rukavice



Elektroalat odgovara razredu zaštite I



Ekološki primjereno zbrinjavanje u otpad



CE oznaka sukladnosti

## 1. Tehnički podaci

### Namjenska uporaba

#### ⚠ UPOZORENJE

Ovaj električni uređaj smije se namjenski koristiti samo za meko lemljenje bakrenih cijevi.

Svi ostali načini primjene nenamjenski su i stoga nedopušteni.

#### 1.1. Sadržaj isporuke

Električna klijesta za lemljenje, sredstvo za lemljenje, pasta, četka za čišćenje, upute za rad, sanduk od čeličnog lima sa vatrozaustavnom podlogom.

#### 1.2. Kataloški brojevi artikala

REMS Hot Dog 2 u kutiji od čeličnog lima	163020
REMS sredstvo za lemljenje Cu 3	160200
REMS pasta Cu 3	160210
Kutija od čeličnog lima REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Radno područje

Tvrde i meke bakrene cijevi od 10 – 28 mm / % – 1½"

#### 1.4. Električni podaci

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Stupanj zaštite	IP 20
Razred zaštite	1

#### 1.5. Informacija o buci

Emisiona vrijednost na radnom mjestu 70 dB(A)

#### 1.6. Vibracije

Ponderirana efektivna vrijednost ubrzanja 2,5 m/s<sup>2</sup>

Navedena vrijednost vibracija je izmjerena u skladu s normiranim postupkom ispitivanja i može ju se koristiti za usporedbu s nekim drugim uređajem. Isto tako može ju se koristiti za početnu ocjenu izla-ganja vibracijama.

#### ⚠ OPREZ

Vrijednost vibracija može se tijekom stvarne uporabe uređaja razlikovati od navedene vrijednosti ovisno o vrsti i načinu rada odn. korištenja uređaja. U ovisnosti o stvarnim uvjetima rada (npr. Rad s prekidima) može biti potrebno utvrditi mjere sigurnosti za zaštitu osobe koja s uređajem radi.

## 2. Puštanje u pogon

### 2.1. Električni priključak

#### ⚠ UPOZORENJE

**Pazite na napon mreže!** Prije priključenja električnih klijesta za lemljenje provjerite odgovara li napon naveden na natpisnoj pločici uređaja naponu električne mreže. Koristite samo utičnice odnosno produžne kabele s ispravnim zaštitnim kontaktom.

Na gradilištima, u vlažnim okruženjima, na otvorenom i u zatvorenom prostoru ili na sličnim mjestima uporabe električna klijesta za lemljenje smiju se priključiti na električnu mrežu samo preko zaštitne strujne sklopke (FI sklopke) koja prekida dovod energije čim odvodna struja prekorači 30 mA u vremenu od 200 ms. Prilikom korištenja produžnog kabela odaberite poprečni presjek potreban za rad električnih klijesta za lemljenje. Produžni kabel mora biti odobren za stupanj zaštite naveden u poglavlju 1.4. "Električni podaci".

### 2.2. Priprema električnih klijesta za lemljenje

Postavite sanduk od čeličnog lima na vatrozaustavnu podlogu (npr. na opeku) i otvorite. Električna klijesta za lemljenje moraju se postaviti u sanduk od čeličnog lima kao što je prikazano na slici 2 s fazonskim komadima (1) na podlozi od vatrozaustavnog materijala. Opciono se električna klijesta za lemljenje osim na sanduk od čeličnog lima, mogu postaviti i na neku vatrozaustavnu podlogu.

## 3. Pogon

### 3.1. Električna klijesta za lemljenje

Stavljanjem utikača priključnog voda u utičnicu se klijesta za lemljenje uključuje. Nakon ca. 5 min. su klijesta pripravna za rad. Stiskanjem ručki (3) se otvaraju fazonski komadi (1) za lemljenje. Prednje polovine fazonskih komada za lemljenje služe za dimenzije 10 do 16 mm, stražnje za dimenzije 18 do 28 mm. Fazonske komade (1) za lemljenje u ovisnosti o promjeru cijevi pored kolčaka postaviti tako na cijev ili na kolčak, da se između fazonskih komada i cijevi (kolčaka) uspostavi **kontakt na što većoj površini** i da se sredstvo za lemljenje može još privoditi, a da se ne dodje u dodir sa fazonskim komadima (1).

Postupak lemljenja traje u ovisnosti o promjeru cijevi i temperaturi taljenja mekanog sredstva za lemljenje 10 do 30 s.

Klijesta za lemljenje se može neprekidno koristiti.

### 3.2. Materijal za lemljenje

Za **mekano lemljenje** primjenjivati materijal REMS Lot Cu 3. Bakrene cijevi i fitinzi moraju biti metalčki svijetli. Mjesto koje se lemi pripremiti premazivanjem cijevnog komada sa REMS Paste Cu 3. Ta pasta sadrži prašak za lemljenje i sredstvo za pospešivanje tečenja. Prednost paste se sastoji u tome, da se za lemljenje potrebnu temperaturu prepoznaje na temelju izmjene boje paste i da se njom postiže bolje ispunjavanje procjepa za lemljenje. U svakom slučaju se međutim mora dodavati sredstvo REMS Lot Cu 3. Materijali REMS Lot Cu 3 i REMS Paste Cu 3 su razvijeni specijalno za vodove za pitku vodu i odgovaraju radnim DVGW listovima GW 2 i GW 7 kao i odgovarajućim DIN-normama.

## 4. Održavanje

### ⚠ UPOZORENJE

**Prije radova na održavanju i popravaka izvucite utikač iz utičnice!** Ove radove smije obavljati samo stručno osoblje.

Pazite da sredstvo za lemljenje i sredstvo za pospešivanje tečenja ne dospije na fazonske komade za lemljenje (1). To može utjecati na prijenos topline. Po potrebi fazonske komade za lemljenje u vrućem stanju očistiti žičanom četkom. Plastične dijelove (poput kućišta) čistite samo sredstvom za čišćenje strojeva REMS CleanM (br. art. 140119) ili prebrišite vlažnom krpom s malo blage saponice. Ne upotrebljavajte uobičajena sredstva za čišćenje u kućanstvu. Ona sadrže različite kemikalije koje mogu oštetiti dijelove od plastike. Za čišćenje nipošto ne rabite benzin, terpentini, razrjeđivače ili slične proizvode.

Pazite pritom na to da tekućine ni u kojem slučaju ne dospiju u unutrašnjost električnog uređaja. Električna klijesta za lemljenje također nemojte nikada uranjati u tekućinu.

## 5. Smetnje

**Smetnja:** Sredstvo za lemljenje se ne topi.

### Uzrok:

- Fazonski komadi se ne zagrijavaju.
- Priključni kabel je neispravan.

### Pomoć:

- Predajte na provjeru odnosno popravak ovlaštenoj servisnoj radionici tvrtke REMS.
- Zamjenu priključnog kabela prepustite kvalificiranom stručnom osoblju ili ovlaštenoj servisnoj radionici tvrtke REMS.

## 6. Odlaganje u otpad

Električni uređaj se po isteku radnog vijeka ne smije odložiti u komunalni otpad, nego se mora zbrinuti sukladno mjerodavnim zakonskim propisima.

## 7. Jamstvo proizvođača

Trajanje jamstva je 12 mjeseci od predaje novog proizvoda prvom korisniku. Trenutak predaje (preuzimanja od strane korisnika) potvrđuje se predočenjem originalne prodajne dokumentacije, na kojoj mora biti označen naziv/oznaka artikla i datum kupnje. Sve greške u radu uređaja nastale unutar jamstvenog roka, a za koje se dokaže da su uzrokovane pogreškama u proizvodnji ili materijalu, odstranit će se besplatno. Otklanjanjem reklamiranih nedostataka jamstveni rok se ne produžuje niti se obnavlja. Štete, čiji se uzrok može svesti na prirodno habanje, nestručnu uporabu ili zloruporabu uređaja, nepoštivanje propisa i uputa za rad, uporabu neodgovarajućih sredstava za rad, preopterećivanje, nesvršishodnu primjenu, te vlastite ili tuđe zahvate u uređaj ili druge razloge za koje tvrtka REMS ne snosi krivicu, nisu obuhvaćene jamstvom.

Zahvate obuhvaćene jamstvom smiju obavljati samo REMS-ove ovlaštene servisne radionice. Reklamacije će biti priznate samo ako se uređaj dostavi u neku od navedenih radionica bez ikakvih prethodnih zahvata i nerastavljen u dijelove. Zamijenjeni artikli ili dijelovi postaju vlasništvo tvrtke REMS.

Troškove transporta do i od radionice snosi korisnik.

Zakonska prava korisnika, a osobito glede prava na reklamacije prema prodavaču u slučaju nedostataka kod kupljenog proizvoda, ovim jamstvom ostaju netaknuta. Ovo jamstvo proizvođača vrijedi samo za nove uređaje koji su kupljeni i koji se koriste unutar Europske unije, u Norveškoj ili Švicarskoj.

Za ovo jamstvo vrijedi njemačko pravo uz izuzeće sporazuma Ujedinjenih Nacija o ugovorima koji se tiču međunarodne robne kupoprodaje (CISG).

## 8. Popisi rezervnih dijelova

Popise rezervnih dijelova potražite na adresi [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Prevod originalnega navodila za uporabo

### Fig. 1:

- 1 Grelno telo
- 2 Grelec
- 3 Ročaj

### Fig. 2:

#### OBVESTILO

**5 minut segrevanja! Na škatli – ne na cevi!**

## Splošna varnostna navodila

### ⚠ OPOZORILO

**Preberite si vsa varnostna navodila in napotke.** Neupoštevanje varnostnih navodil in napotkov lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

**Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.**

#### 1) Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- Z merilnim električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električno orodje povzroči iskre, ki lahko vname prah ali hlape.
- Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini.** Pri odvratanju pozornosti lahko izgubite kontrolo nad napravo.

#### 2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici.** Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtič in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izognite se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot npr. cevi, grelcev, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Ne uporabljajte priključnega kabla v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice.** Priključni kabelzaravujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli naprave. Poškodovani ali zamotani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalni kabel, ki je primeren za uporabo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite stikalo za zaščito pred jalovim tokom.** Uporaba stikala za zaščito pred jalovim tokom zmanjša tveganje električnega udara.

#### 3) Varnost oseb

- Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem.** Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- Nosite osebno zaščitno opremo in vselej zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nezdrsljivih zaščitnih čevljev ali zaščitne sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje z električno energijo, ga privzdignete ali nosite.** V primeru, da imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali če napravo priključite na oskrbovanje s tokom, ko je že priključeno, lahko to vodi do nesreč.
- Preden vklopite električno orodje, odstranite vstavna orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu naprave, lahko vodi do resnih poškodb.
- Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varno stojišče in vedno držite ravnotežje.** Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.
- Nosite primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita.** Poskrbite za to, da bodo lasje, oblačila in rokavice v stran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zajamejo s strani premikajočih se delov.

#### 4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- Ne preobremenjujte naprave. Za svoje delo uporabite električno orodje, ki je za to primerno.** S primernim električnim orodjem lahko v bolj in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.
- Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom.** Električnega orodja, ki ga ni možno več vklopiti ali izklopiti je nevarno in se mora popraviti.
- Pred nastavitvijo naprave, zamenjavo delov pribora ali preden odložite napravo, morate potegniti vtič iz vtičnice.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
- Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok.** Ne dovolite, da napravo uporabljale osebe, ki se z njo niso seznanile ali ki niso prebrale tega navodila. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- Skrbno negujte električno orodje. Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zataknjeni, ali so deli zlomljeni ali**



poškodovani tako, da bi to okrnilo funkcijo električnega orodja. Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli pred uporabo orodja popravili. Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.

- f) Električno orodje, pribor, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja. Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvidene, lahko vodi do nevarnih situacij.
- g) Poskrbite za to, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali masti. Zdrsljivi ročaji preprečijo varno roko vanje in kontrolo električnega orodja v nepričakovanih situacijah.
- 5) Servis
- a) Poskrbite za to, da se bo električno orodje popravilo samo s strani strokovnega osebja in z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranitev varnosti vaše naprave.

## Varnostna navodila za električne klešče za spajkanje

### ⚠ OPOZORILO

Preberite si vsa varnostna navodila in napotke. Neupoštevanje varnostnih navodil in napotkov lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Električno napravo smete priključiti samo na vtičnico z zaščitnim vodnikom. Obstaja tveganje električnega udara.
- Ko je električno orodje priključeno na vtičnico, se ga smete dotakniti samo na ročaju (3). Grelna telesa (1) in grelci (2) dosežejo delovne temperature do pribl. 800°C. Dotik teh delov povzroči težke opekline.
- Pustite, da se električno orodje po izvleku iz vtičnice dalj časa ohlajuje, pred ga boste priključili na grelna telesa (1) in/ali druge gorilne patrone. Če se vročih delov dotaknete med procesom ohlajevanja, lahko to povzroči težke opekline. Električno orodje po izvleku iz vtičnice potrebuje dalj časa za ohlajevanje.
- Ne pospešujte postopka ohlajevanja električnega orodja s potopom v tekočino. Obstaja nevarnost poškodb zaradi električnega udara in/ali nenadnega izbrizganja tekočine. Na takšen način bi lahko poškodovali električno orodje.
- Odložite električno orodje izključno v zaboj iz jeklene pločevine z vložkom, ki ima ognjeodporne lastnosti (sl. 2) ali na podlogo z ognjeodpornimi lastnostmi (npr. zidak). Če odložite električno orodje na podlogo, ki nima ognjeodpornih lastnosti in/ali v bližino gorljivega materiala, lahko poškodujete podlogo in/ali obstaja nevarnost požara.
- Postavite zaboj iz jeklene pločevine na podlogo z ognjeodpornimi lastnostmi (npr. zidak), če boste v njem shranili električno orodje. Zaboj postane kljub ognjeodpornemu vložku vroč. Podloga se lahko poškoduje in/ali obstaja nevarnost požara.
- Pri spajkanju morate paziti na zadostno velik razmak rok do vročega spajkalnega mesta ali pa uporabite zaščitne rokavice. Spajkalni fitting in cev postaneta zelo vroča in lahko povzročita težke opekline. Spajkalno mesto ostane po koncu spajkanja dlje časa zelo vroče.
- Zaščitite tretje osebe pred vročo električno napravo ter pred vročimi spajkalnimi spoji. Pri dotiku vročih delov pride do težkih opeklin.
- Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati električnega orodja, tega električnega orodja ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- Električno orodje prepustite izključno izšolanemu osebju. Mladostniki smejo električno uporabljati samo, če so stari nad 16 let in je to potrebno za doseg njihovega izobraževalnega cilja ter so pod nadzorstvom strokovnjaka.
- Redno kontrolirajte priključni vodnik električne naprave in podaljške glede na poškodbe. Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščen servisni delavnici REMS.
- Električnega orodja ne smete uporabljati, če je poškodovan. Obstaja nevarnost nesreče.
- Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljševalne vodnike z zadostnim premerom, ki ustreza najmanj vrsti zaščite, ki je opisana pod 1.4. Električni podatki. Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm<sup>2</sup>, od 10–30 m s premerom vodnika 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Razlaga simbolov

#### ⚠ OPOZORILO

Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.

#### ⚠ POZOR

Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).

#### OBVESTILO

Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.



Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje



Uporabljajte zaščito oči



Uporabljajte zaščito rok



Električno orodje ustreza zaščitnemu razredu I



Okolju prijazna odstranitev odpadkov



Izjava o skladnosti CE

## 1. Tehnični podatki

### Namembnost uporabe

#### ⚠ OPOZORILO

Električno orodje uporabljajte samo namensko za mehko lotanje bakrenih cevi. Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene.

#### 1.1. Obseg dobave

Električne klešče za spajkanje, spajka, pasta, čistilna krtača, navodilo za obratovanje, zaboj iz jeklene pločevine z vložkom, ki ima ognjeodporne lastnosti.

#### 1.2. Številke izdelkov

REMS Hot Dog 2 v zaboju iz jeklene pločevine	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Zaboj iz jeklene pločevine REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Delovno območje

Bakrena cev, trda in mehka 10 – 28 mm / % – 1%"

#### 1.4. Električni podatki

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Vrsta zaščite	IP 20
Vrsta zaščite	1

#### 1.5. Informacije o hrupu

Emisijska vrednost na delovnem mestu 70 dB(A)

#### 1.6. Vibracije

Najpomembnejše efektivne vrednosti pospeševanja 2,5 m/s<sup>2</sup>

Navedena vrednost vibracij je mjerena v skladu z normiranim postopkom testiranja in se jo lahko uporabi za primerjavo z neko drugo napravo. Prav tako se lahko uporabi za začetno oceno izpostavljenosti vibracijam.

#### ⚠ POZOR

Vrednost vibracij se lahko pri uporabi naprave razlikuje od navedene vrednosti odvisno od vrste in načina dela oz. uporabe naprave. Odvisno od pogojev dela (npr. Delo z prekinitvami) se lahko ugotovijo varnostno zaščitni ukrepi za osebo katera opravlja delo z napravo.

## 2. Pred uporabo

### 2.1. Električni priklop

#### ⚠ OPOZORILO

Upoštevajte omrežno napetost! Pred priključitvijo električnih klešč preverite, ali napetost, ki je navedena na tablici stroja o zmogljivosti, tudi ustreza omrežni napetosti. Uporabiti izključno vtičnice/podaljške z brezhlebnimi zaščitnim kontaktom.

Na gradbiščih, v vlažnem okolju, v notranjih in zunanjih prostorih ali v primerljivih načinih postavitve naj obratujejo električne klešče za spajkanje v omrežju le z zaščitnim stikalom za okvarni tok (FI-stikalom), ki prekine dovod energije takoj, ko odvodni tok v tla za 200 s prekorači 30 mA. Pri uporabi podaljševalnega kabla upoštevajte ustrezen presek vodnika, ki je nujen za električne klešče za lotanje z ozirom na njihovo moč. Podaljševalni kabel mora biti atestiran za vrsto zaščite, ki je navedena pod točko 1.4.

### 2.2. Priprava električnih klešč za spajkanje

Postavite zaboj iz jeklene pločevine na podlogo z ognjeodpornimi lastnostmi in ga odprite. Kot je prikazano na sl. 2, morate električne klešče za lotanje v zaboj iz jeklene pločevine vložiti tako, da bodo grelna telesa (1) ležala na podlogi. Alternativno lahko položite električne klešče za spajkanje izven zaboja iz jeklene pločevine na podlogo z ognjeodpornimi lastnostmi.

## 3. Uporaba

### 3.1. Električne klešče za spajkanje

Klešče so vključene, ko vtaknemo vtičnik v vtičnico el. omrežja. Po približno 5 minutah so pripravljene za uporabo. S stiskom ročajev (3) se grelni telesi (1) na kleščah razmakneta. Sprednji dve polkrožni obliki na grelnih telesih (1) sta za velikosti 10 do 16 mm, zadnji dve pa za velikosti 18 do 28 mm. Grelna telesa položimo (ustrezno glede premera cevi) poleg mufe na cevi, ali na mufo samo tako, da je čimvečja površina grelnih teles v stiku s cevjo (ali mufo) in da je možno dodajati spajko brez dotikanja grelnih teles (1).

Postopek spajkanja traja, v odvisnosti od premera cevi in tailne temperature mehke spajke, približno 10 do 30 sekund.

Električne klešče se lahko uporablja neprekinjeno.

### 3.2. Spajkaini material

Za mehko spajkanje uporabljajte REMS Lot Cu 3. Bakrene cevi in fittingi morajo biti kovinsko čisti. Za predpripravo spajkanja je treba nanesti na spajkalna mesta REMS Paste Cu 3, ki vsebuje spajkalni prašek in tekočino. Prednost paste je v tem, da s spremembo barve opazimo doseženo pravo spajkalno

temperaturo, s tem pa dosežemo boljše polnenje spajkalnih špranj. REMS spajka in pasta Cu 3 sta razviti posebno za instalacijo napeljav pitne vode in v skladu z DVGW – delovni list GW 2 in GW 7, ter ustreznimi DIN standardi.

## 4. Servisiranje

### ⚠ OPOZORILO

**Pred opravi servisa in popravi potegnite omrežni vtič!** Ta opravila sme izvajati le kvalificirano strokovno osebje.

Poskrbite za to, da boste grelna telesa (1) držali stran od spajke in talila. Slednji zavirajo prenos toplote. Po potrebi očistite grelna telesa v vročem stanju z žičnato krtačo. Komponente iz umetne mase (na primer ohišje) čistite izključno z REMS CleanM (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Te vsebujejo raznotere kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov.

Pazite na to, da ne bodo tekočine v nobenem primeru prodrle v notranjost električnega orodja. Električne klešče za spajkanje nikoli ne smete potopiti v tekočino.

## 5. Motnje

**Motnja:** Spajka se ne stopi.

### Vzrok:

- Grelna telesa se ne segrejejo do vročega.
- Okvara priključnega kabla.

### Pomoč:

- Poskrbite za pregled/popravilo s strani pooblaščenih servisnih delavnic REMS.
- Poskrbite za to, da se bo priključni kabel zamenjal s strani strokovnega osebja ali pooblaščenih delavnic REMS.

## 6. Odstranjevanje odpadkov

Električno orodje po koncu uporabe ne smete odvreči med hišne odpadke. Obvezno jo morate ustrezno odstraniti med odpadke v skladu z veljavno zakonodajo.

## 7. Garancija proizvajalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera REMS ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblaščenih pogodbenih servisnih delavnicah REMS. Reklamacije se priznajo samo v primeru, da se proizvod dostavi pooblaščenim pogodbenim servisnim delavnicam REMS brez predhodno opravljenih posegov in v nerazstavljenem stanju. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja REMS.

Prevozne stroške za prevoz tja in nazaj nosi uporabnik.

Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, s to garancijo ostanejo nedotaknjene. Garancija proizvajalca velja samo za nove proizvode, ki se so se kupili v Evropski uniji, na Norveškem ali v Švici in se tam tudi uporabljajo.

Za to garancijo velja nemško pravo z izključitvijo Dunajske konvencije o mednarodni prodaji blaga (CISG).

## 8. Sezname nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Traducere manual de utilizare original

### Fig. 1:

- 1 Presă de lipit
- 2 Cartuș termic
- 3 Mâner

### Fig. 2:

#### NOTA

**Se va încălzi 5 minute! În trusă, nu direct pe țevă!**

## Instrucțiuni generale de siguranță

### ⚠ AVERTIZARE

**Citiți toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare.** Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de utilizare poate conduce la electrocutări, incendii și/sau vătămări corporale grave.

**Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare pentru consultarea ulterioară.**

### 1) Securitatea muncii

- Mențineți zona de lucru curată și asigurați iluminarea corespunzătoare.** Dezordinea și iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru pot genera accidente.
- Nu lucrați cu sculele electrice în medii în care există risc de explozie, determinat în special de prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- Nu lăsați copiii sau alte persoane în zona în care se lucrează cu scula electrică.** Distragerea atenției poate provoca pierderea controlului asupra mașinii.

### 2) Securitatea electrică

- Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să fie adecvată prizei. În niciun caz nu este permisă modificarea fișei.** Nu folosiți adaptoare pentru fișele de conectare la sculele electrice prevăzute cu împământare de protecție. Fișele de conectare nemodificate și prizele adecvate reduc riscul unei electrocutări.
- Evitați contactul cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, caloriferele, mașinile de gătit și frigiderule.** Riscul de electrocutare crește în cazul în care corpul atinge direct obiectele împământate.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umiditate.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul unei electrocutări.
- Nu utilizați cablul de alimentare în scopuri pentru care nu a prevăzut, cum ar fi pentru transportul și ridicarea sculei electrice sau pentru a scoate fișa din priză.** Feriți cablul de alimentare de căldură, ulei, obiecte ascuțite sau de piesele aparatului aflate în mișcare. Cablurile deteriorate sau încălțite cresc riscul unei electrocutări.
- Dacă lucrați cu scula electrică în aer liber, folosiți exclusiv prelungitoare speciale pentru exterior.** Utilizarea unui prelungitor special prevăzut pentru exterior diminuează riscul unei electrocutări.
- Dacă nu poate fi evitată utilizarea sculei electrice în mediu umed, folosiți un dispozitiv de protecție la curenți reziduali diferențiali.** Utilizarea unui dispozitiv de protecție la curenți reziduali diferențiali reduce riscul unei electrocutări.

### 3) Siguranța persoanelor

- Lucrați cu prudență, acordați maximă atenție operației pe care tocmai o executați și procedați cu rațiune în timpul folosirii unei scule electrice.** Nu utilizați sculele electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un singur moment de neatenție în timpul utilizării scule electrice poate conduce la vătămări corporale grave.
  - Purtați echipamentul de protecție personală, respectiv purtați permanent ochelarii de protecție.** Purtarea echipamentului de protecție personală adecvat tipului de sculă electrică și domeniului de utilizare, cum ar fi masca pentru protecție contra prafului, încălțăminte de protecție cu talpă antiderapantă, casca de protecție sau casca antifonică reduce riscul accidentărilor.
  - Împiedicați punerea în funcțiune accidentală a sculelor electrice.** Înainte de a o conecta la rețeaua electrică, de a o ridica sau deplasa într-un alt loc, verificați dacă scula electrică a fost oprită. Dacă, în timp ce transportați scula electrică, țineți degetul pe comutator sau conectați scula la alimentarea cu energie electrică, se pot produce accidente.
  - Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați sculele folosite la reglaje sau cheile fixe.** Sculele sau cheile lăsate într-o piesă care se rotește pot produce accidente.
  - Evitați munca într-o poziție anormală a corpului.** Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți-vă permanent echilibrul. Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
  - Purtați îmbrăcăminte adecvată.** Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriți-vă părul, îmbrăcăminte și mânușile de piesele aflate în mișcare. Îmbrăcăminte lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.
- 4) Utilizarea și manipularea sculelor electrice
- Nu suprasolicitați aparatul.** Utilizați scula electrică adecvată lucrării pe care o executați. Cu scula electrică adecvată veți lucra mai bine și mai sigur în limitele de putere indicate.
  - Nu utilizați scule electrice cu butoane defecte.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită devine periculoasă, trebuind reparată.
  - Scoateți aparatul din priză înainte de a-l configura, de a schimba accesoriile sau de a-l muta în alt loc.** Această măsură de precauție împiedică pornirea

accidentală a sculei electrice.

- d) Nu lăsați sculele electrice neutilizate la îndemâna copiilor. Interziceți utilizarea aparatului de către persoanele care nu sunt familiarizate cu folosirea acestuia sau care nu au citit aceste instrucțiuni. Sculele electrice devin periculoase dacă sunt utilizate de persoane fără experiență.
- e) Țineți scula electrică cu atenție. Verificați dacă piesele mobile funcționează ireproșabil sau sunt înțepenite, dacă există piese rupte sau deteriorate, respectiv dacă este afectată funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dispuneți repararea pieselor deteriorate. Multe accidente sunt cauzate de scule electrice întreținute necorespunzător.
- f) Utilizați sculele electrice, accesoriile, sculele din dotare etc. conform acestor instrucțiuni. Țineți cont în aceste cazuri de condițiile de lucru și de operația care trebuie executată. Folosirea sculelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute în instrucțiuni poate conduce la situații periculoase.
- g) Curățați mânerul de ulei și grăsime. Mânerele alunecoase împiedică utilizarea în siguranță a sculei electrice și controlul asupra acesteia în situații neprevăzute.
- 5) Service
- a) Repararea sculei electrice este permisă numai specialiștilor, folosind exclusiv piese de schimb originale. Astfel se asigură menținerea securității în exploatare a mașinii.

## Instrucțiuni de siguranță pentru cleștele electric de lipit

### ⚠️ AVERTIZARE

Citiți toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de utilizare poate conduce la electrocutări, incendii și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare pentru consultarea ulterioară.

- Conectați scula electrică numai la prize prevăzute cu conductor de protecție. *Pericol de electrocutare!*
- Nu atingeți decât mânerul (3) al sculei electrice, dacă aceasta a fost introdusă în priză. Capul de lipit (1) și tijele termoelectrice (2) au temperatură de lucru de cca. 800°C. Pericol de arsuri grave la atingerea acestor piese.
- După ce ați scos din priză scula electrică, lăsați-o să se răcească un timp, înainte de a atinge capul de lipit (1) și sau tijele termoelectrice. Pericol de arsuri grave în cazul în care se ating piesele fierbinți în faza de răcire. După ce a fost scoasă din priză, scula electrică are nevoie de mai mult timp pentru a se răci.
- Nu introduceți scula electrică în anumite lichide pentru a o răci mai repede. Pericol de electrocutare și/sau arsuri din cauza stropilor de lichid care țâșnesc afară. Scula electrică se poate defecta în acest caz.
- Nu așezați scula electrică decât în trusa metalică, prevăzută cu strat ignifug de protecție (fig. 2) sau pe un alt material similar (cărămidă refractară etc.). În cazul în care scula electrică va fi așezată pe un material neignifug și/sau în apropierea unor materiale inflamabile, acestea se pot distruge și/sau aprinde.
- Așezați trusa electrică pe un material ignifug (cărămidă refractară etc. după ce ați introdus scula electrică fierbinte în trusă. Trusa metalică se încălzește în ciuda stratului ignifug. Obiectul pe care se află trusa se poate deteriora și/sau se poate aprinde.
- În timpul lucrului: respectați distanța de siguranță dintre mâini și punctul de lipire fierbinte sau folosiți mănuși de protecție adecvate. Fitingul de lipire și țeava se încălzesc extrem, putând provoca arsuri grave. După lipire, piesele lipite rămân mult timp foarte fierbinți.
- Feriți alte persoane de aparatul electric și de îmbinările lipite aflate la temperaturi mari. Pericol de arsuri grave în cazul atingerii pieselor fierbinți.
- Copiii și persoanelor care, datorită unor deficiențe de natură fizică, psihică sau senzorială sau din cauza lipsei de experiență și cunoștințe în domeniu, nu sunt în stare să folosească în siguranță scula electrică, le este interzisă utilizarea acesteia fără supraveghere, sau fără să fi participat anterior la un instructaj organizat de persoana responsabilă. În caz contrar, pericol de folosire incorectă a aparatului și de accidentare.
- Nu lăsați scula electrică la îndemâna persoanelor nepregătite corespunzător. Persoanele tinere pot folosi această sculă electrică numai dacă au împlinit vârsta de 16 ani, dacă aceste lucrări sunt necesare pentru pregătirea lor profesională și numai dacă se află sub supravegherea unui specialist.
- Verificați periodic starea cablului de alimentare al sculei electrice și starea prelungitoarelor. Solicitați unui specialist sau unui atelier autorizat REMS să schimbe cablurile defecte.
- Nu folosiți scula electrică după ce s-a defectat. Pericol de accident!
- Nu folosiți decât cabluri prelungitoare omologate și inscripționate corespunzător, având secțiunea minimă dată în cap. 1.4. Parametrii electrici corespund tipului de protecție omologat. Folosiți numai cabluri prelungitoare cu lungime maximă de 10 m și secțiune 1,5 mm<sup>2</sup>, sau de 10–30 m, cu secțiune de 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Legendă simboluri

#### ⚠️ AVERTIZARE

Pericol cu grad de risc mediu, care, dacă nu este respectat, poate avea ca urmare un accident grav (irreversibil) sau mortal.

#### ⚠️ ATENȚIE

Pericol cu grad de risc redus, care, dacă nu este respectat, poate avea ca urmare un accident moderat (reversibil).

#### NOTĂ

Daune materiale, fără instrucțiuni de siguranță! Nu există pericol de accident.



Citiți manualul de utilizare înainte de a pune în funcțiune aparatul



Folosiți ochelari de protecție



Folosiți mănușile de protecție



Scula electrică corespunde tipului de protecție I



Reciclarea ecologică



Marcaj de conformitate „CE”

## 1. Date tehnice

### Utilizarea corespunzătoare

#### ⚠️ AVERTIZARE

Folosiți scula electrică numai la lipirea moale a țevilor de cupru. Folosirea aparatului în orice alt scop este necorespunzătoare destinației stabilite, fiind, prin urmare, interzisă.

#### 1.1. Set livrat

Clește electric de lipit, aliaj de lipit, pastă, perie de curățat, instrucțiuni de utilizare, trusă metalică cu inserție din material ignifug.

#### 1.2. Coduri articole

REMS Hot Dog 2 în trusă metalică	163020
REMS aliaj de lipit Cu 3	160200
REMS pastă Cu 3	160210
Trusă metalică REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Domeniul de lucru

Țevi de cupru dur și moale 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8"

#### 1.4. Date electrice

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Tip protecție	IP 20
Clasă de protecție	1

#### 1.5. Informații despre zgomot

Valoarea emisiei raportată la locul de muncă 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrațiile

Valoarea efectivă ponderată a accelerației 2,5 m/s<sup>2</sup>

Valoarea indicată a oscilațiilor a fost măsurată după o metodă testată standardizată și poate fi folosită pentru comparația cu un alt echipament. Valoarea indicată a oscilațiilor poate fi folosită de asemenea pentru estimarea vibrațiilor.

#### ⚠️ ATENȚIE

Valoarea oscilațiilor poate diferi în condițiile folosirii echipamentului față de valoarea actuală, depinzând de modul cum este folosit echipamentul. Funcționarea în condițiile actuale de operare (operarea cu intermitență) este necesară pentru a specifica măsurile de siguranță pentru protecția operatorului.

## 2. Punerea în funcțiune

### 2.1. Legătura electrică

#### ⚠️ AVERTIZARE

**Atenție la tensiunea de rețea!** Înainte de a conecta cleștele electric de lipit la rețeaua electrică, se va verifica dacă tensiunea din rețea corespunde cu cea de pe plăcuța de fabricație. Nu folosiți decât prize/prelungitoare prevăzute cu contact de protecție aflat în bună stare.

Pe șantiere, în medii umede, în interior sau în aer liber sau în alte locuri asemănătoare, cleștele electric de lipit se va conecta la rețea numai cu ajutorul unui întreruptor de protecție la curenți reziduali (întreruptor FI), care să poată întrerupe alimentarea cu curent electric în momentul în care intensitatea curentului de legare la pământ depășește timp de 200 ms valoarea de 30 mA. În cazul folosirii unui cablu prelungitor, secțiunea acestuia trebuie să corespundă puterii electrice a cleștelui electric de lipit. Cablul prelungitor va trebui dimensionat conform tipului de protecție din cap. 1.4. Date electrice.

### 2.2. Pregătirea cleștelui electric de lipit

Puneți trusa electrică pe un suport ignifug (cărămidă refractară etc.) și apoi deschideți-o. Cleștele electric de lipit trebuie să se afle în trusa metalică în poziția arătată în fig. 2, cu capul de lipit (1) deasupra materialului ignifug. Alternativă: cleștele electric de lipit se poate așeza și în afara trusei metalice, însă tot pe un material ignifug.

## 3. Funcționarea

### 3.1. Clește electric de lipit țevi

Pentru pornirea cleștelui de lipit este necesară introducerea cablului de alimentare în priză. Cleștele va fi gata de lucru după 5 minute. Strângeți mânerul (3) pentru a deschide presa de lipit (1). Partea din față de la presa de lipit este prevăzută pentru diametre de 10–16 mm, cea din spate pentru diametre de 18–28 mm. Cu partea corespunzătoare diametrului țevii, presa de lipit (1) se va prinde pe țeavă sau pe mufă astfel încât, suprafața de contact dintre presă



și țevă (mufă) să fie cât se poate de mare, permițând totuși trecerea aliajului de lipit fără a atinge presa.

Durata operațiunii de lipire variază între 10–30 sec. în funcție de diametrul țevii și de temperatura de topire a aliajului.

Cleștele de lipit se poate folosi în regim permanent.

### 3.2. Materialele de lipire

Pentru lipirea moale se folosește REMS Lot Cu 3. Țevile de cupru și fitingurile de cupru trebuie să aibă suprafața metalică lucioasă. Pentru pregătirea locului de lipit, pe țeava de prelucrat se aplică REMS Paste Cu 3. Această pastă conține pulbere de lipire și flux. Avantajul pastei îl prezintă faptul că temperatura de lipire necesară se recunoaște datorită modificării culorii pastei încălzite și în acest mod are loc o umplere mai bună a interstițiului. În orice caz trebuie adăugat REMS Lot Cu 3. REMS Lot Cu 3 și REMS Paste Cu 3 sunt dezvoltate special pentru conductele de apă potabilă și corespund prevederilor DVGW (asociației germane a apei și gazului) GW 2 și GW 7, precum și normelor DIN corespunzătoare.

## 4. Întreținerea

### ⚠ AVERTIZARE

**Scoateți instalația din priză înainte de a începe lucrările de întreținere și reparație!** Aceste lucrări sunt permise exclusiv specialiștilor care au calificarea necesară.

Curățați capul de lipit (1) de aliajul de lipit și de pastă. Acestea împiedică încălzirea corespunzătoare a țevii. La nevoie, capul de lipit se va încălzi și se va curăța cu o perie de sârmă. Piesele de plastic (carcasă, etc.) se vor curăța exclusiv cu REMS CleanM (cod art. 140119) sau cu săpun mediu alcalin și o cârpă umedă. Nu folosiți detergenți de uz casnic. Aceștia conțin deseori chimicale, care atacă piesele din plastic. Este interzisă folosirea benzinei, terebentinei, diluanților sau a unor produse similare la curățarea pieselor.

Aveți grijă ca lichidele să nu pătrundă niciodată în interiorul sculei electrice. Este interzisă introducerea în apă a cleștelui electric de lipit.

## 5. Defecțiuni

**Defecțiune:** Aliajul de lipit nu se topește.

### Cauza:

- Capul de lipit nu se încălzește.
- Cablu de alimentare defect.

### Mod de remediere:

- Solicitați unui atelier autorizat REMS să verifice și/sau să repare scula electrică.
- Solicitați unui specialist sau unui atelier autorizat REMS să schimbe cablul de alimentare.

## 6. Reciclarea

Scula electrică nu se va arunca în gunoaiile menajere după expirarea duratei de viață. Aceasta se va recicla ecologic, conform normelor în vigoare.

## 7. Garanția producătorului

Perioada de garanție este de 12 luni de la predarea produsului nou primului utilizator. Momentul predării se va documenta prin trimiterea actelor originale de cumpărare, în care trebuie să fie menționate data cumpărării și denumirea produsului. Defecțiunile apărute în perioada de garanție și care s-au dovedit a fi o consecință a unor erori de fabricație sau lipsuri de material, se vor remedia gratuit. Perioada de garanție nu se prelungește și nu se actualizează din momentul remedierii defecțiunilor. Nu beneficiază de serviciile de garanție defecțiunile apărute ca urmare a fenomenului normal de uzură, utilizării abuzive a produsului, nerespectării instrucțiunilor de utilizare, folosirii unor agenți tehnologici necorespunzători, suprasolicitării produsului, utilizării necorespunzătoare a produsului sau unor intervenții proprii sau din orice alte motive de care nu răspunde REMS.

Reparațiile necesare în perioada de garanție se vor efectua exclusiv în atelierul autorizat de firma REMS. Reclamațiile vor fi acceptate numai dacă produsul este trimis fără niciun fel de modificări, în stare asamblată, la unul din atelierul de reparații autorizate de REMS. Produsele și piesele înlocuite intră în proprietatea REMS.

Cheltuielile de expediere dus-întors vor fi suportate de utilizator.

Drepturile legale ale utilizatorului, în special drepturile de garanție față de distribuitor sau vânzător în cazul constatării unor lipsuri, nu sunt afectate de prezenta garanție. Prezența garanției de producător este valabilă numai pentru produsele noi, cumpărate și utilizate în Uniunea Europeană, Norvegia sau Elveția.

Prezența garanției intră sub incidența legislației germane, în acest caz nefiind valabil Acordul Organizației Națiunilor Unite cu privire la contractele comerciale internaționale (CISG).

## 8. Catalog de piese de schimb

Pentru catalogul de piese de schimb vezi [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads (Descărcare) → Parts lists.

## Перевод оригинального руководства по эксплуатации

### Фиг. 1:

- 1 Фасонная деталь
- 2 Нагревательный патрон
- 3 Рукоятка

### Фиг. 2:

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Нагреть 5 минут! В ящике – на на трубе!

## Общие указания по технике безопасности

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности! Упущения в соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности могут привести к удару электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.

Все указания и инструкции по технике безопасности следует сохранить на будущее.

### 1) Техника безопасности на рабочем месте

- Рабочая зона должна содержаться в чистоте и быть хорошо освещена.** Беспорядок и недостаток освещения в рабочей зоне могут привести к несчастным случаям.
- Нельзя использовать электроинструмент во взрывоопасной обстановке, то есть там, где находятся горючие жидкости, газы или пыль.** Электроинструменты образуют искры, искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не подпускайте детей и иных посторонних во время использования электроинструмента.** Отвлекаясь, Вы можете потерять контроль над инструментом.

### 2) Электрическая безопасность

- Штекер подключения электроинструмента должен соответствовать розетке. Изменять штекер нельзя ни в коем случае.** Нельзя использовать переходник совместно с электроинструментом, снабженным защитным заземлением. Неизменные штекеры и соответствующие розетки снижают риск электрического удара.
- Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, приборы отопления, кухонные плиты, холодильники.** Если Ваше тело заземлено, то риск электрического удара повышается.
- Электроинструмент следует защищать от дождя или влаги.** Проникновение воды в электроинструмент увеличивает риск удара электротоком.
- Не используйте соединительный кабель не по назначению:** для переноски, подвешивания электроинструмента или для вытягивания штекера из розетки. Размещайте соединительный кабель вдали от источников тепла, масла, острых кромок или движущихся частей устройства. Повреждение или спутывание кабелей повышает риск поражения электрическим током.
- Работая с электроинструментом на открытом воздухе, следует применять только те удлинители, которые пригодны для работы вне помещения.** Применение удлинителей, пригодных для работы вне помещения, снижает риск удара электротоком.
- Если нельзя отказаться от использования электроинструмента во влажной обстановке, следует применять автомат защиты от тока утечки.** Применение автомата защиты от тока утечки снижает риск удара электротоком.

### 3) Безопасность людей

- Следует быть внимательными, следить за тем, что Вы делаете, и разумно подходить к работе с электроинструментом.** Не следует использовать электроинструмент, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимательности при использовании электроинструмента может привести к серьезным телесным повреждениям.
- Следует использовать личное защитное снаряжение и всегда носить защитные очки.** Использование личного защитного снаряжения, такого как противовывлевающая маска, нескользящие защитные ботинки, каска или средства защиты слуха в зависимости от вида и целей применения электроинструмента снижает риск телесных повреждений.
- Избегайте непреднамеренного ввода в эксплуатацию.** Выключайте электроинструмент перед подключением к сети электроснабжения, закреплением или переноской. При переноске электроинструмента убирайте палец от выключателя и не подсоединяйте устройство к сети электроснабжения во включенном состоянии. Это может привести к несчастному случаю.
- Перед включением электроинструмента убрать все инструменты для настройки или ключи.** Инструмент или ключ, попадая во вращающуюся часть, могут вызвать телесные повреждения.
- Следует избегать ненормального положения тела.** Следует позаботиться об уверенной стойке и постоянно держать равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в неожиданной ситуации.
- Всегда носите соответствующую одежду.** Не следует носить широкую одежду или украшения. Не допускайте контакта волос, одежды и перчаток с подвижными частями. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть во вращающиеся части.

- 4) Применение и обслуживание электроинструмента
- a) Не перегружайте устройство. Следует применять предназначенный для данной работы электроинструмент. В указанном диапазоне работа подходящим электроинструментам лучше и надежнее.
- b) Нельзя использовать электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, у которого функция включения и выключения неисправна, опасен и должен быть отправлен в ремонт.
- c) Вытягивайте штекер из розетки перед выполнением наладки устройства, заменой комплектующих деталей или перестановкой устройства. Эта мера предосторожности препятствует непреднамеренному запуску электрического инструмента.
- d) Неиспользуемый электроинструмент следует хранить там, где до него не могут добраться дети. Не следует позволять пользоваться устройством тем людям, кто не знаком с ним или не прочел данные указания. Электроинструменты при использовании их неопытными лицами опасны.
- e) Следует тщательно ухаживать за электроинструментом. Следует проверить, работают ли подвижные части устройства без нареканий, не заклинивает ли их, не поломаны ли части, не повреждены ли. Все это негативно влияет на работоспособность устройства. Перед применением устройства поврежденные части необходимо отремонтировать. Ремонт проводится либо квалифицированным специалистом, либо в авторизированной мастерской. Причиной многих несчастных случаев является плохое техобслуживание электроинструмента.
- f) Используйте электроинструмент, принадлежность, вставные инструменты и т. д. согласно этим инструкциям. При этом учитывайте рабочие условия и выполняемый вид деятельности. Применение электроинструментов для иных, непредусмотренных здесь видов применения может быть опасным.
- g) Рукоятки должны быть сухими, чистыми, очищенными от масла и консистентной смазки. Скользкие рукоятки препятствуют безопасной эксплуатации и контролю электроинструмента в неожиданных ситуациях.
- 5) Сервис
- a) Работы по ремонту Вашего электроинструмента разрешается выполнять только квалифицированным специалистам и только при условии использования оригинальных запчастей. Это обеспечивает безопасность устройства.

### Указания по технике безопасности для паяльных электроципцов

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**






Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности! Упущения в соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности могут привести к удару электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.

Все указания и инструкции по технике безопасности следует сохранить на будущее.

- Включать электроинструмент только в розетку с защитным соединением. Существует опасность поражения электрическим током.
- Прикасаться к электроинструменту только за ручку (3), если он включен в розетку. Паяльные рабочие детали (1) и нагревательные патроны (2) достигают рабочей температуры примерно в 800°C. Прикосновение к этим элементам вызывает серьезные ожоги.
- После вытягивания электроинструмента из розетки он должен остыть в течение достаточно продолжительного времени и только после этого можно прикасаться к рабочим деталям (1) и/или нагревательным патронам. Прикосновение к еще горячим частям инструмента вызывает серьезные ожоги. Чтобы электроинструмент остыл после его вытаскивания из розетки, необходимо продолжительное время.
- Не ускорять процесс охлаждения электроинструмента, погружая его в жидкость. Существует опасность травмирования в результате удара электротоком и/или вследствие разбрызгивания жидкости. Вследствие этого электроприбор может быть поврежден.
- Укладывать электроинструмент только в стальной ящик с огнестойкой вкладкой (рис. 2) или на огнестойкую подкладку (напр., на жженный кирпич). При укладывании горячего электроинструмента на не огнестойкую подкладку и/или рядом с горючим материалом подкладка может быть повреждена и/или возникнет опасность пожара.
- Ставить стальной ящик только на огнестойкую подкладку (напр. жженный кирпич), если в него укладывается горячий электроинструмент. Стальной ящик становится горячим несмотря на огнестойкую подкладку. Подкладка может быть повреждена и/или возникает опасность пожара.
- При пайке следите за достаточным расстоянием рук от горячего места пайки или используйте подходящие защитные перчатки. Рабочие паяльные элементы и труба очень сильно нагреваются и могут вызвать серьезные ожоги. Место пайки после завершения пайки остается очень горячим в течение продолжительного времени.
- Защищайте людей от горячего электроприбора, а также от горячих спаянных соединений. Прикосновение к горячим частям инструмента вызывает серьезные ожоги.
- Дети и лица, которые вследствие своих физических, душевных или интеллектуальных качеств, а также неопытности или незнания не в состоянии обеспечить безопасную эксплуатацию электроприбора, не должны его использовать без надзора со стороны ответственного лица. В противном случае существует опасность неправильного управления и получения травм.

- Электроинструментом разрешается пользоваться только проинструктированным лицам. Подростки могут применять электроинструмент только по достижении 16 лет, что соответствует задачам обучения, и под пристрым наблюдением опытного специалиста.
- Регулярно контролировать соединительный кабель электроприбора и кабели-удлинители на наличие повреждений. При повреждении допустите квалифицированного технического специалиста или станцию договорного технического обслуживания REMS к его ремонту.
- Не пользуйтесь электроприбором, если он поврежден. Существует опасность несчастного случая.
- Используйте только сертифицированные и соответственно маркированные удлинительные кабели с достаточным сечением проводника и минимум с указанным в 1.4. "Данные электрочасти" допущенным классом защиты. Используйте удлинительные кабели длиной до 10 м с сечением проводника 1,5 мм², 10–30 м с сечением проводника 2,5 мм².

#### Пояснения к символам

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Опасность средней степени риска, при несоблюдении правила техники безопасности может привести к смерти или к тяжким (необратимым) телесным повреждениям.
- ⚠ ВНИМАНИЕ** Опасность низкой степени риска, при несоблюдении правила техники безопасности может привести к умеренным (обратимым) телесным повреждениям.
- ПРИМЕЧАНИЕ** Материальный ущерб, не является правилом техники безопасности! Не может закончиться травмой.
-  Перед вводом в эксплуатацию прочесть руководство по эксплуатации
-  Пользуйтесь защитой для глаз
-  Использовать защитные перчатки
-  Электроинструмент соответствует классу защиты I
-  Экологичная утилизация
- CE** Маркировка соответствия CE

## 1. Технические данные

### Использование согласно назначению

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Использовать электроинструмент только по назначению для пайки медных труб мягким припоем.

Все остальные виды использования не являются видами использования по назначению и поэтому недопустимы.

#### 1.1. Объем поставки

Паяльные электроципцы, припой, паста, чистящая щетка, руководство по эксплуатации, стальной ящик с огнестойкой подкладкой.

#### 1.2. Номера изделий

REMS Hot Dog 2 в стальном ящике	163020
Припой REMS Cu 3	160200
Паста REMS Cu 3	160210
Стальной ящик REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Рабочий диапазон

Медная труба твердая и мягкая 10 – 28 мм / % – 1 1/2"

#### 1.4. Данные электрочасти

	230 В, 50 – 60 Гц, 440 Вт
	100 / 110 В, 50 – 60 Гц, 440 Вт
Класс защиты	IP 20
Класс защиты	1

#### 1.5. Информация о шуме

Значение эмиссии на рабочем месте 70 дБ(А)

#### 1.6. Вибрации

Эффективное средневзвешенное ускорения 2,5 м/с²

Приведенные данные по вибрации были получены путем принятого метода испытания и могут использоваться для сравнения с другими приборами. Приведенные данные по вибрации могут также быть использованы для предварительной оценки.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

Во время эксплуатации прибора данные по вибрации могут отличаться от приведенных, в зависимости от способа использования прибора и от нагрузки. В зависимости от условий эксплуатации может быть необходимым, принять меры безопасности для обслуживающего персонала.

## 2. Ввод в эксплуатацию

### 2.1. Электрическое соединение

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Соблюдать сетевое напряжение!** Перед подключением паяльных электрощипцов проверить, соответствует ли указанное на фирменной табличке напряжение параметрам сетевого напряжения. Использовать только розетки/удлинительные кабели с функционирующим защитным контактом.

На стройках, во влажном окружении, во внутренних помещениях и на открытом воздухе или при сравнимых видах установки эксплуатировать паяльные электрощипцы только через автоматический предохранительный выключатель (устройство защитного отключения), который прерывает подачу энергии как только ток утечки на землю превысит 200 мА на 30 мс. При использовании удлинителя учесть мощность необходимого поперечного сечения провода паяльных электрощипцов. Удлинитель должен быть сертифицирован для указанного в 1.4. Электрические данные класса защиты.

### 2.2. Подготовить паяльные электрощипцы

Поставить стальную ящик на огнестойкую подкладку (напр., жженный кирпич) и открыть. Паяльные электрощипцы должны быть вставлены в стальном ящике с рабочими деталями (1) над огнестойкой подкладкой, как показано на рисунке 2. Паяльные электрощипцы можно также положить на огнестойкую подкладку вне стального ящика.

## 3. Эксплуатация

### 3.1. Паяльные электроклещи

Паяльные клещи приводятся в действие включением токоподводящего провода в штепсельную розетку. Спустя приблизительно 15 минут они готовы к работе. При сжимании рукояток (3) открываются фасонные детали (1). Передние полукруглые отверстия фасонных деталей предназначены для размеров 10–16 мм, задние – для размеров 18–28 мм. В зависимости от диаметра трубы наложить фасонные детали (1) на трубу рядом с муфтой или на муфту так, чтобы достигался **наибольший контакт поверхностей** между фасонными деталями и трубой (муфтой), и чтобы обеспечивалась подача припоя без соприкосновения с фасонными деталями (1).

Процесс пайки продолжается от 10 до 30 секунд в зависимости от диаметра трубы и температуры плавления мягкого припоя.

Можно использовать паяльные клещи в продолжительном рабочем режиме.

### 3.2. Паяльный материал

Для **низкотемпературной пайки** использовать REMS припой Си 3. Медные трубы и фитинги должны быть очищенными до металлического блеска. Для подготовки места пайки нанести на трубу пасту REMS паста Си 3. Данная паста содержит паяльный порошок и флюс. Преимуществом пасты является то, что необходимую для пайки температуру можно распознать по изменению при нагревании цвета пасты, кроме того достигается лучшее заполнение паяльного зазора. В любом случае следует однако дополнительно уплотнить заполнение REMS припой Си 3. REMS припой Си 3 и REMS паста Си 3 разработаны специально для питьевых трубопроводов и соответствуют рабочими листам DVGW – GW2 и GW7, а также Соответствующим нормам ДИН.

## 4. Поддержание в исправности

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Перед началом работ по техническому уходу и ремонту вынуть сетевой штекер!** Эти работы разрешается выполнять только квалифицированным специалистам.

Рабочие детали (1) должны быть свободными от припоя и флюса. Они влияют на передачу тепла. При необходимости рабочие детали очистить проволочной щеткой в горячем состоянии. Пластмассовые детали (напр., корпус) чистить только средством REMS CleanM (№ изд. 140119) или нежным мылом и влажной тряпкой. Не использовать хозяйственные чистящие средства. Они содержат химические соединения, которые могут повредить пластмассовые детали. Для чистки не применять бензин, скипидар, растворители и прочие подобные средства.

Следить за тем, чтобы жидкость никогда не проникала вовнутрь электрического инструмента. Никогда не погружать паяльные электрощипцы в жидкость.

## 5. Неисправности

**Сбой:** Припой не плавится.

#### **Причина:**

- Рабочие детали не нагреваются.
- Дефект провода для подключения.

#### **Что делать:**

- Проверить/отремонтировать силами сертифицированной контрактной сервисной мастерской REMS.
- Заменить провод для подключения силами квалифицированного персонала или сертифицированной REMS контрактной сервисной мастерской.

## 6. Утилизация

Электроинструмент после окончания его срока службы нельзя выбрасывать в бытовой мусор. Он должен утилизироваться надлежащим образом в соответствии с законодательными предписаниями.

## 7. Гарантийные условия изготовителя

Гарантийный период составляет 12 месяцев после передачи нового изделия первому пользователю. Время передачи подтверждается отправкой оригинала документов, подтверждающих покупку. Документы должны содержать информацию о дате покупки и обозначение изделия. Все функциональные дефекты, возникшие в гарантийный период, если они доказано возникли из-за дефекта изготовления или материала, устраняются бесплатно. После устранения дефекта срок гарантии на изделие не продлевается и не возобновляется. Дефекты, возникшие по причине естественного износа, неправильного обращения или злоупотребления, несоблюдения эксплуатационных предписаний, непригодных средств производства, избыточных нагрузок, применения не в соответствии с назначением, собственных или посторонних вмешательств, или же по иным причинам, за которые ф-ма REMS ответственности не несет, из гарантии исключаются.

Гарантийные работы может выполнять только контрактная сервисная мастерская, уполномоченная ф-мой REMS. Претензии признаются только в том случае, если изделие передано в уполномоченную ф-мой REMS контрактную сервисную мастерскую без предварительных вмешательств и в неразобранном состоянии. Замененные изделия и детали переходят в собственность ф-мы REMS.

Расходы по доставке в обе стороны несет пользователь.

Законные права пользователя, в особенности его гарантийные претензии к продавцу при наличии недостатков, настоящей гарантией не ограничиваются. Данная гарантия изготовителя действует только в отношении новых изделий, которые куплены и используются в Европейском Союзе, Норвегии или Швейцарии.

В отношении данной гарантии действует Немецкое право за исключением Соглашения Объединенных Наций о контрактах по международной закупке товаров (CISG).

## 8. Перечень деталей

Перечень деталей см. [www.rems.de](http://www.rems.de) → Загрузка → Перечень деталей.



Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

#### Σχ. 1:

- 1 Διαμορφωμένο εξάρτημα συγκόλλησης
- 2 Θερμαντικό στοιχείο
- 3 Λαβή

#### Σχ. 2:

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Θερμάνετε 5 λεπτά! Στην κασετίνα – όχι στο σωλήνα!

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Παράλειψη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

#### 1) Ασφάλεια θέσης εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο. Απουσία τάξης και φωτισμού στους χώρους εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- β) Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τους ατμούς.
- γ) Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατήστε μακριά παιδιά και άλλα άτομα. Εάν κάποιος αποσπάσει την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

#### 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) Το βύσμα σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Απαγορεύεται η καθ' οιονδήποτε τρόπο τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογέα μαζί με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) Αποφύγετε να αγγίζετε με το σώμα τις γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμάνσεις, φούρνους και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα είναι γειωμένο.
- γ) Τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται από τη βροχή και υγρασία. Η διείσδυση νερού σ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) Μην κάνετε κακή χρήση του καλωδίου σύνδεσης, προκειμένου να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή να αφαιρέσετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο σύνδεσης από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές γωνίες ή κινούμενα μέρη της συσκευής. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) Όταν εργάζεστε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο στην ύπαιθρο, χρησιμοποιήστε μόνο μπαλαντζές που είναι κατάλληλες επίσης και για εξωτερικούς χώρους. Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης που είναι κατάλληλο για εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) Όταν είναι απαραίτητος αναγκαίο να χρησιμοποιηθεί το ηλεκτρικό εργαλείο σε υγρό περιβάλλον, τότε χρησιμοποιήστε προστατευτικό διακόπτη ρεύματος αδυναμίας. Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη ρεύματος αδυναμίας μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) Ασφάλεια ανθρώπων

- a) Να είστε προσεχτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να είστε συνετοί όταν εργάζεστε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν αισθάνεστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τον χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- β) Να φοράτε πάντα τον ατομικό σας εξοπλισμό προστασίας και πάντα γυαλιά προστασίας. Η χρήση του ατομικού σας εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνος προστασίας ή ιωασπίδες, ανάλογα με το είδος και την εφαρμογή του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- γ) Αποφύγετε την άσκοπη θέση σε λειτουργία. Βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος, το σηκώσετε ή το μεταφέρετε. Εάν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλό σας στο διακόπτη ή συνδέετε τη συσκευή ενεργοποιημένη στην παροχή ρεύματος μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- δ) Αφαιρέστε εργαλεία ρύθμισης ή βιδολόγους, πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία. Ένα εργαλείο ή ένας βιδολόγος που βρίσκεται μέσα σε περιστρεφόμενο τμήμα του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- ε) Αποφύγετε μη κανονικές στάσεις του σώματος. Φροντίστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε την ισορροπία σας ανά πάσα στιγμή. Μ' αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγξετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε αναπάντεχες καταστάσεις.
- στ) Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε μακριά από την περιοχή κοπής μαλλιά, ενδύματα και γάντια. Η ευρύχωρη, χαλαρή ενδυμασία, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα τμήματα.

#### 4) Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο. Χρησιμοποιήστε για την εργασία σας το ανάλογο και κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο. Με το κατάλληλο εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο καθορισμένο φάσμα απόδοσης.

β) Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία των οποίων οι διακόπτες έχουν βλάβη. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν είναι δυνατόν να ανάψει ή να σβήσει, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- γ) Αφαιρείτε το βύσμα από την πρίζα προτού προβείτε σε ρυθμίσεις στη συσκευή, σε αλλαγή εξαρτημάτων ή σε απομάκρυνση της συσκευής. Αυτό το μέτρο προφύλαξης εμποδίζει την άσκοπη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) Φυλάξτε το ηλεκτρικό εργαλείο, όταν δεν το χρησιμοποιείτε, μακριά από τα παιδιά. Μην επιτρέψετε σε άτομα που δεν γνωρίζουν το εργαλείο ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες, να το χρησιμοποιήσουν. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν τα χρησιμοποιούν άπειρα άτομα.
- ε) Περιποιηθείτε το ηλεκτρικό εργαλείο με μεγάλη φροντίδα. Ελέγξτε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα τμήματα του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι δεν μπλοκάρουν, ελέγξτε αν τμήματα έχουν σπάσει ή έχουν φθαρεί σε βαθμό που να επηρεάζουν την κανονική λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Τα φθαρμένα τμήματα πρέπει να επισκευάζονται πριν την χρήση του εργαλείου από ειδικευμένο προσωπικό από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών. Για πολλά ατυχήματα η αιτία προέρχεται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κανονικά.
- στ) Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματα, καλώτσια, κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Συνυπολογίζετε παράλληλα τις συνθήκες εργασίας και την προς εκτέλεση εργασία. Διαφορετική από την προβλεπόμενη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.
- ζ) Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδι/γράσο. Οι ολισθηρές λαβές εμποδίζουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε αναπάντεχες καταστάσεις.
- 5) Σέρβις
  - a) Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευάζεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι είναι εξασφαλισμένο ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του εργαλείου.

## Υποδείξεις ασφαλείας για την ηλεκτρική λαβίδα συγκόλλησης

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Παράλειψη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

- Συνδέετε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο σε πρίζα με προστατευτικό αγωγό γείωσης. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Αγγίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τη λαβή (3) όταν είναι συνδεδεμένο σε πρίζα. Τα διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης (1) και τα θερμαντικά στοιχεία (2) αγγίζουν θερμοκρασίες εργασίας περ. 800°C. Αγγίζοντας αυτά τα μέρη προκαλούνται σοβαρά εγκαύματα.
- Μετά την αποσύνδεση από την πρίζα, αφήνετε το ηλεκτρικό εργαλείο να κρυώσει για αρκετό διάστημα, προτού το αγγίζετε στα διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης (1) και τα θερμαντικά στοιχεία. Σε περίπτωση επαφής με τα ακμή καυτά μέρη κατά τη φάση κρυώματος προκαλούνται σοβαρά εγκαύματα. Το ηλεκτρικό εργαλείο, μετά την αποσύνδεση από την πρίζα, χρειάζεται περισσότερο χρόνο, έως ότου κρυώσει.
- Μην επιπαύνετε τη διαδικασία κρυώματος του ηλεκτρικού εργαλείου, βυθιζοντάς το σε υγρό. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας και/ή ξαφνικής εκτόξευσης του υγρού. Έτσι, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο ηλεκτρικό εργαλείο.
- Τοποθετείτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο σε χαλύβδινη κασετίνα με πυροστατικό παρέμβλημα (Εικ. 2) ή σε πυροστατική βάση (π.χ. τούβλο). Σε περίπτωση τοποθέτησης του καυτού ηλεκτρικού εργαλείου σε μη πυροστατική βάση και/ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά, υπάρχει πιθανότητα βλάβης της βάσης και/ή κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Τοποθετείτε τη χαλύβδινη κασετίνα σε πυροστατική βάση (π.χ. τούβλο) όταν τοποθετείτε σε αυτή το καυτό ηλεκτρικό εργαλείο. Η χαλύβδινη κασετίνα γίνεται και/ή παρόρα το πυροστατικό παρέμβλημα. Υπάρχει κίνδυνος βλάβης της βάσης και/ή κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Κατά τη συγκόλληση, φροντίζετε για επαρκή απόσταση των χεριών σας από το καυτό σημείο συγκόλλησης ή χρησιμοποιείτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια. Ο σύνδεσμος συγκόλλησης και ο σωλήνας γίνονται πολύ καυτά και μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά εγκαύματα. Μετά την ολοκλήρωση, το σημείο συγκόλλησης παραμένει πολύ καυτό για αρκετό διάστημα.
- Προστατεύετε τρίτους από την καυτή ηλεκτρική συσκευή, καθώς και από τις καυτές συνδέσεις συγκόλλησης. Σε περίπτωση επαφής με τα καυτά μέρη προκαλούνται σοβαρά εγκαύματα.
- Παιδιά και άτομα που λόγω φυσικών, αισθητικών ή πνευματικών ικανοτήτων τους ή απειρίας ή έλλειψης γνώσης δεν είναι σε θέση να χειρίζονται με ασφάλεια το ηλεκτρικό εργαλείο δεν επιτρέπεται να το χρησιμοποιούν χωρίς την επίβλεψη ή τις οδηγίες ενός υπεύθυνου. Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος εσφαλμένου χειρισμού και τραυματισμών.
- Αφήνετε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο στα χέρια καταρισμένων ατόμων. Άτομα νεαρής ηλικίας επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο όταν είναι άνω των 16 ετών και μόνο στο πλαίσιο της ολοκλήρωσης της επαγγελματικής τους κατάρτισης και εφόσον έχουν τεθεί υπό την επίβλεψη καταρισμένου ατόμου.
- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης της ηλεκτρικής συσκευής και τα καλώδια προέκτασης για τυχόν βλάβες. Σε περίπτωση βλάβης τους, πρέπει να αντικαθίστανται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο και συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της REMS.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν έχει υποστεί βλάβη. Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος.

- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα και αναλόγως επισημασμένα καλώδια προέκτασης με επαρκές εμβαδόν διατομής και τουλάχιστον με κατηγορία προστασίας σύμφωνη με το σημείο 1.4. Ηλεκτρικά στοιχεία. Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης μέγιστου μήκους 10 m με εμβαδόν διατομής 1,5 mm<sup>2</sup>, 10–30 m με εμβαδόν διατομής 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Επεξήγηση συμβόλων

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Κίνδυνος μέτριου βαθμού, μη τήρηση θα μπορούσε να επιφέρει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς (μη αντιστρεπτούς).

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Κίνδυνος χαμηλού βαθμού, μη τήρηση θα μπορούσε να επιφέρει μέτριους τραυματισμούς (αντιστρεπτούς).

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Υλικές ζημιές, χωρίς υπόδειξη ασφαλείας! Χωρίς κίνδυνο τραυματισμού.



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ματιών



Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια



Το ηλεκτρικό εργαλείο αντιστοιχεί στην κατηγορία προστασίας I



Φιλική για το περιβάλλον αποκομιδή



Σήμανση συμμόρφωσης CE

## 1. Τεχνικά στοιχεία

### Προβλεπόμενη χρήση

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αποκλειστικά σύμφωνα με τον προορισμό του για τη μαλακή συγκόλληση χαλκοσωλήνων.

Όλες οι λοιπές εφαρμογές δεν ανταποκρίνονται στον προορισμό χρήσης και συνεπώς απαγορεύονται.

#### 1.1. Παραδοτέος εξοπλισμός

Ηλεκτρική λαβίδα συγκόλλησης, υλικό συγκόλλησης, πάστα, βούρτσα καθαρισμού, οδηγίες χρήσης, χαλύβδινη κασετίνα με πυροστατικό παρέμβλημα.

#### 1.2. Κωδικοί προϊόντων

REMS Hot Dog 2 σε χαλύβδινη κασετίνα	163020
Υλικό συγκόλλησης REMS Cu 3	160200
Πάστα REMS Cu 3	160210
Χαλύβδινη κασετίνα REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Περιοχή εργασίας

Χαλκοσωλήνας σκληρός και μαλακός 10 – 28 mm / % – 1½”

#### 1.4. Ηλεκτρικά στοιχεία

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Κατηγορία προστασίας	IP 20
Επίπεδο προστασίας	1

#### 1.4. Στοιχεία θορύβου

Τιμή εκπομπής στη θέση εργασίας 70 dB(A)

#### 1.5. Κραδασμοί

Σταθμισμένη πραγματική τιμή της επιτάχυνσης 2,5 m/s<sup>2</sup>

Η συγκεκριμένη τιμή εκπομπής δόνησης μετρήθηκε σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί προς σύγκριση με μία άλλη συσκευή. Η συγκεκριμένη τιμή εκπομπής δόνησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως εισαγωγική αξιολόγηση της έκθεσης.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η τιμή εκπομπής δόνησης ενδέχεται να διαφέρει από την ενδεικτική τιμή, κατά την πραγματική χρήση της συσκευής, αναλόγως του τρόπου χρήσης της συσκευής. Σε συνάρτηση με τις πραγματικές συνθήκες χρήσης (περιοδική λειτουργία) ενδέχεται να χρειάζεται η λήψη μέτρων ασφαλείας για την προστασία του χειριστή.

## 2. Θέση σε λειτουργία

### 2.1. Ηλεκτρική σύνδεση

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Προσοχή στην τάση δικτύου!** Πριν τη σύνδεση της ηλεκτρικής λαβίδας συγκόλλησης ελέγχετε εάν η αναγραφόμενη στην πλακέτα χαρακτηριστικών τάση συμφωνεί με την τάση δικτύου. Χρησιμοποιείτε μόνο πρίζες/καλώδια προέκτασης με λειτουργική επαφή προστασίας.

Σε εργοτάξια, υγρά περιβάλλοντα, σε εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους ή σε παρόμοια σημεία τοποθέτησης λειτουργείτε την ηλεκτρική λαβίδα συγκόλλησης στο δίκτυο μόνο μέσω ρελέ διαφυγής (διακόπτης FI), το οποίο διακόπτει την παροχή ενέργειας, μόλις το ρεύμα διαρροής προς τη γείωση υπερβεί τα 30

mA για 200 ms. Σε περίπτωση χρήσης καλώδιου προέκτασης πρέπει να επιλέγεται εμβαδόν διατομής ανάλογο της ισχύος της ηλεκτρικής λαβίδας συγκόλλησης. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι εγκεκριμένο για την κατηγορία προστασίας που αναγράφεται στο σημείο 1.4. Ηλεκτρικά στοιχεία.

### 2.2. Προετοιμασία ηλεκτρικής λαβίδας συγκόλλησης

Τοποθετήστε τη χαλύβδινη κασετίνα σε μία πυροστατική βάση (π.χ. τούβλο) και ανοίξτε τη. Η ηλεκτρική λαβίδα συγκόλλησης πρέπει να τοποθετηθεί στη χαλύβδινη κασετίνα με τα διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης (1) επάνω από το πυροστατικό παρέμβλημα, όπως ακριβώς απεικονίζεται στην Εικ. 2. Εναλλακτικά, η ηλεκτρική λαβίδα συγκόλλησης μπορεί να τοποθετηθεί εκτός της χαλύβδινης κασετίνας σε πυροστατική βάση.

## 3. Λειτουργία

### 3.1. Ηλεκτρική τσιμπίδα συγκόλλησης

Συνδέοντας το καλώδιο παροχής ρεύματος στην πρίζα ενεργοποιείται η τσιμπίδα συγκόλλησης. Μετά περίπου 5 λεπτά είναι η τσιμπίδα σε ετοιμότητα λειτουργίας. Συμπιέζοντας τις λαβές (3) ανοίγουν τα διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης (1). Το μπροστινό μέρος των διαμορφωμένων εξαρτημάτων συγκόλλησης είναι για τα μεγέθη 10 ως 16 mm, το πίσω μέρος για τα μεγέθη 18 ως 28 mm. Τοποθετήστε τα διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης, ανάλογα με τη διάμετρο του σωλήνα, πλησίον της μούφας πάνω στο σωλήνα ή πάνω στη μούφα με τέτοιο τρόπο, ώστε να επιτυγχάνεται μια κατά το δυνατόν μεγαλύτερη επαφή επιφανείας μεταξύ των διαμορφωμένων εξαρτημάτων συγκόλλησης (1) και του σωλήνα (ή της μούφας) και να μπορεί ακόμα να τοποθετηθεί το καλί χωρίς να έρθει σε επαφή με τα διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης (1).

Η διαδικασία της συγκόλλησης διαρκεί, ανάλογα με τη διάμετρο του σωλήνα και τη θερμοκρασία τήξης του υλικού κασιτεροκόλλησης 10 ως 30 δευτερόλεπτα.

Η τσιμπίδα συγκόλλησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνεχή λειτουργία.

### 3.2. Υλικό συγκόλλησης

**Για την κασιτεροκόλληση** χρησιμοποιείτε το καλί REMS Lot Cu 3. Οι χαλκοσωλήνες και οι χάλκινες μούφες (εξαρτήματα σύνδεσης) πρέπει να είναι μεταλλικά καθαροί. Για την προετοιμασία του σημείου συγκόλλησης επιστρώστε την πάστα REMS Paste Cu 3 πάνω στο τεμάχιο του σωλήνα. Αυτή η πάστα περιέχει σκόνη καλί και συλλίπασμα. Το πλεονέκτημα της πάστας έγκειται στο γεγονός, ότι η απαραίτητη για τη συγκόλληση θερμοκρασία ανανωρίζεται από την αλλαγή του χρώματος της ζεστής πάστας και ότι επιτυγχάνεται ένα καλύτερο γέμισμα της σχισμής συγκόλλησης. Σε κάθε περίπτωση πρέπει όμως να σπρωχτεί μέσα το καλί REMS Lot Cu 3. Το καλί REMS Lot Cu 3 και η πάστα REMS Paste Cu 3 έχουν σχεδιαστεί ειδικά για τους σωλήνες του δικτύου ύδρευσης και ανταποκρίνονται στα φύλλα εργασίας GW 2 και GW 7/DVGW, καθώς επίσης και στις αντίστοιχες προδιαγραφές DIN.

## 4. Συντήρηση

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής, αφαιρείτε το βύσμα από την πρίζα!** Αυτές οι εργασίες επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Κρατάτε τα διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης (1) μακριά από το υλικό συγκόλλησης και το συλλίπασμα. Αυτά επηρεάζουν τη μετάδοση θερμότητας. Εάν χρειαστεί καθαρίζετε τα ζεστά διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης με συμμάτινη βούρτσα. Καθαρίζετε τα πλαστικά μέρη (π.χ. περιβλήμα) μόνο με το καθαριστικό μηχανών REMS CleanM (Κωδ. πρ. 140119) ή με ήπιο σαπούνι και νωπό πανί. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά οικιακής χρήσης. Αυτά περιέχουν συχνά χημικά που μπορούν να βλάψουν τα πλαστικά μέρη. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, τερεβινθέλαιο, αραιωτικά ή παρόμοια προϊόντα.

Δεν επιτρέπεται η εισχώρηση υγρών στο εσωτερικό της ηλεκτρικής συσκευής. Μη βυθίζετε ποτέ την ηλεκτρική λαβίδα συγκόλλησης σε υγρά.

## 5. Βλάβες

**Βλάβη:** Το υλικό συγκόλλησης δε λιώνει.

#### Αιτία:

- Τα διαμορφωμένα εξαρτήματα συγκόλλησης δεν ζεσταίνονται.
- Το καλώδιο σύνδεσης παρουσιάζει βλάβη.

#### Αντιμετώπιση:

- Πρέπει να ελεγχθούν/να επισκευασθούν από εξουσιοδοτημένο και συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της REMS.
- Το καλώδιο σύνδεσης πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο και συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της REMS.

## 6. Διάθεση

Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν επιτρέπεται να απορριφθεί στα κοινά οικιακά απορρίμματα μετά τη λήξη της διάρκειας ζωής του. Πρέπει να απορριφθεί σωστά σύμφωνα με την εκάστοτε νομοθεσία.

## 7. Εγγύηση κατασκευαστή

Η χρονική διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται στους 12 μήνες 2 μήνες μετά την παράδοση του νέου προϊόντος στον πρώτο χρήστη. Το χρονικό σημείο της παράδοσης πρέπει να αποδεικνύεται με την αποστολή των γνήσιων εγγράφων αγοράς, τα οποία πρέπει να περιλαμβάνουν την ημερομηνία αγοράς και την ονομασία προϊόντος. Όλα τα λειτουργικά σφάλματα που παρουσιάζονται κατά τη χρονική διάρκεια της εγγύησης, και αποδεδειγμένα οφείλονται σε κατασκευαστικά σφάλματα ή σε σφάλματα υλικού, αποκαθίστανται δωρεάν. Με την αποκατάσταση των σφαλμάτων δεν παρατείνεται ούτε ανανεώνεται η χρονική διάρκεια της εγγύησης του προϊόντος. Οι ζημιές, που οφείλονται σε φυσική φθορά, στον μη ενδεδειγμένο χειρισμό ή παραβίαση της ενδεδειγμένης χρήσης, σε μη προσοχή των προδιαγραφών λειτουργίας, σε ακατάλληλα υλικά λειτουργίας, σε υπερβολική καταπόνηση, σε χρήση εκτός του σκοπού προορισμού, σε επεμβάσεις παντός είδους ή σε άλλους λόγους, για τους οποίους η εταιρία REMS δεν ευθύνεται, αποκλείονται από την εγγύηση.

Οι παροχές της εγγύησης επιτρέπεται να παρέχονται μόνο από τα προς τούτο εξουσιοδοτημένα συμβεβλημένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας REMS. Οι διαμαρτυρίες αναγνωρίζονται μόνο, όταν το προϊόν παραδοθεί χωρίς προηγούμενη επέμβαση, συναρμολογημένο σ' ένα εξουσιοδοτημένο συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας REMS. Τα αντικαθιστούμενα προϊόντα και εξαρτήματα περιέρχονται στην κυριότητα της εταιρίας REMS.

Τα έξοδα αποστολής στο συνεργείο και επιστροφής βαρύνουν το χρήστη του προϊόντος.

Τα νομικά δικαιώματα του χρήστη, ιδιαίτερα οι απαιτήσεις του λόγω ελαττωμάτων απέναντι στον έμπορο, δεν περιορίζονται από την παρούσα εγγύηση. Η παρούσα Εγγύηση Κατασκευαστή ισχύει μόνο για νέα προϊόντα, που αγοράζονται και χρησιμοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Νορβηγία ή στην Ελβετία.

Η παρούσα εγγύηση διέπεται από το γερμανικό δίκαιο αποκλειόντως τη συμφωνία των Ηνωμένων Εθνών περί συμβάσεων για την διεθνή αγορά προϊόντων (CISG).

## 8. Κατάλογοι εξαρτημάτων

Βλ. για τους καταλόγους εξαρτημάτων [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi

### Şekil 1:

- 1 Lehimleme-biçimlendirme parçası
- 2 Isıtma tüpü
- 3 Tutma yeri

### Şekil 2:

#### DUYURU

Isıtma süresi 5 dakika! Kutu üzerinde – boru üzerinde değil!

## Genel güvenlik uyarıları

### ⚠ UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları ileri için saklayın.

### 1) Çalışma yerinde güvenlik

- a) Çalışma yerinizin temiz ve iyi aydınlatılmış olmasını sağlayın. Düzensizlik ve aydınlatılmayan çalışma yerleri kazalara yol açabilir.
- b) Elektrikli aletle içinde yanabilir sıvı, gaz veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan ortamlarda çalışmayın. Elektrikli aletler, toz veya buharları ateşleyebilen kıvılcıklar üretirler.
- c) Elektrikli aleti kullandığınız süre boyunca çocukları ve diğer kişileri uzak tutun. Dikkatiniz dağıldığında cihaz üzerindeki kontrolünüzü kaybedebilirsiniz.

### 2) Elektrik güvenliği

- a) Elektrikli aletin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişleri topraklamalı elektrikli aletlerle birlikte kullanmayın. Değiştirilmeyen fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- b) Boru, kalorifer, fırın veya buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temaslardan kaçının. Bedeniniz topraklandığında elektrik çarpması riski artar.
- c) Elektrikli aletleri yağmur veya nemden uzak tutun. Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.
- d) Bağlantı kablosunu elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amaç dışı işlemler için kullanmayın. Bağlantı kablosunu ısı, yağ, keskin kenarlar veya hareketli alet aksamlarından uzak tutun. Hasarlı veya dolanmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- e) Elektrikli aletle açık alanda çalışırsanız, dış alanlarda kullanım için de uygun olan uzatma kabloları kullanın. Dış alanlarda kullanıma uygun bir uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- f) Elektrikli aletin nemli bir ortamda kullanılması kaçınılmazsa, hatalı akım koruyucu şalteri kullanın. Hatalı akım koruyucu şalterinin kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

### 3) Kişilerin güvenliği

- a) Dikkatli olun, itinayla çalışın ve elektrikli aleti kullanarak işe başlarken sakın olun. Yorgun olduğunuz veya uyuşturucu, alkol veya ilaçların etkisi altında olduğunuz zamanlar elektrikli aletler kullanmayın. Elektrikli aletin kullanımı esnasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- b) Kişisel koruyucu ekipmanınızı kullanın ve daima bir koruyucu gözlük takın. Elektrikli aletin türü ve kullanımına göre takılacak toz maskesi, kaymaz iş ayakkabıları, kask veya kulaklık gibi kişisel koruyucu ekipman yaralanma riskini azaltır.
- c) Aletin istenmeden kullanıma alınmasını önleyin. Elektrik kablosunu prize takarken, elektrikli aleti alırken veya taşıırken elektrikli aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıırken parmağınızın şalter üzerinde olması veya aleti açık konumdayken elektriğe bağlamanız kazalara yol açabilir.
- d) Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar takımlarını veya anahtarları çıkarın. Rotatif bir alet aksamında kalan takım veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- e) Normal olmayan duruşlardan kaçının. Her zaman için yere sağlam basın ve dengenizi sağlayın. Böylelikle elektrikli aleti beklenmedik durumlarda karşılarında daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- f) Uygun kıyafetler giyinin. Bol kıyafetler giyinmeyin veya takılar takmayın. Saçlarınızı, kıyafetlerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.

### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve davranışlar

- a) Elektrikli aleti aşırı zorlanmalara maruz bırakmayın. Yapacağınız işe uygun olan elektrikli aleti kullanın. Uygun elektrikli aletle belirtilen performans aralığında hem daha iyi hem de daha güvenli çalışırsınız.
- b) Şalteri bozuk olan elektrikli aletleri kullanmayın. Açılıp kapatılması artık mümkün olmayan bir elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c) Aleti ayarlamadan, aksesuarlarını değiştirmeden veya aleti bir tarafa koymadan önce fişi prizden çekin. Bu güvenlik önlemi sayesinde elektrikli aletin istenmeden çalışmasını önlemiş olursunuz.
- d) Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin. Elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları okumamış olan kişilerin aleti kullanmalarına izin vermeyin. Elektrikli aletler, tecrübesiz kişiler tarafından kullanıldıklarında tehlikelidir.
- e) Elektrikli aletin bakımını itinayla yapın. Hareketli alet parçalarının kusursuz çalıştıklarından ve sıkışmadıklarından, parçaların kırılmış veya elektrikli aletin fonksiyonunu olumsuz etkileyecek şekilde hasarlı olmadıklarından emin olun ve bu hususları kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasarlı parçaların kalifiye uzman personel tarafından onarılmasını sağlayın. Çoğu kazalar elektrikli aletlerin bakımlarının yetersiz yapılmasından kaynaklanmaktadır.
- f) Elektrikli aleti, aksesuarları, takım ve aletleri vs. bu talimatlar doğrultusunda



kullanın. Bu bağlamda çalışma şartlarını ve yapılacak işi de dikkate alın. Elektrikli aletlerin öngörülen uygulamalardan farklı alanlarda kullanılmaları tehlikeli durumlara yol açabilir.

g) Kulpları kuru ve temiz tutun, ayrıca yağ ve gresten arındırın. Kaygan kulplar elektrikli aletin beklenmedik durumlarda güvenli kullanımını ve kontrolünü engeller.

5) Servis

a) Elektrikli aletinizi orijinal yedek parçalar kullanılmak suretiyle sadece kalifiye uzman personele tamir ettirin. Böylelikle aletin güvenliği korunmuş olur.

## Elektrikli lehim pensesi için güvenlik uyarıları

### UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları ileri için saklayın.

- Elektrikli aleti sadece koruyucu iletkeni sahip bir prize takın. Elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur.
- Prize takılıyken elektrikli alete sadece kulpundan (3) dokununuz. Lehim kalıpları (1) ve ısıtıcıların (2) ulaştığı çalışma sıcaklığı yaklaşık 800°C'dir. Bu parçalara dokunulduğunda ciddi yanıklar meydana gelir.
- Fişini çektiikten sonra lehim kalıplarına (1) ve/veya ısıtıcılara dokunmadan önce elektrikli aletin uzun bir süre soğumasını bekleyin. Soğuma aşamasında hâlen sıcak olan parçalara dokunulması ciddi yanıklara yol açar. Fişi çekildikten sonra elektrikli aletin soğuması için uzun bir süre gereklidir.
- Elektrikli aletin soğumasını hızlandırmak için aleti bir sıvıya daldırmayın. Elektrik çarpması ve/veya sıvının aniden sıçraması nedeniyle yaralanma tehlikesi söz konusudur. Sonuç olarak elektrikli alet hasar görebilir.
- Elektrikli aleti sadece alev geciktirici bölmeli çelik kutuya (Şekil 2) veya alev geciktirici bir altlık üzerine koyun (örneğin tuğla). Sıcak olan elektrikli alet alev geciktirici özelliği olmayan bir altlık üzerine ve/veya yanıcı malzemelerin yakınına konulduğunda, altlık zarar görebilir ve/veya yangın tehlikesi söz konusudur.
- İçine sıcak elektrikli aleti koyduğunuz çelik kutuyu alev geciktirici bir altlık üzerine koyun (örneğin tuğla). Çelik kutu, alev geciktirici bölmeye rağmen sınırlı altlık zarar görebilir ve/veya yangın tehlikesi söz konusudur.
- Lehim yaparken elleriniz ile sıcak lehim yeri arasında yeterli mesafe olmasına dikkat edin veya uygun koruyucu eldiven kullanın. Lehim fittingi ve boru oldukça ısındıklarından ciddi yanıklara sebep olabilirler. Lehim yeri işlem tamamlandıktan sonra da uzun süre sıcak kalır.
- Üçüncü kişileri sıcak elektrikli alete ve sıcak lehim yerlerine karşı koruyun. Sıcak parçalara dokunulması ciddi yanıklara yol açar.
- Fiziksel, duymasal veya zihinsel özürü olan veya tecrübe ve bilgi yetersizliği nedeniyle elektrikli aleti güvenli şekilde kullanamayacak kişilerin ve çocukların bu elektrikli aleti gözetimsiz ya da sorumlu bir kişinin talimatı olmadan kullanmaları yasaktır. Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi söz konusudur.
- Elektrikli aleti sadece iş konusunda eğitilmiş olan kişilere teslim edin. Elektrikli alet gençler tarafından ancak 16 yaşından büyük olmaları, aleti kullanmalarının mesleki eğitimleri için gerekli olması ve uzman bir kişinin denetimi altında bulunmaları şartıyla kullanılabilir.
- Elektrikli aletin bağlantı kablosunu ve uzatma kablolarını düzenli aralıklarla hasar açısından kontrol edin. Hasar halinde bunların kalifiye uzman personel ya da yetkili REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından değiştirilmelerini sağlayın.
- Hasarlı olduğu durumlarda elektrikli aleti kullanmayın. Kaza tehlikesi vardır.
- Sadece onaylı, uygun şekilde işaretlenmiş ve yeterli kablo çapına sahip olan ve en az 1.4. Elektrik verileri bölümünde belirtilen onaylı koruma sınıfına sahip uzatma kablolarını kullanın. 10 m uzunluğa kadar 1,5 mm<sup>2</sup> çapında, 10 – 30 m uzunluğa kadar 2,5 mm<sup>2</sup> çapında uzatma kabloları kullanın.

### Sembollerin anlamı

#### UYARI

Dikkate alınmadığında ölüm veya ağır yaralanmalara (kalıcı) yol açabilecek orta risk derecesinde tehlikelere işaret eder.

#### DIKKAT

Dikkate alınmadığında orta derecede yaralanmalara (geçici) yol açabilecek düşük risk derecesinde tehlikelere işaret eder.

#### DUYURU

Maddi hasar, güvenlik duyurusu değildir! Yaralanma tehlikesi yoktur.



Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun



Koruyucu gözlük kullanın



Eldiven kullanın



Elektrikli alet koruma sınıfı I'ye tabidir



Çevreyi koruma kriterlerine uygun imha



CE Uygunluk sembolü

## 1. Teknik veriler

### Tasarım amacına uygun kullanım

#### UYARI

Elektrikli aleti tasarım amacına uygun olarak sadece bakır boruların yumuşak lehim için kullanın.

Tüm diğer kullanımlar tasarım amacına aykırı ve dolayısıyla yasaktır.

#### 1.1. Teslimat kapsamı

Elektrikli lehim pensesi, lehim madeni, lehim pastası, temizlik fırçası, kullanım kılavuzu, alev geciktirici bölmeye sahip çelik kutu.

#### 1.2. Ürün numaraları

REMS Hot Dog 2, çelik kutu içinde	163020
REMS Lehim madeni Cu 3	160200
REMS lehim pastası Cu 3	160210
Çelik kutu REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Çalışma aralığı

Bakır boru, sert ve yumuşak, 10 – 28 mm / % – 1½"

#### 1.4. Elektrik verileri

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Koruma türü	IP 20
Koruma sınıfı	1

#### 1.5. Gürültü seviyesi bilgileri

Çalışma alanı üzerinden baz alınmış ses emisyonu değeri 70 dB (A)

#### 1.6. Vibrasyonlar

Hızlanma faktörünün ölçülmüş efektif değeri 2,5 m/s<sup>2</sup>

Titresim deyeri normlu bir Deneme Usulüne göre belirlenmiş ve istenildiğinde baska bir alet'in deyerleri ile kıyaslanabilir. Titresim gücü performans azalması nin bir göstergesi olarak ta kullanılabilir.

#### DIKKAT

Titresim deyeri kullanma anında sabit haline nazaran farklı olabilir, kullanma sekli ne bağlıdır. Gerçek kullanma şartlarına bakarak, kullanılan kişiyi koruma maksati ile, emniyet kuralları nin belirlenmesi gerekli olabilir.

## 2. Çalıştırma

### 2.1. Elektrik bağlantısı

#### UYARI

**Şebeke voltajını dikkate alın!** Elektrikli lehim pensesinin bağlantısını yapmadan önce güç etiketinde belirtilen voltajın şebeke voltajına uygun olup olmadığını kontrol edin. Sadece çalışır durumda olan koruyucu kontağa sahip prizler/uzatma kabloları kullanın.

Şantiyelerde, nemli ortamlarda, iç ve dış alanlarda veya benzer kurulum türlerinde elektrikli lehim pensesini ancak hatalı akım koruyucu şalterleriyle (FI şalteri) şebekeye işletin. Toprak akımı 200 msn. boyunca 30 mA değerini geçerse bu şalter enerji beslemesini kesmelidir. Uzatma kablosu kullanıldığında elektrikli lehim pensesinin gücüne uygun çapta kablo kesitinin seçilmesine dikkat edin. Uzatma kablosu 1.4. Elektrik verileri bölümünde belirtilen koruma türü için onaylı olmalıdır.

### 2.2. Elektrikli lehim pensesinin hazırlanması

Çelik kutuyu alev geciktirici bir altlık üzerine koyun (örneğin tuğla) ve açın. Elektrikli lehim pensesi Şekil 2'de görüldüğü gibi, lehim kalıpları (1) alev geciktirici bölme üzerinde duracak şekilde çelik kutunun içine yerleştirilmiş olmalıdır. Elektrikli lehim pensesi alternatif olarak çelik kutu dışında alev geciktirici bir altlık üzerine de konulabilir.

## 3. Çalıştırma işlemi

### 3.1. Elektrikli lehimleme pensesi

Bağlantı kablosunun prize takılmasıyla birlikte, lehimleme pensesi çalışmaya başlamaktadır. Lehimleme pensesi takriben 5 dakika sonra ısınmış ve hazır durumdadır. Tutma yerlerinin (3) bastırılmaları ile birlikte lehimleme biçim parçaları (1) da açılmaktadır. Lehimleme biçim parçaları olarak ön kısımda bulunan parçalar 10 ile 16 mm aralarında ebatları olan borular içindir ve arka kısımda yer alan lehimleme biçim parçaları ise, 18 ile 28 mm aralarında ebatları bulunan borular içindir. Lehim biçimlendirme parçalarını (1) ilgili boru abatlara göre manşonun yanında veya manşonun üzerinde, **mümkün olduğu kadar yüzey kaplanacak** bir biçimde lehim biçimlendirme parçaları ile boru (manşon) aralarında konumlandırınız ve aynı zamanda, lehim biçim parçalarına (1) değmeden, lehimleme maddesinin lehimleme yerine ulaştırılabilmesine dikkat ediniz.

Lehimleme işlemi boru çapına ve yumuşak lehimleme malzemesinin erime derecesine bağlı olarak, 10 ile 30 saniye arasında sürmektedir.

Lehimleme pensesi aralıksız çalışma için uygundur.

### 3.2. Lehimleme malzemesi

**Yumuşak lehimleme işlemi** için REMS Cu 3 lehimleme malzemesi kullanınız. Bakır borular ve fittingler metal yüzeyleri tamamen temizlenmiş olarak hazırlanmalıdır. Lehimleme yerinin hazırlanması için, lehimlenecek olan boru parçası üzerine REMS Cu 3 lehimleme macunu sürünüz. Lehimleme macunu içinde

lehimleme тозу и акışkanlığı сағlayan madde bulunmaktadır. Bu lehimleme macununun büyük avantajı, macunun lehimleme derecesine ulaşıldığında renk деğiştirilmesi ve böylece tam olarak doğru lehimleme ısı derecesi uygulandığından, kusursuz lehimleme ve lehim yerinin dolumu sağlanmasındır. Her halükarda lehimleme yerinin REMS Cu 3 lehimleme maddesi ile beslenmesi gerekmektedir. REMS Cu 3 lehimleme maddesi ve REMS Cu 3 lehimleme macunu özellikle içме суу borularının lehimlenmeleri için geliştirilmiştir ve DVGW-çalışma sayfaları GW 2 ile GW 7 ve ilgili DIN-Normlarınca tanınmakta ve onaylanmaktadır.

#### 4. Aletin bakımı

##### ⚠ UYARI

**Çalışır hale getirme ve onarım çalışmalarından önce elektrik fişini çıkarın!** Bu çalışmalar sadece kalifiye uzman personel tarafından yapılmalıdır.

Lehim kalıplarını (1) lehim madeni ve akışkan maddelerden arındırın. Bunlar ısı aktarımını olumsuz etkiler. Gerekirse lehim kalıplarını sıcakken tel fırçayla temizleyin. Plastik parçaları (örneğin gövde) sadece REMS CleanM makine temizleme maddesi (Ürün No. 140119) veya hafif sabunlu su ve nemli bir bezle temizleyin. Evlerde kullanılan deterjanları kullanmayın. Bunlar çoğu kez plastik parçalara zarar verebilecek kimyasallar içermektedir. Temizlemek için kesinlikle benzin, terebentin yağı, inceltici ya da benzer ürünler kullanmayın.

Sıvıların kesinlikle elektrikli aletin içine girmemesine dikkat edin. Elektrikli lehim pensesini kesinlikle sıvılara daldırmayın.

#### 5. Arızalar

**Arıza:** Lehim madeni erimiyor.

**Sebebi:**

- Lehim kalıpları ısınmıyor.
- Bağlantı kablosu bozuk.

**Çözüm:**

- Yetkili REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından kontrol edilmesini / onarılmasını sağlayın.
- Bağlantı kablosunun kalifiye uzman personel veya yetkili REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından деğiştirilmesini sağlayın.

#### 6. İmha

Elektrikli alet, kullanım ömrü sona erdiğinde normal ev atığı olarak imha edilmemelidir. Yasal hükümler doğrultusunda usulüne uygun imha edilmesi gerekir.

#### 7. Üretici Garantisi

Garanti süresi, yeni ürünün ilk kullanıcıya teslim edilmesinden itibaren 12 aydır. Teslim tarihi, satın alma tarihini ve ürün tanımını içermesi zorunlu olan orijinal satış belgesi gönderilmek suretiyle kanıtlanmalıdır. Garanti süresi zarfında beliren ve kanıtlandığı üzere imalat veya malzeme kusurundan kaynaklanan tüm fonksiyon hataları ücretsiz giderilir. Hatanın giderilmesiyle ürünün garanti süresi uzamaz ve yenilenmez. Doğal aşınma, tasarım amacına uygun olmayan veya yanlış kullanım, işletme talimatlarına uyulmaması, uygun olmayan işletim maddeleri, aşırı zorlanma, tasarım amacına aykırı kullanım, kullanıcının veya bir başkasının müdahaleleri veya başka sebepler nedeniyle meydana gelen ve REMS şirketinin sorumluluğu dahilinde olmayan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Garanti kapsamındaki işlemler, sadece yetkili bir REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından yapılabilir. Kusurlar ancak ürünün önceden müdahale edilmemiş ve parçalara ayrılmamış durumda REMS müşteri hizmetleri servis departmanına teslim edilmesi halinde kabul edilir. Yenisiyle деğiştirilen ürün ve parçalar REMS şirketinin mülkiyetine geçer.

Gönderme ve iade için nakliye bedelleri kullanıcıya aittir.

Kullanıcının yasal hakları, özellikle ayıp/kusur nedeniyle satıcıya karşı ileri sürdüğü talepleri, bu garantiye kısıtlanmaz. İşbu üretici garantisi, sadece Avrupa Birliği, Norveç veya İsviçre'de satın alınan ve oralarda kullanılan yeni ürünler için geçerlidir.

Bu garanti için, Uluslararası Satım Sözleşmelerine İlişkin Birleşmiş Milletler Antlaşması (CISG) hükümleri hariç kılınmak suretiyle, Alman yasaları geçerlidir.

#### 8. Parça listeleri

Parça listeleri için bkz. [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parça listeleri.

## Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

### Фигура 1:

- 1 Поялен детайл
- 2 Нагревателен патрон
- 3 Дръжка

### Фигура 2:

#### УКАЗАНИЕ

Време за предварително загряване 5 минути, да се извършва само в кутията, не директно на тръбата.

## Общи указания за безопасност

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете указанията за безопасност и инструкции. Пропуски при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете за напред всички указания за безопасност и инструкции.

- 1) **Безопасност на работното място**
  - а) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. *Безпорядък и неосветени работни зони могат да доведат до злополуки.*
  - б) Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която се намират горими течности, газове или прахове. *Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праховете или парите.*
  - б) Дръжте деца и други лица надалеч от електрически инструмент по време на неговата експлоатация. *При отвлечане на вниманието можете да загубите контрола върху уреда.*
- 2) **Електрическа безопасност**
  - а) Съединителният щепсел на електрически инструмент трябва да пасва в електрическия контакт. Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. *Не използвайте адаптерни щепсели заедно с предпазно заземените електрически инструменти. Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.*
  - б) Избягвайте телесен контакт със заземен повърхности, като тръби, парно, печки и хладилници. *Налице е повишена опасност от електрически удар, когато Вашето тяло е заземено.*
  - в) Предпазвайте електрическите инструменти от дъжд и влага. *Проникването на вода в електрическия инструмент повишава риска от електрически уред.*
  - г) Не използвайте захранващия кабел, за да носите електрическия инструмент, да го окачвате или за да изтегляте щепсела от контакта. *Дръжте захранващия кабел настрана от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или омотани кабели повишават опасността от електрически удар.*
  - д) Когато работите на открито с електрически инструмент, използвайте само удължителни кабели, които са годни за използване навън. *Използването на кабели, годни за употреба на открито, намаляват риска от електрически удар.*
  - е) Ако не може да се избегне използването на електрически инструмент във влажна среда, използвайте автоматически прекъсвач. *Използването на автоматически прекъсвач намалява риска от електрически удар.*
- 3) **Безопасност на лица**
  - а) Бъдете внимателни, внимавайте, какво вършите и работете разумно с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или се намирате под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на невнимание при употреба на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.*
  - б) Носете лично защитно оборудване и винаги защитни очила. *Носенето на лично защитно оборудване като прахова маска, нехлъзгащи се защитни обувки, защитна каска или антифон, в зависимост от вида на експлоатация на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.*
  - в) Избягвайте неволното пускане. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го включите в електрическата мрежа и/или поставите акумулаторната батерия, преди да вземете или носите. *Ако при носенето на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или включите уреда в мрежата, когато той е включен, това може да доведе до злополуки.*
  - г) Отстранете настройващите инструменти или отвертките, преди да включите електрическия инструмент. *Инструментът или ключът, намиращ се във въртяща се част, може да доведе до наранявания.*
  - д) Избягвайте необикновена стойка на тялото. Заемете стабилна и сигурна стойка и поддържайте винаги равновесие. *Така сте в състояние да контролирате по-добре електрическия инструмент при настъпване на непредвидени ситуации.*
  - е) Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. *Дръжте косите, облеклото и ръкавиците надалеч от въртящите се части. Свободното облекло, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.*
- 4) **Използване и боравене с електрически инструмент**
  - а) Не претоварвайте уреда. Използвайте за Вашата работа определения за целта електрически инструмент. *С подходящия електрически инструмент Ви ще работите по-добре и по-сигурно и безопасно в посочения мощностен обхват.*

- б) Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е дефектен. *Електрическият инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.*
- в) Изключете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да правите настройки по уреда, да сменят аксесоарни части или да оставите уреда. *Тази мярка предотвратява неволното пускане на електрическия инструмент.*
- г) Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента, надалеч от малки деца. Не оставяйте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тази инструкция. *Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.*
- д) Поддържайте старателно електрическия инструмент. Контролирайте, дали функционират безупречно движещите се части на уреда, дали има счупени или повредени части, които нарушават функцията на електрическия инструмент. Преди да използвате уреда, оставете повредените части да бъдат ремонтирани от квалифициран персонал. *Голяма част от злополуките са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.*
- е) Използвайте електрическия инструмент, аксесоарите, експлоатационните инструменти в съответствие с инструкциите. *Обърнете внимание на работните условия и на извършващата се дейност. Използването на електрическите инструменти за различно от предвиденото приложение може да доведе до опасни ситуации.*
- ж) Поддържайте дръжките в сухо и чисто състояние, без масло и грес. *Плъзгащите се дръжки възпрепятстват сигурното и безопасно боравене и владееене на електрическия инструмент при неочаквани ситуации.*
- 5) Сервизно обслужване
- а) Електрическият инструмент може да се ремонтира само от квалифициран персонал и само с оригинални резервни части. *По този начин се гарантира безопасността на уреда.*

## Указания за безопасност на електрическите клещи за спояване

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ






Прочетете указанията за безопасност и инструкции. *Пропуски при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.*

Запазете за напред всички указания за безопасност и инструкции.

- Включвайте електрическия инструмент само в контакт със защитен проводник. *Има опасност от електрически удар.*
- Докосвайте електрическия инструмент само за дръжката (3), когато той е включен в контакта. *Поялните детайли (1) и нагревателните патрони (2) достигат работна температура от около 800°C. Докосването им може да причини тежки изгаряния.*
- Оставете електрическия инструмент да се охлади за по-продължително време, когато го изключите и преди да докоснете поялните детайли (1) и/или нагревателните патрони. *Докосването на горещите части още по време на охлаждането може да предизвика тежки изгаряния. Електрическият инструмент се нуждае от продължително охлаждане след като се изключи.*
- Не скъсявайте времето за охлаждане на електрическия инструмент като го потапяте в течност. *Има опасност от нараняване поради електрически удар и/или внезапно пръскане на течност. Електрическият инструмент може да се повреди.*
- Поставете електрическия инструмент само в кутията от стоманена ламарина с огнезащитна вложка (фиг. 2) или върху огнезащитна подложка (напр. тухла). *Ако поставите горещия електрически инструмент върху подложка, която не е огнезащитна и/или в близост до горими материали, тя може да се повреди и/или има опасност от пожар.*
- Поставете кутията от стоманена ламарина върху огнезащитна подложка (напр. тухла), когато поставяте в нея горещия електрически инструмент. *Въпреки огнезащитната вложка кутията се нагорещява. Подложката може да се повреди и/или има опасност от пожар.*
- При спояването внимавайте ръцете Ви да се намират на достатъчно голямо разстояние от горещото място на запояването или използвайте подходящи защитни ръкавици. *Поялният фитинг или тръбата се нагорещяват много и могат да предизвикат тежки изгаряния. Мястото на запояването остава дълго време горещо.*
- Предпазвайте трети лица от горещия електрически уред, както и от горещите споени съединения. *Докосването на горещите части може да причини тежки изгаряния.*
- Деца и лица, които не са в състояние да обслужват сигурно и безопасно електрически уред поради своите физически, органолептични или духовни способности, не трябва да използват този електрически инструмент без надзор или инструктаж от отговорно лице. *В противен случай е налице опасност от неправилно обслужване и наранявания.*
- Предоставяйте електрическия инструмент само на инструктирани лица. *Юноши и младежи могат да използват електрическия инструмент само, когато са навършили 16 години, когато това е необходимо за тяхното обучение и се намират под надзора на специалист.*
- Контролирайте редовно за повреда инсталираната мощност на електрическия уред и удължителните проводници. *Ако те са повредени, оставете те да бъдат поправени от квалифициран персонал или в оторизиран сервиз на REMS.*

- Не използвайте електрическия инструмент, когато е повреден. *Има опасност от злополука.*
- Използвайте само разрешени и съответно обозначени удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на проводника, но най-малко с посоченото под точка 1.4. *Електрически характеристики за разрешения клас на защита. Използвайте удължителни кабели с дължина до 10 m с напречно сечение на проводника от 1,5 mm<sup>2</sup>, от 10–30 m с напречно сечение на проводника от 2,5 mm<sup>2</sup>.*

### Обяснение на символите

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Опасност със средна степен на риск, която води до смърт или тежки наранявания (непоправими), ако не се спазва.
- ⚠ ВНИМАНИЕ** Опасност с ниска степен на риск, която води до наранявания (поправими), ако не се спазва.
- УКАЗАНИЕ** Материални щети, не представлява указание за безопасност! Няма опасност от нараняване.
-  Преди използване трябва да се прочете ръководството за експлоатация
-  Използвайте защитни очила
-  Използвайте средства за защита на ръцете
-  Електрическият инструмент отговаря на клас на защита I
-  Екологично рециклирано
- CE** Декларация за съответствие CE

## 1. Технически данни

### Употреба по предназначение

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвайте електрическия инструмент само за меко спояване на медни тръби. Всяка друга употреба не отговаря на предназначението и не е разрешена.

### 1.1. Обхват на доставката

Електрически поялни клещи, припой, паста, четка за почистване, ръководство за експлоатация, кутия от стоманена ламарина с огнезащитна вложка.

### 1.2. Артикулни номера

REMS Hot Dog 2 в кутия от стоманена ламарина	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Кутия от стоманена ламарина REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

### 1.3. Работен обхват

Твърди и меки медни тръби 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8"

### 1.4. Електрически характеристики

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Клас на защита	IP 20
Степен на защита	1

### 1.5. Информация за шума

Емисия на работното място 70 dB(A)

### 1.6. Вибрации

Претеглена ефективна стойност на ускорение 2,5 m/s<sup>2</sup>

Указаната стойност на вибрациите е измерена посредством метод според нормите и може да се използва за сравнение с друг инструмент. Зададената стойност на вибрациите може да се използва за основна оценка на неравномерността.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Стойностите на вибрации на уреда могат да се различават при фактическото използване на уреда от зададените, в зависимост от начина по който се използва уреда: В зависимост от действителните условия на използване (прекъснат режим) може да се изискват средства за защита на работещите.

## 2. Въвеждане в експлоатация

### 2.1. Електрически съединения

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Съблюдавайте мрежовото напрежение!** Преди да включите електрическите поялни клещи, проверете дали посоченото на табелката напрежение отговаря на мрежовото напрежение. Използвайте контакти/удължителни кабели с функциониращ защитен контакт.

Когато работите на строителни обекти, във влажно обкръжение в помещения и на открито или при подобни условия, включвайте електрическите поялни клещи в мрежата само през дефектното прекъсвач, който да



спре захранването на тока, в случай че работният ток към земята превиши 30 mA за 200 ms. Когато използвате удължителен кабел, трябва да изберете напречно сечение на проводник, отговарящо на мощността на електрическите поялни клещи. Електрическият кабел трябва да е разрешен за посочения в 1.4 „Електрически характеристики“ клас на защита.

## 2.2. Подготовка на електрическите поялни клещи

Поставете кутията от стоманена ламарина върху огнезащитна подложка (напр. тухла) и я отворете. Електрическите поялни клещи трябва да са поставени в кутията с поялните детайли (1) върху огнезащитната вложка, така както е изобразено на фигура 2. Алтернативно можете да поставите електрическите поялни клещи извън кутията върху огнезащитна подложка.

## 3. Функциониране

### 3.1. Електрически поялни клещи

След свързването им към електрическата мрежа, пистолетът за запояване се включва. След приблизително 5 минути уредът е готов за употреба. Чрез натискане на дръжките (3) една към друга, поялните детайли (1) се отварят. Предните отвори на поялните детайли са предназначени за диаметри 10 до 16 мм, а задните отвори – за диаметри 18 до 28 мм. Поставете поялните детайли (1), съответстващи на диаметъра на тръбата, близо до муфата или на муфата така, че да **има максимален контакт** между поялните детайли (1) и тръбата (или муфата) и така, че запояването да бъде извършено без допир до поялните детайли (1).

### 3.2. Поялен материал

За **мек** спояване използвайте припой Cu 3 на REMS. Медните тръби и фитинги трябва да бъдат почистени до метален блясък. За да подготвите съединението, което ще се запоява, намажете тръбата с паста Cu 3 на REMS. Тази паста съдържа поялен прах и флюс. Предимството на тази паста се състои в това, че тя променя цвета си при достигането на необходимата за запояването температура, освен това се постига и по-добро запълване на пролуката, която ще се запоява. Във всички случаи, обаче трябва допълнително да се прибави и припой Cu 3 на REMS. Припоят Cu 3 на REMS и пастата Cu 3 на REMS са създадени специално за обработката на тръбопроводи за питейна вода и са в съответствие с немските норми, описани в работните спецификации DVGW GW 2 и GW 7, както и със стандартите DIN.

## 4. Поддържане в изправно състояние

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Преди ремонт или поддръжка трябва да се изключи щепселът!** Тези работи могат да се извършват само от квалифициран персонал.

Почиствайте поялните детайли (1) от припой и флюс. Те оказват влияние върху топлопренасянето. Ако е необходимо почистете с телена мрежа поялните детайли в горещо състояние. Почиствайте пластмасовите части (напр. корпус) само с почистващия препарат за машинни части REMS CleanM (арт. № 140119) или с мек сапун и влажна кърпа. Не използвайте домакински почистващи препарати. Те съдържат много химикали, които биха могли да повредят пластмасовите части. В никакъв случай не използвайте бензин, терпентиново масло, разреждател или подобни продукти за почистване.

Внимавайте да не попадат течности във вътрешността на електрическия уред. Никога не потапяйте в течност електрическите поялни клещи.

## 5. Повреди

**Повреда:** Припоят не се топи.

### Причина:

- Поялните детайли не се нагорещават.
- Захранващият проводник е дефектен.

### Отстраняване:

- Изпратете за проверка/ремонтирайте в оторизиран сервиз на REMS.
- Сменете захранващия проводник като натоварите с това квалифициран персонал или го предадете в оторизиран сервиз на REMS.

## 6. Рециклиране

Електрическият инструмент не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци в края на експлоатационния си срок. Той трябва да се рециклира в съответствие със законовите разпоредби.

## 7. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца след предаване на новия продукт на първоначалния потребител. Времето за предаване трябва да се удостовери чрез изпращане на оригиналните документи за покупката, които съдържат данни относно датата на покупката и обозначението на продукта. Всички настъпили по време на гаранционния срок функционални дефекти, които доказуемо се дължат на грешки в изработването или материала, се отстраняват безплатно. Гаранционният срок на продукта не се удължава или подновява поради отстраняване на дефекта. Щетите, които се дължат на естествено износване, неправилно боравене или злоупотреба, несъблюдаване на експлоатационните инструкции, неподходящи производствени материали, прекомерно натоварване, неотговарящо на целта използване,

собствена или чужда намеса или други причини, които не се вменяват в отговорността на фирма REMS, са изключени от гаранцията.

Гаранционните услуги могат да се извършват само от оторизиран сервиз на фирма REMS. Рекламациите се признават само, когато продуктът се предаде в неразглобено състояние без предварителна намеса в оторизиран сервиз на фирма REMS. Заменените продукти и части стават собственост на фирма REMS.

Разноските за пратката при постъпване и изпращане са за сметка на потребителя.

Законните права на потребителя, особено неговите права при недостатъци спрямо продавача, не се ограничават с тази гаранция. Тази гаранция на производителя важи само за нови продукти, които са закупени или се използват в Европейския съюз, Норвегия или в Швейцария.

За тази гаранция важи немско право като се изключи конвенцията на Обединените нации за договорите за международна продажба на стоки (CISG).

## 8. Списък на частите

Списък на частите виж [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

### 1 pav.:

- 1 Fasoninė detalė
- 2 Kaitinimo patronas
- 3 Rankena

### 2 pav.:

#### PRANEŠIMAS

5 minutes pakaitinti! Dėžėje – ne ant vamzdžio!

## Bendrieji saugos nurodymai

### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir reikalavimus. Nepaisant saugos nurodymų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir / arba galite sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir reikalavimus saugokite ateičiai.

Saugos nurodymuose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ apibūdina iš elektros tinklo maitinamus elektrinius įrankius (su maitinimo kabeliu) ir akumulatorinius įrankius (be maitinimo kabelio).

#### 1) Darbo vietos sauga

- a) Darbo zoną laikykite švaria ir gerai apšviesta. Netvarkinga ir neapšviesta darbo zona gali būti nelaimingų atsitikimų priežastis.
- b) Nedirbkite su elektriniu įrankiu sprogoje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, o kibirkštys gali uždegti dulkes arba garus.
- c) Naudodamiesi elektriniu įrankiu neleiskite, kad šalia būtų vaikų arba kitų asmenų. Nukreipę dėmesį, galite nesuvaldyti įrankio.

#### 2) Apsauga nuo elektros

- a) Elektrinio įrankio jungiamoji šakutė turi atitikti šakutės lizdą. Jokiū būdu neleidžiama keisti šakutės. Nenaudokite jokių kištuko adapterių kartu su įžemintais elektriniais įrankiais. Nepakeistos šakutės ir tinkami šakutės lizdai sumažina elektros smūgio pavojų.
- b) Saugokitės, kad neprisilietumėte prie įžemintų paviršių, pvz., vamzdžių, šildytuvų, viryklių ir šaldytuvų. Jei Jūsų kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio pavojus.
- c) Elektrinius įrankius saugokite nuo lietaus ir drėgmės. Į elektrinį įrankį patekęs vanduo padidina elektros smūgio pavojų.
- d) Nenaudokite kabelio ne pagal paskirtį: neneškite ir nekabinkite elektrinio įrankio už kabelio, paėmę už kabelio netraukite šakutės iš šakutės lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių įrankio dalių. Pažeisti arba susipynę kabeliai padidina elektros smūgio pavojų.
- e) Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginamuosius kabelius, kurie skirti naudoti lauke. Naudojant lauke skirtus naudoti ilginamuosius kabelius, sumažėja elektros smūgio pavojus.
- f) Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite nuotėkio srovės jungiklį. Naudojant nuotėkio srovės jungiklį sumažėja elektros smūgio pavojus.

#### 3) Asmenų sauga

- a) Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į tai, ką Jūs darote ir, dirbdami su elektriniu įrankiu, vadovaukitės sveiku protu. Nenaudokite elektrinio įrankio, jei esate pavargęs arba paveiktas narkotikų, alkoholio ar medikamentų. Akimirksnio neatidumas dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti rimtu sužalojimų priežastimi.
- b) Dirbkite su asmens apsaugos priemonėmis ir visada nešiokite apsauginius akinius. Dirbant su asmens apsaugos priemonėmis, pvz., respiratoriumi, neslystančiais batais, apsauginiu šalmu arba klausos apsaugos priemonėmis, kurios priklauso nuo elektrinio įrankio rūšies ir naudojimo, sumažėja pavojus susižeisti.
- c) Venkite atsitiktinai įjungti įrankį. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie elektros tinklo ir / arba akumulatoriaus, prieš pakeldami arba nešdami, įsitikinkite, kad jis yra išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba įjungtą įrankį prijungsite prie elektros tinklo, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržliarakčius. Įrankio besisukančioje dalyje esantis įrankis arba raktas gali sužaloti.
- e) Venkite neįprastos kūno padėties. Stenkitės stovėti tvirtai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Tvirtai stovėdami ir išlaikydami pusiausvyrą galėsite geriau valdyti įrankį netikėtose situacijose.
- f) Dėvėkite tinkamus drabužius. Nedėvėkite plačių drabužių arba papuošalų. Plaukus, drabužius ir pirštines saugokite nuo judamųjų dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali įtraukti judamosios dalys.
- g) Jei galima prijungti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įrenginius, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami. Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį sumažėja kenksmingas dulkių poveikis.

#### 4) Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra

- a) Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galimumo.
- b) Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu. Elektrinis įrankis, kurio negalima įjungti arba išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- c) Prieš reguliuodami prietaisą, keisdami priedus arba padedant prietaisą į šalį, ištraukite iš lizdo šakutę ir / arba išimkite akumulatorių. Ši atsargumo priemonė apsaugo nuo atsitiktinio elektrinio įrankio įjungimo.

- d) Nenaudojamus elektrinius įrankius saugokite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Asmenims, kurie nėra susipažinę arba kurie neskaitė šių reikalavimų, neleiskite naudotis prietaisu. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
  - e) Rūpestingai prižiūrėkite elektrinį įrankį. Patikrinkite, ar judamosios prietaiso dalys veikia nepriekaištingai ir nestringa, ar nėra sulūžusių arba taip pažeistų dalių, kad jos trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš vėl naudodami prietaisą, pažeistas dalis leiskite sutaisyti aptarnavimą pagal sutartis tarnybos dirbtuvei. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai.
  - f) Pjovimo įrankius laikykite aštrius ir švarius. Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
  - g) Elektrinį įrankį, priedus, darbo įrankius ir t. t. naudokite kaip nurodyta šiose instrukcijose. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamą darbą. Elektrinius įrankius naudojant kitaip, nei numatyta, gali susidaryti pavojingos situacijos.
- 5) Techninės priežiūros dirbtuvės
- a) Elektrinį įrankį leiskite remontuoti tik kvalifikuotam specialistui ir tik su originaliomis atsarginėmis dalimis. Taip galima garantuoti, jog prietaisas išliks saugus naudoti.

## Saugos nurodymai dirbant su elektrinėmis litavimo žnyplėmis

### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir reikalavimus. Nepaisant saugos nurodymų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir / arba galite sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir reikalavimus saugokite ateičiai.

- Elektrinį įrankį prijunkite tik prie šakutės lizdo su įžeminimo kontaktais. Kyla elektros smūgio pavojus.
- Elektrinį įrankį imkite tik už rankenos (3), jei šis yra įjungtas į šakutės lizdą. Litavimo fasoninės detalės (1) ir kaitinimo elementai (2) įkaista iki 800 °C darbinės temperatūros. Liečiant šias dalis, galimi sunkūs nudegimai.
- Išjungtam elektriniam įrankiui leiskite aušti ilgą laiką, prieš paliesdami litavimo fasonines detales (1) ir / arba kaitinimo elementus. Aušimo fazės metu palietus dar karštas dalis galima sunkiai nusidenginti. Išjungus elektrinį įrankį, reikia daug laiko, kol šis ataušta.
- Negreitinkite elektrinio įrankio aušimo proceso, panardindami jį į skystį. Kyla sužeidimo pavojus dėl elektros smūgio ir / arba staigiai išpurškiamo skysčio. Elektrinis įrankis gali būti pažeistas.
- Elektrinį įrankį įdėkite tik į plieninės skardos dėžę su karščiui atspariu įdėklu (2 pav.) arba ant karščiui atsparaus pagrindo (pvz., plytos). Karštą elektrinį įrankį padėjus ant karščiui atsparaus pagrindo ir / arba šalia degios medžiagos, pagrindas gali būti pažeistas ir / arba kyla gaisro pavojus.
- Plieninės skardos dėžę pastatykite ant karščiui atsparaus pagrindo (pvz., plytos), jei į jos vidų įdedate karštą elektrinį įrankį. Plieninės skardos dėžė įkaista, nepaisant karščiui atsparaus įdėklo. Pagrindas gali būti pažeistas ir / arba kyla gaisro pavojus.
- Lituodami rankas laikykite pakankamu atstumu nuo karštos litavimo vietos arba mūvėkite tinkamas apsaugamas pirštines. Litavimo jungtis ir vamzdis labai įkaista ir gali sunkiai nudeginti. Baigus lituoti, litavimo vieta dar ilgą laiką išlieka labai karšta.
- Saugokite trečiuosius asmenis nuo karšto elektrinio prietaiso ir karštų lituotų sujungimų. Palietus karštas dalis, galima sunkiai nusidenginti.
- Vaikams ir asmenims, kurie dėl savo fizinių, sensorinių arba protinių gebėjimų, arba dėl savo nepatyrimo, arba nežinojimo nesugeba saugiai valdyti elektrinio įrankio, neleidžiama naudoti šio elektrinio įrankio, jei jų neprižiūri arba neinstrukuoja atsakingas asmuo. Priešingu atveju kyla netinkamo valdymo ir susižeidimų pavojus.
- Elektrinį įrankį patikėkite tik instruktuotiems asmenims. Su elektriniu įrankiu leidžiama dirbti asmenims, vyresniems nei 16 metų, nes toks amžius yra būtinas mokymo tikslui pasiekti, ir juos privalo prižiūrėti specialistas.
- Reguliariai tikrinkite elektrinio prietaiso jungiamąjį laidą ir ilginamuosius laidus. Pažeistus laidus leiskite pakeisti kvalifikuotam specialistui arba įgaliotose REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
- Nenaudokite pažeisto elektrinio įrankio. Kyla nelaimingo atsitikimo pavojus.
- Naudokite tik leidžiamus naudoti ir atitinkamai paženklintus ilginamuosius laidus, kurių skerspjūvis yra pakankamas ir ne mažesnis nei 1.4. skyriuje „Elektrinės dalies duomenys“ nurodyto apsaugos laipsnio. Ilginamuosius laidus, kurių ilgis siekia iki 10 m, naudokite 1,5 mm² skerspjūvio, 10 – 30 m ilgio – 2,5 mm² skerspjūvio.

#### Simbolių paaiškinimas

### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

Vidutinio rizikos laipsnio pavojus, į kurį nekreipiant dėmesio galimi mirtini arba sunkūs sužalojimai (negrįžtamieji).

### ⚠️ DĖMESIO

Mažo rizikos laipsnio pavojus, į kurį nekreipiant dėmesio galimi vidutiniai sužalojimai (grįžtamieji).

### PRANEŠIMAS

Materialinė žala, ne saugos nurodymas! Sužeidimo pavojaus nėra.



Naudojimo instrukciją perskaityti prieš pradėdamas eksploatuoti



Būtina naudoti akių apsaugą



Naudokite rankų apsaugą



Elektrinis įrankis atitinka I apsaugos klasę



Aplinkai nekenksmingas utilizavimas



CE atitikties ženklas

## 1. Techniniai duomenys

### Naudojimas pagal paskirtį

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

Elektrinį įrankį naudokite tik pagal paskirtį, variniams vamzdžiams lituoti minkštuoju būdu.

Naudojant kitais tikslais yra naudojama ne pagal paskirtį, ir todėl neleidžiama naudoti.

#### 1.1. Tiekimo komplektas

Elektrinės litavimo žnyplės, lydmetalis, pasta, valymo šepetys, naudojimo instrukcija, plieninės skardos dėžė su karščiui atspariu įdėklu.

#### 1.2. Gaminų numeriai

REMS Hot Dog 2 plieninės skardos dėžėje	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Plieninės skardos dėžė REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Naudojimo sritis

Kieti ir minkšti variniai vamzdžiai, 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8".

#### 1.4. Elektrinės dalies duomenys

230 V, 50 – 60 Hz, 440 W  
100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W

Apsaugos laipsnis  
Apsaugos klasė

IP 20  
1

#### 1.5. Triukšmingumas

Emisijos vertė darbo vietoje 70 dB (A)

#### 1.6. Vibracija

Pagreičio defektinis svertinis vidurkis 2,5 m/s<sup>2</sup>

Nurodyta vibravimo emisijos vertė buvo išmatuota, remiantis standartinio išbandymo metodu ir gali būti naudojama palyginimui su kitu prietaisu. Nurodyta vibravimo emisijos vertę galima taip pat naudoti, pradedant vertinti prietaiso gedimus.

#### ⚠️ DĖMESIO

Vibracijos emisijos vertė faktinio prietaiso naudojimo metu gali skirtis nuo nurodytos vertės, priklausomai nuo prietaiso naudojimo būdo. Taip pat, priklausomai nuo faktinių naudojimo sąlygų (darbas su periodinėmis pertraukomis), gali prireikti nustatyti saugumo užtikrinimo priemones, norint apsaugoti prietaiso naudotoją.

## 2. Eksploatavimo pradžia

### 2.1. Įjungimas į elektros tinklą

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

**Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą!** Prieš prijungdami elektrines litavimo žnyples patikrinkite, ar gaminio parametrų lentelėje nurodyta įtampa atitinka tinklo įtampą. Naudoti šakutės lizdus / ilginamuosius laidus tik su veikiančiais įžeminimo kontaktais.

Statybos aikštelėse, drėgnoje aplinkoje, pastatų viduje ir lauke arba esant palyginamoms pastatymo rūšims, elektrines litavimo žnyples jungkite prie tinklo tik su apsauginiu nuotėkio srovės jungikliu (FI jungikliu), kuris nutraukia energijos tiekimą, kai tik nuotėkio į žemę srovė viršija 30 mA per 200 ms. Naudojant ilginamąjį laidą, reikia pasirinkti elektrinių litavimo žnyplių galią atitinkantį laido skerspjūvį. Ilginamasis laidas turi būti leidžiamas 1.4 skyriuje „Elektrinės dalies duomenys“ nurodytam apsaugos laipsniui.

## 3. Eksploatavimas

### 3.1. Elektrinės litavimo replės

Litavimo replės pradeda veikti elektros laidą įjungus į kištukinį lizdą. Maždaug po 5 minučių jos jau yra paruoštos darbui. Suspaudus rankenas (3) atsידaro fasoninės detalės (1). Priekinės pusapvalės fasoninių detalių (1) angos skirtos 10–16 mm dydžiui, o užpakalinės – 18–28 mm dydžiui. Priklausomai nuo vamzdžio skersmens uždėkite fasoninę detalę ant vamzdžio šalia movos arba ant movos taip, kad tarp fasoninės detalės (1) ir vamzdžio (movos) būtų kuo didesnis kontaktinis paviršius ir kad lydmetalis būtų paduodamas nesiliečiant prie fasoninių detalių (1).

### 3.2. Lydmetalis

**Minkštajam litavimui** naudokite REMS Lot Cu 3. Variniai vamzdžiai ir fittingai turi būti nuvalyti iki blizgesio. Litavimo vietos paruošimui ant vamzdžio u, tepkite REMS Paste Cu 3 pastos. Šioje pastoje yra litavimo miltelių ir flusio. Pastos

pranašumas tas, kad litavimui reikalingą temperatūrą galima atpažinti iš kaitinamos pastos spalvos pasikeitimo, be to, geriau užsipildo litavimo tarpas. Tačiau bet kuriuo atveju reikėtų papildomai užsandarinti REMS Lot Cu 3. REMS Lot Cu 3 ir REMS Cu 3 pastos skirtos specialiai geriamojo vandens vamzdžiams ir atitinka DVGW darbo lapus GW 2 ir GW 7, taip pat tam tikras DIN normas.

## 4. Priežiūra

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

**Prieš pradėdami priežiūros ir remonto darbus, ištraukite tinklo kištuką!** Šiuos darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems specialistams.

Nuo litavimo fasoninių detalių (1) nuvalykite lydmetalį ir flusą. Jie turi įtakos šilumos perdavimui. Jei reikia, karštas litavimo fasoninės detales valykite vieliniu šepetėliu. Plastikines dalis (pvz., korpusą) valykite tik mašinų valikliu REMS CleanM (gam. Nr. 140119) arba švelniu muilu ir drėgnu skudurėliu. Nenaudokite buitinių valiklių. Juose yra daug chemikalų, kurie gali pažeisti plastikines dalis. Jokių būdų nevalykite benzinu, terpentinu, skiedikliu arba panašiais produktais.

Stebėkite, kad į elektrinio prietaiso vidų niekada nepatektų skysčių. Elektrinių litavimo žnyplių niekada nenardinkite į skyštį.

## 5. Gedimai

**Gedimas:** lydmetalis nesilydo.

#### Priežastis:

- Litavimo fasoninės detalės neįkaista.
- Pažeistas jungiamasis laidas.

#### Pašalinimas:

- Leiskite patikrinti / pataisyti įgaliotose REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
- Jungiamąjį laidą leiskite pakeisti kvalifikuotam specialistui arba įgaliotose REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.

## 6. Utilizavimas

Baigus naudoti elektrinį prietaisą, draudžiama jį išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jis privalo būti tinkamai utilizuotas pagal įstatyminius potvarkius.

## 7. Garantinės gamintojo sąlygos

Garantijos laikotarpis yra 12 mėnesių, skaičiuojant nuo naujo gaminio perdavimo galutiniam vartotojui. Perdavimo momentas įrodomas atsiunčiant originalius pirkimą patvirtinančius dokumentus, kuriuose privalo būti nurodyta pirkimo data ir gaminio pavadinimas. Visi dėl gamybos arba medžiagų defektų atsiradę gedimai garantiniu laikotarpiu šalinami nemokamai. Pašalinus gedimą, garantinis gaminio laikotarpis nėra pratęsiamas arba atnaujinamas (t. y. skaičiuojamas iš naujo). Defektams, kurie atsiranda dėl natūralaus nusidėvėjimo, netinkamo arba neleistino naudojimo, naudojimo instrukcijos nesilaikymo, netinkamų eksploatacinių medžiagų naudojimo, per didelių apkrovų, naudojimo ne pagal paskirtį, dėl vartotojo arba kitų asmenų atliktų pakeitimų arba kitų priežasčių, garantija netaikoma.

Garantines paslaugas gali suteikti tik įgaliotosios REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvės. Reklamacija pripažįstama tik tuo atveju, jei gaminys į įgaliotąsias REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves pristatomas neišardytas ir nepažeistas. Pakeisti gaminiai ir dalys tampa REMS nuosavybe.

Pristatymo ir grąžinimo išlaidas apmoka vartotojas.

Vartotojo įstatyminės teisės, ypač pretenzijos dėl kokybės pardavėjo atžvilgiu, šia garantija neribojamos. Ši gamintojo garantija galioja tik naujiems gaminiams, kurie perkami ir naudojami Europos Sąjungoje, Norvegijoje ir Šveicarijoje.

Šiai garantijai galioja Vokietijos įstatymai, išskyrus tas nuostatas, kurioms galioja Jungtinių Tautų Konvencija dėl tarptautinių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG).

## 8. Dalių sąrašas

Dalių sąrašą žr. [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.



## Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums

### 1. attēls:

- 1 Lodēšanas spīles
- 2 Apsildes patrona
- 3 Rokturis

### 2. attēls:

#### IEVĒRĪBAI

5 minūtes jāuzsilda! Nevis pie caurules, bet kārbā!

## Vispārīgie drošības norādījumi

### BRĪDINĀJUMS

Izlasiet drošības norādījumus un instrukcijas. Ja drošības norādījumi un instrukcijas netiek ievērotas, pastāv elektriskā trieciena, uzliesmošanās un/vai smagu savainojumu gūšanas risks.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

#### 1) Drošība darba vietā

- a) Darba videi jābūt tīrai un labi apgaismotai. Nekārtība un slikts apgaismojums var novest pie negadījumiem.
- b) Nestrādājiet ar elektroinstrumentiem eksplozīvā vidē, kurā atrodas dedzināmi šķidrums, gāzes vai putekļi. Elektroinstrumenti veido dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai dūmus.
- c) Elektroinstrumentu lietošanas laikā nepieļaujiet klāt bērņus un citas personas. Ja Jūsu uzmanība tiek novērsta, Jūs varēsiet zaudēt kontroli pār instrumentu.

#### 2) Elektriskā drošība

- a) Elektroinstrumenta kontaktdakšai jāder rozetē. Kontaktdakšu nedrīkst izmainīt nekādā veidā. Nelietojiet adapterus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem. Neizmainītas kontaktdakšas un piemērotas rozetes mazina elektriskā trieciena risku.
- b) Izvairieties no kontakta ar iezemētām cauruļu, apkures, krāšņu un leduskapju virsmām. Ja Jūsu ķermenis nonāk kontaktā ar iezemējumu, pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks.
- c) Pasargājiet elektroinstrumentus un letus un mitruma. Ūdens nokļūšana elektroinstrumentā paaugstinā elektriskā trieciena risku.
- d) Neizmantojiet pieslēgšanas kabeli elektroinstrumenta pārnesšanai, uzkāšanai vai kontaktdakšas izvilkšanai no spraudlīdzdas. Sargājiet pieslēgšanas kabeli no karstuma, eļļas, asām malām un kustīgām ierīces daļām. Bojāti vai sapīti kabeli paaugstina elektriskā trieciena risku.
- e) Strādājot ar elektroinstrumentu ārā, izmantojiet pagarināšanas kabelus, kas piemēroti darbiem ārā. Ja tiek izmantots kabelis, kas piemērots darbam ārā, samazinās elektriskā trieciena risks.
- f) Ja nevar novērst elektroinstrumenta lietošanu mitrā vidē, izmantojiet noplūdes strāvas drošības slēdzi. Noplūdes strāvas drošības slēdža izmantošana mazina elektriskā trieciena risku.

#### 3) Personu drošība

- a) Esiet uzmanīgi un piesardzīgi, rūpīgi un saprātīgi rīkojieties ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguruši vai narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē. Neievēribas dēļ elektroinstrumenta lietošanas gaitā iespējami nopietni savainojumi.
- b) Izmantojiet personīgus aizsardzības līdzekļus un vienmēr aizsargbrilles. Lietojot personīgus aizsardzības līdzekļus, piemēram, putekļu masku, neslidošus aizsargapavus, ķiveri vai dzirdes aizsardzības līdzekļus atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas veida, samazinās savainojumu gūšanas risks.
- c) Nepieļaujiet nekontrolētu instrumenta palaišanu. Pārlicinieties, ka elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms pieslēgt to strāvas avotam, avotam, ņemt to rokās vai pārnesāt. Ja pārņemšanas laikā Jūsu pirksts ir uz slēdža vai ierīce tiek ieslēgta veidā pieslēgta strāvas avotam, pastāv negadījumu risks.
- d) Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiet visus iestatīšanas instrumentus un uzgriežņu atslēgas. Instruments vai atslēga, kas atrodas rotējošā ierīces daļā, var izraisīt savainojumus.
- e) Izvairieties no nenormālām ķermeņa stāvokļiem. Nodrošiniet vienmēr stabilu stāvokli un ķermeņa līdzsvaru. Tādā veidā var nodrošināt labāku kontroli pār elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- f) Izmantojiet piemērotus apģērbus. Nevalkājiet platus apģērbus vai rotaslietas. Turiet matus, apģērbus un cimdus attālumā no kustīgām detaļām. Platus apģērbus, rotaslietas vai garus matus var ievilk kustīgas detaļas.

#### 4) Elektroinstrumentu lietošana un apkalpošana

- a) Nepārslodziet ierīci. Izmantojiet darbam tikai tam speciāli paredzētu elektroinstrumentu. Ar piemērotu elektroinstrumentu darbs ir labāks un drošāks norādītajā jaudas diapazonā.
- b) Neizmantojiet elektroinstrumentu, kura kontaktdakša ir bojāta. Elektroinstrumentu, kuru nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams un tas ir jāremontē.
- c) Izvelciet kontaktdakšu no spraudlīdzdas, pirms veikt ierīces iestatījumus, piederumu nomaiņu vai nodot elektrisko ierīci uzglabāšanai. Šis drošības pasākums novērš nekontrolētu elektroinstrumenta palaišanu.
- d) Elektroinstrumentus, kas netiek lietoti, uzglabājiet bērņiem nepieejamās vietās. Neļaujiet strādāt ar ierīci personām, kuras to nepazīst un nav izlasījušas instrukcijas. Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
- e) Rūpīgi kopjiet elektroinstrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgas daļas darbojas nevainojami, daļas nav lūztas vai bojātas tā, lai tas varētu nelabvēlīgi ietekmēt elektroinstrumentu. Pirms ierīces lietošanas nododiet bojātas

detaļas. Daudzu negadījumu cēlonis ir nepienācīgi kopti elektroinstrumenti.

- f) Lietojiet elektroinstrumentu, piederumus, rezerves instrumentus utt. atbilstoši instrukcijām. Ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmus darbus. Ja elektroinstrumenti tiek izmantoti neparedzētiem mērķiem, tas var novest pie bīstamām situācijām.
- g) Rokturiem jābūt tīriem, sausiem un brīviem no eļļas un taukiem. Slidoši rokturi neļauj droši vadīt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- 5) Serviss
- a) Elektroinstrumenti nododami remontam tikai kvalificētam personālam un tikai ar oriģinālām rezerves daļām. Šādā veidā tiek nodrošināta ierīces drošība.

## Drošības norādījumi elektriskajām lodēšanas knaiblēm

### BRĪDINĀJUMS

Izlasiet drošības norādījumus un instrukcijas. Ja drošības norādījumi un instrukcijas netiek ievērotas, pastāv elektriskā trieciena, uzliesmošanās un/vai smagu savainojumu gūšanas risks.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

- Pieslēdziet elektrisko instrumentu tikai rozetei ar aizsargvadu. Pastāv elektriska trieciena risks.
- Kad elektroinstrumentus ir pieslēgts rozetei, pieskarieties elektroinstrumentam tikai aiz roktura (3). Lodēšanas veiddetaļas (1) un sildīšanas elementi (2) sasniedz darba temperatūru apmēram 800°C. Pieskaroties šīm detaļām var gūt smagus apdegumus.
- Pēc atslēgšanas ļaujiet elektroinstrumentam ilgāku laiku atdzist, pirms pieskarieties lodēšanas veiddetaļas (1) un/vai sildīšanas elementus. Pieskaroties vēl karstajām detaļām atdzišanas fāzē var gūt smagus apdegumus. Pēc atslēgšanas elektroinstrumentam nepieciešams daudz laika atdzišanai.
- Nemēģiniet paātrināt elektroinstrumenta atdzišanas procesu, iegremdējot to šķidrumā. Pastāv elektriska trieciena un/vai pēkšņas šķidruma izsmidzināšanas risks. Elektroinstrumenti var tikt bojāti.
- Lieciet elektroinstrumentu tikai tērauda lokšņu kastē ar ugunsdrošu ielikti (2. attēls) vai uz ugunsdroša paliktna (piemēram, ķieģelis). Noliekot karstu elektroinstrumentu uz dedzināma paliktna un/vai dedzināmu materiālu tuvumā, paliktnis var tikt bojāts un/vai pastāv uzliesmošanās risks.
- Uzstādiēt tērauda lokšņu kasti uz ugunsdroša paliktna (piemēram, ķieģelis), ja Jūs ieliekat kastē karstu elektroinstrumentu. Tērauda lokšņu kaste uzkaršējās neskatoties uz ugunsdrošo ieliktni. Paliktnis var tikt bojāts un/vai pastāv uzliesmošanās risks.
- Lodēšanas laikā uzmanieties, lai Jūsu rokas atrastos pietiekoši lielā attālumā no karstās lodēšanas vietas vai izmantojiet piemērotus aizsargcimdus. Lodēšanas fittings un caurule ļoti stipri uzkaršējās un var izraisīt smagus savainojumus. Pēc lodēšanas pabeigšanas lodēšanas vieta vēl ilgāku laiku paliek karsta.
- Sargājiet trešās personas no karstās elektroierīces vai karstajiem lodēšanas savienojumiem. Pieskaroties karstajām detaļām var gūt smagus apdegumus.
- Bērni vai cilvēki, kuri savu psihisko, sensorisko vai garīgo spēju vai trūkstošas pieredzes vai trūkstošu zināšanu dēļ nespēj droši lietot elektroinstrumentu, nedrīkst lietot to bez atbildīgas personas uzraudzības vai instruktažas. Pretējā gadījumā pastāv nepareizas lietošanas vai savainojumu gūšanas risks.
- Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai instruētas personas. Jaunieši drīkst lietot ierīci tikai gadījumā, ja viņi ir sasnieguši 16 gadu vecumu un ierīces lietošana ir nepieciešama viņu apmācībai. Jebkurā gadījumā lietošana drīkst notikt tikai speciālista uzraudzībā.
- Regulāri pārbaudiet, vai elektroierīces pieslēgšanas un pagarināšanas vadi nav bojāti. Ja pieslēgšanas vai pagarinājuma vadi ir bojāti, tos var nomaiņt tikai kvalificēti speciālisti vai autorizēts REMS servisa centrs.
- Nelietojiet elektroinstrumentu, ja tas ir bojāts. Pastāv negadījumu risks.
- Lietojiet tikai sertificētus un atbilstoši apzīmētus pagarināšanas vadus ar pietiekošu šķērsriezumu un vismaz 1.4. sadaļā Elektriskie dati norādīto aizsardzības pakāpi. Lietojiet pagarināšanas vadus ar garumu līdz pat 10 m ar šķērsriezumu 1,5 mm<sup>2</sup>, 10–30 m garus vadus ar šķērsriezumu 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Simbolu izskaidrojums

#### BRĪDINĀJUMS

Bīstamība ar vidēju riska pakāpi, neievērošanas gadījumā iespējama nāve vai smagi (neārstējami) savainojumi.

#### UZMANĪBU

Bīstamība ar zemu riska pakāpi, neievērošanas gadījumā iespējami vidējas smaguma pakāpes (ārstējami) savainojumi.

#### IEVĒRĪBAI

Materiālu zaudējumu risks, nav drošības norādījums! Nav bīstamības veselībai.



Pirms pieņemšanas ekspluatācijā izlasīt lietošanas instrukciju



Izmantojiet acu aizsardzības līdzekli



Lietojiet roku aizsardzības līdzekli



Elektroinstrumenti atbilst aizsardzības klasei I



Utilizācija atbilstoši vides aizsardzības noteikumiem

CE atbilstības apzīmējums

## 1. Tehniskie parametri

Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim

### BRĪDINĀJUMS

Lietojiet elektroinstrumentu tikai paredzētajam mērķim - mīkstai vara cauruļu lodēšanai.

Jebkuri citi lietošanas veidi uzskatāmi par neatbilstošiem noteiktajam mērķim un tāpēc ir nepieļaujami.

#### 1.1. Piegādes apjoms

Elektriskās lodēšanas kņabīles, lodmetāls, pasta, tīrīšanas birste, lietošanas instrukcija, tērauda lokšņu kaste ar ugunsdrošu ieliktni.

#### 1.2. Preču numuri

REMS Hot Dog 2 tērauda lokšņu kastē	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Tērauda lokšņu kaste REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Darba diapazons

Vara caurule, mīksta un cieta 10 – 28 mm / ¼ – 1 ½"

#### 1.4. Elektriskie dati

230 V, 50 – 60 Hz, 440 W  
100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W

Aizsardzības veids IP 20  
Aizsardzības klase 1

#### 1.5. Informācija par troksni

Emisijas vērtība darba vietā 70 dB(A)

#### 1.6. Vibrācija

Aprēķinātā efektīvā paātrinājuma vērtība 2,5 m/s<sup>2</sup>

Norādītā vibrācijas emisijas vērtība tika izmērīta, balstoties uz standarta izmēģinājumu metodi, un var tikt izmantota, lai salīdzinātu ar citu ierīci. Norādīto vibrācijas emisijas vērtību tāpat var izmantot, uzsākot novērtēt ierīces bojājumus.

### UZMANĪBU

Vibrācijas emisijas vērtība faktiskajā ierīces lietošanas laikā var atšķirties no norādītās vērtības atkarībā no ierīces lietošanas veida. Arī atkarībā no faktiskajiem lietošanas apstākļiem (darbs ar periodiskiem pārtraukumiem), var nākties lietot drošības pasākumus, lai pasargātu lietotāju.

## 2. Eksploatācijas uzsākšana

### 2.1. Elektriskais pieslēgums

#### BRĪDINĀJUMS

**Ievērojiet tīkla spriegumu!** Pirms elektrisko lodēšanas kņabīļu pieslēgšanas pārbaudiet, vai jauda, kas norādīta uz izkārtnes, atbilst tīkla spriegumam. Izmantojiet tikai rozetes/pagarināšanas vadus ar darbaspējīgu aizsargkontakta.

Būvviētās, mitrā vidē, ārā vai iekštelpās vai līdzīgos apstākļos elektriskās lodēšanas kņabīles drīkst lietot tikai no tīkla, kas ir aprīkots ar noplūdes strāvas aizsardzības slēdzi (Fi slēdzi), kas atslēdz barošanu, ja noplūdes strāva uz zemi pārsniedz 30 mA 200 ms. Ja tiek izmantots pagarināšanas vads, ņemiet vērā elektrisko lodēšanas kņabīļu jaudai nepieciešamo vada šķērsgrīezumu. Pagarināšanas vadam jābūt atļautam 1.4. sadaļā Elektriskie dati norādītajai aizsardzības klasei.

### 2.2. Elektrisko lodēšanas kņabīļu sagatavošana

Uzstādiēt tērauda lokšņu kastī uz ugunsdroša pamata (piemēram, ķieģelis) un atveriet. Elektriskajām lodēšanas kņabīlēm jābūt izvietotām tērauda lokšņu kastē ar lodēšanas veidetaļām uz ugunsdrošā ieliktna kā parādīts 2. attēlā. Elektriskās lodēšanas kņabīles var nolikt arī uz ugunsdroša paliktņa arī ārpus tērauda lokšņu kastes.

## 3. Eksploatācija

### 3.1. Elektriskās lodēšanas kņabīles

Pievienojot lodēšanas kņabīles elektriskajam tīklam, tās tiek ieslēgtas. Pēc apmēram 5 minūtēm kņabīles ir gatavas darbam. Saspiežot kopā rokturus (3), atveras lodēšanas spīles (1). Priekšējās pusloka iedobes paredzētas izmēriem no 10 līdz 16 mm, bet tālākās – no 18 līdz 28 mm. Lodēšanas spīles (1) atkarībā no caurules diametra jāuzliek uz caurules pie savienojuma uzmavas vai uz pašas uzmavas tā, lai rastos **maksimāli liels** saskares virsmas laukums un būtu iespējama lodes pievadīšana, neaizkarot spīles.

Lodēšanas ilgums atkarībā no caurules diametra uz mīkstās lodes kušanas temperatūras ir robežās no 10 līdz 30 sekundēm.

Lodēšanas kņabīles var izmantot nepārtrauktas darbības režīmā.

### 3.2. Lodēšanas materiāli

**Mīkstlodēšanai** jālieto REMS lode Cu 3. Vara caurulēm un fittingiem jābūt ar metāliski spožu virsmu. Lai sagatavotu lodēšanas vietu, uz caurules virsmas jāuzklāj REMS pasta Cu 3. Šīs pastas sastāvā ietilpst lodēšanas pulveris un kušņi. Pastas priekšrocība ir tāda, ka lodēšanai nepieciešamās temperatūras sasniegšanu var konstatēt pēc uzklātās pastas krāsas nomaiņas un ka tiek

uzlabota lodējamā savienojuma šuves aizpildīšanās. Jebkurā gadījumā pēc tam jāiepilda savienojumā REMS lode Cu 3. REMS lode Cu 3 un REMS pasta Cu 3 ir speciāli izstrādātas dzeramā ūdens sistēmām un atbilst Gāzes un ūdens apgādes apvienības darba lapu GW 2 un GW 7 prasībām, kā arī attiecīgajiem DIN standartiem.

## 4. Uzturēšana

### BRĪDINĀJUMS

**Pirms uzturēšanas vai remonta darbu veikšanas atslēdziet tīkla kontakt-dakšu!** Šos darbus drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti.

Lodēšanas veidetaļām jābūt tīrām no lodmetāla un kušņa. Tas negatīvi ietekmē siltuma izdalīšanos. Nepieciešamības gadījumā iztīriet lodēšanas veidetaļas karstā stāvoklī ar birsti. Plastmasas daļas (piemēram, korpusu) tīriet tikai ar REMS CleanM (preces Nr. 140119) vai maigām ziepēm un mitru salveti. Neizmantojiet sadzīves tīrīšanas līdzekļus. Tie satur daudz ķīmisku vielu, kas var bojāt plastmasu. Tīrīšanai nekādā gadījumā neizmantojiet benzīnu, terpentīneļļu, šķīdinātājus un līdzīgas vielas.

Uzmanieties, lai šķidrums nekad nenonāktu elektroierīces iekšpusē. Neiegremdējiet elektriskās lodēšanas kņabīles šķīdumos.

## 5. Traucējumi

**Traucējums:** Lodmetāls neatkūst.

#### Cēlonis:

- Lodēšanas veidetaļas uzskarsējas.
- Pieslēgšanas vads bojāts.

#### Novēršana:

- Nododiet mašīnu autorizētā REMS klientu apkalpošanas servisā pārbaudes/remonta veikšanai.
- Pieslēgšanas vadu nomaina kvalificēti speciālisti vai autorizēts REMS klientu apkalpošanas serviss.

## 6. Utilizācija

Pēc eksploatācijas elektroinstrumentu nedrīkst utilizēt kopā ar sadzīves atkritumiem. Tas ir utilizējams saskaņā ar spēkā esošajām likumdošanas prasībām.

## 7. Ražotāja garantija

Garantijas laiks sastāda 12 mēnešus pēc jaunā izstrādājuma nodošanas pirmajam lietotājam. Izstrādājuma nodošanas brīdis jāpierāda, atsūtot oriģinālos pirkuma dokumentus, kuros ir norādītas ziņas par izstrādājuma pirkuma datumu un izstrādājuma nosaukumu. Garantijas laikā visi izstrādājuma darbības traucējumi, kas acīmredzot ir saistīti ar ražošanas vai materiāla trūkumiem, tiek novērsti bezmaksas. Trūkumu novēršana nepagarina un neatjauno garantijas laiku izstrādājumam. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas izriet no normāla nodiluma, nepareizas vai nepienācīgas lietošanas, lietošanas instrukciju neievērošanas, nepiemērotiem ražošanas līdzekļiem, pārmērīgas slodzes, lietošanas neparedzētiem mērķiem, patvaļīgām izmaiņām vai citiem apstākļiem, par kādiem REMS nevar uzņemties atbildību.

Garantijas remontu drīkst veikt tikai REMS autorizēta darbnīca, ar kuru ir noslēgts klientu apkalpošanas līgums. Pretenzijas tiek pieņemtas, ja izstrādājums bez jebkādiem izmaiņām un neizjauktā veidā tiek nodots REMS autorizēta darbnīcā, ar kuru ir noslēgts klientu apkalpošanas līgums. Nomainīti izstrādājumi un detaļas ir firmas REMS īpašums.

Izdevumus, kas saistīti ar izstrādājuma pārsūtīšanu, sedz lietotājs.

Lietotāja tiesības, kas paredzētas normatīvajos aktos, pirmkārt, tiesības attiecībā uz pretenzijām, kas var tikt izvirzītas pārdevējam trūkumu gadījumā, ar šo garantiju netiek skartas. Dotā ražotāja garantija attiecas tikai uz izstrādājumiem, kas tika iegādāti vai tiek lietoti Eiropas Savienības valstīs, Norvēģijā vai Šveicē.

Dotajai garantijai piemērojamas Vācijas Federatīvās Republikas tiesības. ANO Konvencija par starptautiskajiem preču pirkuma - pārdevuma līgumiem (CISG) šeit nav piemērojama.

## 8. Detaļu saraksti

Detaļu sarakstus skatīt [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.

## Originaalkasutusjuhendi tõlge

### Joonis 1:

- 1 Joodise vormimisdetail
- 2 Küttepadrin
- 3 Käepide

### Joonis 2:

#### TEATIS

5 minutit lasta soojeneda! Karbis – mitte toru küljes!

## Üldised ohutusnõuded

### ⚠ HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusnõuetest ja juhistest mittekin-  
nipidamise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või tõsised vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised tuleviku tarbeks alles.

### 1) Töökoha ohutus

- a) Hoidke töökoht puhas ja hästi valgustatud. Koristamata ja mittevalgustatud tööpiirkonnad soodustavad õnnetusjuhtude teket.
- b) Ärge kasutage elektritööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, kus on sütti-  
vaid vedelikke, gaase või tolme. Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad  
süüdata tolmu või auru.
- c) Hoidke elektritööriista kasutamise ajal lapsed ja teised isikud töökohast  
eemal. Tähelepanu hajumisel võite kaotada kontrolli tööriista üle.

### 2) Elektriohutus

- a) Elektritööriista pistik peab sobima pistikupesasse. Pistikut ei tohi mingil viisil  
muuta. Ärge kasutage kaitsemaandatud elektritööriistade puhul adapterpistikuid.  
Modifitseerimata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) Vältige kehakontakti maandatud pindadega nt torude, radiaatorite, elekt-  
ripliitide ja külmikute puhul. Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht  
suurem.
- c) Ärge jätke elektritööriista vihma ega niiskuse kätte. Kui elektritööriista satub  
vett, on elektrilöögi tekkimise oht suurem.
- d) Ärge kasutage vääralt toitejuhet, tarvitates seda elektritööriista kandmiseks,  
ülesriputamiseks või pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Kaitske  
toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade või seadme liikuvate osade eest.  
Kahjustatud või puntras toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- e) Kui töötate elektritööriistaga väljas, kasutage ainult välistingimustes kasu-  
tamiseks ette nähtud pikendusjuhet. Välistingimustes kasutamiseks ette nähtud  
pikendusjuhe vähendab elektrilöögi tekkimise ohtu.
- f) Kui elektritööriista kasutamist niisketes tingimustes ei ole võimalik vältida,  
kasutage rikkevoolukaitselülitit. Rikkevoolukaitselülitit kasutamine vähendab  
elektrilöögi tekkimise ohtu.

### 3) Inimeste turvalisus

- a) Olge tähelepanelik, jälgige elektritööriistaga töötades oma käitumist ja  
tegutsege mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud,  
uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus elektri-  
tööriista kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- b) Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille. Isikukaitsevahendid, näiteks  
tolmumask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiver või kuulmiskaitsevahendid,  
mille valik sõltub elektritööriista tüübist ja kasutusala, vähendavad vigastuste  
tekkimise ohtu.
- c) Vältige ettekatsetamat kasutuselevõtmist. Veenduge, et elektritööriist on  
välja lülitatud, enne kui ühendate selle vooluvõrku ja/või akuga, võtate kätte  
või kannate seda. Kui hoiate elektritööriista kandes sõrme lülilil või ühendate  
seadme sisselülitatult vooluvõrku, võib see kaasa tuua õnnetusi.
- d) Enne tööriista sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- või  
mutrivõti. Tööriista pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib  
põhjustada vigastusi.
- e) Vältige ebataavalist kehahoiakut. Seiske kindlalt ja hoidke tasakaalu. Nii  
saate tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke lotendavaid riideid ega ehteid.  
Hoidke juuksed, rõivad ja kindad liikuvatest osadest eemal. Lotendavad  
riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda tööriista liikuvate osade vahele.

### 4) Elektritööriista kasutamine ja hooldus

- a) Ärge koormake tööriista üle. Kasutage elektritööriista, mis on ette nähtud  
selle töö tegemiseks. Sobiva elektritööriistaga töötate ettenähtud võimsusva-  
hemikus paremini ja turvalisemalt.
- b) Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on rikkis. Elektritööriist, mida ei saa  
enam sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb lasta ära parandada.
- c) Enne tööriista juures seadete tegemist, tarkvikute vahetamist või tööriista  
käest ära panemist tõmmake pistik pistikupesast välja. See ettevaatusabinõu  
hoiab ära elektritööriista ettekatsetamatu käivitumise.
- d) Hoidke elektritööriista lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske tööriista  
kasutada isikutel, kes seda ei tunne ja ei ole siinoodud juhendeid lugenud.  
Inimese käes, kellel puuduvad kogemused ja vilumused, on elektritööriistad  
ohtlikud.
- e) Käige elektritööriistaga hoolikalt ümber. Kontrollige, kas tööriista liikuvad  
osad töötavad korralikult, ei kiildu kinni, kas mõned osad ei ole katki või  
sel määral kahjustunud, et need võiksid mõjutada elektritööriista funktsiooni.  
Laske kahjustunud osad enne tööriista kasutamist. Paljude õnnetuste põhju-  
seks on halvasti hooldatud elektritööriistad.
- f) Kasutage elektritööriista, tarkvikuid, tööriistu jne kooskõlas käesolevate

juhistega. Arvestage töötingimuste ja töö iseloomuga. Elektritööriistade  
kasutamine muul otstarbel peale ettenähtute võib tuua kaasa ohtlikke olukordi.

- g) Hoidke käepidemed kuivad ning õlist ja määrdest puhtad. Libedate käepi-  
demetega on raske elektritööriista turvaliselt käsitseda ja ootamatutes olukordades  
kontrollida.

### 5) Teenindus

- a) Laske elektritööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistil ja ainult  
originaalvaruosadega. Nii säilib tööriista turvalisus.

## Elektriliste jootetangide ohutusnõuded

### ⚠ HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusnõuetest ja juhistest mittekin-  
nipidamise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või tõsised vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised tuleviku tarbeks alles.

- Ühendage see elektritööriist ainult kaitsemaandusega pistikupesasse. Elekt-  
riöögi oht.
- Kui seade on ühendatud, siis puudutage seda elektritööriista ainult käepi-  
demest (3). Jooteotsakute (1) ja kütteelementide (2) töötemperatuur on 800°C.  
Nende detailide puudutamine põhjustab raskeid põletushaavu.
- Laske elektritööriistal pärast vooluvõrgust eemaldamist jahtuda, enne kui  
jootetsakuid (1) ja/või kütteelemente puudutate. Jahtumise ajal kuumade  
detailide puudutamine põhjustab raskeid põletushaavu. See elektritööriist peab  
pärast vooluvõrgust eemaldamist pikemat aega jahtuma.
- Ärge kiirendage elektritööriista jahtumist ega kastke seda sel eesmärgil  
vedelikku. Sellisel juhul tekib vigastusohut elektrilöögi ja/või vedeliku pritsimise  
läbi. Elektritööriist võib seeläbi kahjustada saada.
- Asetage elektritööriist ainult tulekindla vooderdisega teraskasti (joonis 2)  
või tulekindlale alusele (nt kiviplokk). Kui elektritööriist asetatakse mitte-tule-  
kindlale alusele ja/või põleva materjali lähedale, võib alus kahjustada saada ja/  
või tekib tulekahju oht.
- Kui asetate kuuma elektritööriista teraskasti, siis tõstke kast tulekindlale  
alusele (nt kiviplokk). Hoolimata tulekindlast vooderdisest läheb teraskast  
kuumaks. Aluspind võib kahjustada ja/või tekib tulekahju oht.
- Jälgige, et jootmisel oleksid käed kuumast jootepunktist piisavalt kaugel  
või kandke vastavaid kaitsekindaid. Jooteliitmik ja toru lähevad väga kuumaks  
ja võivad põhjustada raskeid põletushaavu. Jootepunkt jääb peale jootmise  
lõpetamist pikaks ajaks väga kuumaks.
- Kaitske kolmandaid isikuid kuuma elektriseadme ja kuumade jootehenduste  
eest. Kuumade detailide puudutamine põhjustab raskeid põletushaavu.
- Elektriseade ei ole ette nähtud kasutamiseks laste ning piiratud füüsiliste,  
sensorsete või vaimsete võimetega inimeste poolt, või selliste isikute  
poolt, kellel puuduvad piisavad kogemused ja teadmised selle seadme  
kasutamiseks, välja arvatud nende eest vastutava isiku järelevalve all või  
juhendamisel. Vastasel juhul tekib väärkasutamise ja vigastuste oht.
- Andke elektritööriist üksnes selle kasutamiseks väljaõpetatud inimeste kätte.  
Noorukid tohivad elektritööriistaga töötada vaid juhul, kui nad on üle 16 aasta  
vanad, töö on vajalik nende väljaõppeks ja nad on spetsialisti järelevalve all.
- Kontrollige regulaarselt elektrilise seadme toitejuhtme ja pikendusjuhtmete  
korrasolekut. Kahjustuse korral laske need kvalifitseeritud spetsialistil või REMSi  
volitatud lepingulises töökojas välja vahetada.
- Ärge kasutage elektrilist tööriista, kui see on kahjustatud. Õnnetuse oht.
- Kasutage ainult lubatud ja vastavalt tähistatud, piisava ristlõikega (vähemalt  
nagu jootises 1.4) pikendusjuhtmeid. Lubatava kaitseklassi elektrilised  
andmed. Kasutage pikendusjuhtmeid pikkusega kuni 10 m juhtme ristlõikega  
1,5 mm<sup>2</sup>, ja pikendusjuhtmeid pikkusega 10–30 m juhtme ristlõikega 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Sümbolite tähendused

#### ⚠ HOIATUS

Keskmise riskiastmega ohtlikkus, eiramine võib põhjustada  
surma või tõsiseid (pöördumatuid) vigastusi.

#### ⚠ ETTEVAATUST

Madala riskiastmega ohtlikkus, eiramine võib põhjustada  
mõõduka raskusega (pöörduvad) vigastusi.

#### TEATIS

Varakahju, ei ole ohutusnõue! Vigastamise oht välistatud.



Loe enne kasutamist kasutusjuhendit



Kanna silmakaitsevahendit



Kanna kaitsekindaid



Elektritööriist vastab I kaitseklassi nõuetele



Keskonnasõbralik jäätmete kõrvaldamine



CE vastavusdeklaratsioon

## 1. Tehnilised andmed

### Otstarbekohane kasutamine

#### ⚠ HOIATUS

Kasutage seda elektritööriista ainult sihtotstarbeliselt vasktorude jootmiseks.

Mis tahes muul otstarbel kasutamine ei ole nõuetekohane ega seega ka lubatud.



### 1.1. Tarnekomplekt

Elektrilised jootetangid, joodis, jootepasta, puhastushari, kasutusjuhend, tulekindla sisuga teraskast.

### 1.2. Artiklinumbrid

REMS Hot Dog 2 teraskastis	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Teraskast REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

### 1.3. Töövaldkond

Kõva ja pehme vasktoru 10 – 28 mm /  $\frac{3}{8}$  –  $1\frac{1}{2}$ "

### 1.4. Elektrianndmed

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Kaitseklass	IP 20
Kaitseliik	1

### 1.5. Müra

Müraemissioon töökohal 70 dB(A)

### 1.6. Vibratsioon

Kaalutud efektiivsusväärtus kiirendusel 2,5 m/s<sup>2</sup>

Märgitud võnkesagedusemissiooni suurus saadi normeeritud kontrollmõõtmise tulemusel ja saadud tulemust võib kasutada võrdluseks teiste seadmete sarnasuguste andmetega. Märkitud võnkesagedusemissiooni suurus järgi saab ka hinnata seadme koormamise võimalusi kuni väljalülituseni.

#### ⚠ ETTEVAATUST

Olenevalt sellest, millisel viisil ja millistes oludes seadet kasutatakse, võib märgitud võnkesagedusemissioon erineda tegelikest andmetest. Sõltuvalt tegelikest oludest on vajaduse korral tarvis rakendada lisakaitsemeetmeid, et tagada seadmega töötava inimese ohutus.

## 2. Töösse võtmine

### 2.1. Elektrihendus

#### ⚠ HOIATUS

**Kontrolli võrgupinget!** Enne elektriliste jootetangide ühendamist kontrollige, kas andmesildil näidatud pinge vastab võrgupingele. Kasutage ainult pistikupesil/pikendusjuhtmeid, millel on töökorras kaitsekontaktid.

Ehitusplatsidel, niiskes keskkonnas, sise- ja välistingimustes või teiste sarnaste paigaldusviiside puhul kasutage elektrilisi jootetange elektrivõrgus üksnes koos rikkevoolu kaitselülitiga, mis katkestab voolutoite kohe, kui lekkevool maapinda ületab 30 mA / 200 ms. Pikendusjuhtme kasutamisel peab selle ristlõige vastama elektriliste jootetangide võimsusele. Pikendusjuhe peab vastama joatise 1.4. "Elektrilised andmed" all nimetatud kaitseklassile.

### 2.2. Elektriliste jootetangide ettevalmistamine

Asetage teraskast tulekindlale alusele (nt kiviplokk) ja avage see. Elektrilised jootetangid koos jootetsakutega (1) peab asetama teraskasti tulekindla vooderdise peale nii, nagu on näidatud joonisel 2. Alternatiivina võib elektrilised jootetangid asetada ka mujale kui teraskasti, kuid sellisel juhul peab aluspind olema tulekindel.

## 3. Töötamine

### 3.1. Elektrilised jootetangid

Jootetangid lülituvad sisse, kui ühendada need vooluvõrku. Ca. 5 min. pärast on nad töövalmis. Vajutades käepidet (3) kokku, avaneb vormimisdetail (1). Vormimisdetailil olev esimene avaus on mõeldud suurustele 10 kuni 16 mm, tagumine suurustele 18 kuni 28 mm. Asetada vormimisdetail (1) vastavalt toru läbimõõdule toru peale muhvi kõrvale või muhvi peale nii, et jääks võimalikult suur **kokkupuutepind** vormimisdetaili (1) ja toru (muhvi) vahele ning et jooteliit oleks võimalik veel sinna juurde viia nii, et see ei puudutaks vormimisdetaili (1).

Jootmine kestab sõltuvalt toru jämedusest ja sulamistemperatuurist pehmejoodise puhul 10 kuni 30 sek.

Jootetange võib kasutada pikemat aega järjest.

### 3.2. Jootematerjal

**Pehmejoodise** puhul kasutada REMS Lot Cu 3. Vasktorud ja detailid peavad olema metallselt plangid. Joodise koha ettevalmistamiseks kanda torutükile REMS Paste Cu 3. Selle pasta eeliseks on see, et jootmiseks vajaliku temperatuuri saavutamisel muutub selle värvus ja see tagab joodetava praio parema täitmise. Igal juhul peab siiski REMS Lot Cu 3 juurde lisama. REMS Lot Cu 3 ja REMS Paste Cu 3 on mõeldud spetsiaalselt joogiveetorude töötlemiseks ja vastavad DVGW töölehtedele GW 2 ja GW 7, samuti vastavatele DIN-normidele.

## 4. Korrahoid

#### ⚠ HOIATUS

**Enne korrahoidu- ja remonditöid tõmmake pistik pistikupesast välja!** Neid töid tohivad teha ainult kvalifitseeritud spetsialistid.

Hoidke jootetsakud (1) joodisest ja räbustist puhtana. Need mõjutavad soojusülekanne. Vajadusel puhastage kuumi jootetsakuid terasharjaga. Puhastage plastosi (nt korpus) vaid puhastusvahendiga REMS CleanM (art. nr 140119)

või pehmetoimelise seebi ja niiske lapiga. Ärge kasutage kodukeemia puhastusvahendeid. Need sisaldavad hulgaliselt kemikaale, mis võivad kahjustada plastosi. Plastosi ei tohi puhastada bensiini, tärpentini, lahusti ega teiste sarnaste vahenditega.

Seadme sisemusse ei tohi sattuda vett. Elektrilisi jootetange ei tohi panna vedeliku sisse.

## 5. Rikked

**Rike:** Joodis ei sula.

**Põhjus:**

- Jootetsakud ei soojene.
- Toitejuhe on katki.

**Abinõu:**

- Laske REMSi volitatud lepingulises töökojas kontrollida/parandada.
- Laske toitejuhe pädeval tehnikul või REMSi volitatud lepingulises töökojas välja vahetada.

## 6. Jäätmekäitlus

Elektritööriista ei tohi visata olmejäätmete hulka. See tuleb kõrvaldada nõuetekohaselt seadusega ettenähtud korras.

## 7. Tootja garantii

Garantiaeg kestab 12 kuud ja algab hetkest, mil uus toode on esimesele lõpptarbijale üle antud. Üleandmise kuupäeva tõendamiseks tuleb saata ostudokumendi originaal, millele peab olema märgitud ostukuupäev ja toote nimetus. Kõik garantiiajal ilmnevad funktsioonivead, mis on tõendatavalt seotud valmistamis- või materjalivigadega, parandatakse tasuta. Toote garantiaeg ei pikene ega uuene puuduste kõrvaldamisega. Garantii alla ei kuulu kahjustused, mis on tekkinud loomulikest kulumisest, asjatundmatu käsitsemise või kasutamise nõuete rikkumise, tootjapoolsete ettekirjutuste mittetäitmise, sobimatute materjalide kasutamise, ülekoormamise, mitteotstarbekohase kasutamise, enda või kellegi teise poolt vale remontimise või muu sarnase põhjuse tõttu, mille eest REMS vastutust ei kannata.

Garantiiteenuseid tohivad osutada ainult firma REMS volitatud lepingulised töökohad. Garantiiõuet võetakse arvesse vaid juhul, kui toode tuuakse firma REMS volitatud lepingulisse töökotta, ilma et seda oleks eelnevalt püütud ise parandada. Asendatud tooted ja osad saavad firma REMS omandiks.

Kohale- ja tagasitoimetamise transpordikulud kannab kasutaja.

Garantii ei piira kasutajale seadusega tagatud õigusi, eriti vigadest tingitud garantiinõuete esitamisel edasimüüjatele. Käesolev tootja garantii kehtib vaid uutele toodetele, mis on ostetud Euroopa Liidust, Norrast või Šveitsist.

Käesolev garantii allub Saksa seadusandlusele, ÜRO konventsioon kaupade rahvusvahelise ostu-müügi lepingute kohta (CISG) ei kehti.

## 8. Osade kataloog

Osade kataloogi vt [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.



**deu EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG/EMC, 2006/95/EG/LVD, 2006/42/EG(MD) übereinstimmt.

**eng EC Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**fra Déclaration de conformité CE**

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**ita Dichiarazione di conformità CE**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in "Dati tecnici" è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**spa Declaración de conformidad CE**

Declaramos bajo responsabilidad única, que el producto descrito en el apartado "Datos técnicos" satisface las normas abajo mencionadas conforme a las disposiciones de las directivas 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**nld EG-conformiteitsverklaring**

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder "Technische gegevens" beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**swe EG-försäkran om överensstämmelse**

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**nno EF-samsvarserklæring**

Vi erklærer på eget eneansvar at det produktet som er beskrevet under „Tekniske data“ er i samsvar med de nedenfor oppførte standardene i henhold til bestemmelsene i direktivene 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**dan EF-overensstemmelsesattest**

Vi erklærer på eget ansvar, at det under "Tekniske data" beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD) määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

**por Declaração de Conformidade CE**

Declarámos sobre a nossa única responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" corresponde com as normas designadas em baixo de acordo com as disposições da Directiva 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**pol Deklaracja zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt opisany w rozdziale „Dane techniczne” odpowiada wymienionym niżej normom zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**ces EU-prohlášení o shodě**

Prohlašujeme s výhradní odpovědností, že v bodě „Technické údaje“ popsany výrobek odpovídá níže uvedeným normám dle ustanovení směrnic 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**slk EU-prehlásenie o zhode**

Prehlasujeme s výhradnou zodpovednosťou, že v bode „Technické údaje“ popísaný výrobok zodpovedá nižšie uvedeným normám podľa ustanovení smerníc 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**hun EU-megfelelősségi nyilatkozat**

Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a „Tehnikai adatok” pontban említett termék megfelel, ahogy azt a rendelkezések is előírják a következő szabványoknak 2006/42/EC (MD) 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**hrv/srp Izjava o skladnosti EZ**

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da proizvod opisan u poglavlju "Tehnički podaci" odgovara dolje navedenim normama skladno direktivama 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**slv Izjava o skladnosti ES**

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju "Tehnični podatki", skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**ron Declarație de conformitate CE**

Declarăm pe proprie răspundere, că produsul descris la "Date tehnice" corespunde standardelor de mai jos, în conformitate cu prevederile Directivelor europene 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**rus Совместимость по EG**

Мы заявляем под единоличную ответственность, что описанное в разделе „Технические данные“ изделие соответствует приведенным ниже стандартам согласно положениям Директив 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**ell Δήλωση συμμόρφωσης EK**

Δια της παρούσης και με πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν που περιγράφεται στα "Τεχνικά χαρακτηριστικά" συμφώνει με τα κάτωθι πρότυπα, σύμφωνα με τους κανονισμούς των Οδηγιών 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**tur AB Uygunluk Beyanı**

"Teknik Veriler" başlığı altında tarif edilen ürünün 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD) sayılı direktif hükümleri uyarınca aşağıda yer alan normlara uygun olduğunu, sorumluluğu tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz.

**bul Декларация за съответствие на EO**

Със следното декларираме под собствена отговорност, че описаният в „Технически характеристики“ продукти съответства на посочените по-долу стандарти съгласно разпоредбите на директивите 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD).

**lit EB atitikties deklaracija**

Mes atsakingai pareiškiame, kad skyrįje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminyso atitinka toliau išvardytus standartus pagal 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD) direktyvų nuostatas.

**lav ES atbilstības deklarācija**

Ar visu atbildību apliecinām, ka „Tehniskajos datos” aprakstītais produkts atbilst norādītajām normām atbilstoši direktīvu 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD) prasībām.

**est EÜ vastavusdeklaratsioon**

Kinnitame ainuvastutajana, et „tehniliste andmete“ all kirjeldatud toode on kooskõlas allpool toodud normidega vastavalt direktiivide 2004/108/EC/EMC, 2006/95/EC/LVD, 2006/42/EC(MD) sätetele.

**EN 62233-1, EN 55014-1:06+A1:09, EN 55014-2:97+A1:01+A2:08, EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 62233:08, EN 60335-1, EN 60335-2-45:2002.**

REMS GmbH & Co KG  
Stuttgarter Straße 83  
D 71332 Waiblingen

2013-12-01



Dipl.-Ing. Hermann Weiß  
Manager Design and Development